




3 1761 11709232 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117092320>

SG 20
A56

Document
Publications



Annual Report of the Correctional Investigator 1974-1975

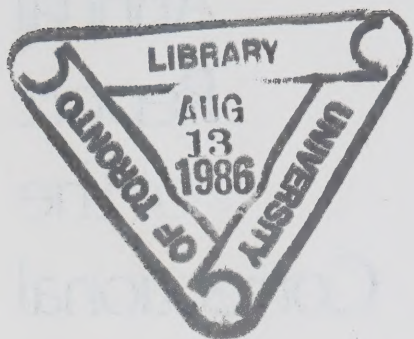


The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

Annual
Report
of the
Correctional
Investigator

1974 - 75





The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

10 November, 1975

The Honourable Warren Allmand,
Solicitor General of Canada
House of Commons
Ottawa, Ontario

Dear Sir,

As Correctional Investigator, appointed to investigate and report upon complaints and problems of inmates in Canadian penitentiaries, I have the honour to submit, respectfully, the attached report. This report covers our second year of operation, namely the period from 1 June, 1974 to 31 May, 1975.

Sincerely yours,

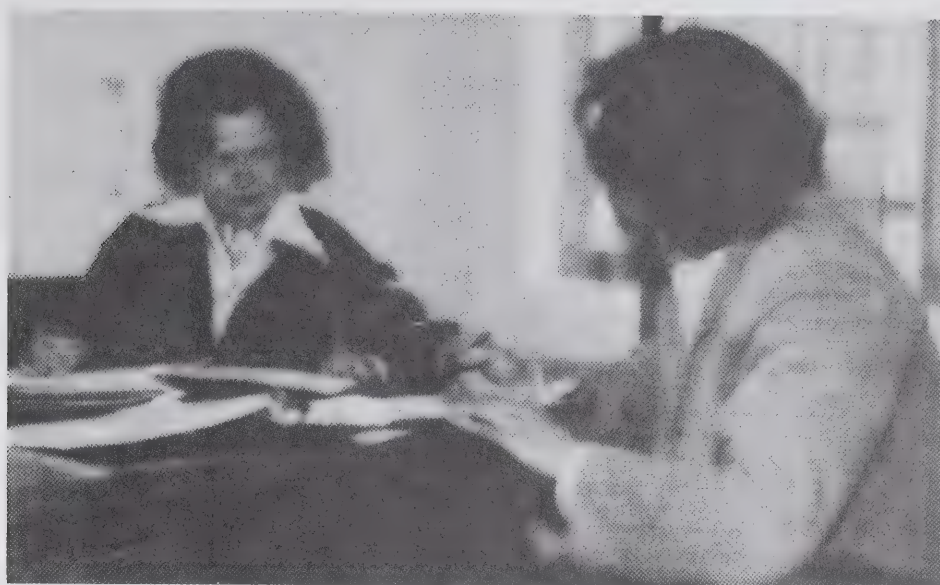
Inger Hansen, Q.C.
Correctional Investigator

P.O. Box 950, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

C.P. 950, Station B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R1

Table of Contents

	Page
Appointment and Terms of Reference	1
Exchange of Inmates	3
Comments	4
Provincial Ombudsmen	6
Procedures	7
Staff and Office	8
Grievance Procedure	9
Special Investigations	11
National Parole Service	12
Complaints	13
Statistics	17
Case Reports	29
Sentence Administration	30
Disciplinary Proceedings	31
Dissociation	33
Temporary Absence	34
Transfers	36
Compensation (For Injuries and Loss of Personal Property)	39
Medical	41
Education	43
Visits and Correspondence	44
Bilingualism	45
Discrimination	46
Financial Matters (Inmates')	47
Grievance Procedure	49
Use of Force	51
Miscellaneous	57
Concluding Notes	61
Recommendations	62



Inger Hansen, Q.C.
Correctional Investigator

Appointment and Terms of Reference

The Correctional Investigator has been in office since 1 June, 1973. This is our second annual report; it covers the period from 1 June, 1974 to 31 May, 1975.

The Correctional Investigator is appointed as a Commissioner under the Inquiries Act with authority to

...investigate, on her own initiative or on complaint from or on behalf of inmates as defined in the Penitentiary Act, and report upon problems of inmates that come within the responsibility of the Solicitor General, other than problems raised on complaint

(a) concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of complaint more than one year before the lodging of the complaint with the Commissioner, or

(b) where the person complaining has not, in the opinion of the Commissioner, taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies,

and the Commissioner need not investigate if

(c) the subject matter of a complaint has previously been investigated or,

(d) in the opinion of the Commissioner, a person complaining has no valid interest in the matter.

A directive from the Commissioner of Penitentiaries dated 30 August, 1973 concerning the Correctional Investigator provides that

(a) The Federal Correctional Investigator has the right of access, without limitation, to inmates in all Canadian penitentiaries. The Correctional Investigator will make regular announced visits to all institutions. These visits shall be publicized to the inmates upon receipt of notice of an intended visit from the Federal Correctional Investigator, and private interviews shall be arranged with inmates who wish to meet with the Correctional Investigator, or when the Correctional Investigator wishes to interview them.

(b) The Federal Correctional Investigator shall also be permitted to visit penitentiaries unannounced, and at irregular times. The full cooperation of institutional directors and staff shall be provided to the Correctional Investigator in carrying out the investigations authorized under the Inquiries Act.

(c) Inmate correspondence addressed to and from the Federal Correctional Investigator shall be forwarded unopened from the institution and delivered to the inmates unopened.

Exchange of Inmates

The Federal Government and the governments of the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and British Columbia and of the Yukon Territory and the Northwest Territories have entered into agreements for the transfer of persons from custody in provincial institutions to penitentiaries, and from penitentiaries to provincial institutions. The agreements provide, *inter alia*, that:

"Canada and the Province mutually covenant and agree that any official appointed for purposes that include the investigation of complaints from or on behalf of inmates shall continue to have all existing rights of access to such inmates, notwithstanding that their custody has been transferred pursuant to clause 1 or clause 2 of this agreement, but only in respect of complaints pertaining.

(a) to matters for which the province is responsible, if the custody of the inmate has been transferred pursuant to clause 1 of this agreement, or

(b) to matters for which Canada is responsible, if the custody of the inmate has been transferred pursuant to clause 2 of this agreement."

The agreements enable the Correctional Investigator to receive complaints from "federal" inmates transferred to provincial institutions in accordance with an agreement.

Comments

The Correctional Investigator functions as an "ombudsman" for penitentiary inmates. The wide investigatory powers conferred on the office under the **Inquiries Act** are used to respond to inmate complaints which should be resolved because there has been a mistake, an oversight or abuse of power on the part of the bureaucracy. Representations are made by the Correctional Investigator on behalf of complainants who appear to have been treated unfairly by the system.

In cases of special hardship, it has also, from time to time, been possible to persuade administrators to alleviate the situation.

We believe that inmates become aware of our services by word of mouth, through our contact with inmate committees, from reports in the media, both inside and outside institutions, and by referrals from Members of Parliament, voluntary organizations and individuals.

An "ombudsman" should be considered a last resort, but where it is impossible, unreasonable or too costly for the individual to seek other remedies our office will assist in the first instance.

There is a tendency among some inmates to come to our office immediately. We receive requests such as: "Can you help me get a transfer?" When met with this or similar requests, we now often encourage inmates to make applications to the administration, to use the internal grievance procedure, or to compose letters of claims for compensation. We discovered that our letter (see page 18 of first annual report) explaining how to use the grievance procedure was often interpreted as just another bureaucratic "brush-off". Sometimes, the letter was even considered as an expression that we did not think there was any merit to the complaint. This, of course, was not the intention. We would have no knowledge that would enable us to reach that conclusion without first examining the complaint in some fashion; therefore, we changed our methods.

We still receive letters from inmates who are disappointed that we have no power to reverse administrative decisions and, needless to say, some of them do not believe us.

On the other hand, many others, in conversation and action, display a sophisticated appreciation of our exact role and how they can best use our services.

We have yet to perform our first miracle, but we are satisfied

to report that in most cases, administrators are receptive to our representations.

The majority of the complaints are still initiated by mail. We try to acknowledge every incoming letter immediately on arrival. If the matter is clearly outside our terms of reference, the individual is asked to use other avenues. In most instances, the individual is advised that a representative from our office will come to discuss the complaint.

A total of six hundred and thirty-three interviews of inmates were conducted during the second year.

During the first year of operation, the Correctional Investigator was able to visit institutions at intervals of approximately two and one-half months. With the addition of one Inquiries Officer, the intervals were reduced to between four and six weeks.

We have endeavoured not to give false hopes to inmates. We have also assured them that we would concentrate on drawing attention to administrative unfairness, error or oversight, and that we would seek change in policies that appear to be unreasonable.

It has become evident to us that a large part of our effectiveness stems from being able to "plug-in" at any level of the bureaucratic ladder. In other words, if we do not succeed at the immediate level, and we continue to believe in the fairness of our proposal, we take the problem up the bureaucratic ladder quickly, without having our arguments changed or diluted. While we normally proceed upwards, step by step, we have not hesitated in going to the top immediately, if appropriate.

It should be mentioned that by working in this manner we have often received the support of line people who themselves wished for the problem to be resolved.

A serious effort is made to keep contact with inmate committees and we are grateful for their keeping us informed and helping us keep our perspective. I should also like to compliment members of the committees for their efforts on behalf of their fellow inmates. It is apparent that their task is delicate and very demanding. They often draw to our attention complaints of individuals who might not otherwise use our services.

They sometimes express dissatisfaction that they themselves are not able to reach the policy makers concerning

matters that are important to inmates. We think one way in which this dissatisfaction might be diminished would be if inmate committees were encouraged to submit one brief per year to the Solicitor General, or if possible, some arrangement could be made for the assembly of one or more joint briefs annually from inmate committees for his consideration. A recommendation is hereby made to that effect. (1)

A number of complaints are received from members of the inmate's family, from friends, from interested organizations, and in some cases from employees of the Canadian Penitentiary Service and prospective employers of inmates. Members of Parliament have forwarded letters from complainants to this office with requests for action. We appreciate the assistance and the courtesies extended from these parties.

When someone other than an inmate complains, the letter is acknowledged and the correspondent is advised that a visit will be arranged with the inmate. Unless it would be inappropriate to do so, the letter is shown to the inmate. He is invariably asked whether he wishes to pursue the complaint.

In two instances, where a relative or friend had complained, we, at the inmate's request, mentioned to the administration that the inmate had not himself contacted us and that ~~he~~ had no complaints.

Finally, it should be mentioned that provincial government departments and agencies, when approached by our office, have been more than cooperative in providing information. This helped the complainants, and afforded us an opportunity to give explanations that would not otherwise have been available.

We still fall short of our goal of prompt, personal attention to all complaints. It is hoped that close attention to priorities and efficiency of office procedures will eventually resolve this.

We found some inmates wished to engage in continuous correspondence about the day-to-day frustrations of their lives. While this correspondence is both interesting and instructive, we are forced to limit it out of fairness to our staff and the other inmates and for financial reasons.

It goes without saying that inmate reaction to our services varies. Those we specifically help are pleased and many of them show it. Those we cannot help may not think very much of us.

It cost an inmate approximately one hour's earnings to mail the following letter to us:

"Just a few pleasant lines to say hello — and also thanks for the nice letter — all is great — there's always a tomorrow and I am still alive and well."

"It's spring and I feel happy — I hope the spring has entered your life too."

"Take care and keep smiling . . ."

It arrived simultaneously with one from another inmate who wrote:

"I just met (one of your Inquiries Officers) today. He thinks (certain administrative action) is O.K. If this is the best you can do 'quit'.

"Writing to you was a waste of \$.10".

Public reaction to our office has probably been mixed as well. We are grateful for the many opportunities given us by the media to outline and explain our work and we have enjoyed the invitations (inside and outside institutions) to address organizations and inmate groups and answer questions about our functions. These groups and organizations are knowledgeable and concerned, and it is a pleasure to appear before them.

However, we sometimes find articulated public opinion on the subject of crime puzzling. It must be difficult for conscientious administrators to keep their sense of direction in the face of swings in public attitude. Within a period of five years, it seems, public reaction has swung from an expression of approval for understanding, humane attitudes to a demand for repressive, punitive conditions.

There are no easy solutions, and I do not pretend to have the answers. In our work, we bear in mind that an individual remains a human being after conviction for a crime, and the nature of his crime has no bearing on how his complaint is dealt with by our office. We also bear in mind that inmates cannot be stereotyped anymore than can students, seamen or shopkeepers.

Provincial Ombudsmen

During the year, contact with provincial ombudsmen was maintained. Discussion of mutual problems was most helpful and from time to time referrals were made where a particular problem fell within the jurisdiction of another ombudsman.

A meeting scheduled for September, 1975, of the provincial ombudsmen, the Commissioner of Official Languages, and others, is being arranged by the Nova Scotia Ombudsman, Dr. Harry D. Smith.

Procedures

The procedures outlined in our first annual report were, generally speaking, followed during the second year of operation. The employment of an additional Inquiries Officer enabled us to deal with most problems in person, rather than by mail. I have the distinct impression that by handling complaints orally and informally a number of misunderstandings can be avoided.

Staff and Office

As of the 31st of May, 1975 the following persons were engaged in our office:

Mr. D. C. Turnbull, Executive Assistant
Mr. B. McNally, Inquiries Officer
Mr. J. Couillard, Inquiries Officer (Part-time)
Jane Longo, Executive Secretary
Mrs. L. Schneider, Typist
Miss F. Johnson, Stenographer
Maureen Labonté, Bilingual Assistant (Part-time)

I should like to express my sincerest appreciation to the staff for their lively interest in the work of our office and for their constant efforts directed toward their tasks.

On the personal level, I should like to thank them for their humanitarian attitudes, and for standing together when the going was rough.

Our offices in the capital are spacious and pleasant; we have experienced no difficulties in so far as supplies are concerned, but careful planning is required to stay within our allotment for travel purposes.

Grievance Procedure

The Canadian Penitentiary Service grievance procedure was established at approximately the same time as our office. The current directive covering this procedure is set out in Appendix A. The procedure was described in our first annual report on page 13.

We have found that inmates are gradually accepting the value of the grievance procedure within the Canadian Penitentiary Service and we have observed that some complaints are being resolved through this means. As of the 14th of April, 1975 a permanent position of Inmate Grievance Administrator was established to deal with inmate grievances at the third level.

Our involvement in the grievance procedure is often to urge inmates to accept that it is worthwhile. We argue that, if the procedure is not used, the Penitentiary Service authorities can legitimately say that inmates have few complaints or, that complaints are not clearly defined. We also state that while it may not get instant results, the use of the grievance procedure may cause a fresh review of the problem by at least three administrative levels. We suggest that it is one way in which the inmate can place his or her views on record. We also suggest to inmates that our operation might collapse if we had to deal with complaints in the first instance. Nonetheless, we have to turn down a large number of complaints, classifying them as premature when they are directed to us in the first instance. We try to decline complaints in person, partly to see if there are particular reasons why the inmate should not be asked to use ordinary channels to seek redress.

We are fully aware that it sometimes takes courage for inmates to launch a grievance and that some will not grieve for fear of repercussions or the fear of being labelled as constant complainers. If the matter is delicate or urgent, we do not insist that the complainant use the grievance procedure.

Many inmates complained about delays in obtaining grievance forms. At some institutions, we were told inmates have to make a written request for an appointment to see an official to discuss their complaint orally first. An appointment may not readily be made. It may be impossible to make an appointment for an inmate who is in dissociation. At other institutions, we are told forms are only available from an official to whom the inmate can only gain access if he can obtain a pass.

The procedure of having to put in a request for an

appointment also places the official in a position to decide whether he wishes to give out a grievance form. That was not the intention. Even if the inmate has failed to complain orally, he should not be denied the right to grieve or to obtain the form.

In October, 1974 I wrote the Commissioner that:

"Recently this office has received a number of complaints from inmates that they cannot obtain grievance forms. I have forwarded the forms to these inmates explaining how they are to be used.

Some time ago, I received a complaint from an institution over the fact that I supplied the forms to the inmate and after conversation with the director, I agreed to specifically point out in my letter to the inmate that he should first make an oral complaint. Recently another director told me that although he did not want to tell me what to do, he wished I would not forward the forms.

I am reasonably certain that some institutions require the inmates to see a staff member such as their classification officer, in order to obtain the forms. Inmates claim they have difficulties both in getting appointments and obtaining the forms if the person interviewing them thinks the grievance is not justified or legitimate. Inmates in dissociation do not usually have access to classification officers and would therefore be absolutely prevented from grieving.

May I suggest that to leave it to the authority against whom the complaint is made, to decide which grievances may go forward defeats the whole purpose of the grievance system. It makes it ineffective as an outlet for inmate frustration and useless as an indicator of what is bothering inmates. I do not believe this was the intention."

In reply I was informed that:

"We share your concern with the fact that inmates are finding difficulty in obtaining Inmate Grievance Forms at some institutions.

Many memos of instruction have been sent to Institutional and Regional Headquarters in regards to the absolute necessity of grievance forms being made easily accessible to inmates, twenty-four hours a day, seven days a week.

We know that this is being done in most institutions, therefore, we would request the names of the present

offending institutions so that this matter can be rectified once and for all.

Your cooperation in this matter is most appreciated."

The names were supplied. The following month the Canadian Penitentiary Service made a survey and reported

"that stores were depleted and complications arose because the forms lacked a number and were not being re-ordered."

The institutions were encouraged by Canadian Penitentiary Service Headquarters to xerox the forms.

Nevertheless, we continue to receive complaints that forms are difficult to get.

The grievance procedure may be abused. Many institutions deal regularly with a large number of complaints, some of which may be frivolous.

We would suggest that the administration must accept and deal with all grievances. A chronic complainer may have a legitimate complaint, and it is unfair to deny anyone the opportunity to voice his or her complaint.

We will continue to insist that the grievance procedure be available to every inmate, all the time.

Paper and time cost very little in comparison to other means of expressing dissatisfaction.

Special Investigations

The first annual report described several special investigations undertaken by the Correctional Investigator. Perhaps these projects were too ambitious considering our small staff and resources. I have to report that the inquiry into the alleged excessive use of dissociation at Prince Albert Penitentiary remains incomplete, as does the study of the comparative use of gas.

The question of the announcement of the death of an inmate to his family resulted in a special recommendation in this report and the chapter in this report on the Use of Force represents our present attitudes on complaints concerning violence at Millhaven and elsewhere.

National Parole Service

Late in 1974 the Correctional Investigator was asked by the Chairman of the National Parole Board to refer to him complaints alleging unfairness in administrative actions of the National Parole Service that in our view merited investigation. This arrangement was experimental to see whether the services of the Correctional Investigator could be useful to parolees and to the National Parole Service. We continue to advise inmates that we are not authorized to investigate decisions on parole and we suggest to them that they themselves may approach the National Parole Board.

We do not have the staff or facilities to investigate complaints concerning the process leading to the parole decision, but in some cases the facts alleged or ascertained were placed before the Chairman and, we are informed, that, where merited, corrective action was taken.

Complaints

The number of complainants who contacted our office this year exceeded last year's figure of 595 by 125.

The number of complaints received this year was 988 as compared with 782 during the first year.

The pattern of complaints was the same as the first year. Transfers, temporary absences, compensation questions, and discipline were outstanding because of their frequency.

The first report described the problems of inmates in dissociation. These problems have not ceased and I remain of the view that solitary confinement in some instances is cruel and inhumane. We are, however, encouraged by the establishment of a committee, chaired by Dr. J. Vantour, set up to study the question of dissociation. The Correctional Investigator has been invited to make representations to that committee and has supplied a summary of all complaints concerning dissociation.

The first report also expressed concern about the handling of inmate effects and we were pleased to see the appointment of an individual within the Canadian Penitentiary Service, Chief, Administrative and Legal Affairs, who is charged with handling requests for compensation concerning loss of personal property and personal injuries. Some of these complaints are now being handled more speedily and effectively by the Canadian Penitentiary Service and there appears to be greater recognition by the staff of the rights of inmates in this area.

A large number of complaints was received in respect of transfers. The chapter on transfers deals extensively with the nature of these complaints and contains some proposals for change.

Another matter, which causes continuing concern, is the procedures before the internal disciplinary courts. This is dealt with in the chapter on Disciplinary Proceedings.

It is hoped that the pattern and frequency of complaints will indicate to the administration, areas of prime concern to inmates. Some complaints cannot be resolved by recommendations from our office, but it would seem reasonable to suggest that subjects that are constantly mentioned by inmates deserve close scrutiny by the administrators.

It is apparent that those who have the most frequent contact with the inmates and those who decide on requests are most often the subjects of inmate complaints.

Some classification officers are singled out by inmates as being uninformed and uninterested in the welfare of the inmates. Inmates also complain that they are inadequately represented by their classification officers before various boards. We have substantiated complaints of unexplainable delays in the submission of reports for parole, temporary absences and assessments by professionals. Sometimes efforts at coordinating job offers and release dates are frustrated by administrative delays.

Inmates in medium institutions express their reactions to living unit staff in a slightly different way. "We are supposed to develop a meaningful social relationship with living unit officers, but you tell me, how can you rap with an officer in the morning, overhear him discuss your intimate problems with other inmates in the afternoon, and keep your cool when he charges you before he goes home?"

Complaints are also received from inmates that the staff gossip about them and release information to press and hot-line radio shows. Several such allegations were pursued but we were unable to prove any specific indiscretion because the information had either been available to numerous individuals or agencies who could not be identified, or the information was a matter of public record.

It appears to our office that some classification officers work under extremely difficult conditions both in terms of space and resources. Many misunderstandings arise because what was promised, or perceived as promised by staff, did not materialize for various reasons. There is often failure of communication between inmates and classification staff and between classification staff and custody staff. The result is that the inmates are puzzled and angered by inconsistencies. It sometimes puts me in mind of a family situation where parents cannot agree on granting of privileges and on discipline.

Staff also come in for criticism by inmates for playing "head games". For instance one inmate reported that he had been refused a temporary absence because he had an alcohol problem. He joined the Alcoholics Anonymous and later again applied for a temporary absence. The next time he was again refused but was told that his community assessment was bad because of a poor relationship with his wife. He then cut off his relationship with his wife. On the next application for temporary absence he was told that he had a bad police record. All these reasons given for the refusals may have been valid, but the basis for his frustration is obvious.

Another example of an inconsistency would be that an inmate may have received passes for temporary absence from time to time while in a medium institution. He is

subsequently transferred to a minimum institution and at that time it is discovered that the community investigation for purposes of his previous passes was incomplete in its final form. When it is completed and it is negative, the person is suddenly cut off from passes.

Inmates worry about information contained on their files. While they are not entitled to see their files it is our experience that most of the time they have a fair idea of what the reports contain.

Inmates say, "How can I improve my attitude if I don't know what's wrong with it". "How can I protect myself against false information on my file if I don't know what is there". We have given the advice that where the information involves a value judgment, that judgment is often the subject of review by other professionals and that the person making the report, it is hoped, would be challenged if his judgment is too inaccurate. Nonetheless, it is disturbing to see how information about an inmate that is years old is sometimes repeated without any apparent attention being paid to a possible change in behaviour. For instance, a transfer may be refused by a prospective receiving institution because the person previously, possibly many years ago, caused trouble at that institution.

Most of the complaints outside our terms of reference were referred to legal aid or provincial ombudsmen, and when appropriate, to other agencies, governments or departments.

For instance, an elderly inmate complained to our office that there was a discrepancy of two years in respect of his real date of birth and the one recorded for purposes of eligibility for old age assistance. He was assisted in making representations to the appropriate authorities and later wrote to tell us that about \$400.00 would be available to him on his release because a correction in the records had been made.

Finally, the handicapped, the old and the illiterate suffer special difficulties in institutions. With the help of inmates, inmate committees and staff we discovered cases of extraordinary hardships.

For instance, one deaf mute inmate was in danger of being shot when he went too near a fence and could not hear the shouts of the perimeter guards. A staff member mentioned the case to our investigator. It was brought to the attention of senior administrators and the man is now in an institution better suited to his needs.

In other cases, the provision of special rehabilitative aids for the handicapped was speeded up as a result of our efforts.

A particularly serious problem arises for the illiterate person who spends his time in administrative segregation or in protective custody. The education available to inmates in segregation is by way of correspondence courses, but we believe that there is no tuition available to the segregated, illiterate inmate. Thus he is generally left to his own resources, with nothing to do.

There is no doubt that persons who are especially disadvantaged suffer excessively during their incarceration. The penitentiary programmes must, of necessity, be geared to the average and there appears to be few resources available for the person with exceptional problems.

Prison architects of the past do not seem to have taken into consideration that some of the residents are in wheelchairs, use crutches or are blind.

It is hoped that small institutions, which we believe are being planned, will be better able to give needed attention to these persons.

The statistics indicate the origin of complaints. However, this does not necessarily mean that the complaint is lodged against the institution where the inmate lives at the time of making the complaint. It is quite possible, for instance, that an inmate may be in a community correctional centre from where he may make a complaint about something that happened while he was in a more secure institution.

On receipt of a fresh complaint from an inmate who had complained during our first year and whose file had been closed, a new file number was given to the subsequent complaint. This procedure was also adopted when the complaint was previously rejected as "premature".

At the end of the first year of operation, 88 files were shown as pending. Separate statistics have been shown for those files. Pending complaints have been included in the calculation of "percentage rectified or resolved" as having been handled during the second year.

A complaint may touch several subjects. In such cases we have attempted to identify the most important one. For example, an inmate may complain that he cannot obtain a transfer because his classification officer is prejudiced against him and has placed false information on his file. Depending on the circumstances, the complaint may be listed either under transfer or under information on file. If the complainant lodges two or more separate, distinct complaints, they are reported separately. If the complaints are too numerous to catalogue, they are listed as one, under miscellaneous.

Table A

Category of Complaints

Sentence administration	110
Discipline (procedures and measures)	52
Dissociation (punitive and non-punitive)	18
Temporary absence	94
Transfers	189
Compensation (injuries and property)	34
Medical	68
Education	14
Visits and correspondence	35
Bilingualism	2
Discrimination	4
Financial matters (inmates')	7
Information on file	18
Grievance procedures	21
Miscellaneous	99

Outside Terms of Reference

Civil matters	2
Court procedures	29
Matters within provincial jurisdiction	25
Parole Board decisions	95
Other	<u>72</u>
	988

Table B
Action Taken on Complaints

ACTION	NUMBER
Pending	108
Declined a) No jurisdiction	150
b) Premature	292
c) Not justified	109
Discontinued	79
Assistance, advice or referral	82
Unable to assist	23
No immediate action required	24
Rectified or resolved	106
General recommendations	15
	988

Action Taken on Complaints Pending End of First Year

ACTION	NUMBER
Pending	4
Declined a) No jurisdiction	1
b) Premature	23
c) Not justified	7
Discontinued	15
Assistance, advice or referral	6
Unable to assist	0
No immediate action required	3
Rectified or resolved	25
General recommendations	<u>4</u>
	88

Table C
Complaints Resolved or Rectified

Pending complaints — first year	88	
a) No jurisdiction	1	
b) Premature	23	
c) Pending	<u>4</u>	
	<u>28</u>	60
Total complaints — second year	988	
a) No jurisdiction	150	
b) Premature	292	
c) Pending	<u>108</u>	
	<u>550</u>	<u>438</u>
Total (complaints investigated)		<u><u>498</u></u>
Total complaints resolved or rectified	131	
Percentage resolved or rectified of above total		26.30%

Table D
Resolution or Rectification by Type of Complaint

TYPE	NUMBER
Sentence administration	13
Discipline	4
Dissociation	2
Temporary absence	9
Transfer	23
Compensation	9
Medical	11
Education	2
Visits and correspondence	8
Bilingualism	1
Financial matters (inmates')	1
Information on file	1
Miscellaneous	12
Parole	1
Other	<u>9</u>
	106

Table E

Complainants by Region and Institutional Classification

AVERAGE INMATE POPULATION BY REGION CALENDAR YEAR 1974	MARITIME REGION 905				QUEBEC REGION 2287				ONTARIO REGION 2614				WESTERN REGION 3142			
AVERAGE INMATE POPULATION BY CLASSIFICATION CALENDAR YEAR 1974	Max 407	Med 374	Min 124	Other	Max 786	Med 1249	Min 252	Other	Max 824	Med 1328	Min 462	Other	Max 1120	Med 1555	Min 467	Other
TOTAL NUMBER OF COMPLAINANTS																
1974																
June	2				7	8	1		17	5	2		8	1		1
July	8				10	7			12	10	3	1	10	11	1	
August	2	4		1	5	7	1	1	2	7			17	20	2	
September	4	2			7	6			6	6	5	3	7	15	3	1
October	11	2	2		2	4	1		5	7	2	1	16	10	1	
November		2			5	4	1		8	5			18	10	4	1
December	2	2			3	2		1	16	5			17	4		2
1975																
January	2	3		2	4	4			8	10	1	1	10	10	1	1
February	2	4			4	4			12	6			9	13		2
March	2		2		4	7	1		5	8	1	1	8	9		
April	4	3			2	1	3	1	4	5	1	1	8	4		
May	5	7	6		5	6	1		6	18	8	3	15	6		1
TOTAL COMPLAINANTS BY REGION	44	29	10	3	58	60	9	3	101	92	23	11	143	113	12	9

TOTAL 720

Table F
Complainants — Monthly by Institution

AVERAGE
INSTITUTION
POPULATION

	REGIONAL PSYCHIATRIC CENTRE (QUE.)											REGIONAL RECEPTION CENTRE (ONT.)											REGIONAL PSYCHIATRIC CENTRE (ONT.)				
	COWANSVILLE	MONTÉE ST. FRANÇOIS	ARCHAMBAULT	STE ANNE DES PLAINES	FEDERAL TRAINING CENTRE	LECLERC	LAVAL MAXIMUM	DORCHESTER	WESTMORLAND	PARTTOWN CENTRE	SPRINGHILL	CARLETON CENTRE	REGIONAL RECEPTION CENTRE (ONT.)	REGIONAL PSYCHIATRIC CENTRE (ONT.)	WARKWORTH	JOYCEVILLE	PITTSBURG	COLLINS BAY	FRONTENAC	PORTSMOUTH CENTRE	LANDRY CROSSING						
1974																											
JUNE	1	2	1	3	2	5	2	2							2	1		2	1								
JULY	1			7	1	6	2	8			4		1	1	3	7			1								
AUGUST			1	1	2	5	4	2							4	1		2									
SEPTEMBER	1			2	4	2	4	4			2				4	2			1								
OCTOBER		2	1	1	2		1	11	1	1	2		2		3	3	1	1			1						
NOVEMBER	1		1	2	3	1	2				2		2		3			2									
DECEMBER		2					3	2			2		2		2	1		2									
1975																											
JANUARY		2		1		2	3	2			3		1	1	5	5	1										
FEBRUARY		1		4		3		2			4				2	4											
MARCH				3	1	6	1	2	2				1		2	5		1									
APRIL	1		1	2		1	1	4			3				1	4				1							
MAY		1	1	3		5	2	5	5		7	1	1		9		2	9									
TOTAL																											
COMPLAINANTS	5	10	6	27	3	15	36	25	44	8	1	29	1	10	2	40	33	4	19	3	1	1					

[illegible]

Table G
Visits to Institutions

INSTITUTION AND CLASSIFICATION	NUMBER OF VISITS	INSTITUTION AND CLASSIFICATION	NUMBER OF VISITS
MAXIMUM		REGIONAL HEADQUARTERS	
British Columbia	11	Western	6
Saskatchewan	10	Ontario	5
Regional Psychiatric Centre (Western)	5	Quebec	3
Dorchester	11		
Regional Reception Centre (Ontario)	5	Total	14
Regional Psychiatric Centre (Ontario)	7	Grand Total	216
Millhaven	21		
Prison for Women	6		
Regional Psychiatric Centre (Quebec)	2		
Archambault	6		
Laval	5		
Total	89		
MEDIUM			
Stony Mountain	4		
Drumheller	5		
William Head	5		
Mountain Prison	6		
Matsqui	7		
Bowden	1		
Springhill	6		
Warkworth	11		
Joyceville	14		
Collins Bay	10		
Cowansville	3		
Federal Training Centre	3		
Leclerc	7		
Total	82		
MINIMUM			
Parrtown Centre	1		
Stony Mountain Farm	1		
Agassiz Correctional Work Camp	1		
Burrard Centre	4		
Robson Centre	1		
Westmorland	2		
Carlton Centre	1		
Pittsburg	2		
Frontenac	3		
Portsmouth	1		
Beaver Creek	1		
Landry Crossing	2		
Bath	5		
Montée St-François	2		
Ste-Anne-des-Plaines	4		
Total	31		

Table H
Interviews Conducted
During Second Year

REGION	NO. OF INTERVIEWS	AVERAGE POPULATION
Atlantic	70	835
Quebec	127	2244
Ontario	194	2388
Pacific	<u>232</u>	<u>3121</u>
	633	8588

Case Reports

Because of their variety and interesting subject matter, complaints that have been resolved or rectified, have been reported in preference to those that have been declined.

Sentence Administration

There have been no legislative changes pertaining to sentence calculations since the first report. Cases such as **Marcotte v. Deputy Attorney General of Canada** (1975) 51 D.L.R. (3d) 259 while beneficial to those affected, have unfortunately often added confusion to an already confusing subject.

One hundred and ten complaints were received in this category. This represents an increase of fifty-five over the first year. Thirteen were rectified.

Inmates and administrators alike, often comment on the apparent unfairness of the law that provides for the automatic forfeiture of three-quarters statutory remission after conviction for escape or being unlawfully at large. The first annual report recommended that the automatic nature of the penalty be removed. (Recommendation number 3, page 43.)

The following are a few samples of complaints involving sentences.

Case No. 619

The inmate had requested the return of statutory remission, which he had lost because of a conviction for an escape. The Canadian Penitentiary Service Headquarters at Ottawa sent a reply to the inmate advising him that:

"Your application must be made through your Classification Officer as he is knowledgeable of all factors affecting your request. Your application will be reviewed by the Inmate Training Board at the institution, and submitted with the recommendations to the Director who at his discretion will take appropriate further action.

Much will depend upon your attitude and conduct over the past twelve months in reaching a final decision."

This was a standard letter. The problem arose in this particular case because the inmate had been paroled after an escape conviction and the parole had been forfeited.

When a parole is revoked or forfeited, an inmate's sentence is re-computed in accordance with the provisions of the Parole Act (sections 20 or 21) and the Canadian Penitentiary Service, referring to section 14 of the Parole Act, interprets the provisions as creating a new sentence on which the

inmate is credited with new statutory remission. Previously forfeited statutory remission that might otherwise be restored under the Penitentiary Act (section 23) is lost. The suggestion in the letter would not have helped the inmate.

The standard letter was changed after the problem was drawn to the attention of the Commissioner of Penitentiaries. The basic problem, however, lies with legislative provisions, which are too complicated.

Case No. 1093

The complainant had received the following sentences:

Two years less one day from which he escaped; then a six months sentence for an escape and two years less one day for another offence.

He complained that his total sentence had been calculated at three years, seven months and one day. The complaint was rectified and the sentence was recorded as two years, five months and twenty-nine days.

The diagram to explain the situation would be:

Legend:

1. _____ two years less 1 day
2. - - - - - escape
3. * * * * * escape sentence
4. • • • • • two years less 1 day

The longer version:

_____ - - - - - * * * * * _____
• • • • •

Three years, seven months, 1 day

As rectified:

_____ - - - - - * * * * * _____
• • • • •

Total two and one half years

The Criminal Code provides that a sentence for an escape shall be served before the balance of the sentence from which the person escaped. Any other sentence, however, commences when it is imposed, unless for some specific reason it must be consecutive.

Disciplinary Proceedings

Fifty-two complaints were received as compared with thirty-eight during the first year. Four were rectified.

The directives of the Commissioner provide guidelines for the adherence to the rules of natural justice; in practice these rules are not always obeyed. This may be because the directives are not explicit enough, or, it may be because the individuals charged with responsibilities in this area see the rules as being obstructive to their primary goals. Further information and explanations to the field appear necessary. It is not fair that a person's period of incarceration may be effectively prolonged by an administrator without adherence to a minimum of safeguards against arbitrariness.

The current interpretation of the case law (**Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp Ex parte McCaud**) (1969) 1 C.C.C. 371) is that an inmate who is sentenced to punitive dissociation by a disciplinary board cannot insist that the hearing be conducted in accordance with the rules of natural justice. Unless and until the **Ex Parte McCaud** case is distinguished or overruled, it may be that decisions as to "the manner and place of confinement" are administrative. This would mean that the disciplinary board need not adhere to the rules of natural justice when ordering punitive dissociation.

This is incongruous. Punitive dissociation may be the severest form of punishment that may be imposed by a disciplinary board. It involves a change in "manner and place of confinement", but it also involves severe, punitive deprivations.

The Commissioner's directives require a disciplinary board to act in accordance with the rules of natural justice both when imposing loss of statutory remission and when ordering punitive dissociation. The directives, however, confer no rights on inmates. A breach of the directives would only be a matter for discipline as between the individual administrator and his superiors.

Our work in dealing with inmate complaints in this area is often hampered because notes of proceedings are minimal and recollections are sometimes poor and contradictory. It is not uncommon to find no reference to plea and no comments as to what witnesses were called or refused. Rarely are there any notes of the evidence that lead to the findings of the board.

In view of the above, our recommendation for an independent president of disciplinary boards is hereby repeated

(see first annual report on page 56.)

If the disciplinary boards are to continue to have the power to award the loss of statutory remission and solitary confinement, it is imperative that they keep records. This could be done by taping, with a requirement that the tapes be preserved.

It is therefore recommended that:

- (2) All disciplinary hearings of charges of what are defined as flagrant or serious offences in the Commissioner's directive, be recorded on tape, and that the tapes be preserved for a minimum period of twelve months and be made available for the purposes of dealing with inmate grievances and complaints.

The following are examples of complaints in this category:

Case No. 857

The complainant had received a sentence of twelve days punitive dissociation. He accepted that; his complaint was that he also failed to earn six days remission. The Commissioner's divisional instruction provides that where an inmate spends more than five days in punitive dissociation, he is not entitled to his three days earned remission for the month. The particular sentence was served at the end of one month and the beginning of the second. Had the inmate served the whole sentence in one month, the loss would have been only three days. The complainant has a point. Instructions that in such and similar cases only one month's earned remission shall be lost might be a solution.

Case No. 904

The complainant stated that he had received a punishment of the loss of ninety days statutory remission. He asked us whether this was legal. We explained that, where an offence is defined as flagrant, that punishment is permitted, provided it is approved by the Regional Director. We ascertained that the approval had in fact been obtained and the complainant accepted the situation.

Case No. 1066

The complainant stated that he was being discriminated against because he was forever being charged in disciplinary court. We investigated and found that he had a large number of offence reports. However, we were unable to establish any improper motives in the laying of the charges.

Case No. 1069

The complainant stated that he had been forced to shave although he had received a doctor's permission to grow a

small beard for ninety days because of his skin condition. The inmate reported that he had been placed in the hole "until I get a haircut and a shave". A review of the inmate's file disclosed that he had been charged with two offences relating to his appearance. Neither, however, appeared to have been proceeded with and this was confirmed by the inmate in a subsequent interview.

On the basis of this and other complaints, representations were made to the Commissioner that it appeared to us that the directive concerning inmates' appearance was not being uniformly applied across the country and that some institutions were very relaxed about length of hair and beards, while others were not. We suggested that consideration be given to permitting inmates to grow beards and have their hair any length they wish, subject to a reasonable standard of cleanliness. On the assumption that the objective of the prohibition against wearing long hair and beards was to prevent inmates from disguising themselves, we also suggested that if there was a problem of identification, this could be resolved by asking the inmates to pay for the cost of having new photographs taken for their files.

We also drew to the attention of the administration that negroid inmates had trouble obtaining proper grooming aids.

In spite of many hours spent discussing the subject, institutional staff appear not to be able to agree on the subject of hair. The directive now provides that:

"An inmate shall be required to keep his or her person clean, and for this purpose shall be provided with toilet and grooming articles as approved by the Regional Director."

The question of length of hair is left to the discretion of the institutional directors, subject to safety standards.

In the same directive, administrators were requested to ensure that toilet and grooming articles that are especially required by negroid inmates are provided for and included in the list of approved canteen articles or in the list of approved purchases from the Inmate Trust Fund.

Dissociation

Eighteen complaints were received in this category as compared with fifty-five during the first year. Two were rectified.

My attitudes on dissociation, as expressed in the first annual report, have been reinforced during the second year. Inmates appear fully informed concerning our recommendation and at one institution they reported considerable improvement in conditions. We were able to ascertain that the physical environment at that particular institution had been improved. It must, however, be reiterated that conditions in many of these "prisons within prisons" are appalling. No further comments are made at this time pending the findings of the report of the Vantour Commission, established by the Solicitor General as recommended in our first annual report, page 45.

Temporary Absence

Complaints about not receiving temporary absences are frequent. This year they numbered ninety-four as compared to seventy during the first year. We have explained to inmates that our terms of reference do not empower us to substitute our judgment for that of the administrators where the complaint is that the individual is dissatisfied with not having obtained a privilege and there is no wrong-doing on the part of the administrator.

Nine complaints in this category were rectified.

A few examples follow:

Several Cases

A few inmates complained that they had been refused temporary absences because they had been designated as being affiliated with organized crime.

The Commissioner's directive which deals with the granting of temporary absence contains special restrictions, applicable to various types of inmates. One restriction gave rise to a number of complaints during the year. It provides that:

"Any inmate who:

...

(3) has been identified by the police through a pre-sentence or community assessment report, as having been affiliated with organized crime, shall not be granted a temporary absence for rehabilitation reasons until a least three years after his admission to a penitentiary."

There are further restrictions on the manner in which subsequent absences are to be supervised and granted.

One problem involves the definition of "organized crime" and it has been suggested by some inmates that this definition might vary geographically across Canada and as between different police forces. A clearer definition in the Commissioner's directive would be helpful.

Each complaint relating to the above directive was investigated to ascertain whether the person complaining had, in fact, been identified as falling within its terms.

Two cases inspired the recommendation which follows. Both individuals had received sentences of less than three years.

The result was that those individuals could not partake in any rehabilitative pre-release program. Temporary absence is **inter alia** intended to assist an inmate in re-establishing himself, it is hoped, as a law-abiding citizen.

Temporary absence is not a right but a privilege granted by the administrator after careful consideration. It would seem more equitable if the directive were amended so that it does not **absolutely** prevent a release program for someone serving a relatively short sentence. In appropriate cases it should be possible to grant a temporary absence to a person serving a sentence of less than three years, even though he has been designated as being affiliated with organized crime.

It is recommended that:

(3) The Commissioner's directive be amended to provide that an individual who has been identified as having been affiliated with organized crime shall be eligible for a temporary absence for rehabilitative reasons after he has served three-quarters of his sentence or three years, whichever is the shorter.

Case No. 635 and 621

In two cases complaints were made to our office that homosexual inmates had been denied temporary absences because they wished to visit homosexual partners. In both instances the problem remained unresolved. In one, the homosexual union was discontinued. In the other case, the complainant was released.

I made representations to the Commissioner of Penitentiaries in the following way:

"A number of inmates have complained, alleging that they have been refused privileges such as telephone calls and temporary absences where the purpose of such calls or absences was contact with a homosexual partner.

I am wondering whether the denial of privileges in the cases is based on individual discretion or on express policy.

Before I deal with any complaint in this area, I should be pleased if I may be informed whether, as a matter of general policy, although all other indicia are favourable, privileges are denied exclusively on the grounds that they would further a homosexual rela-

tionship.

It is perhaps pertinent to mention that I have declined complaints concerning the censure of homosexual relationships within institutions."

The Commissioner of Penitentiaries replied stating:

"It is not the official policy of the Canadian Penitentiary Service to deny the privilege of telephone calls or temporary absences where the purpose of such calls, or absences, are to enter into contact with homosexual partners. However, I want to discuss this matter with the Legal Division with regards to the possibility of making our policy more clear and to inform all concerned. There are two major aspects to the problem:

a) the legality of the homosexual visits during temporary absences. It appears that contacts between consenting adults, in private, are quite legal and permissible;

b) the desirability of such contacts and visits with regards to the rehabilitation of inmates, which is the purpose of granting temporary absences.

Once I have received further advice in the matter, I may be in a position to be more specific in my instructions to institutions."

Eventually we were informed by the Commissioner that "no further policy decision has been made on this topic" and that he is "told that no requests are denied solely because of the sexual orientation".

Transfers

Complaints about transfers were numerous in the second year as in the first 189 as compared to 117. Some complainants alleged bitterly that they had been transferred arbitrarily from less secure institutions to maximum institutions. These transfers were described as sudden and without warning and they were made without the proposed transfer having been referred to the Regional Transfer Board. While these types of transfers, commonly known as "scoops", or, in the Quebec region as "phantom transfers", are not the normal practice, they were frequent enough to stand out in our minds as the most pressing problem in this category. Decisions as to transfers involve some of the most complex problems and difficult situations within institutions.

The Penitentiary Act, in section 13(1) to (4) provides that:

"(1) Where a person is sentenced or committed to imprisonment for life, for an indeterminate period or for any term that is required to be served in a penitentiary, it is sufficient compliance with the law, notwithstanding anything in the Criminal Code, if the warrant of committal states that the person was sentenced or committed to imprisonment in penitentiary for life, for an indeterminate period or for the term in question, as the case may be, without stating the name of any penitentiary to which the person is sentenced or committed.

(2) The Commissioner may make rules naming the penitentiaries in which, in the first instance, persons sentenced or committed in any part of Canada to penitentiary shall be received.

(3) Where a person has been sentenced or committed to penitentiary, the Commissioner or any officer directed by the Commissioner may, by warrant under his hand, direct that the person shall be committed or transferred to any penitentiary in Canada, whether or not that person has been received in the relevant penitentiary named in rules made under subsection (2).

(4) Where a person has been sentenced or committed to penitentiary, the officer in charge of the regional headquarters for the region in which the person is confined may, by warrant under his hand, direct the transfer of that person to any other penitentiary within the region."

The administration has therefore, generally speaking, total

authority to decide where a person shall serve his sentence.

It becomes apparent from the complaints received in our office that the transfer to a more secure institution is used as a disciplinary tool.

A transfer to greater security is likely to be interpreted by those involved in the treatment of the inmate as a mark against him. In addition to resulting in a limitation of his freedom, this "reverse" transfer may affect chances for parole, it affects eligibility to apply for the return of lost statutory remission, it may disrupt educational programs and group activities, and it may have an impact on visits. In a medium institution the inmate usually has open, relatively frequent visits with family and other persons. Temporary absences for any purpose may be restricted in maximum institutions. The sudden transfer may have an impact on families of the incarcerated inmate. They may arrive for a visit only to find that the inmate has been transferred, or if they have been informed, they do not fully understand why the transfer took place.

The sudden transfer is usually intra-regional and is effected as a result of representation by someone at the institutional level, either the director or the person in charge of security, directly to the regional office. The Regional Director is responsible for making the decision and signing the transfer warrant.

The possibility of a sudden transfer creates a sense of foreboding in inmates in less secure institutions. Inmates complain that they have been uprooted on a few moments notice, told "come on you are going" and then escorted to a waiting van. Sometimes they allege they have not been able to gather their personal belongings. In the past, inmates were not told the reasons for their transfers but for the last two years administrators have generally given some reasons when the inmate has grieved.

In some regions, a policy has now been established whereby inmates are called in and told why they are being transferred. Sometimes the most the administrators are able to say, however, is that the person has been "found not suitable for the type of security" in which he is at that time.

Our investigation has shown that administrators act on information from many sources, including police information, information supplied by visitors to the institution and information supplied by other inmates. In addition, reports of officers, of observation of inmates and reports that sub-

stances and articles are found in the institution may result in a decision to transfer an inmate. The information may be vague and occasionally an administrator will admit that he transferred an inmate on a "gut feeling". The main complaint of the inmates is that they have no knowledge of the actual facts alleged against them and therefore no opportunity to challenge them.

The question arises whether the procedure involved in sudden transfers can be justified. Parliament has given absolute discretion to the administration and in law the administrator is neither obligated to give reasons nor, it would appear, is he required to have a reason. If he does not act reasonably and in good faith or if he relies on irrelevant considerations when he decides to transfer, it is possible his decision might be subject to judicial review. No conclusive judicial decision has been found directly on point.

An administrator is faced with extremely difficult decisions in carrying out his responsibilities. If it is suspected that dangerous articles and substances are being brought into the institution by someone, if an escape attempt is suspected, if one inmate is believed to intend to injure or kill another inmate, then the administrator must take preventive steps for the safety of all. If he neglects to act on suspicion, he may endanger the lives and welfare of both inmates and staff which ultimately are his responsibility. The administrator also ignores such suspicion at his peril because he might either be disciplined or, in the case of harm to others because of his negligence, may have to face the possibility of a judgment for damages. Faced with such responsibilities it is only natural that caution becomes a predominant factor in his thinking.

The administrator is not, by law, required to have proof concerning any of the matters he suspects. He is making an administrative decision concerning a transfer and he must use his best judgment.

It is inevitable that some inmates conclude that they have been subjected to arbitrary treatment.

Most directors and others in top management receive a daily quota of information from inmates about inmates. Notes may be found that accuse other inmates of threats or of engaging in prohibited activities. Some of these notes are anonymous. Some inmates' wives and girlfriends make accusations against other inmates.

Institutional officials have stated that inmates who inform on a continuing basis against other inmates are often suspected of merely seeking to get rid of someone or to gain advantage for themselves at the expense of others. The trend is to ignore such evidence and some directors state

that they refuse to act on anonymous information.

The directors in maximum institutions explained the difficulties concerning the inmates who were returned. Some reported that, on being returned, inmates might attempt to slash their wrists or create a disturbance. It is also apparent that the receiving institutions would like to have more adequate information concerning the reasons for the transfer.

"Letters of justification" for sudden transfers have contained general remarks about threatened incidents and some have lacked any specific information. This causes problems for the receiving institution when there is no further material available on the inmate's file.

One director of security of a medium institution indicated that he, in a recent emergency, had arranged for a transfer even though he felt that the evidence he had collected would probably not have been sufficient to convince the Transfer Board.

A few cases have been found where inmates have been transferred to medium, presumably after careful consideration by the Transfer Board, and then within a week they were transferred back to maximum by the medium institution without reconsideration by the board.

It does not seem right that emergency transfers should be resorted to in order to circumvent the directives concerning the proper procedures to be followed in respect of transfers.

However, an equally important argument against the procedure arises from the fact that sudden transfers appear to be used as a tool for discipline. The disciplinary measures that are available to institutional authorities are set out in the Penitentiary Regulations and available punitive measures do not include transfers.

According to the Commissioner's directive, severe disciplinary sanctions may only be imposed where there is an allegation of a serious or flagrant offence. Notice to the inmate and an opportunity for him to be heard and call witnesses is also necessary. The effect of a transfer may in some instances be far more severe and have more long-range effect than any sentence that may be imposed by a disciplinary board.

By reason of the above, it is recommended that:

- (4) Only in an apparent emergency shall an inmate be transferred without prior consideration by the Transfer Board.

- (5) If a transfer of an inmate has taken place without consideration by a Transfer Board, then a Transfer Board shall automatically be convened within thirty days to assess the reasons for the transfer as well as the inmate's present behaviour, and to make appropriate recommendations for the future placement of the inmate.

The following are examples of other complaints involving transfers:

Case No. 669

This inmate, as well as several others in the same situation, complained that although the National Parole Board was prepared to grant him a day parole, he was unable to benefit from this because the Centre to which he was to be transferred did not have room for him.

Our investigation showed that in July he had been recommended as an excellent candidate for parole. The Canadian Penitentiary Service had received similar complaints from five other individuals and had contacted the Centre to find out why these individuals could not be accepted. The Centre explained that an evaluation of its methods was underway and that, until the study was completed and until a recommendation for an increase in staff was made, no more than between twenty and twenty-two residents could be accommodated. The prospective day parolees had been asked to be patient.

While we sympathized with the complainant, we had no choice but to repeat this advice. He obtained the transfer two months later.

There is little doubt that the delay is frustrating to the individual who has been approved. It may have a damaging effect on his attitude because the optimum moment for his transfer will have passed and positive attitudes may have disappeared when the transfer finally occurs.

The complaint presents a dilemma. If day parole were to be denied because there was no space in the community correctional centre, this might be interpreted as an unfair assessment of the inmates. Only an increase in the available number of places could solve this problem.

Case No. 1100

The complainant who had received treatment at a medical centre complained that he was going to be transferred to a maximum institution. It was clear that the non-medical staff thought him too dangerous for a medium institution although this had been recommended by the persons who had treated him. The medical facility resolved the dilemma, at

least temporarily, by allowing the man to stay.

Case No. 886

The complainant considered himself a protection case and that status had been reluctantly accepted by the administration. It was thought that his fears were exaggerated. The inmate was encouraged to apply for a transfer to his home province on the understanding that he be transferred directly into a psychiatric facility. The transfer was then made. However, after the complainant was examined by the experts in the receiving region, they refused to accept him and the complainant is now in protection in a maximum institution, not in the psychiatric facility as promised.

We encouraged the complainant to seek a transfer back to the other region, where he had stated he felt safer. He did this and later we made representations on his behalf at various levels. We submitted that since an understanding, rightly or wrongly, was entered into with the complainant, and that understanding could not be realized, then in fairness the complainant should be allowed a transfer back to where he came from. This agreement appeared to be accepted by the administrators, but as of the writing of this report the complainant has waited for many months for the transfer. The complaint is still pending.

Compensation (For Injuries and Loss of Personal Property)

This year claims for compensation for loss of property or injuries totalled thirty-four; during the first year there were twenty-three. Nine were rectified.

As mentioned, we were pleased that the recommendation for the appointment of a special individual within the Canadian Penitentiary Service to handle these claims was accepted.

The first annual report recommended that authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provision be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued. The report, on page 57, described one instance where a large sum of money was forfeited when found on the complainant. The Commissioner refused our request that the money be returned. The inmate was advised to exhaust his legal remedies. The complainant is now released, but, as far as we know, he has not pursued this matter other than by one letter from his solicitor.

The practice of seizure continues. Where inmates have been found with contraband such as cash, some institutions cause forfeiture to the Federal Government, while others place the money in the inmate's trust account. My attitude and recommendation remain the same.

On receiving complaints in the first instance about losses or injuries, we initially advised complainants to grieve. However, administrators report that where grievances concern loss of personal property or personal injury, they are unable to process them within the time limit of ten days set out in the directive. They report that an administrative inquiry must be held to satisfy Treasury Board Regulations, and legal advice is required in respect of the government's position on the question of liability in the case of larger claims.

As a consequence, we are now advising inmates to phrase their grievances in such a way that they express their understanding of these procedures. We suggest that the corrective action asked for should be that the lost articles be returned or, in the alternative, that an inquiry be held, and that the grievance be considered as a notice of claim for compensation.

A few examples of these types of complaints are:

Case No. 68 (pending from first year)

The complainant was seriously injured in November 1973 and in March 1974 he consented to our office assisting him

by examining the possibility of obtaining compensation.

Representations were made to the Commissioner in April and followed up in June, 1974, and we were advised that medical reports and legal opinions were still under preparation.

In February 1975 the complainant was informed that the claim was still under active consideration. In March 1975 we were told that the complainant had retained a solicitor and this office therefore withdrew from the matter.

In June 1975 a substantial amount was approved as an **ex gratia** payment to the complainant.

Case No. 125 (pending from first year)

This complainant eventually accepted a considerable amount of money for the injury.

The comment in the description of this case in our first annual report that "Legal Aid in the particular province is not available in personal injury cases because the lawyers are entitled to ask for contingency fees instead", came to the attention of a lawyer concerned with legal aid and eventually, it is understood, resulted in a review of the policies of granting Legal Aid in such cases in that province.

Case No. 1043

The complainant informed us that he was injured on the 10th of January, 1971, in circumstances which he thought warranted investigation and consideration of a claim for compensation. He had made several attempts to have the matter investigated by the Canadian Penitentiary Service.

It appeared that the injuries were originally considered minor, however, his eyes were later found to have been damaged.

He is now classified as legally blind as a result of the incident. In spite of the length of time which had passed since the accident, we decided to investigate in light of the complainant's insistence that he had been unable to have his complaint reviewed. No internal board of inquiry appeared to have been held concerning the incident, and the original medical records were not very helpful. We assisted the inmate in presenting his request for a board of inquiry at this time. The Commissioner ordered that an administrative inquiry be convened to examine the incident.

Case No. 648

The complainant, who was not an inmate, bought a petitpoint canvas made by an inmate. The inmate later wrote the complainant and told him the canvas had been left with a

hobbycraft officer and the inmate and the complainant were advised that the canvas had been stolen.

We asked for and got the inmate's consent to investigate and on July 10, 1974 we suggested that he should request an inquiry into the loss or seek compensation for the item.

The inmate filed a grievance the end of July, 1974. He was told that it had been delayed at the second level because certain persons were on vacation. After a further delay, we contacted the Regional Director to find out what had happened to the grievance. On October 15, 1974 we were promised a detailed report. On October 23, 1974 we requested that steps be taken to compensate the inmate since the loss was established. On November 5, 1974 we were told a board of inquiry was underway and that at its conclusion, a recommendation for compensation would be forwarded to Ottawa Headquarters of the Canadian Penitentiary Service. We were assured that the matter was being resolved and we therefore wrote to the inmate on December 16, 1974 telling him he should "hear fairly soon".

In interviews on February 14, 1975 and March 14, 1975 the inmate reported that nothing had happened. The inmate stated that at the board of inquiry, he had been told that he would get \$40.00 by way of restitution.

On April 30, 1975 we were informed that the report of the board of inquiry had not been received in Ottawa. It appeared that this inmate's loss was incorporated into an inquiry concerning the loss of articles by a number of inmates.

This complaint is still pending.

Sixty-eight complaints, seven more than the first year, were received in this category; eleven were rectified.

The general nature of medical complaints involves allegations of delays in seeing doctors and delays in being admitted to hospital.

In one region, a provincial hospital had six beds available for inmates but due to the behaviour of inmates, this was reduced to four as it was only under these circumstances that the nursing staff would agree to work in the hospital. In the particular region, the Canadian Penitentiary Service is dependent upon the willingness of the provincial hospitals to receive inmates. This has resulted in long delays for inmates awaiting operations.

Inmates also express dissatisfaction with penitentiary nurses refusing their complaints without referral to doctors. Some inmates object to not being permitted to be alone with the doctor. Another complaint, frequent at smaller institutions, is that there is no emergency aid for accidents or simply "We are only allowed to be sick Tuesdays and Thursdays." In one case we found that the complaints against the doctor were repeated by the community, but qualified by the statement that "He treats everyone in an off-hand, brusque manner, but he is an excellent physician."

One matter that causes us particular concern is that we have observed inmates who are being returned from hospital, obviously in a weak condition, having to walk a considerable distance from where they were let out of a van. While I have no competence to determine the risk to health involved, it would seem more humane to provide a wheelchair, rather than to have such a patient carried or supported by others.

A complaint in the same category came from an inmate who, on release from hospital after a back operation, was transported to the penitentiary from the hospital in an ordinary penitentiary van with steel seats.

A few other cases are:

Case No. 709

The inmate who was a resident of a Regional Medical Centre, complained on behalf of himself and other inmates that they were given medication without their consent. While this was being investigated, the inmates in question became certified under the relevant provincial mental health legislation. They took legal action to appeal the certification, and

the Correctional Investigator withdrew from dealing with the complaint.

Case No. 1099

The complainant informed us that he had "received a needle" without his consent. He also expressed fears about a planned transfer to a medical centre. He expected that he would be subjected to compulsory treatment. The complainant was subsequently visited in the medical centre and he was no longer complaining. We intend to visit him again.

Fourteen complaints were received in this category. Two were rectified. One which is still pending involves an inmate who has been successful in a number of courses in electronics. He complains that he is not able to complete his courses. Apparently there is no one available at the specific institution to supervise this type of course.

Case No. 986

The complainant was in segregation by administrative order. He had paid for a correspondence course and complained that he was not able to have it in segregation.

The Penitentiary Service Regulations provide that an inmate in administrative segregation is not to be considered under punishment "and he shall not be deprived of any of his privileges and amenities by reason thereof, except those privileges and amenities that
(a) can only be enjoyed with other inmates, or
(b) cannot reasonably be granted having regard to the limitations of the dissociation area and the necessity for the effective operation thereof."

The complainant was able to take his course after representations had been made on his behalf to the director.

Visits and Correspondence

Thirty-five complaints were received in this category as compared with forty-four during the first year; eight were rectified.

In addition to specific complaints we received general complaints of excessive surveillance in medium institutions and lack of open visits in maximum.

Our previous annual report expressed concern over xeroxing of mail and staff comments on inmate mail. The Commissioner's directive has now been amended so that "only authorized staff should be allowed to read inmate mail, when necessary, and no comments, other than those required for official duty, shall be made to other members of the staff on the contents of the correspondence." It is also directed that "there shall be no reproducing of inmate mail, unless such action can be justified from either a security or programme point of view, or both, and such action shall be approved by the director."

Our conversations with some staff tend to support the allegations that much mail is being read. We are told this is done in order to assist the inmates. It may be done with the best of intentions, but it is an invasion of privacy, which, in our opinion, should only take place when required for reasons of security.

The Commissioner's directive contains the following provision as to reading of mail:

"In so far as practicable the censorship of correspondence shall be avoided and the privacy of visits shall be maintained but nothing herein shall be deemed to limit the authority of the Commissioner to direct or the institutional head to order censorship of correspondence or supervision of visiting to the extent considered necessary or desirable for the reformation and rehabilitation of inmates or the security of the institution. Accordingly, while censorship of correspondence will not normally be performed, all incoming and outgoing correspondence, except privileged correspondence as defined in C.D. 219, paragraph seven, shall be inspected to prevent transmission of contraband."

Some inmates have no complaints in this category. **They receive no visits or mail.** But once, while on a regular visit to an institution, our investigator was approached by an inmate requesting an interview. Instead of being asked to help with a complaint, the investigator was told by the inmate

that he was well treated and had no complaint. He merely wished to chat with someone from the "outside".

In the first annual report we mentioned complaints by inmates that they were not informed when correspondence was returned to the sender. A directive issued by the Commissioner on the 27th of September, 1974 provides that "the inmate shall be informed if correspondence is returned to the sender, for any reason."

The decision on the subject of "pen-pal" correspondence reported last year as Case No. 289 was also incorporated in this directive. It states that "inmates may establish constructive and meaningful relationships via 'pen-pal' correspondence, providing that they disclose their identity and details of their prison records."

One case in which we were able to be persuasive involved the National Parole Service:

Case No. 1151

The complainant and his legal wife were both convicted of offences. He told us that his wife had been paroled from a provincial institution on condition that she not visit or write her husband. We thought this restriction somewhat harsh. The matter was referred to the Chairman of the National Parole Board and contact between the husband and wife was re-established.

Bilingualism

Two complaints were received on the subject of bilingualism, one was rectified.

It involved the language to be used at a disciplinary hearing. The complainant stated that he had been told he would have to accept a trial in his second language since he had some knowledge of it. A request to the director on our part was all that was necessary to change the situation.

The other complaint was not dealt with by our office because the issue is currently before the courts. It concerns unilingual inmates who find themselves in regions where their native language is not understood or spoken by the majority. A copy of a request form which we believe to be genuine, was given to us.

It reads:

"I would like to know how to go about, having a wrist-watch brought in."

The reply read:

"Veuillez prendre note que mon poste a été identifié comme poste 'unilingue français' par le département. En conséquence, auriez-vous l'obligeance de m'écrire une requête en français.

Bien à vous,"

This complaint could recur in another region, only the languages would be switched.

Discrimination

This category covers complaints that inmates are discriminated against on the grounds of race, racial origin or religion. We received four complaints in this category none of which were rectified. In our first annual report we noted an allegation that a black inmate was unable to work in the institutional kitchen because of an objection by white inmates. The inmate was subsequently employed as a cook because of action taken by the particular institutional director.

Prejudices are not left at the penitentiary gate. Whatever reactions a particular inmate or staff member has to what is strange, continues inside. The complaints in this category include complaints against other inmates.

Because a penitentiary is a closed, small society, problems of discrimination are enhanced. The individual who belongs to a minority group may try to convince himself or herself that a certain event is a coincidence, but after the fifth or sixth such coincidence his or her reactions may be disproportionate because of the cumulative effect. This is sometimes not understood by those who belong to the majority.

There were seven complaints in this category. One was rectified.

The previous year we mentioned that inmates in dissociation complained about having to contribute to the Inmate Welfare Fund while they received few of the benefits. We have been informed that this policy has now been changed so that "inmates who are segregated for extended periods of time or in hospital, shall be exempted from contributing to the fund unless they can benefit from the programs provided by such funds."

The case which was rectified concerned inmate pay:

Case No. 797

The complainant, who was no longer an inmate, wrote our office telling us that he had been successful in his appeal against conviction, but unsuccessful in collecting the compulsory savings portion of his inmate pay, accrued while he was incarcerated before the appeal.

We contacted the institution involved and were told that they wanted to pay the complainant, but had not been able to find him. Both the institution and our office made several attempts to find the complainant at three different addresses. The last letter, which contained a cheque, has not been returned.

Multiple Cases

We received general complaints from inmates that their pay was not keeping up with the cost of living. The pay rates during the last four years have been as follows:

Inmate Pay Per Day

1971	55¢ to 85¢
1972	55¢ to 85¢
1973	60¢ to 90¢
1974	70¢ to \$1.00

The average spending portion of an inmate's pay amounts to \$12.00 per month. With this he or she buys such things as writing paper, stamped envelopes, cigarettes, coffee, shampoo, deodorant, toothpaste, shaving cream, razor blades, etc., as well as any extras such as soft drinks, potato chips, peanut butter, kleenex, mouth wash, after-shave lotion, etc.

Sample prices from the government run canteen are:

razor blades	\$.97
writing pads	.33
stamped envelopes	.09
cigarettes	.40
instant coffee	2.57
shampoo	.83
toothpaste	.65
deodorant	.91
shaving cream	.32
soft drinks	.16
potato chips	.09
peanut butter	1.88
kleenex	.52
mouthwash	.82
after shave lotion	.78

A comparison with the cost of similar items as published in the April, 1975 Food Prices Review Board, Quarterly Report, shows that the percentage increases in inmate pay over the last four years has more or less kept up with the increase in the cost of living over the same period of time.

However, we have received complaints that serious financial problems exist for an inmate who is released without any resources other than the compulsory savings from his pay. For example, an inmate's compulsory savings after serving three years would amount to approximately \$165.00; after five years about \$276.00; after ten years about \$552.00.

The inmates with the best resources in the outside world are more likely to be released on parole. Generally, they must have specific plans for supporting themselves and their families, if any. But the individual who has never been able to qualify for parole and who has never been able to obtain a transfer out of a maximum institution may be released on mandatory supervision directly to the street. After five years, he may leave with approximately \$276.00 to his name; no job, no place to stay, and hardly enough money to pay rent, food and work clothes for a month.

Grievance Procedure

Twenty-one complaints were categorized separately the second year as referring to the internal grievance procedure. They were primarily complaints about not being able to obtain forms. We always supplied the forms on request. The introduction (page 9) sets out our thoughts on the subject, however, one complaint in this category was different, and worthy of a full report.

Case No. 1087

The complaint concerned certain statements given in reply to a grievance. The letters from the official at the second level of the grievance procedure, both to the inmate and to the institutional director are quoted in full, except for names which would identify the individuals. These letters speak for themselves:

To the director:

"1. Enclosed is a self explanatory letter addressed to inmate X of your institution. Attached to it is an amended copy of page 2 of the grievance referred to in my letter to inmate X. Please ensure he receives these documents.

2. I have taken the action of retyping the second page of the grievance after finding attempts to obliterate the objectionable wording with a felt pen ineffective. The original typing can be read through the markings of the pen.

3. In order to allay any suspicion on the part of inmate X, that we might be retaining the original, I suggest that it be either destroyed in his presence or given to him, as you see fit. I would further suggest that you take this action yourself or have it carried out by either your Assistant Director (Socialization) or your Assistant Director (Organization and Administration)."

To the inmate:

"This refers to a grievance submitted by you to the Director . . . Penitentiary on 22 Nov. 74. It was rejected on 25 Nov.

On 27 Nov. you submitted this grievance at the second level of the grievance procedure and I dealt with it at that level on 3 Dec. 74. The grievance was again rejected.

In rejecting your grievance I made the following statement, **inter alia**, 'These disciplinary reasons centered around your hostile attitudes **and the fact that you were found to be in possession of a potentially dangerous weapon.**'

The Correctional Investigator recently brought to my attention the fact that the words, 'found to be', to a lawyer and apparently to you as well, imply that you have been found by a tribunal to have committed an offence. Further to this matter Mr. Y. from the Correctional Investigator's office, had determined that you had not been charged with possession of a potentially dangerous weapon either by an institutional disciplinary court or in an outside court.

In view of the above, I had the words underlined in paragraph three of this letter stricken from the comments I made while dealing with this grievance by rewriting them to omit the part referred to, and have had the file copy at this Headquarters destroyed. I have done this to ensure that this statement, which was made in error, will not adversely affect your future while incarcerated or your chances of being granted parole. I have also instructed the Warden of . . . Penitentiary to ensure that similar action is taken with the institutional file copy of your grievance. A copy of the amended grievance form is attached for your own use.

In spite of the foregoing I am still of the opinion that there was sufficient evidence to justify rejection of your grievance and accordingly the rejection will stand."

Millhaven Incident, April, 1974

The special investigation into the allegations of mistreatment of inmates during April, 1974 at the Millhaven institution has been completed.

A small number of inmates were advised to consult with either legal aid or the Crown Prosecutor. In one case, we understand, a special inquiry was conducted by a member of the judiciary.

During our investigation, allegations were made over and over by inmates that they had either witnessed or been the subject of demeaning physical abuse. They stated that when an inmate and an officer had a confrontation, the inmate would be picked up from his cell later on, and the following would take place: Officers use a spray gun to spray tear gas into the cell of the inmate in question. The tear gas spreads and causes discomfort to other inmates as well. The inmate in question moves to the window to try to get fresh air. The officers enter the cell and if a struggle ensues, they handcuff and shackle the inmate, sometimes with his hands at his back, tied to his feet.

Later the inmate may be taken to the T.V. room, be ordered to undress in front of a number of officers, be pushed around while naked, made to bend over, to move his hands through his hair and officers may kick him on the buttocks. After that, the inmate may be ordered to run naked down the hall to the dissociation area, sometimes hurried by blows with riot sticks.

Some inmates admitted that inmates bait the officers, that they bang their own cell doors, inflict physical damage upon themselves and "flip out". Some of them expressed fear for what they would do and what would happen to them when they do this. Some remarked that it was impossible to remain restrained when locked up in a cell twenty-three and a half hours per day. Inmates also admitted that they call officers pigs. It is believed both inmates and officers make derogatory remarks about each other's families.

The inmates admit that many of the officers act properly and are helpful, however, they state that when the "crunch" comes, these officers feel compelled to follow the lead of a small group who insist on running the institution.

I was impressed with the number of incidents reported to me at that time, and with the similarity in the procedures alleged to have been employed in the various incidents. I also had

conversations with a few senior administrators who tend to believe that what the inmates alleged was not a fabrication.

There is no simple solution to the recurring waves of tension at the Millhaven institution. It has been suggested that the best solution might be to redesign it as a medium institution in order to remove the memory of the events which occurred when it was first opened.

Many other factors contribute to the tension; for instance, most correctional officers in Millhaven institution worked an excessive amount of overtime that winter. I do not think that a correctional officer's work is such that much overtime can be put in without having an impact on the quality of the work and on the steadiness of the individual's nerves and reactions. If this pressure of overtime were removed, officers would be less likely to react as if in a contest with inmates, vis-à-vis society and the administration. I think officers should be paid adequately so that they should not need to work overtime; perhaps they need sabbaticals to relieve tension. If more staff is required, they should be employed and trained.

There has been criticism of the high costs of penal institutions, but psychiatric hospital care costs approximately twice as much. There are inmates in penitentiaries with behaviour difficulties that are beyond the help of psychiatrists. Insight and tolerance are prerequisites for anyone who works in a penitentiary.

Subsequent Complaints

The complaints concerning excessive use of force were not numerous during the second year of operation. In some instances the complainants were interviewed by local police forces, in some cases inmates wanted to report to us, but did not want us to take specific action.

One investigation resulted in a request from an inmate that we describe what happens when gas is used. We obtained the consent of the complainant to publish the transcript of the interview he gave us to tell his side of the story. The only alterations in the transcript are those necessary to prevent identification of the individuals involved.

Interview with Complainant

Do you have any objection to me making a recording of this interview?

No I don't.

I see. Would you tell me the reason for your complaint please.

I was going to supper on . . . There was one fellow on the range that was on O.P., that is off privileges, and I went to the gate and he came out for his supper and walked in to get his cup for his tea and the door was locked up on him. I walked to the officer standing on the other side of the gate.

. . . and I said "Can this man get some coffee or tea", and the officer replied, "Go F . . . yourself, you're not running this place, I am.

O.K., now pardon my interruption, but how accurate, as far as you know, was this particular conversation?

How accurate? Very accurate.

Now could you have said anything else or put it another way to Mr. . . . ?

Not at this time.

I see, O.K. Go ahead please.

With that, he gave me a direct order to go to my cell.

O.K. Do you know what he said?

I am giving you a direct order . . . , go back to your cell.

Yes.

I told him, I said that man has got to have coffee just like the rest of us, and we started arguing at that point, and I told him what I thought of him.

All right, just tell me what the conversation was please.

I said to him, I want to see a keeper. He said I don't have to let you see a keeper. With that he gave me another direct order to go back to my cell. So, I said to him, who the F . . . do you think you are, and with that he told me a third time to go back to my cell.

What did he say to you?

I give you another direct order to go back to your cell. So I said to him, that is when I said to him you are a F asshole and everything else. With that I returned to my cell. . . . like he will tell you his part of it, he said come on get away from him he said, you are only going to get in trouble. We went back to our cells. Approximately fifteen minutes later they came, they said you are coming to the hole, and I said no I am not going to the hole. I didn't do nothing, all I did was want

to get the guy out for his tea or coffee.

All right now, where were you at that time?

In my cell — . . .

I see. Was the door shut or open?

The door was shut. They were talking through the door to me.

Yes.

Mr. . . . , I believe he is, I am not sure, and they went away. The next thing I knew, they were squirting gas in the bottom of my cell.

How much later was this?

The first time they came back was fifteen minutes.

This is the first time for the gassing?

Right.

All right, now going back. Before going any further, going back to when they asked you to come out do you remember the conversation at that time, or approximately please?

" . . . come out of your cell, you are going to ECA." I said "I didn't do nothing, all I want is to see a keeper." He said, "You are coming out of there", and I said, "No I am not."

Who said that?

. . .

Who was with Mr. . . . at the time?

Five or six other officers.

Do you know if Mr. . . . was there at the time?

I couldn't tell you.

O.K.

Because there was only a little panel in the door, and you could only see one guy when he is talking to you.

Was there any other conversation that you could remember at that time?

Nothing, that is all he said. Oh, you are not coming out, and they went away. And they came back and they started squirting gas in the bottom of the door.

O.K., when they said "you are not coming out", would the door still be open or closed?

Closed.

I see. Now at that time, why did you indicate to him that you were not coming out?

Because I didn't do anything. All I asked was to see a keeper.

If they had opened the door at that time with the guards there, what would you have done? What do you think you would have done.

Possibly nothing.

Now, can I ask what your own personal reason was, and I am not being critical when I say this, I am just trying to get some idea as to what the atmosphere was. What is your reasoning, your own personal reasoning, would be in saying that you wouldn't come, probably knowing that eventually you would have to come out one way or another?

Right, Sir, either that night or the next morning. I knew I was going to the hole.

Yes.

But I didn't do nothing in my own mind, and that is why I wasn't coming out of my cell.

I see. Even though you knew that sooner or later they would make you come, one way or the other.

Oh definitely.

O.K. Did you think about that or were you thinking?

Oh yes, I thought about it.

What was your mood at that time, I mean, how were you?

Very good.

Were you, how would you describe your attitude or your mental state at that time?

Very good. I have seen this for thirty-one months, Sir, that is what they do.

But were you shouting or what?

Oh I was mad, I was mad.

Yes, all right, and then. O.K. Just get back to the squirting of the gas. What happened then please?

They squirted gas in my cell, and I heard one say, "Give him a couple of minutes, he will come out now." They walked away, I put a towel around my face and maybe five minutes later, six minutes, I don't know what it was, they came back, squirted it again. And they said "Are you coming out now?"

After they left, after saying he will come out in a couple of minutes, was there any further conversation now until the second gassing?

Until the second gassing no, they gassed me a second time and they.

Was there any conversation then?

Yes, as soon as they finished gassing, they said "Are you coming out?" and I said, "Go F . . . yourself."

Yes.

They walked away. They came back a third time, and now there maybe four or five minutes and they were squirting it and they ran out of gas.

How do you know this?

Because they said the cylinder is empty. So they walked away, and they were gone, I don't know ten or fifteen minutes, I couldn't possibly say for sure. I was really in trouble in that cell, but I had my window open, and I had water on my face. And when they came back the next time they had a bigger extinguisher. They opened my door that much. They didn't go through the bottom of the door no more.

Yes.

They just opened it about that much. They just squirted at one end and locked the door.

Had your door been opened before that?

No, no time at all just the first time when he came.

Yes.

That was it.

Now when you say the first time when he came, the door was open?

Just that much.

Are you talking about the first gassing?

The first gassing.

I see. When you say you were near your window, your window leads to where?

To the yard.

I see.

Facing the ball field.

I see, in other words you have some access to fresh air?

Yes.

I am sorry, what after the third gassing, what happened?

That is when they came back after they run out of gas, they came back with an extinguisher. I was told, I don't know.

When you say extinguisher, do you mean a gas cylinder?

Yes, I guess so.

Right.

They opened the door, say an inch or two inches, stuck this thing in and squirted it in, closed the door, waited for a few minutes, and said, "Are you coming out now?", and I said, "Just go F . . . yourself, who needs your action." They opened the door again an inch or two and really blasted it.

Yes.

And that was the end of me, I had to come out then.

O.K., what is your reaction, what was your physical reaction, or condition, as a result of this gassing?

I was taken to ECA. As soon as I walked in, the officers on duty said "Holy F . . . , what happened here?"

Yes.

I was covered from head to toe with white dust. I was put in a shower and an officer came in from the hospital. Mr. . . . examined, my eyes were really F up, and put some eye drops in and then came back an hour later and put some more drops in them.

What, did you have any other symptoms other than your eyes at the time?

I wind up with, uh, I don't like, Dr. . . . will have to tell you this. I was burnt on the outside of my ear and inside of my ear.

You are indicating your left ear?

Yes, and he treated me for three weeks.

Did you have any other symptoms?

No, I wasn't sick or nothing else.

Fortunately, I have never been gassed, so what I am trying to get from you is just the way a person reacts when he has been gassed. In other words, what does it do to you?

I thought I was going to be sick when I was walking down the corridor, but I wasn't and when I got to the hole the cold water, the shower, it straightened me right out except for my ear.

All right now, when they said are you coming out on the previous occasions, and the door would be shut, what were they looking for from you as far as indications that you would come out or go along with them?

I couldn't say, I couldn't just tell you.

I realize that you were contradicting them by what you said, but if you got along with them, what would have been the difference as far as either what you said or what you did?

Probably nothing, if I went with them, they wouldn't have gassed me.

No, but what I am getting at is if you got along with them or said I want to leave, I would presume then,

without putting the words in your mouth, you would have just gone to the door and said, I am coming.

Yeah, right, but after the first time when they threw the gas in, I just said what the F . . . are you doing now, and I just wouldn't give up.

Do you know why they would use the gas as compared to just opening the door and sending people in to get you?

I couldn't tell you.

If they sent people in there as compared to gassing, what would you have done?

Well, I probably would have put a fight on. Yes, because they had baseball bats and face masks, I got nothing. Yes, and I have seen this so much around here.

O.K., so if they come in without using gas, with their equipment, if you had resisted what would have happened? If you had not resisted, I should say, what would have happened?

They would have just taken me right to the hole.

Did it occur to you that perhaps you should have done this?

Uh, well at this stage, I was so mad, because I didn't do nothing, I wasn't, uh, I didn't give a F . . . what they did.

I see. How long were you in the hole?

Thirty-two days. I did thirty days on reduced diet, and thirty days good time.

What were you charged with?

Refusing a direct order, hollering, screaming and threatening and being in possession of contraband. A . . . (inaudible) . . . heat water at nights.

The complainant described a couple of unrelated incidents and the inquiries officer continued:

O.K., now I believe that is all the questions I wanted to ask you. Is there anything else you would like to say yourself, particularly referring to this incident here?

Well, to be honest with you I couldn't believe that this

officer wouldn't let this man, Mr. . . . out for a coffee. That just blew my mind. Sure he is on OP but he has got the same privileges as we do. He has got to have his beverage, milk or coffee or tea.

Other inmates corroborated this description.

It is easy to say that this could have been avoided by the inmate having agreed to come out of his cell in the first place, but could the situation not have been prevented at an earlier stage?

This category is the one which during our first year was called "Conditions". It is still the category for complaints which cannot easily be grouped with others.

In the first report, one hundred and eighteen were left in the "Conditions" category; miscellaneous complaints this year amount to ninety-nine; twelve were rectified.

The following examples illustrate the variety:

Case No. 565

A widow of a deceased inmate complained to the media about the manner in which she had been informed of the death of her husband. The Right Honourable John Diefenbaker, P.C., Q.C., raised the question in the House of Commons and the Solicitor General requested the Correctional Investigator to investigate.

We found that because of a tragic combination of circumstances, not exclusively due to acts of the Canadian Penitentiary Service, the news had in fact been conveyed to the widow in an unacceptable manner.

As a consequence, the following recommendations were submitted to the Solicitor General.

That the Commissioner's directive concerning deceased inmates be amended to provide that:

- (i) No public announcement of the name of a deceased inmate shall be made until next-of-kin have been informed or until it has been confirmed that there are no next-of-kin;
- (ii) Announcement of the death of a deceased inmate shall be made in person, not by telephone, by a person nominated by the director of the institution where the inmate resided;
- (iii) The nominee shall make discreet inquiries to ascertain the family situation and the state of health of the next-of-kin;
- (iv) The assistance of local police or clergy to act as nominee or otherwise assist, shall be obtained whenever necessary; and
- (v) Arrangement for the attendance of a sympathetic person (e.g. neighbour or clergy) shall be made for a

period of time after the person conveying the news of the death has left.

Case No. 1050

The inmate complained that he was not allowed to arrange to take an airplane rather than a bus to his home on his discharge. If he had been given the amount of the bus fare, he would have had sufficient funds of his own for the air fare.

Our investigation showed, at this particular institution, requisitions are issued to inmates so that they may attend at the bus depot and receive a ticket to their destination after release. Requisitions are not redeemable for cash and therefore, the complainant was unable to make arrangements for exchange himself. It appeared that, in order to have achieved what this particular inmate wished to do, a Classification Officer would have had to attend with the inmate at the bus depot.

We found that at other institutions, alternate arrangements are readily made, provided the inmates are prepared to pay the difference in costs.

The problem was referred to the Commissioner. We asked him to consider an amendment to the directive to enable the inmates to make their choice in advance of their release date, and to supplement the minimum allowance in order that they may have a choice of transportation to their home.

About two weeks later we are told that a new directive would provide that:

"An inmate shall be permitted to make alternate travel arrangements to the approved destination provided he or she is prepared to pay the difference in cost. The choice of travel arrangements shall be made well in advance of the release date to enable the institutional authorities to make the necessary arrangements".

Case No. 1098

The inmate complained that a television news cast concerning an incident at a maximum institution contained pictures of him. The pictures had been taken without his consent. The complainant had himself written to the news-service and had been told that they had "no plans" to schedule it again. The complainant told us that he had been recognized by several people and although he realized that little could be done about the previous showing, he wanted to be assured that the footage would not be used again.

The Commissioner's directive prohibits the filming of inmates without their consent in writing.

We approached the producer on behalf of the inmate and received assurances that the particular film portion would be destroyed.

Case No. 956

The complainant alleged that delivery of the notice of trial of his divorce was delayed by penitentiary staff. The trial had been heard at the time he contacted us.

This complaint, as well as several other complaints of a similar nature, seemed to indicate that some members of the penitentiary staff were not aware of the implications of service of process, notarization of documents, attendance in court of inmates as parties or witnesses, etc. We brought this problem to the attention of the Commissioner. At the writing of this report we understand a new directive is under preparation.

Case No. 1202

An inmate, who was to appear in the Court of Appeal in respect of his sentence, complained that he had been told that he was to wear a suit of clothes which had to be provided by the institution. He had also been informed that there was no discretion to permit him to wear his own clothes. The Commissioner's instructions were checked, and the information given to the inmate was correct. We suggested to the Commissioner that the inmate might be more comfortable presenting his case in his own clothes. The result was that this inmate was allowed to appear in his own clothes.

General instructions to the institution were amended so that an inmate now has a choice between institutional "street" clothes or his own.

It is of historical interest that in 1934 the instructions were that if a "convict" were charged with escape from a penitentiary, or with rioting in a penitentiary, he would appear in court wearing his penitentiary uniform, "for his status in life would be known in consequence of the description of the offence with which he was charged."

In 1952 the instructions were changed so that an inmate charged with an offence while in a penitentiary would "as heretofore appear before the Court where he is initially tried in prison garb **without numbers**". It also stated that in case of an appeal "and his production on the appeal is ordered, he will be permitted to appear before the appeal court in civilian clothing...".

Case No. 1213

The complainant stated that he had handed his parole application to his classification officer in December, 1974 and that he had heard nothing further until 15 April, 1975, when he was called to the officer's office and informed that the officer had lost the inmate's papers.

This was one of several cases at the same institution, and when we investigated we were assured by the director that corrective action had been taken.

The complainant was most understanding and agreed that he was now receiving special consideration in the matter of filing his papers.

Other inmates in other institutions have reported instances of applications being left at the bottom of the pile or of papers not following the inmate when he or she is transferred from one institution to another. In one instance, an inmate missed his hearing before the Parole Board, in another there was considerable delay in assessing him for a privilege because the person who should have prepared the report had left the Penitentiary Service. Such mistakes have serious consequences for inmates and cause unnecessary frustration and we have suggested to the Commissioner that proper control mechanisms be developed to ensure that applications and supporting reports are processed in the order in which they are received. We understand this is being implemented.

Resumé

The first annual report contained a resumé of types of complaints received and action taken. This was done to illustrate the scope and variety of the complaints referred to our office. It has not been thought necessary to print the resumé for the second year although a copy will be made available to interested parties on request.

All of which is respectfully submitted,

A handwritten signature in dark ink, reading "Inger Hansen". The signature is written in a cursive style with a large, stylized initial 'I'.

Correctional Investigator.

Recommendations

— Second Year

It is recommended that:

- (1) A formal arrangement be made whereby inmate committees be encouraged to submit one brief annually (or one combined brief) to the Solicitor General.
- (2) All disciplinary hearings of charges of what are defined as flagrant or serious offences in the Commissioner's directive, be recorded on tape, and that the tapes be preserved for a minimum period of twelve months and be made available for the purposes of dealing with inmate grievances and complaints.
- (3) The Commissioner's directive be amended to provide that an individual who has been identified as having been affiliated with organized crime shall be eligible for a temporary absence for rehabilitative reasons after he has served three-quarters of his sentence or three years, whichever is the shorter.
- (4) Only in an apparent emergency shall an inmate be transferred without prior consideration by a Transfer Board.
- (5) If a transfer of an inmate has taken place without consideration by a Transfer Board, then a Transfer Board shall automatically be convened within thirty days to assess the reasons for the transfer as well as the inmate's present behaviour, and to make appropriate recommendations for the future placement of the inmate.
- (6) The Commissioner's directive concerning deceased inmates be amended to provide that:
 - (i) No public announcement of the name of a deceased inmate shall be made until next-of-kin have been informed or until it has been confirmed that there are no next-of-kin.
 - (ii) Announcement of the death of a deceased inmate shall be made in person, not by telephone, by a person nominated by the director of the institution where the inmate resided.
 - (iii) The nominee shall make discreet inquiries to ascertain the family situation and the state of health of the next-of-kin.
 - (iv) The assistance of local police or clergy to act as nominee or otherwise assist, shall be obtained whenever necessary.
 - (v) Arrangements for the attendance of a sympathetic person (e.g. a neighbour or clergy) shall be made for a period of time after the person conveying the news of the death has left.

Recommendations — First Year

The first annual report contained ten recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

That the relevant acts be amended to permit all persons under sentence equal opportunity to earn remission regardless of place of incarceration.

Comment

This has not been implemented. Implementation would require statutory amendment.

Recommendation (2)

That the Commissioner's Directive be amended to provide that time spent in custody after conviction regardless of place of incarceration be taken into consideration in respect of time required to be served before being eligible for temporary absence.

Comment

We have been informed this is under consideration.

Recommendation (3)

That the automatic loss of statutory remission on conviction for escape and related offences be abolished.

Comment

We have been informed that this is being considered for inclusion with legislative amendments under preparation.

Recommendation (4)

That a special study of the use of dissociation in Canadian penitentiaries be made to determine a) whether it is useful as punishment; b) whether it is the most efficient way of providing protection to certain inmates; c) whether some or all dissociated inmates could be detained in other small structures which provide adequate security, but outside the main institutions.

Comment

This has been implemented.

A Task Force chaired by Professor J. Vantour has been appointed to study dissociation. It has not yet reported.

inmate claims for injuries and loss of personal property.

Comment

This has been implemented. The person appointed is not a lawyer, but legal advice is available.

Recommendation (5)

That the requisite number of persons be appointed whose only duty would be to preside over disciplinary hearings to make findings of guilt or innocence of inmates who have been charged with a flagrant or serious offence as defined in the Commissioner's Directives. Decision on punishment might be left or shared with the institutional authorities.

Recommendation (9)

That instructions be given to all institutions to report on all injuries and all claims for loss of personal property to this specific individual and that such reports be given within a specific time.

Comment

We have been informed that this recommendation will be considered in conjunction with the report on Inmates' Rights to be submitted by Professor R. Price.

Comment

It is believed a sincere effort is being made, nevertheless there are many delays between the time an accident happens and the time a claim is considered.

Recommendation (6)

That authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provisions be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

We are informed that in 1973 no inmates were compensated for loss of property and in 1974-75 24 inmates received compensation for property losses. In 1973 two inmates received compensation for injuries and in 1974-75 six inmates received compensation for injuries.

Comment

There have been no statutory changes, but the practice of forfeiture has diminished.

Recommendation (10)

That inmates be permitted to invest their funds and compulsory savings in specified securities or savings accounts in their own names.

Recommendation (7)

That consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directive to provide that time spent in custody before conviction may be included in the calculation of the waiting period required before privileges such as temporary absence are granted.

Comment

We are informed that "Consideration is being given . . . to authorize all inmates to administer their own personal funds through a chargé d'affaires. The inmate canteen fund will still be administered by the CPS. It is proposed to have the CPS administer the inmate compulsory savings account to ensure that he has sufficient monies upon release to assist him during the transition period from incarceration to freedom."

Comment

We have been informed that this is under consideration.

Recommendation (8)

That a specific individual, preferably with legal training, be employed by the Canadian Penitentiary Service and be charged with examining, adjusting and making recommendations for disposition of

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE
SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

September 24, 1974

le 24 septembre 1974

COMMISSIONER'S DIRECTIVE
No. 241

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE
N° 241

Inmate Grievances

Griefs des détenus

1. AUTHORITY

This directive is issued pursuant to subsection 29(3) of the Penitentiary Act.

1. AUTORISATION

La présente directive est émise en vertu du sous paragraphe 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

2. REVOCATION

Commissioner's Directive No. 241, dated 10 December 1973, is hereby revoked.

2. ABROGATION

La directive du Commissaire n° 241, en date du 10 décembre 1973, est par la présente abrogée.

3. PURPOSE

To set forth the policy governing the submission of grievances by inmates seeking redress, and to delineate the administrative processes to be adhered to in dealing with such grievances.

3. OBJET

Exposer la ligne de conduite régissant la présentation de griefs par les détenus qui cherchent à faire redresser un tort, et énoncer les règles administratives à suivre dans le règlement de ces griefs.

4. DEFINITIONS

- a. "Complaint" - an oral expression of a wrong for which redress is being sought.
- b. "Grievance" - formal written presentation of a complaint.

4. DÉFINITIONS

- a. "Plainte" - l'expression orale d'un tort qu'on cherche à faire redresser.
- b. "Grief" - la présentation officielle d'une plainte par écrit.

5. DIRECTIVE

- a. An inmate who considers that he has been wronged in any matter relating to his incarceration which comes under the jurisdiction of the Commissioner of Penitentiaries, may seek redress:

5. DIRECTIVE

- a. Un détenu qui juge avoir subi un tort en ce qui touche une quelconque question ayant rapport à son incarcération et relevant du Commissaire des pénitenciers, peut chercher à obtenir un redressement:

- (1) first, by making a complaint, and
 - (2) secondly, if the result of action on the complaint is unsatisfactory, by presenting a grievance.
- b. An inmate who wishes to seek redress shall complain in the first instance to the officer who is his immediate supervisor in the matter in question. The officer shall discuss the matter with the inmate and, if the complaint is valid, he shall initiate action towards redress; if the complaint is not valid, he shall so inform the inmate, with necessary explanations.
- c. If the complaint relates to a matter that is beyond the competence or jurisdiction of the officer receiving the complaint in the first instance, or if a statement with explanations by that officer that the complaint is not valid is not accepted by the inmate, the matter shall be referred to the competent higher authority in the institution for consideration and action.
- d. If the inmate is not satisfied with the action taken on his complaint, he shall be informed of the
- (1) d'abord, en faisant une plainte, et
 - (2) en deuxième lieu, si les mesures prises à la suite de la plainte ne fournissent pas de résultats satisfaisants, en présentant un grief.
- b. Un détenu qui cherche à obtenir un redressement doit d'abord se plaindre à l'officier qui est son surveillant immédiat en ce qui concerne la question en cause. L'officier discutera avec le détenu et, si la plainte est fondée, il prendra l'initiative de mesures de redressement: si la plainte n'est pas justifiée, il en informera le détenu en lui fournissant les explications nécessaires.
- c. Si la plainte a rapport à une question qui ne relève pas de la compétence ou des attributions de l'officier à qui la plainte est faite en premier lieu, ou si le détenu n'accepte pas l'avis de l'officier, à savoir que la plainte n'est pas fondée, ni ses explications, la question sera soumise à l'autorité compétente supérieure de l'institution, qui l'étudiera et prendra les mesures qui s'imposent.
- d. Si le détenu est insatisfait des mesures prises à l'égard de sa plainte, il sera mis au courant de la procédure

grievance process and may present a grievance, using the approved Inmate Grievance form (PEN 1122).

de règlement des griefs et il pourra présenter un grief, à l'aide de la formule approuvée de grief des détenus (PEN 1122).

- e. If positive results are to be obtained, it is essential that a grievance be submitted without delay when an inmate considers that he has been wronged. Delay may make it difficult, and even impossible, in some cases, to obtain reliable information, or to right a wrong retroactively. In any event, a grievance shall not be considered concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of a complaint more than one year before the lodging of the complaint.

- e. Si on veut obtenir des résultats concrets, il est essentiel de présenter le grief sans délai lorsque le détenu juge avoir été lésé. Les retards peuvent rendre difficile, voire même impossible, dans certains cas, l'obtention de renseignements sûrs ou le redressement d'un tort avec effet rétroactif. Toutefois, un grief portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant la déposition de la plainte, ne sera pas pris en considération.

6. PRESENTATION LEVELS

6. PALIER DE PRÉSENTATION

- a. The levels at which a grievance may be presented and a decision rendered, and the officers authorized to perform this function, are:

First level - Institutional Director

Second level - Regional Director

Third level - Commissioner.

- b. In the absence or inability to act of an Institutional Director, Regional Director,

- a. Voici les paliers auxquels un grief peut être présenté et où une décision peut être rendue, ainsi que les agents compétents:

Premier palier - Directeur de l'institution

Deuxième palier - Directeur régional

Troisième palier - Commissaire.

- b. Lorsque le directeur de l'institution, le directeur régional ou le Commissaire

. . . .

or the Commissioner, the officer who has been officially designated in writing to act in his capacity is authorized to render decisions on grievances.

sont absents ou dans l'impossibilité d'agir, les officiers qui ont été officiellement désignés par écrit pour les remplacer sont autorisés à prendre les décisions relatives aux griefs.

- c. A decision must be rendered at each level, and the responsibility for rendering a decision may not, under any circumstances, be delegated to officers other than those designated in subsections a. and b. above.
- d. The first presentation of a grievance shall be at the first level; if the inmate is not satisfied with results, he may then present the grievance at the second level; if still not satisfied, the inmate may proceed to the third level.
- e. The decision taken at the first level, together with all relevant supporting information, must accompany the grievance if it goes to the second level. Similarly, the decisions taken at the first and second levels, together with all relevant supporting information, must accompany a grievance going to the third level.

- c. Une décision doit être rendue à chaque palier, et la responsabilité de la prise de décision ne peut, en aucune circonstance, être déléguée à des officiers autres que ceux qui sont désignés dans les paragraphes a. et b. ci-dessus.
- d. Un grief doit d'abord être présenté au premier palier: si le détenu est insatisfait des résultats obtenus, il peut alors présenter son grief au deuxième palier; si, une fois de plus, il n'obtient pas satisfaction, il peut le transmettre au troisième palier.
- e. La décision prise au premier palier, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief si celui-ci est présenté au deuxième palier. De même, les décisions prises aux premier et deuxième paliers, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief présenté au troisième palier.

7. TIME LIMITS

- a. At all levels, a grievance shall be investigated and the decision taken shall be

7. DÉLAIS

- a. À tous les paliers, un grief doit faire l'objet d'une enquête, et la décision prise

communicated to the inmate within ten (10) working days of the date of receipt of the grievance.

- b. If it is evident that for just cause a decision cannot be rendered within ten (10) days, the inmate shall be so informed and shall be advised of the reason for and expected length of the delay.
- c. If, within ten (10) days of receipt of a grievance, an inmate has not received a decision and has not been advised of any delay, he may proceed to present the grievance at the next level.
- d. An inmate who receives a decision on a grievance from one level and is not satisfied with the decision and decides to proceed to the next level, must present the grievance at the next level within five (5) working days of receipt of the unsatisfactory decision.
- e. When an inmate receives a decision on a grievance and takes no further action within five (5) working days of receipt of the decision, the grievance shall be considered to have been abandoned.

3. ADMINISTRATION

- a. A grievance at the first level shall be sent to the Assistant Director (O&A)

doit être communiquée au détenu dans les dix (10) jours ouvrables qui suivent la date de réception du grief.

- b. S'il est évident qu'une décision ne peut à juste titre être rendue dans les dix (10) jours, on devra en informer le détenu et lui exposer les motifs et la durée prévue du retard.
- c. Si, dans les dix (10) jours qui suivent la déposition de son grief, un détenu n'a pas reçu de décision et n'a pas été averti d'aucun retard, il peut soumettre le grief au palier suivant.
- d. Un détenu qu'on informe d'une décision prise à un palier et qui n'est pas satisfait de celle-ci et décide de soumettre son grief au palier suivant, doit le faire dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent celui où on l'a informé de la décision.

- e. Lorsqu'on informe un détenu d'une décision relative à son grief et que celui-ci ne prend aucune mesure dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent la réception de cette décision, le grief est considéré comme abandonné.

8. ADMINISTRATION

- a. Un grief présenté au premier palier sera adressé au directeur adjoint (O&A) dans

at large institutions, or to the designated officer at smaller institutions.

- b. A grievance at the second level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the institution to the Chief (O&A), at Regional Headquarters or, in his absence, to the officer designated by the Regional Director.
- c. A grievance at the third level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the institution to the Inmate Grievance Administrator, at National Headquarters.
- d. In each case, the officer to whom the grievance is sent shall:
 - (1) register the grievance;
 - (2) acknowledge receipt to the inmate;
 - (3) present the grievance, within forty-eight (48) hours, to the officer designated to render a decision;
 - (4) follow through on administrative action until the matter is closed.
- e. One copy of all material, including a record of each

les institutions importantes, ou à l'officier désigné, dans les institutions de moindre importance.

- b. Un grief présenté au deuxième palier doit être adressé, par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution, au chef (O&A), à l'Administration régionale, ou, en son absence, à l'officier désigné par le directeur régional.
- c. Un grief présenté au troisième palier sera adressé à l'administrateur des griefs des détenus, à l'Administration centrale, par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution.
- d. Dans chaque cas, l'officier à qui le grief est adressé devra:
 - (1) enregistrer le grief;
 - (2) en accuser réception au détenu;
 - (3) présenter le grief, dans les quarante-huit (48) heures, à l'officier habilité à rendre une décision;
 - (4) exercer un contrôle sur les mesures administratives prises jusqu'à ce que la question soit réglée de façon définitive.
- e. On doit verser au dossier du détenu une copie de

action relating to any grievance, shall be placed on the inmate's file.

chaque document, notamment un relevé de toutes les mesures prises concernant un grief quelconque.

REPORTS

Institutions and Regional Headquarters shall submit quarterly returns to the Inmate Grievance Administrator at National Headquarters indicating:

- a. the number of grievances to the first level;
- b. the number of grievances to the second level;
- c. subject matter of grievances;
- d. whether upheld or rejected in each case.

0. CONFIDENTIALITY

The contents of an inmate grievance, which includes all related reports, comments and decisions, are CONFIDENTIAL, and care shall be taken by all concerned at all levels to ensure that this confidentiality is preserved.

1. MATTERS EXCLUDED FROM GRIEVANCE PROCEDURE

Any matter which is, or may be, the subject of a claim against the Crown by an inmate is excluded from the Grievance Procedure.

9. RAPPORTS

Les institutions et l'Administration régionale devront soumettre des rapports trimestriels à l'administrateur des griefs des détenus à l'Administration centrale, indiquant:

- a. le nombre de griefs présentés au premier palier;
- b. le nombre de griefs présentés au deuxième palier;
- c. l'objet des griefs;
- d. dans chaque cas, si le grief a été maintenu ou rejeté.

10. CARACTÈRE CONFIDENTIEL DES GRIEFS

Le contenu d'un grief présenté par un détenu, à savoir tous les rapports, observations et décisions qui s'y rapportent, est CONFIDENTIEL, et tous les intéressés aux divers paliers doivent veiller à ce que ce caractère confidentiel soit préservé.

11. SUJETS EXCLUS DE LA PROCÉDURE DE GRIEF

Tout point qui est, ou peut être, le sujet d'une réclamation formulée contre la Couronne par un détenu doit être exclu de la procédure de grief.

(T.B. Minute No. 729748,
dated 8 August 1974, and
D.I. No. 503 apply in
such matters).

(la C.T. n° 729748, en date
du 8 août 1974, et l'I.D.
n° 503 s'appliquent dans de
tels cas).

12. ACTION AFTER INMATES'
RELEASE

- a. Access to the Inmate Grievance Procedure is restricted to the period of incarceration only, and such access shall cease immediately at the time of release.
- b. An inmate grievance presentation which has not been resolved before his/her date of release, will, on the date of release, be forwarded to National Headquarters, attention Inmate Grievance Administrator, for consideration of further action on the part of the Canadian Penitentiary Service.

12. MESURES PRISES APRÈS LA
LIBÉRATION DES DÉTENU(S)

- a. Le droit de présenter un grief n'est accordé au détenu que pendant sa période d'incarcération seulement, et tel droit doit cesser immédiatement au moment de la libération.
- b. Un grief d'un(e) détenu(e) qui n'a pas été réglé avant la date de libération, sera envoyé à l'Administration centrale le jour de la libération du (de la) détenu(e), à l'attention de l'administrateur des griefs des détenus qui avisera le Service canadien des pénitenciers de l'action à prendre.

Commissioner,

Le Commissaire,



A. Therrien

(T.B. Minute No. 729748, dated 8 August 1974, and D.I. No. 503 apply in such matters).

12.

ACTION AFTER INMATES' RELEASE

a. Access to the Inmate Grievance Procedure is restricted to the period of incarceration only, and such access shall cease immediately at the time of release.

b. An inmate grievance presentation which has not been resolved before his/her date of release, will, on the date of release, be forwarded to National Headquarters, attention Inmate Grievance Administrator, for consideration of further action on the part of the Canadian Penitentiary Service.

Commissioner,

Le Commissaire,

A. Therrien

12. MESURES PRISES APRES LA LIBERATION DES DETENUS

(la C.T. no 729748, en date du 8 août 1974, et l'I.D. no 503 s'appliquent dans de tels cas).

a. Le droit de présenter un grief n'est accordé au détenu que pendant sa période d'incarcération seulement, et tel droit doit cesser immédiatement au moment de la libération.

b. Un grief d'un(e) détenu(e) qui n'a pas été réglé avant la date de libération, sera envoyé à l'Administration centrale le jour de la libération du (de la) détenu(e), à l'attention de l'administrateur des griefs des détenus qui avisera le Service canadien des pénitenciers de l'action à prendre.

action relating to any grievance, shall be placed on the inmate's file.

REPORTS

Institutions and Regional Headquarters shall submit quarterly returns to the Inmate Grievance Administrator at National Headquarters indicating:

a. the number of grievances to the first level;

b. the number of grievances to the second level;

c. subject matter of grievances;

d. whether upheld or rejected in each case.

CONFIDENTIALITY

The contents of an inmate grievance, which includes all related reports, comments and decisions, are CONFIDENTIAL, and care shall be taken by all concerned at all levels to ensure that this confidentiality is preserved.

MATTERS EXCLUDED FROM GRIEVANCE PROCEDURE

Any matter which is, or may be, the subject of a claim against the Crown by an inmate is excluded from the Grievance Procedure.

9. RAPPORTS

Les institutions et l'Administration régionale devront soumettre des rapports trimestriels à l'administrateur des griefs des détenus à l'Administration centrale, indiquant:

a. le nombre de griefs présentés au premier palier;

b. le nombre de griefs présentés au deuxième palier;

c. l'objet des griefs;

d. dans chaque cas, si le grief a été maintenu ou rejeté.

10. CARACTÈRE CONFIDENTIEL DES GRIEFS

Le contenu d'un grief présenté par un détenu, à savoir tous les rapports, observations et décisions qui s'y rapportent, est CONFIDENTIEL, et tous les intéressés aux divers paliers doivent veiller à ce que ce caractère confidentiel soit préservé.

11. SUJETS EXCLUS DE LA PROCÉDURE DE GRIEF

Tout point qui est, ou peut être, le sujet d'une réclamation formulée contre la Couronne par un détenu doit être exclu de la procédure de grief.

Les institutions importantes, ou à l'officier désigné, dans les institutions de moindre importance.

b. Un grief présenté au deuxième palier doit être adressé, par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution, au chef (O&A), à l'Administration régionale, ou, en son absence, à l'officier désigné par le directeur régional.

c. Un grief présenté au troisième palier sera adressé à l'administrateur des griefs des détenus, à l'Administration centrale, par le directeur adjoint (O&A) ou par l'officier désigné de l'institution.

d. Dans chaque cas, l'officier à qui le grief est adressé devra :

- (1) enregistrer le grief;
- (2) en accuser réception au détenu;
- (3) présenter le grief, dans les quarante-huit (48) heures, à l'officier habilité à rendre une décision;

(4) exercer un contrôle sur les mesures administratives prises jusqu'à ce que la question soit réglée de façon définitive.

e. On doit verser au dossier du détenu une copie de

at large institutions, or to the designated officer at smaller institutions.

b. A grievance at the second level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the institution to the Chief (O&A), at Regional Headquarters or, in his absence, to the officer designated by the Regional Director.

c. A grievance at the third level shall be sent by the Assistant Director (O&A) or designated officer at the Institution to the Inmate Grievance Administrator, at National Headquarters.

d. In each case, the officer to whom the grievance is sent shall:

- (1) register the grievance;
- (2) acknowledge receipt to the inmate;
- (3) present the grievance, within forty-eight (48) hours, to the officer designated to render a decision;

(4) Follow through on administrative action until the matter is closed.

e. One copy of all material, including a record of each

communicated to the inmate within ten (10) working days of the date of receipt of the grievance.

b. If it is evident that for just cause a decision cannot be rendered within ten (10) days, the inmate shall be so informed and shall be advised of the reason for and expected length of the delay.

c. If, within ten (10) days of receipt of a grievance, an inmate has not received a decision and has not been advised of any delay, he may proceed to present the grievance at the next level.

d. An inmate who receives a decision on a grievance from one level and is not satisfied with the decision and decides to proceed to the next level, must present the grievance at the next level within five (5) working days of receipt of the unsatisfactory decision.

e. When an inmate receives a decision on a grievance and takes no further action within five (5) working days of receipt of the decision, the grievance shall be considered to have been abandoned.

ADMINISTRATION

a. A grievance at the first level shall be sent to the Assistant Director (O&A)

8.

ADMINISTRATION

a.

Un griel présenté au premier palier sera adressé au directeur adjoint (O&A) dans

doit être communiquée au détenu dans les dix (10) jours ouvrables qui suivent la date de réception du griel.

b.

S'il est évident qu'une décision ne peut à juste titre être rendue dans les dix (10) jours, on devra en informer le détenu et lui exposer les motifs et la durée prévue du retard.

c.

Si, dans les dix (10) jours qui suivent la déposition de son griel, un détenu n'a pas reçu de décision et n'a pas été averti d'aucun retard, il peut soumettre le griel au palier suivant.

d.

Un détenu qu'on informe d'une décision prise à un palier et qui n'est pas satisfait de celle-ci et décide de soumettre son griel au palier suivant, doit le faire dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent celui où on l'a informé de la décision.

e.

Lorsqu'on informe un détenu d'une décision relative à son griel et que celui-ci ne prend aucune mesure dans les cinq (5) jours ouvrables qui suivent la réception de cette décision, le griel est considéré comme abandonné.

or the Commissioner, the officer who has been officially designated in writing to act in his capacity is authorized to render decisions on grievances.

sont absents ou dans l'impossibilité d'agir, les officiers qui ont été officiellement désignés par écrit pour les remplacer sont autorisés à prendre les décisions relatives aux griefs.

c. Une décision doit être rendue à chaque palier, et la responsabilité de la prise de décision ne peut, en aucune circonstance, être déléguée à des officiers autres que ceux qui sont désignés dans les paragraphes a. et b. ci-dessus.

c. A decision must be rendered at each level, and the responsibility for rendering a decision may not, under any circumstances, be delegated to officers other than those designated in subsections a. and b. above.

d. Un grief doit d'abord être présenté au premier palier: si le détenu est insatisfait des résultats obtenus, il peut alors présenter son grief au deuxième palier: si, une fois de plus, il n'obtient pas satisfaction, il peut le transmettre au troisième palier.

d. The first presentation of a grievance shall be at the first level; if the inmate is not satisfied with results, he may then present the grievance at the second level; if still not satisfied, the inmate may proceed to the third level.

e. La décision prise au premier palier, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief si celui-ci est présenté au deuxième palier. De même, les décisions prises aux premier et deuxième paliers, ainsi que tous les renseignements pertinents, doivent accompagner un grief pré-senté au troisième palier.

e. The decision taken at the first level, together with all relevant supporting information, must accompany the grievance if it goes to the second level. Similarly, the decisions taken at the first and second levels, together with all relevant supporting information, must accompany a grievance going to the third level.

7. DELAIS

7. TIME LIMITS

a. A tous les paliers, un grief doit faire l'objet d'une enquête, et la décision prise

a. At all levels, a grievance shall be investigated and the decision taken shall be

grievance process and may present a grievance, using the approved Inmate Grievance form (PEN 1122).

- e. If positive results are to be obtained, it is essential that a grievance be submitted without delay when an inmate considers that he has been wronged. Delay may make it difficult, and even impossible, in some cases, to obtain reliable information, or to right a wrong retro-actively. In any event, a grievance shall not be considered concerning any subject matter or condition that ceased to exist or to be the subject of a complaint more than one year before the lodging of the complaint.

PRESENTATION LEVELS

- a. The levels at which a grievance may be presented, and a decision rendered, and the officers authorized to perform this function, are:

First Level - Institutional Director

Second Level - Regional Director

Third Level - Commissioner.

- b. In the absence or inability to act of an Institutional Director, Regional Director,

6. PALIERS DE PRESENTATION

- e. Si on veut obtenir des résultats concrets, il est essentiel de présenter le grief sans délai lorsque le détenu juge avoir été lésé. Les retards peuvent rendre difficile, voire même impossible, dans certains cas, l'obtention de renseignements sûrs ou le redressement d'un tort avec effet rétroactif. Toutefois, un grief portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant la déposition de la plainte, ne sera pas pris en considération.

de règlement des griefs et il pourra présenter un grief, à l'aide de la formule approuvée de grief des détenus (PEN 1122).

- a. Voici les paliers auxquels un grief peut être présenté et où une décision peut être rendue, ainsi que les agents compétents:

Premier palier - Directeur de l'institution

Deuxième palier - Directeur régional

Troisième palier - Commissaire.

- b. Lorsque le directeur de l'institution, le directeur régional ou le commissaire

(1) first, by making a complaint, and

(2) secondly, if the result of action on the complaint is unsatisfactory, by presenting a grievance.

b.

An inmate who wishes to seek redress shall complain in the first instance to the officer who is his immediate supervisor in the matter in question. The officer shall discuss the matter with the inmate and, if the complaint is valid, he shall initiate action towards redress; if the complaint is not valid, he shall so inform the inmate, with necessary explanations.

c.

If the complaint relates to a matter that is beyond the competence or jurisdiction of the officer receiving the complaint in the first instance, or if a statement with explanations by that officer that the complaint is not valid is not accepted by the inmate, the matter shall be referred to the competent higher authority in the institution for consideration and action.

d.

If the inmate is not satisfied with the action taken on his complaint, he shall be informed of the

b.

(1) d'abord, en faisant une plainte, et
(2) en deuxième lieu, si les mesures prises à la suite de la plainte ne fournissent pas de résultats satisfaisants, en présentant un grief.

c.

Si la plainte a rapport à une question qui ne relève pas de la compétence ou des attributions de l'officier à qui la plainte est faite en premier lieu, ou si le détenu n'accepte pas l'avis de l'officier, à savoir que la plainte n'est pas fondée, ni ses explications, la question sera soumise à l'autorité compétente supérieure de l'institution, qui l'étudiera et prendra les mesures qui s'imposent.

d.

Si le détenu est insatisfait des mesures prises à l'égard de sa plainte, il sera mis au courant de la procédure

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE
SERVICE CANADIEN DES PENITENCIERS

1e 24 septembre 1974

DIRECTIVE DU COMMISSAIRE
N° 241

Griets des détenus

1. AUTORISATION

La présente directive est émise en vertu du sous paragraphe 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

2. ABROGATION

La directive du Commissaire n° 241, en date du 10 décembre 1973, est par la présente abrogée.

3. OBJET

Exposer la ligne de conduite régissant la présentation de griets par les détenus qui cherchent à faire redresser un tort, et énoncer les règles administratives à suivre dans le règlement de ces griets.

4. DEFINITIONS

a. "Plainte" - l'expression orale d'un tort qu'on cherche à faire redresser.

b. "Griet" - la présentation officielle d'une plainte par écrit.

5. DIRECTIVE

a. Un détenu qui juge avoir subi un tort en ce qui touche une quelconque question ayant rapport à son incarcération et relevant du Commissaire des pénitenciers, peut chercher à obtenir un redressement:

September 24, 1974

COMMISSIONER'S DIRECTIVE
No. 241

Inmate Grievances

1. AUTHORITY

This directive is issued pursuant to subsection 29(3) of the Penitentiary Act.

2. REVOCATION

Commissioner's Directive No. 241, dated 10 December 1973, is hereby revoked.

3. PURPOSE

To set forth the policy governing the submission of grievances by inmates seeking redress, and to delineate the administrative processes to be adhered to in dealing with such grievances.

4. DEFINITIONS

a. "Complaint" - an oral expression of a wrong for which redress is being sought.

b. "Grievance" - formal written presentation of a complaint.

5. DIRECTIVE

a. An inmate who considers that he has been wronged in any matter relating to his incarceration which comes under the jurisdiction of the Commissioner of Penitentiaries, may seek redress:

na gées de façon à assurer la sécurité des détenus, mais situées à l'extérieur de l'établissement principal.

Observation

Cette recommandation a été mise en oeuvre. Un groupe de travail présidé par le professeur J. Vantour a été créé pour l'étude de la question de l'isolement cellulaire. Il n'a pas encore présenté son rapport.

Recommandation (5)

Nous recommandons de désigner un certain nombre de personnes qui auront pour tâche unique de présider les audiences du comité de discipline visant à déterminer la culpabilité ou l'innocence des détenus pris en flagrant délit ou accusés d'avoir commis un délit grave, conformément à la directive du commissaire. Le choix de la punition pourrait être fait en collaboration avec les autorités de l'institution.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation serait envisagée conjointement avec le rapport sur les droits des détenus que doit présenter le professeur R. Price.

Recommandation (6)

Nous recommandons que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévienne des dispositions pour obtenir justice en cas de confiscation ou, si possible, que l'on cesse les pratiques de confiscation des biens.

Observation

Aucun changement n'est intervenu dans la loi, mais la pratique de la confiscation a diminué.

Recommandation (7)

Nous recommandons que l'on considère la possibilité de modifier la directive du commissaire afin d'assurer que le temps passé en prison avant le prononcé de la sentence soit inclus dans le calcul de la période d'attente requise pour obtenir des privilèges, par exemple, les congés temporaires.

Observation

On nous a fait savoir que la question est à l'étude.

Recommandation (8)

"l'incarcération à la liberté."

Nous recommandons qu'on permette aux détenus de placer leur argent et leurs épargnes obligatoires sur certaines valeurs ou dans des comptes d'épargne à leur nom.

Recommandation (10)

On nous fait savoir qu'en 1973 aucun détenu n'a été dédommagé pour perte de biens et qu'en 1974-75, 24 détenus ont obtenu dédommagement. En 1973, deux détenus ont obtenu dédommagement pour blessures et en 1974-75 six détenus ont été dédommagés pour des blessures.

Observation

Nous croyons qu'un effort sincère est déployé, mais il s'écoule bien des délais entre le moment où un accident se produit et le moment où une réclamation est étudiée.

Recommandation (9)

Nous recommandons que des directives soient données à toutes les institutions les obligeant à signaler dans un certain délai à la personne désignée toutes les réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels.

Observation

Cette recommandation a été mise en oeuvre. La personne nommée n'est pas avocat, mais peut formuler des avis juridiques.

réglément.

Nous recommandons que le Service canadien des pénitenciers embauche une personne ayant une formation en droit, si possible, et lui confie la responsabilité d'examiner, de corriger les réclamations des détenus pour blessures et perte d'effets personnels et de faire des recommandations pour leur

Recommandations Première année

Le premier rapport annuel renfermait dix recommandations. Elles sont répétées ici, accompagnées d'observations:

Recommandation (1)

Nous recommandons que les lois soient modifiées pour donner à tous les détenus qui purgent une peine une chance égale d'avoir droit à une remise de peine, quel que soit l'endroit où ils sont incarcérés.

Observation

Ceci n'a pas été réalisé. La mise en oeuvre de cette recommandation exige une modification des lois.

Recommandation (2)

Nous recommandons que la directive du commissaire soit modifiée pour qu'on tienne compte du temps passé en détention après la condamnation, quel que soit l'endroit où la peine est purgée, en calculant la durée de la peine qu'il faut purger pour être admissible à un congé temporaire.

Observation

On nous a fait savoir que la question est à l'étude.

Recommandation (3)

Nous recommandons que la perte de la remise statutaire de peine soit abolie dans le cas de condamnation pour évasion et délits connexes.

Observation

On nous a fait savoir que l'on envisage d'inclure cette disposition dans les amendements législatifs en cours de préparation.

Recommandation (4)

Nous recommandons qu'une étude spéciale soit effectuée sur l'utilisation des mesures de dissociation dans les pénitenciers canadiens afin de déterminer: a) si ce système est une mesure punitive efficace; b) si ce système s'avère le moyen le plus efficace pour assurer la protection de certains détenus; et c) si une partie ou l'ensemble des détenus dissociés pourraient être gardés dans des installations plus petites amé-

Nous recommandons:

- (1) Que des dispositions officielles soient prises afin d'encourager les comités de détenus à présenter un mémoire annuel (ou un mémoire conjoint) au Solliciteur général.
 - (2) Que toutes les audiences de comité de discipline relatives à des sujets d'accusation définis dans la directive du Commissaire comme des infractions manifestes ou graves soient conservées durant une période minimum de douze mois et puissent être obtenues pour l'étude des griefs et des réclamations de détenus.
 - (3) Que la directive du Commissaire soit modifiée afin de permettre à un individu qui a été identifié comme ayant été affilié au crime organisé d'avoir droit à une absence temporaire pour des raisons de réadaptation après qu'il a purgé les trois-quarts de sa peine ou trois ans, selon ce qui représente la période la plus courte.
 - (4) Qu'un détenu ne soit transféré sans l'avis préalable du Conseil des transfèrements que dans un cas d'urgence manifeste.
 - (5) Si un détenu a été transféré sans l'avis préalable d'un Conseil des transfèrements, on convoquera automatiquement, dans l'espace de trente jours, un conseil qui évaluera les raisons du transfèrement ainsi que le comportement actuel du détenu, et qui fera des recommandations appropriées en vue du placement futur du détenu.
 - (6) Que la directive du Commissaire relative aux détenus décédés soit modifiée afin de stipuler ce qui suit:
 - (i) Aucune déclaration publique du nom d'un détenu décédé ne sera faite avant que la famille ait été informée ou qu'il ait été déterminé que le détenu n'a pas de famille.
 - (ii) La notification du décès d'un détenu sera faite en personne, et non par téléphone, par une personne nommée par le directeur de l'institution où le détenu se trouvait incarcéré.
 - (iii) La personne nommée se renseignera discrètement au sujet de la situation familiale et de l'état de santé des membres de la famille.
- (iv) On fera appel à des membres de la police locale ou du clergé pour agir en qualité de personne nommée par le directeur ou pour venir autrement en aide s'il y a lieu.
- (v) Les dispositions nécessaires seront prises pour qu'une personne compatissante (par ex. un voisin ou un membre du clergé) soit présente pendant un certain temps après le départ de la personne qui a annoncé le décès à la famille.

Résumé

Le premier rapport annuel présentait un résumé des réclamations reçues au bureau ainsi que des décisions prises. Ceci a été fait afin de démontrer l'étendue et la variété des réclamations. Nous n'avons pas cru nécessaire de publier le résumé des réclamations de la deuxième année, mais un exemplaire en sera fourni sur demande à toutes les personnes intéressées.

Nous soumettons respectueusement notre rapport,



L'Enquêteur correctionnel.

statut sera connu en conséquence de la description de l'infraction dont il a été accusé."

En 1952, les instructions ont été modifiées afin que le détenu accusé d'une infraction lorsque incarcéré "se présente à la cour où il devra premièrement comparaître vêtu de son uniforme pénitentiaire, sans chiffres". En cas d'appel, il est aussi déclaré: "et (si) sa présence en appel est exigée, il lui sera permis de se présenter à la cour d'appel en vêtements civils".

Cas no 1213

Le mandeur a déclaré qu'il avait présenté sa demande de libération conditionnelle à son agent de classement en décembre 1974 et qu'il n'avait pas eu d'autres nouvelles avant le 15 avril 1975 lorsqu'on l'a convoqué au bureau pour lui faire savoir que l'agent avait perdu ses documents.

Cela n'était qu'un cas parmi plusieurs autres au même établissement et lorsque nous avons fait enquête, le directeur nous a assuré que des mesures correctives avaient été prises.

Le mandeur a été des plus compréhensif et a admis qu'il jouissait maintenant d'une considération particulière en ce qui concernait le classement de ses documents.

Certains détenus incarcérés dans d'autres institutions ont fait état d'incidents où leurs demandes sont restées sous une pile de papiers, ou que les documents ne suivaient pas le détenu à son transfertement d'une institution à une autre. Dans un cas, un détenu a manqué son audience devant la Commission des libérations conditionnelles; dans un autre il y eut un délai considérable, car la personne qui devait préparer le rapport avait quitté le Service des pénitenciers. De telles fautes ont des conséquences graves pour les détenus et sont à l'origine de frustrations qui pourraient être évitées. Nous avons suggéré au Commissaire que des mécanismes de contrôle soient mis en place afin d'assurer que les demandes et rapports à l'appui soient examinés dans leur ordre de réception. Il semble que ceci soit mis en oeuvre.

Il est d'intérêt historique qu'en 1934 les instructions étaient raitrait en cour portant son uniforme pénitentiaire "car son pénitencier ou pour émeute dans un pénitencier, il compa- que si un détenu était condamné pour évasion d'un

Les instructions générales aux institutions ont été modifiées et un détenu a maintenant le choix entre des vêtements "de rue" fournis par l'établissement et ses propres vêtements. question de se présenter ainsi en cour.

Un détenu, qui devait comparaître à la Cour d'appel concernant sa sentence, s'est plaint qu'on avait dit qu'il devait porter un costume qui serait fourni par l'institution. On l'avait aussi informé qu'il n'existait aucun règlement discrétionnaire qui lui permettrait de porter ses propres vêtements. On a vérifié les instructions du Commissaire et les renseignements fournis au détenu étaient exacts. Nous avons suggéré au Commissaire que le détenu serait mieux à son aise s'il présentait son cas vêtu de ses propres vêtements. Il en est résulté qu'on a permis au détenu en

Cas no 1202

Nous avons porté ce problème à l'attention du Commissaire. Au moment de la rédaction du présent rapport, on nous informe qu'une nouvelle directive se prépare à se sujet.

Cette réclamation, ainsi que plusieurs autres du même genre, semblait indiquer que certains membres du personnel du pénitencier n'étaient pas conscients des implications de la sommation de comparaître, de la légalisation des documents, de la comparution des détenus devant les tribunaux comme parties ou comme témoins.

Le demandeur s'est plaint que la remise de l'avis de son procès de divorce a été retardée par le personnel du pénitencier. Le procès avait déjà eu lieu au moment où il a communiqué avec nous.

Cas no 956

Nous avons fait des démarches auprès du réalisateur au nom du détenu. Il nous a assuré que cette partie du reportage serait détruite.

La directive du Commissaire défend qu'on filme un détenu sans son autorisation écrite.

s'assurer que le reportage ne serait pas utilisé de nouveau. faire concernant cette première télédiffusion il voulait l'avaient reconnu et que bien qu'il n'y eût pas grand chose à nouveau. Le demandeur nous a dit que plusieurs personnes dit que le poste n'avait pas "l'intention" de le téléviser de avait lui-même écrit au service de l'information et on lui avait avaient été prises sans son consentement. Le demandeur

Un détenu s'est plaint qu'une émission télévisée d'informations concernant un incident à une institution à sécurité maximale avait montré des photos de lui. Ces photos

Cas no 1098

"On permettra à un détenu de prendre d'autres dispositions de voyage jusqu'à la destination approuvée pourvu qu'il (ou elle) est prêt(e) à payer la différence de coût. Ces arrangements devront se faire bien avant la date de la mise en liberté du détenu afin que les autorités de l'établissement puissent prendre les dispositions nécessaires".

Deux semaines plus tard une nouvelle directive fut publiée qui stipulait:

Ils pourraient ainsi s'arranger afin de combler la différence de prix si cela s'avère nécessaire.

Le problème a été référé au Commissaire. Nous lui avons demandé de considérer une modification à la directive qui permettrait aux détenus de choisir le moyen de transport qu'ils voudraient utiliser avant la date de leur mise en liberté pour se rendre chez eux.

Nous avons découvert qu'à d'autres établissements des dispositions différentes peuvent être prises sans difficulté à condition que le détenu soit prêt à payer lui-même la différence dans le coût des billets.

Notre enquête a révélé qu'à cet établissement des bons d'achat sont remis aux détenus afin qu'ils puissent se rendre au terminus d'autobus et y recevoir un billet à destination facultative après leur mise en liberté. Ces bons ne sont pas échangeables pour de l'argent comptant et ainsi le demandeur n'a pas pu prendre les dispositions nécessaires pour échanger le billet lui-même. Il semblait que, pour accomplir ce que le détenu voulait faire, il aurait fallu qu'un agent de classement se présente au terminus d'autobus avec le détenu.

Le détenu s'est plaint qu'il n'avait pu obtenir la permission de se rendre chez lui en avion plutôt qu'en autobus à sa mise en liberté. Si on lui avait donné le montant du tarif d'autobus, il aurait eu assez d'argent personnel pour payer le prix du billet d'avion.

Cas no 1050

(v) Les dispositions nécessaires seront prises pour qu'une personne compatissante (par ex. un membre du clergé ou un voisin) soit présente pendant un certain temps après le départ de la personne qui a annoncé le décès à la famille.

- Cette catégorie est celle qui, la première année, a été intitulée "Conditions". C'est toujours la catégorie des réclamations qui ne peuvent être classées facilement dans aucune autre catégorie.
- Dans le premier rapport, cent dix-huit réclamations ont été classées dans la catégorie "conditions"; cette année, il y a eu quatre-vingt-dix-neuf réclamations "Divers", douze ont été régionales.
- Les exemples qui suivent démontrent leur variété.
- Cas no 565**
- La veuve d'un détenu s'est plainte aux organes d'information concernant la manière dont elle avait été informée de la mort de son mari. Le très honorable John Diefenbaker, C.P., C.R., a soulevé la question à la Chambre des communes, et le Solliciteur général a demandé à l'Enquêteur correctionnel de faire enquête.
- Nous avons trouvé qu'à cause d'une série tragique de circonstances, dont le Service canadien des pénitenciers n'était pas entièrement responsable, la nouvelle de la mort de son mari avait en effet été communiquée à la veuve d'une façon inacceptable.
- En conséquence, les recommandations suivantes ont été présentées au Solliciteur général.
- Que la directive du Commissaire relative aux détenus décédés soit modifiée afin de stipuler ce qui suit:
- (i) Aucune déclaration publique du nom d'un détenu décédé ne sera faite avant que la famille ait été informée ou qu'il ait été déterminé que le détenu décédé n'a pas de famille.
- (ii) La notification du décès d'un détenu sera faite en personne, et non par téléphone, par une personne nommée par le directeur de l'institution où le détenu se trouvait incarcéré.
- (iii) La personne nommée se renseignera discrètement au sujet de la situation familiale et de l'état de santé des membres de la famille.
- (iv) On fera appel à des membres de la police locale ou du clergé pour agir en qualité de personne nommée par le directeur, ou pour venir autrement en aide s'il y a lieu.

équipement, et si vous aviez résisté qu'est-ce qui serait arrivé? Si vous n'aviez pas résisté, je veux dire, qu'est-ce qui serait arrivé?

Ben, ils m'auraient tout simplement amené au trou.

Est-ce que ça vous est venu à l'idée que peut-être vous auriez dû faire ça?

Ben, arrivé à ce point-là, j'étais tellement fâché parce que je n'avais rien fait, j'étais pas, ben je m'foutais de ce qu'ils feraient.

Je vois. Combien de temps avez-vous passé dans le trou?

Trente-deux jours. J'ai fait trente jours à régime réduit et trente jours bon temps.

Comment est-ce qu'on vous a accusé?

On m'a accusé d'avoir refusé un ordre direct, d'avoir crié, d'avoir menacé et d'être en possession de contrebande . . . (indistinct) eau chaude la nuit.

Le demandeur a décrit quelques incidents sans rapport immédiat avec le récit et l'agent d'enquêtes a continué.

O.K., maintenant je crois avoir épuisé mes questions, est-ce qu'il y a autre chose que vous aimeriez me dire, vous-même, particulièrement en référence à cet incident?

Bien, pour être honnête, je ne pouvais pas croire que cet agent ne voulait pas laisser ce monsieur . . . sortir avec un café. Cela m'a vraiment étonné. Bien sûr qu'il était hors privilège, mais il a quand même les mêmes privilèges que nous autres. Il faut bien qu'il ait son breuvage, du lait, du thé ou du café.

Les témoignages d'autres détenus ont corroboré la description de cet incident.

Il est facile de dire que ceci aurait pu être évité par le détenu s'il avait consenti à sortir de sa cellule au début, mais est-ce que la situation n'aurait pas pu être évitée à une étape antérieure.

C'est-à-dire quand ils sont revenus après avoir manqué de gaz, ils sont revenus avec un extincteur. On me l'a dit, je ne le savais pas.

Quand vous dites extincteur, est-ce que vous voulez dire un cylindre à gaz?

Oui, je suppose.

Bon.

Ils ont ouvert la porte, disons un pouce ou deux, ils ont enfoncé cette affaire, puis ils ont vaporisé le gaz, et fermé la porte. Ils ont attendu quelques minutes et ils ont dit "Est-ce que tu sors maintenant" et j'ai dit "Allez vous f..., qui est-ce qui a besoin de vous." Ils ont ouvert la porte encore un pouce ou deux et ils l'ont vraiment vaporisé cette fois-là.

Oui.

Et puis ça, ça m'a fini, il a fallu que je sorte à ce moment-là.

O.K., quelle est votre réaction, quelle était votre réaction physique ou votre condition, résultant du gaz?

Oh, on m'a amené au trou. Aussitôt que je suis arrivé les agents de service ont dit "Maudit... qu'est-ce qui est arrivé ici?".

Oui.

J'étais couvert de la tête au pied d'une poussière blanche. On m'a mis sous une douche et un agent est arrivé de l'hôpital. Monsieur... m'a examiné. Mes yeux étaient vraiment F..é. Ils m'ont mis d'autres gouttes.

Est-ce que vous aviez d'autre symptômes à part vos yeux à ce moment-là?

J'ai fini avec, uh, j'aime pas, Docteur... va être obligé de vous raconter ça. J'ai été brûlé à l'oreille à l'intérieur et à l'extérieur.

Vous voulez dire votre oreille gauche?

Oui, il m'a traité pendant trois semaines.

Est-ce que vous aviez d'autres symptômes?

Non, je n'étais pas malade ou rien d'autre.

Heureusement, je n'ai jamais eu à subir l'expérience du gaz. Alors ce que j'essaie de savoir de vous, c'est seulement la façon dont une personne réagit quand il a été soumis au gaz. En d'autres mots, qu'est-ce que ça vous a fait?

Je pensais que j'étais pour être malade quand je marchais dans le corridor mais je ne l'ai pas été, quand je suis arrivé au trou l'eau froide de la douche ça m'a remis, à part de mon oreille.

Bon, très bien, quand ils vous ont demandé de sortir aux occasions précédentes et que la porte serait fermée, qu'est-ce qu'on cherchait de vous comme indications que vous sortiriez ou que vous iriez avec eux?

Je me rends compte que vous étiez en train de les contredire par ce que vous disiez, mais si vous étiez allé avec eux, quelle aurait été la différence en ce qui concerne ce que vous avez dit ou ce que vous avez fait?

Probablement rien, si j'étais allé avec eux ils n'auraient pas utilisé le gaz.

Non, mais ce que je voudrais savoir c'est que si vous étiez allé avec eux ou si vous aviez dit que vous vouliez partir, je présume alors sans mettre les paroles dans votre bouche, que vous seriez allé à la porte et que vous auriez dit: "Je viens".

Oui, exactement. Mais après la première fois quand ils ont utilisé le gaz, je me suis tout simplement demandé que diable font-ils maintenant, et puis je ne voulais pas céder.

Est-ce que vous savez pourquoi ils ont utilisé le gaz au lieu de tout simplement ouvrir la porte et d'envoyer quelqu'un vous chercher?

Je pourrais pas vous le dire.

S'ils avaient envoyé des gens dans votre cellule au lieu d'utiliser le gaz, qu'est-ce que vous auriez fait?

Ben, je me serais défendu. Oui, parce qu'ils avaient des matraques, des masques. Je n'avais rien. Oui, mais j'ai vu ça tellement souvent par ici.

Alors, s'ils étaient entrés sans utiliser le gaz, avec leur

ne voulais pas sortir de ma cellule.

Je vois. Même si vous saviez que tôt ou tard ils vous forceraient à sortir d'une façon ou d'une autre.

Oh, assurément.

Bon. Est-ce que vous avez pensé à ça, ou est-ce que vous pensiez?

Oui, oui, j'y ai pensé.

Quel était votre état d'esprit à ce moment-là? Comment étiez-vous?

Très bien.

Étiez-vous, comment décriiez-vous votre attitude ou votre état mental à ce moment-là?

Très bien. Ça fait 31 mois qu'ils font ça, monsieur, c'est ça qu'ils font.

Est-ce que vous étiez en train de crier ou quoi?

J'étais fâché, j'étais vraiment fâché.

Oui, très bien, puis après. Bon. Revenons au moment où ils ont commencé à vaporiser le gaz. Qu'est-ce qui est arrivé s'il vous plaît?

Bon, ils ont vaporisé le gaz dans ma cellule et j'ai entendu un d'entre eux dire "Donnez-lui une couple de minutes et là il va sortir". Ils sont partis, j'ai pris une serviette et je l'ai mis autour de ma figure et peut-être cinq minutes après, six minutes je ne sais pas, ils sont revenus avec d'autre gaz. Et ils ont dit "Est-ce que tu sors maintenant"?

Après qu'ils soient partis, après avoir dit: "Il va sortir dans une couple de minutes" est-ce qu'il y a eu d'autres conversations avant la deuxième fois qu'ils ont utilisé le gaz?

Jusqu'à la deuxième fois non, ils l'ont vaporisé une deuxième fois et ils ...

Il y a eu autre conversation là?

Oui. Aussitôt qu'ils ont fini d'utiliser le gaz ils ont dit "Est-ce que tu sors" et j'ai dit "Allez-vous f..."

Oui.

Je m'excuse. Après la troisième fois qu'ils ont utilisé le gaz, qu'est-ce qui est arrivé?

Oui.

Je vois, autrement dit vous aviez accès à de l'air frais?

Oui, en face du terrain de jeu.

Je vois.

La cour.

Je vois. Quand vous dites que vous étiez près de votre fenêtre, votre fenêtre donne sur quoi?

C'est ça, la première fois.

Vous parlez de la première fois qu'ils ont utilisé le gaz?

Oui, juste comme ça.

Maintenant, vous dites que la première fois qu'il est venu la porte était ouverte?

Bon, Voilà.

Oui.

quand il est venu.

Non, à aucun moment, à part de la première fois

Est-ce que votre porte avait été ouverte avant ça?

Ils l'ont juste ouverte à peu près comme ça. Ils ont vaporisé le gaz à un bout et ils ont verrouillé la porte.

Oui.

par le bas de la porte. ma porte comme ça. Ils n'ont plus essayé de vaporiser

avaient un extincteur encore plus gros. Ils ont ouvert puis, quand ils sont revenus la prochaine fois ils ont mis de l'eau sur mon visage. Et fenêtre et puis j'avais mis de l'eau sur mon visage. Et misère dans cette cellule-là, mais j'avais ouvert ma pourrais pas dire exactement. J'étais vraiment en reparis. Ils étaient partis dix ou quinze minutes, je ne Parce qu'ils ont dit que le cylindre était vide. Ils sont

Comment est-ce que vous savez-ça?

Jusqu'au moment où il ne leur en restait plus.

pendant quatre ou cinq minutes et ils ont utilisé le gaz

cellule.

Qu'est-ce qu'il vous a dit?

Je vous donne un autre ordre direct de retourner à votre cellule. Alors je lui ai dit, c'est alors que je lui ai dit qu'il était un maudit trou de cul et puis bien d'autres choses. Avec ça, je suis retourné à ma cellule. Il va vous raconter sa version. Il a dit: "Éloigne-toi de lui, tu vas te causer des problèmes." On est retourné à nos cellules. A peu près quinze minutes après ils sont venus. Ils ont dit "On t'arnène au trou". J'ai dit: "Non, je ne vais pas au trou, moi, j'ai rien fait. Tout ce que j'ai dit c'est que je voulais que ce gars-là puisse sortir pour avoir son café ou son thé."

Bon, très bien, où étiez-vous à ce moment-là?

Dans ma cellule.

Bon, je vois. Est-ce que la porte était fermée ou bien ouverte?

La porte était fermée. Ils me parlaient à travers la porte.

Oui.

Monsieur ..., je pense que c'était lui, je ne suis pas certain, et puis ensuite ils sont partis. La prochaine chose que je sais, c'est qu'ils étaient en train de vaporiser du gaz par le bas de ma cellule.

Combien de temps après était-ce?

Ils sont revenus la première fois au bout de quinze minutes.

C'est la première fois pour la vaporisation du gaz?

Oui, c'est ça.

Bon très bien, maintenant pour reprendre un peu avant d'aller plus loin, retournons au moment où ils vous ont demandé de sortir, est-ce que vous vous rappelez la conversation à ce moment-là, ou approximativement, s'il vous plaît?

"Sors de ta cellule, tu t'en vas en ECA." J'ai dit "J'ai rien fait, tout ce que je veux, c'est de voir un gardien." Il a dit, "Tu sors de là", et j'ai dit "Non, j'sors pas".

Qui a dit ça?

...

Qui était avec M. ... à ce moment-là?

Cinq ou six autres agents.

Est-ce que vous savez si M. ... était présent à ce moment-là?

Je ne pourrais pas vous dire.

Bon, très bien.

Parce qu'il avait seulement une petite ouverture dans la porte et je pouvais seulement voir un gars, celui qui me parlait.

Est-ce qu'il y a eu d'autres conversations dont vous pourriez vous souvenir, à ce moment-là?

Rien, c'est tout ce qu'il a dit. "Oh, tu ne sors pas", puis ils sont repartis et quand ils sont revenus ils ont commencé à vaporiser du gaz par le bas de la porte.

Très bien. Quand ils ont dit "Tu ne sors pas", est-ce que la porte était toujours ouverte ou fermée?

Fermée.

Je vois. Bon, à ce moment-là, pourquoi est-ce que vous lui avez dit que vous n'alliez pas sortir?

Parce que je n'avais rien fait. Ce que je demandais, c'était de voir un gardien.

S'ils avaient ouvert la porte à ce moment-là avec les gardiens, qu'est-ce que vous auriez fait? Qu'est-ce que vous pensez que vous auriez fait?

Oh, peut-être rien.

Maintenant, est-ce que je peux vous demander ce qu'était votre raison personnelle et je n'essaie pas de vous critiquer quand je dis cela, j'essaie tout simplement d'avoir une idée de ce qu'était l'atmosphère. Quelle était votre raisonnement, vos raisons personnelles? Pourquoi avez-vous dit que vous ne sortiriez pas sachant probablement ce qu'il adviendrait?

Oui, monsieur, j'aurais eu à sortir cette nuit-là ou le lendemain matin. Je savais que j'allais au trou.

Oui.

Mais à mon idée je n'avais rien fait et c'est pourquoi je

sionnée, aussi bien que la ressemblance dans les procédés utilisés dans ces divers incidents. J'ai eu aussi des entretiens avec quelques hauts fonctionnaires qui pensent que les allégations des détenus n'étaient pas de l'invention.

Il n'existe pas de solution simple aux tensions qui se reproduisent à l'établissement de Millihaven. On a suggéré que la meilleure solution serait de reconcevoir l'institution comme un établissement à sécurité moyenne afin d'effacer tout souvenir des événements qui se sont produits à son inauguration.

Plusieurs autres éléments contribuent à provoquer la tension; à titre d'exemple, je cite le fait que la plupart des agents de correction à l'établissement de Millihaven avaient travaillé un nombre excessif d'heures supplémentaires cet hiver-là. Je ne pense pas que le travail d'un agent de correction est tel qu'il puisse se permettre beaucoup d'heures supplémentaires sans que cela ait un impact sur la qualité de son travail, sur sa stabilité nerveuse et sur ses réactions. Si la pression de ces heures supplémentaires était soulagée, les agents seraient moins portés à réagir comme s'ils participaient à un combat contre les détenus, la société et l'administration. Je pense que les agents devraient gagner un salaire adéquat pour ne pas éprouver le besoin de faire des heures supplémentaires; ils ont peut-être aussi besoin de congés sabbatiques pour éliminer la tension. Si un effectif plus nombreux s'avère indispensable on devrait embaucher et former du personnel. On a souvent critiqué le coût élevé des établissements pénitentiaires, mais les soins dans des hôpitaux psychiatriques coûtent presque deux fois plus cher.

Il y a des détenus incarcérés dans nos institutions qui ont des problèmes de comportement qui sont au delà du secours des psychiatres. Toute personne qui travaille dans un établissement pénitentiaire doit être perspicace et tolérant.

Les réclamations concernant le recours excessif à la force n'ont pas été nombreuses pendant la deuxième année. Dans certains cas, les demandeurs ont eu des entrevues avec la force policière locale, dans d'autres les détenus voulaient nous mettre au courant de ce qui se passait mais ne voulaient pas qu'on prenne des mesures précises.

À la suite d'une enquête, un détenu nous a demandé qu'on décrive ce qui se passe lorsque le gaz est utilisé. Nous avons obtenu le consentement du demandeur de publier le compte rendu de l'entrevue pendant laquelle il nous a raconté ses expériences. Les seuls changements apportés au compte rendu ont été faits pour empêcher l'identification

des personnes en cause.

Entrevue avec le demandeur:

Avez-vous des objections à ce que j'enregistre cette entrevue?

Non, je n'en ai pas.

Je vois. Voudriez-vous me dire les raisons de votre plainte, s'il vous plaît.

Le . . . j'allais au souper. Il y avait un gars dans la rangée qui était hors privilège. Je suis allé à la barrière et c'est alors qu'il est sorti pour son souper. Il est rentré pour aller chercher sa tasse pour le thé et la porte a été verrouillée. Je suis allé à l'agent qui était debout de l'autre côté de la barrière. . . . et je lui ai dit "Est-ce que ce gars peut avoir du café ou du thé", et l'agent a répondu, "Va te . . .", c'est pas toi qui mène ici, c'est moi.

Bon, maintenant, excusez l'interruption, mais autant que vous le sachiez cette conversation est exacte?

Très exacte.

Est-ce que vous auriez pu dire autre chose, ou le dire d'une autre façon à Monsieur . . . ?

Non, pas à ce moment-là.

Bon, je vois, très bien. Continuez s'il vous plaît.

Avec ça, il m'a donné un ordre direct de me rendre à ma cellule.

Bon. Savez-vous ce qu'il a dit?

Je te donne un ordre direct . . . , retourne à ta cellule.

Oui.

Je lui ai dit, j'ai dit "Cet homme doit aller chercher son café comme les autres" et puis on a commencé à se disputer, et je lui ai dit ce que je pensais de lui.

Très bien, maintenant dites-moi comment s'est déroulée la conversation, s'il vous plaît.

Je lui ai dit que je voulais voir un gardien. Il a dit "Je ne suis pas obligé de vous laisser voir un gardien." Sur ça, il m'a donné un autre ordre direct de rentrer à ma cellule. Alors, je lui ai dit "pour qui vous prenez-vous" et il m'a dit une troisième fois de retourner à ma

L'incident à Millihaven, avril 1974.

L'enquête spéciale menée à la suite d'allégations de mauvais traitements infligés à des détenus de Millihaven en avril 1974, est achevée.

Nous avons conseillé à un petit nombre de détenus de consulter l'aide juridique ou le Procureur de la Couronne. Dans un cas, une enquête spéciale a été menée par un membre du judiciaire.

Pendant notre enquête, des détenus nous ont répété qu'ils avaient été les témoins ou les victimes de traitements physiques dégradants. Ils ont déclaré que lorsqu'un détenu et un agent avaient un affrontement on venait chercher le détenu plus tard dans sa cellule et il se passait ce qui suit: les agents utilisant un fusil à gaz lacrymogène remplissent de gaz la cellule du détenu en question. Le gaz se répand, gênant aussi les autres détenus. Le détenu en question s'approche de la fenêtre et essaie de respirer un peu d'air frais. Les agents pénètrent dans la cellule et s'il y a combat, ils le menottent et l'entraînent, parfois avec les mains dans le dos liées à ses pieds.

Plus tard, le détenu peut être emmené à la salle de télévision où on l'oblige à se déshabiller devant un certain nombre d'agents; ceux-ci le bousculent, nu, le forcent à se pencher, à se passer les mains dans les cheveux, et parfois lui donnent des coups de pieds au derrière. Après cela, on peut l'obliger à courir nu le long du corridor jusqu'aux cellules d'isolement, parfois pressé par des coups de matraque.

Certains détenus ont avoué que les détenus harcèlent les agents, qu'ils font claquer leurs portes de cellule, qu'ils se blessent et "craquent". Certains craignent ce qu'ils feraient et ce qui leur arriverait dans un tel cas. D'autres ont noté qu'il était impossible de rester calme lorsqu'on est incarcéré dans une cellule vingt-trois heures et demie par jour. Les détenus ont aussi avoué qu'ils appellent les agents des "cochons". Il semblerait que détenus et agents font des remarques désobligeantes au sujet de la famille des autres.

Les détenus avouent qu'un bon nombre d'agents agissent correctement et sont prêts à aider; cependant, ils ont constaté qu'aux moments de tension ces agents se sentent obligés de suivre le petit groupe qui insiste pour mener la barque de l'établissement.

Le nombre d'incidents qui m'ont été racontés m'a impres-

En la rejetant, j'ai fait la déclaration suivante, notamment: Ces raisons disciplinaires sont centrées autour de votre attitude hostile **et le fait qu'on vous a trouvé en possession d'une arme potentiellement dangereuse**.

L'Enquêteur correctionnel a récemment porté à mon attention le fait que les mots "on vous a trouvé" veulent dire pour un avocat et pour vous aussi apparemment, qu'un tribunal vous a trouvé coupable d'une infraction. Suite à cette affaire, Monsieur X du bureau de l'Enquêteur correctionnel a déterminé que vous n'aviez pas été accusé de possession d'une arme potentiellement dangereuse soit par un tribunal de discipline à l'institution ou par un tribunal de l'extérieur.

En vue de ceci, j'ai fait éliminer des commentaires que j'ai faits pendant mon examen de ce grief les mots soulignés dans le 3e paragraphe de la présente lettre et je les ai écrits de nouveau en omettant la partie indiquée, et j'ai fait détruire la copie qui se trouvait dans votre dossier au bureau central. J'ai fait ceci afin que cette déclaration, qui a été faite par erreur, ne nuise pas à votre avenir pendant votre incarcération ou à vos chances d'obtenir une libération conditionnelle. J'ai aussi donné des instructions au directeur de l'établissement X de s'assurer qu'une action semblable soit menée en ce qui concerne votre dossier à l'établissement. Un exemplaire du formulaire de grief modifié se trouve joint pour votre propre usage.

Malgré ce qui précède, je suis toujours d'avis qu'il existe des preuves suffisantes pour justifier le rejet de votre grief et ainsi ce refus ne changera pas."

Vingt-deux réclamations ont été classées à part pendant la deuxième année comme se rattachant à la procédure interne de règlement des griefs. Elles traitaient essentiellement de la difficulté à obtenir des formulaires. Nous avons toujours fourni ces formulaires sur demande. Nous expliquons notre point de vue à ce sujet dans l'introduction (page 10). Cependant, une réclamation dans cette catégorie se distinguait des autres et mérite un compte rendu.

Cas no 1087

La réclamation concernait certaines déclarations faites en réponse à une plainte. Je cite intégralement les lettres de l'administrateur au deuxième palier de grief, adressées au détenu et au directeur de l'institution. Les noms des personnes ont été omis. Ces lettres se passent de commentaires:

Au directeur:

1. Veuillez trouver ci-inclus une lettre du détenu X de votre institution. La lettre se passe de commentaires. Elle est accompagnée d'un exemplaire modifié de la page 2 du grief mentionné dans ma lettre au détenu X. Veuillez voir à ce qu'il reçoive ces documents.

2. J'ai décidé de re-dactylographier la deuxième page du grief après avoir essayé en vain d'effacer les phrases inacceptables avec un stylo à bout de feutre. On peut lire le texte original au travers des marques de stylo.

3. A fin de dissiper tous soupçons de la part du détenu X qui pourrait penser que nous avons gardé l'original, je recommande qu'il soit détruit en sa présence ou qu'on le lui donne. A vous de juger. Je recommande-vous-même ou que le directeur adjoint (socialisation) ou (organisation et administration) s'en occupe."

Au détenu:

"La présente fait suite à un grief que vous avez présenté au directeur, établi le 22 novembre 1974. Elle a été rejetée le 25 novembre.

Le 27 novembre, vous avez présenté cette plainte au deuxième palier de règlement des griefs et je m'en suis occupé à ce palier le 3 décembre 1974. La plainte a été rejetée encore une fois.

essentiels comme des boissons douces, des chips, du beurre d'arachides, des kleenex, du rince-bouche, et de la lotion après rasage etc...

Les prix à la cantine gérée par le gouvernement sont les

suivants:

lames de rasoir	.97
tablettes de papier	.33
enveloppes affranchies	.09
cigarettes	.40
café instantané	.57
shampooing	.83
pâte dentifrice	.65
désodorisant	.91
crème à barbe	.32
boissons douces	.16
chips	.09
beurre d'arachides	1.88
kleenex	.52
rince-bouche	.82
cologne	.78

Une comparaison avec le coût d'articles semblables parue en avril 1975 dans le rapport trimestriel de la Commission de surveillance des prix des produits alimentaires démontre que les augmentations en pourcentage dans la rémunération des détenus pendant les quatre dernières années ont plus ou moins suivi le coût de la vie pendant la même période.

Cependant, nous avons reçu des réclamations disant que de graves problèmes financiers existent pour un détenu qui est mis en liberté sans d'autres ressources que les épargnes obligatoires prélevées sur sa rémunération. Par exemple, les épargnes obligatoires d'un détenu après trois ans d'incarcération totaliseraient approximativement \$165.00, après cinq ans, elles seraient d'environ \$267.00 et après dix ans à peu près \$552.00.

Les détenus qui jouissent de meilleures ressources dans le monde extérieur ont plus de chance d'obtenir une libération conditionnelle. En général, ils doivent avoir des projets pour leur propre entretien et celui de leur famille s'ils en ont une. Mais un individu qui n'a jamais pu devenir admissible à une libération conditionnelle et qui n'a jamais pu obtenir un transfertement d'une institution à sécurité maximale sera mis en liberté directement sur la rue sous surveillance obligatoire. Après cinq ans, il peut quitter l'institution avec approximativement \$276.00 à son nom, sans emploi, sans domicile et avec à peine assez d'argent pour payer son loyer, sa nourriture et des vêtements de travail pour un mois.

Il y a eu sept réclamations dans cette catégorie. Une a été réglée.

L'année précédente, nous avons mentionné que des détenus en isolement s'étaient plaints d'avoir eu à contribuer à la caisse de bienfaisance des détenus tout en étant admis seulement à quelques-uns des services offerts. On nous a fait savoir que cette politique a été modifiée et que les "détenus isolés pendant des périodes de temps prolongées ou hospitalisés ne seront pas obligés de contribuer à la caisse sauf s'ils peuvent bénéficier des programmes subventionnés par ces fonds".

Le cas qui a été réglé touchait la question de la rémunération des détenus.

Cas no 797

Le demandeur, qui n'était plus incarcéré, a écrit au bureau pour dire qu'il avait fait appel avec succès de sa condamnation, mais qu'il ne pouvait toucher la partie épargnes obligatoires de sa rémunération de détenu, amassée pendant son incarcération avant l'appel.

Nous avons communiqué avec l'établissement en cause et on nous a informé qu'on voulait payer le demandeur, mais qu'on n'avait pas pu le retrouver. L'établissement, ainsi que notre bureau, a cherché à le contacter à trois adresses différentes. La dernière lettre qui contenait un chèque n'a pas été renvoyée.

Cas multiples

Nous avons reçu des réclamations générales de détenus à l'effet que leur rémunération n'augmentait pas en fonction de la hausse du coût de la vie. Leur taux de salaire pendant les quatre dernières années étaient les suivants:

Rémunération quotidienne des détenus

1971	55 ¢ à 85 ¢
1972	55 ¢ à 85 ¢
1973	60 ¢ à 90 ¢
1974	70 ¢ à \$1.00

Un détenu dépense en moyenne \$12.00 par mois. Avec cet argent, il achète des articles tels que du papier à lettres, des enveloppes affranchies, des cigarettes, du café, du sham-pooling, du désodorisant, du dentifrice, de la crème à raser, des lames de rasoir etc....aussi bien que des articles moins

Les réclamations de cette catégorie ont trait à la discrimination fondée sur la race, l'origine raciale ou la religion. Nous avons reçu quatre réclamations dans cette catégorie, et aucune n'a été réglée. Dans notre premier rapport annuel, nous mentionnons la plainte d'un détenu noir qui ne pouvait travailler dans la cuisine de l'établissement à cause d'objections de la part de détenus blancs. Le détenu en question fut embauché comme cuisinier par la suite à cause de mesures prises par le directeur de l'établissement.

Personne ne laisse ses préjugés aux portes du pénitencier. Quelle que soit la réaction d'un détenu ou d'un membre du personnel à l'égard de ce qui est différent, cette réaction continue à l'arrière de l'établissement. Les réclamations dans cette catégorie comprennent aussi des plaintes contre d'autres détenus.

Les problèmes de discrimination sont intensifiés dans un pénitencier, car il s'agit d'une société fermée et de dimensions restreintes. Un individu qui fait partie d'un groupe minoritaire peut essayer de se persuader qu'un certain événement n'est qu'une coïncidence mais après la cinquième ou sixième coïncidence de ce genre ses réactions peuvent être disproportionnées en raison de l'effet cumulatif. Cela n'est pas toujours compris par les membres du groupe majoritaire.

Deux réclamations ont été reçues dans cette catégorie; une a été réglée.

La réclamation réglée concernait la langue utilisée aux audiences des comités de discipline. Le demandeur a déclaré qu'on l'avait informé qu'il devait accepter un procès qui se déroulerait dans sa deuxième langue puisqu'il avait une certaine connaissance de la langue en question. Une requête de notre part auprès du directeur a suffi pour corriger la situation.

L'autre réclamation reçue a été refusée par notre bureau parce que la question se trouve présentement devant les tribunaux. C'est le cas de détenus unilingues qui se trouvent incarcérés dans des régions où leur langue maternelle n'est pas celle de la majorité. Un exemple d'un formulaire de requête, que nous croyons être authentique, nous a été expédié:

Je voudrais savoir comment me faire parvenir une montre. (traduction)

Et la réponse:

"Veuillez prendre note que mon poste a été identifié comme poste 'unilingue français' par le ministère. En conséquence, auriez-vous l'obligeance de m'écrire une requête en français.

Bien à vous,"

Cette plainte pourrait se reproduire dans d'autres régions, à la seule différence que les langues se trouveraient inversées.

Visites et Correspondance

Trente-cinq réclamations ont été reçues dans cette catégorie en comparaison de quarante-quatre la première année. Huit ont été réglées.

En plus de plaintes spécifiques, nous avons reçu des réclamations générales traitant de l'existence dans les institutions à sécurité moyenne d'une surveillance excessive, et aussi, d'un manque de visites libres dans les institutions à sécurité maximale.

Le rapport précédent a fait état de notre inquiétude au sujet de la pratique de la photocopie et des commentaires du personnel relatifs au courrier des détenus. La Directive du Commissaire a maintenant été modifiée et déclare que "seul le personnel autorisé pourra lire le courrier des détenus, si nécessaire, et aucune observation autre que celles que commande l'exercice de fonctions officielles ne sera faite à d'autres membres du personnel sur le contenu de la correspondance". Et aussi "qu'on ne reproduira le courrier des détenus que si une telle mesure est justifiée du point de vue de la sécurité et (ou) des programmes, et telle mesure devra être approuvée par le directeur".

Nos conversations avec certains membres du personnel semblaient confirmer les allégations des détenus selon lesquelles une grande partie du courrier est lue par les autorités. On nous a dit que cela se faisait afin d'aider les détenus. Les intentions peuvent être bonnes, mais cela constitue une atteinte à la vie privée qui ne saurait être justifiée, à notre avis que pour des raisons de sécurité.

La directive du Commissaire renferme en outre la disposition suivante au sujet de la lecture du courrier des détenus:

"Dans la mesure où il est possible de le faire la censure de la correspondance doit être évitée et l'intimité des visites doit être respectée, mais rien dans la présente ne doit être considéré comme limitant le pouvoir du Commissaire de réglementer ou celui du Chef d'une institution d'ordonner la censure de la correspondance ou la surveillance des visites selon les modalités tenues pour nécessaires ou utiles à la rééducation et à la réadaptation des détenus ou à la sécurité de l'institution". En conséquence, bien qu'il n'y ait pas normalement censure de la correspondance, tout le courrier d'entrée et de sortie, à l'exception de la correspondance privilégiée définie dans la Directive du Commissaire 219, paragraphe 7, sera inspecté pour empêcher la transmission de la contrebande."

Cas no 1151

Le demandeur ainsi que son épouse légitime avaient tous

les deux été condamnés et incarcérés. Il nous a informé que son épouse était en libération conditionnelle d'un établissement provincial. Une des conditions de sa libération était qu'elle ne communique ni en visite ni par courrier avec son mari. Nous avons jugé cette restriction un peu sévère. La question a été référée au Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles et les époux ont pu de nouveau prendre contact l'un avec l'autre.

La décision au sujet du courrier entre correspondants ("pen-pals") décrite l'année dernière dans le cas 289 a été incorporée dans cette directive qui déclare que "les détenus peuvent établir des rapports constructifs en ayant des correspondants pourvu qu'ils dévoient leur identité et donnent des détails concernant leur casier judiciaire".

Dans notre premier rapport annuel, nous avons mentionné que des détenus se sont plaints du fait que du courrier qui leur était adressé avait été retourné à l'expéditeur sans qu'ils en fussent avisés. Une directive du Commissaire en date du 27 septembre 1974 déclare que "si la correspondance est retournée à l'expéditeur pour quelque raison que ce soit, le détenu en sera informé".

Des quatorze réclamations reçues dans cette catégorie, deux ont été réglées. Une, qui est toujours en suspens, concernait un détenu qui avait suivi avec succès plusieurs cours d'électronique. Il s'est plaint qu'il ne pouvait achever ses cours. Il semblait qu'il n'y ait personne avec les qualifications nécessaires à cet établissement pour surveiller ce genre de cours.

Cas no 986

Le demandeur était tenu en ségrégation par ordre administratif. Il avait payé pour un cours par correspondance et se plaignait de ne pouvoir le suivre dans ces conditions.

Les Règlements du Service canadien des pénitenciers stipulent qu'un détenu en ségrégation administrative ne doit pas être considéré comme puni "et il ne doit, pour autant, perdre aucun de ses privilèges et agréments, sauf ceux (a) dont il ne peut jouir qu'en se joignant aux autres détenus, ou (b) qui ne peuvent pas raisonnablement être accordés, compte tenu des limitations du lieu où le détenu est ainsi placé à l'écart et de l'obligation d'administrer ce lieu de façon efficace."

Nous avons communiqué avec le directeur et le demandeur a pu suivre ces cours.

s'est plaint pour son propre compte et pour celui d'autres détenus qu'on leur administrait des médicaments sans leur consentement. Pendant l'enquête, les détenus en question ont été certifiés aux termes de la loi de leur province concernant la santé mentale. Ils ont interjeté appel contre la certification et l'Enquêteur correctionnel s'est retiré de l'affaire.

Cas no 1099

Le demandeur nous a fait savoir qu'il avait reçu une injection sans son consentement. Il a aussi révélé ses craintes concernant un transfèrement projeté à un centre médical. Il s'attendait à y subir un traitement obligatoire. Par la suite, on lui a rendu visite au centre médical et il ne se plaignait plus. Nous le visiterons de nouveau.

Soixante-huit réclamations ont été reçues dans cette catégorie soit sept de plus que la première année. Onze ont été réglées.

En général, les réclamations d'ordre médical avaient trait à des retards dans l'obtention d'un rendez-vous avec un médecin ou d'un lit d'hôpital.

Dans une région, l'hôpital provincial réservait six lits pour des détenus, mais en raison du comportement de ceux-ci ce nombre fut réduit à quatre, car les infirmières de l'hôpital refusaient de travailler sans cette réduction. Dans cette région en particulier, le Service canadien des pénitenciers doit compter sur la bonne volonté des hôpitaux provinciaux pour faire admettre des détenus. Ceci a causé de longs délais pour ceux qui attendaient des interventions chirurgicales.

Des plaintes ont aussi été reçues des détenus au sujet d'infirmières d'établissement qui refusaient leurs plaintes sans consulter un médecin. Une autre réclamation, très-querne dans les institutions plus petites, est qu'il n'y a pas de service d'urgence ou, tout simplement, "qu'on a le droit d'être malade seulement les mardis et les jeudis". Dans un cas, on a découvert que les plaintes contre un médecin avaient leur écho dans la communauté, où, cependant, l'observation suivante était ajoutée "il traite tout le monde d'une façon brusque et désinvolte, mais c'est un excellent médecin".

Une situation qui nous préoccupe particulièrement a trait au retour des détenus aux institutions après un séjour à l'hôpital. Nous avons observé qu'ils devaient marcher sur une distance considérable à leur descente de la camionnette, dans un état de faiblesse évidente. Je ne suis pas compétente pour déterminer les risques que cela comporte pour la santé, mais il semblerait plus humain de fournir une chaise roulante au lieu de faire porter ou aider le patient par d'autres.

Une réclamation dans cette même catégorie nous est parvenue d'un détenu qui, à sa sortie de l'hôpital après une opération du dos, a été transporté de l'hôpital à l'institution dans une camionnette du pénitencier munie de banquettes de fer.

Voici d'autres cas:

Cas no 709

Le détenu qui était un résident du Centre médical régional

dédommagement.

Voici quelques exemples de réclamations de ce genre:

Cas no 66 (en suspens de la première année)

Le demandeur a été gravement blessé en novembre 1973, et en mars 1974 il a consenti à ce que notre bureau lui vienne en aide en examinant la possibilité d'obtenir un dédommagement.

Nous avons fait des représentations au Commissaire en avril et ensuite en juin 1974. On nous a informé que les rapports médicaux et les avis juridiques étaient toujours en voie de préparation.

En février 1975, le demandeur a été informé que la demande de compensation était toujours activement à l'étude. En mars 1975, nous avons appris que le demandeur avait sollicité les conseils d'un avocat et notre bureau s'est retiré de l'affaire.

En juin 1975, une somme importante lui a été accordée à titre de paiement de par bienveillance.

Cas no 125 (en suspens de la première année)

Ce demandeur a finalement accepté une somme importante pour sa blessure.

Le commentaire suivant a figuré suite à la description de ce cas dans notre premier rapport annuel: "L'assistance judiciaire n'est pas disponible pour les cas de blessures, dans la province où le détenu était incarcéré, parce que les avocats ont le droit d'exiger des faux frais à la place." Cette observation est venue à l'attention d'un avocat qui s'occupe d'aide juridique et il semble, qu'à la longue, elle a mené à une révision de la politique de l'obtention d'aide juridique dans de tels cas dans la province en question.

Cas no 1043

Le demandeur nous a fait savoir qu'il avait été blessé le 10 janvier 1971. Les circonstances de cet accident justifiaient, selon lui, non seulement investigation, mais aussi considération en vue d'un dédommagement possible. Il avait essayé à plusieurs reprises de faire faire une enquête par le Service canadien des pénitenciers.

Il semble qu'au début ses blessures aient été jugées mineures, mais plus tard on a découvert que ses yeux avaient été endommagés.

Il a maintenant été classé comme étant légalement aveugle à la suite de l'incident. Malgré le temps qui s'était écoulé depuis l'accident, nous avons décidé de faire enquête à

Cas no 648

Le demandeur, qui n'était pas un détenu, a acheté un cadre de petitpoint fait par un détenu. Le détenu a par la suite écrit au demandeur lui disant que le cadre avait été laissé auprès d'un préposé aux passe-temps. Le détenu et le demandeur ont été avisés que le cadre avait été volé.

Avant de faire enquête, nous avons demandé et obtenu le consentement du détenu. Le 10 juillet 1974 nous avons suggéré qu'il demande qu'il y ait enquête au sujet de la perte ou qu'il cherche à se faire dédommager pour l'article.

Le détenu a présenté un grief à la fin de juillet 1974. Il a été informé qu'il y avait eu un retard au deuxième palier parce que certaines personnes étaient en vacances. Après un nouveau retard, nous avons communiqué avec le directeur régional pour découvrir où en était le grief. Le 15 octobre 1974, on nous a promis un rapport détaillé. Le 23 octobre 1974, nous avons demandé que des mesures soient prises afin de compenser le détenu puisque la perte avait été établie. Le 5 novembre 1974, on nous a fait savoir qu'un tribunal d'enquête examinait la question et qu'une recommandation pour dédommagement serait envoyée au bureau centre du Service canadien des pénitenciers. On nous a assuré que la question serait résolue. En conséquence, nous avons écrit au détenu le 14 décembre 1974 lui disant qu'il "aurait des nouvelles bientôt".

Au cours d'entrevue le 14 février 1975 et le 14 mars 1975, le détenu a déclaré qu'au tribunal d'enquête on lui avait dit qu'il recevrait \$40 comme compensation.

Le 30 avril 1975, on nous a fait savoir que le rapport du tribunal d'enquête n'avait pas été reçu à Ottawa. Il semble que l'on ait fait entrer la perte du détenu dans une enquête touchant la perte d'articles par un certain nombre de détenus.

Cette réclamation est toujours en suspens.

Compensation pour blessures et perte d'effets personnels

Cette année nous avons reçu 34 réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels. Pendant la première année il y en a eu 23. Neuf ont été réglées.

Comme nous l'avons déjà mentionné, il nous a fait plaisir que l'on ait accepté la recommandation touchant la nomination d'un membre du Service canadien des pénitenciers qui serait chargé d'examiner les plaintes de ce genre.

Le premier rapport annuel a recommandé que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévoie des dispositions qui assureraient un dédommagement en cas de confiscation, ou même, que la pratique de la confiscation soit abandonnée. Le rapport, à la page 59, exposait un cas où une importante somme d'argent avait été confisquée lorsqu'elle fut trouvée sur la personne du demandeur. Le Commissaire a rejeté notre demande que l'argent soit remboursé. Nous avons conseillé au détenu d'épuiser tous les recours légaux. Le demandeur est maintenant en liberté, mais autant que nous le sachions, il n'a pas cherché à poursuivre l'affaire autrement que par une lettre de son avocat.

La pratique de la confiscation continue. Dans les cas où des détenus ont été trouvés en possession d'objets de contre-bande comme de l'argent, certaines institutions ont ordonné la confiscation de l'argent au profit du gouvernement fédéral, tandis que d'autres ont placé la somme en question dans le compte d'épargne du détenu. Mes idées à ce sujet, ainsi que ma recommandation, n'ont point changé.

À la réception, en première instance, de réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels, nous conseillons d'abord aux détenus d'avoir recours à la procédure de règlement des griefs. Cependant, les administrateurs nous informant que lorsque le sujet d'un grief est la perte d'effets personnels, ils sont incapables de les examiner dans le délai limite de dix jours prescrit par la directive du Commissaire. Une enquête administrative doit avoir lieu afin de satisfaire aux règlements du Conseil du trésor et une opinion juridique s'avère nécessaire dans le cas de réclamations d'importance pour établir la position du gouvernement sur la question de la responsabilité.

En conséquence, nous conseillons maintenant aux détenus de rédiger leurs griefs d'une manière qui traduise, de leur part, une compréhension de ces procédures. Nous suggérons que la mesure corrective demandée soit que l'article perdu soit remis, sinon qu'une enquête soit menée et que le grief soit considéré comme un avis de réclamation pour

effectué, l'attitude positive de l'intéressé peut avoir disparu. Cette réclamation pose un problème. Si une libération conditionnelle de jour est refusée à cause du manque de place dans un centre correctionnel communautaire, cela pourrait être interprété comme le résultat d'une évaluation injuste du détenu. Seule une augmentation dans le nombre de places disponibles pourrait résoudre ce problème.

Cas no 1100

Le demandeur, qui avait été soigné dans un centre médical, s'est plaint qu'il allait être transféré à un établissement à sécurité maximale. Il était évident que le personnel non médical le jugeait trop dangereux pour une institution à sécurité moyenne, bien que les gens qui l'avaient soigné eussent recommandé ce dernier genre d'établissement. Le service médical a résolu le problème, du moins temporairement, en permettant à cet homme de rester au centre médical.

Cas no 886

Le demandeur estimait être un cas de protection et cette désignation avait été adoptée à contrecoeur par l'administration. On jugeait ses craintes excessives. On a encouragé le détenu à demander d'être transféré à sa province natale avec l'entente qu'il serait transféré directement à un centre psychiatrique. Le transfèrement s'est fait. Cependant, après un examen par des spécialistes de la région d'accueil, on a refusé de l'accepter et le demandeur se trouve présentement sous protection dans un établissement à sécurité maximale et non dans une institution psychiatrique tel qu'on lui avait promis.

Nous avons encouragé le demandeur à solliciter un transfèrement à destination de la région où il se trouvait en premier lieu et où il se sentait plus en sécurité. C'est ce qu'il a fait et par la suite nous l'avons représenté à diverses étapes, raisonnant que puisqu'on était arrivé à une entente, à tort ou à raison, avec le demandeur et que cette entente ne pouvait être réalisée, alors en toute justice le demandeur devait avoir droit à un transfèrement vers la région où il se trouvait tout d'abord. Cela semblait avoir été accepté par les administrateurs, mais présentement le demandeur attend depuis de longs mois son transfèrement. La réclamation demeure en suspens.

La plupart des directeurs d'institution et les autres administrateurs reçoivent un contingent quotidien de renseignements provenant de détenus et concernant d'autres détenus. On trouve des billets accusant d'autres détenus de menaces ou d'activités interdites. Certains sont anonymes. Des épouses et amies de détenus portent des accusations contre d'autres détenus.

De l'avis de nombreux cadres d'établissement, le détenu qui dénonce régulièrement d'autres détenus est souvent soupçonné de vouloir se débarrasser de quelqu'un ou de tirer un avantage personnel au détriment d'un autre détenu. La tendance est d'ignorer de tels témoignages et certains directeurs font savoir qu'ils refusent d'agir sur la foi de renseignements anonymes.

Les directeurs d'établissement à sécurité maximale expliquent les difficultés auxquelles ils doivent faire face lorsqu'un détenu leur est retourné. Certains disent qu'à leur retour les détenus peuvent tenter de se suicider en se coupant les veines du poignet ou de troubler l'ordre de l'institution. Il est aussi évident que les établissements d'accueil aimeraient avoir de plus amples renseignements concernant les raisons du transfert.

Les "lettres de justification" d'un transfèrement soudain contiennent des remarques générales touchant des menaces d'agitation, mais certaines ne donnent aucun renseignement précis. Cela cause des problèmes aux institutions d'accueil lorsqu'il n'y a pas d'autres renseignements dans le dossier du détenu.

Un directeur de la sécurité d'une institution à sécurité moyenne a fait savoir que récemment, pendant une situation d'urgence, il a ordonné un transfèrement en dépit du fait que les preuves n'auraient probablement pas suffi à convaincre le Conseil régional.

Un argument aussi important contre ce procédé est le fait que les transfèrments soudains semblent être utilisés comme des instruments de discipline. Les mesures disciplinaires que les autorités des établissements peuvent appliquer sont énoncées dans les règlements des pénitenciers, et les transfèrments ne se trouvent pas parmi les mesures punitives existantes.

Selon la directive du Commissaire, des mesures sévères ne peuvent être imposées que s'il y a allégation d'infraction

Nous recommandons par conséquent:

(4) Qu'un détenu ne soit transféré sans l'avis préalable du Conseil des transfèrments que dans un cas d'urgence manifeste.

(5) Si un détenu a été transféré sans l'avis préalable d'un Conseil des transfèrments, on convoquera automatiquement dans l'espace de trente jours, un conseil qui évaluera les raisons du transfèrement ainsi que le comportement actuel du détenu, et qui fera des recommandations appropriées en vue du placement futur du détenu.

Voici des exemples de plaintes relatives à des transfèrments:

Cas no 669

Ce détenu, ainsi que plusieurs autres dans la même situation, s'est plaint que malgré le fait que la Commission nationale des libérations conditionnelles voulait lui donner une libération conditionnelle de jour, il ne pouvait en bénéficier parce que le Centre auquel il devait être transféré n'avait pas de place disponible pour lui.

Notre enquête a révélé qu'en juillet il avait été recommandé comme un excellent candidat à la libération conditionnelle. Le Service canadien des pénitenciers avait déjà reçu plaintes semblables de cinq autres personnes et avait communiqué avec le Centre afin de savoir pourquoi ces individus ne pouvaient être acceptés.

Le Centre a expliqué qu'une évaluation de ses méthodes était en train de se faire et que d'ici que l'étude soit terminée et qu'une recommandation touchant l'augmentation du personnel soit présentée, pas plus de 20 à 22 résidents ne pourraient être logés. On avait demandé aux plaignants d'être patients.

Bien que nous ayons sympathisé avec le demandeur, nous n'avons pu que répéter ce conseil. Il a obtenu son transfèrement deux mois plus tard.

Sans aucun doute, un tel retard cause beaucoup de frustration à la personne qui a été approuvée. Cela peut affecter son attitude parce que le moment propice du transfèrement est passé. Lorsque celui-ci est finalement

Comme l'année dernière, les réclamations dans cette catégorie ont été nombreuses, 189 en comparaison de 117. Certains demandeurs ont déclaré avec amertume avoir été transférés arbitrairement à une institution à sécurité maximale à partir d'un établissement à moindre sécurité. Ces transfèvements ont été décrits comme soudains, effectués sans préavis et sans avoir été référés au Conseil régional des transfèvements. Connus généralement sous le nom de "scoops" ou, au Québec, de "transferts fantômes", ils ne représentent pas la pratique normale mais ils étaient assez fréquents pour être identifiés comme le problème le plus important dans cette catégorie. Les décisions de transfèvements sont parmi les problèmes les plus complexes et les situations les plus difficiles qui surviennent à l'intérieur des institutions.

La Loi sur les Pénitenciers, articles 13(1) à (4) déclare que

"(1) Lorsqu'une personne est condamnée à l'emprisonnement ou envoyée en prison à perpétuité ou pour une période indéterminée ou envoyée en prison à perpétuité ou pour une période indéterminée ou une période déterminée, quelconque qu'il lui faut passer dans un pénitencier, il suffit pour satisfaire aux exigences de la loi, nonobstant les dispositions du Code criminel, que le mandat de dépôt énonce que la personne a été condamnée à l'emprisonnement ou envoyée en prison, dans un pénitencier, à perpétuité, ou pour une période indéterminée ou la période déterminée en question, selon le cas, sans préciser le nom d'un pénitencier où la personne est condamnée à l'emprisonnement ou envoyée en prison.

(2) Le commissaire peut édicter des règles désignant les pénitenciers où, pour la première fois, doivent être reçues des personnes condamnées ou envoyées au pénitencier en quelque endroit au Canada.

(3) Lorsqu'une personne a été condamnée ou envoyée au pénitencier, le commissaire ou tout fonctionnaire agissant sous les ordres de ce dernier peut, par mandat revêtu de sa signature, ordonner que la personne soit incarcérée dans un pénitencier quelconque au Canada ou y soit transférée, que cette personne ait été ou non reçue dans le pénitencier approprié désigné dans les règles établies sous le régime du paragraphe (2).

(4) Lorsqu'une personne a été condamnée ou envoyée à un pénitencier, le fonctionnaire responsable

avait de fait été identifié comme tombant sous le coup de ses dispositions.

Deux cas ont inspiré la recommandation qui suit. Les deux individus avaient reçu des sentences de moins de trois ans. Il en résultait que ces individus ne pouvaient profiter d'un programme de réadaptation prélibération. L'absence temporaire a pour but, entre autres, d'aider le détenu à se réintégrer dans la société en bon citoyen.

Une absence temporaire n'est pas un droit mais un privilège, accordé par les autorités après mûre réflexion. Il serait plus équitable que la directive soit modifiée de manière à ne pas empêcher **absolument** la participation à un programme de prélibération dans le cas d'un individu qui purge une peine assez courte. Dans certains cas appro- priés, il devrait être possible d'accorder une absence temporaire à une personne purgeant une peine de moins de trois ans, même si cet individu a été identifié comme affilié au crime organisé.

Recommandation:

(3) "Que la directive du Commissaire soit modifiée afin de permettre à un individu qui a été identifié comme ayant été affilié au crime organisé d'être admissible à une absence temporaire pour des raisons de réadaptation après qu'il a purgé les trois quarts de sa peine ou trois ans, selon ce qui représente la période la plus courte."

Cas no 635 & 621

Dans deux cas, on s'est plaint à notre bureau que des détenus homosexuels s'étaient vu refuser des absences temporaires parce qu'ils voulaient rendre visite à un partenaire homosexuel. Dans les deux cas, le problème est resté non résolu. Dans un, il y a eu rupture du couple homo- sexuel. Dans l'autre, le demandeur a été mis en liberté.

J'ai fait des démarches auprès du Commissaire de la façon suivante:

"Quelques détenus se sont plaints, prétendant qu'on leur avait refusé des privilèges tels que des appels téléphoniques et des absences temporaires lorsque le but de tels appels ou absences était des contacts avec un partenaire homosexuel. Je me demande si le refus de privilèges dans ces cas est fondé sur la discrétion individuelle ou sur une politique déterminée.

Avant d'examiner une réclamation dans cette catégorie, je serais reconnaissante que l'on me fasse savoir si, en règle générale, des privilèges sont

refusés exclusivement pour la raison qu'ils encoura- gèrent un lien homosexuel, même si tous les autres indices sont favorables. Il convient peut-être de mentionner que j'ai rejeté les réclamations concernant la censure de rapports homosexuels à l'intérieur des institutions."

Le Commissaire des pénitenciers a répondu:

"La politique officielle du Service canadien des pénitenciers n'est pas de refuser les privilèges d'appels téléphoniques ou d'absences temporaires lorsque le but de tels appels ou absences est de prendre contact avec un partenaire homosexuel. Cependant, je voudrais discuter de cette question avec la Section légale en ce qui concerne la clarification de notre politique et d'en informer ceux qui sont affectés. Il y a deux aspects importants à ce problème:

a) la légalité de visites homosexuelles pendant une absence temporaire. Il semble que des contacts entre adultes consentants, dans la vie privée soient légaux et permisibles;

b) si de telles visites et contacts sont souhaitables en vue de la réadaptation de détenus qui est finalement le but de l'octroi d'absences temporaires.

Dès que j'aurai reçu plus de conseils à ce sujet je serai peut-être en mesure d'être plus précis dans mes instructions aux institutions."

Par la suite, le Commissaire nous a fait savoir "qu'aucune nouvelle décision de politique n'avait été prise à ce sujet" et qu'on l'a "informé qu'aucune demande n'est refusée simplement à cause d'une orientation sexuelle."

Nous recevons un grand nombre de réclamations concernant la difficulté à obtenir une absence temporaire. Cette année, nous en avons reçu quatre-vingt-quatorze en comparaison de soixante-dix la première année. Nous avons expliqué aux détenus que notre mandat ne nous permet pas de substituer nos jugements à ceux des autorités lorsque la réclamation exprime le mécontentement d'un demandeur qui n'a pas obtenu ce qui est considéré comme un privilège, particulièrement s'il n'y a pas eu d'incidences de mauvaise foi de la part de l'administrateur.

Dans cette catégorie nous recevons des réclamations ont été réglées.

Voici quelques exemples:

Cas divers

Quelques détenus se sont plaints qu'on leur a refusé des absences temporaires parce qu'on leur avait attribué des liens avec le crime organisé.

La directive du Commissaire qui traite de l'autorisation des absences temporaires fait état de certaines restrictions spéciales. Ces restrictions s'appliquent à diverses catégories de détenus. Une d'entre elles a fait l'objet d'un certain nombre de réclamations pendant l'année. Je cite:

"Tout détenu;

...

(3) qui a été reconnu par la police, dans un rapport présentiel ou une évaluation communautaire, comme ayant été affilié au crime organisé, n'aura droit à une absence temporaire en vue de faciliter sa réhabilitation que trois ans au moins après son admission au pénitencier..."

Il y a d'autres restrictions concernant la manière dont les absences temporaires ultérieures seront surveillées et accordées.

Comment définir ce que c'est que le crime organisé? Certains détenus ont suggéré que cette définition pouvait varier selon le lieu géographique à travers le Canada et d'une force policière à une autre. Il serait sans doute utile que la directive du Commissaire renferme à cet égard une définition plus précise.

Nous avons fait enquête sur chaque plainte se rattachant à la directive en question afin de déterminer si le demandeur

Il y a eu dix-huit réclamations dans cette catégorie cette année en comparaison de cinquante-cinq la première année. Deux ont été réglées.

La position que j'ai prise dans le premier rapport annuel au sujet de la ségrégation de détenus n'a été que renforcée pendant cette deuxième année.

Les détenus semblent entièrement au courant de notre recommandation, et à une institution on nous a signalé que les conditions se sont considérablement améliorées. Nous avons effectivement constaté que l'ambiance à cette institution s'était améliorée. Il faut répéter cependant que les conditions à l'intérieur de beaucoup de ces "prisons à l'intérieur d'une prison" sont effroyables. Nous ne ferons pas d'autres observations à ce stade car nous attendons le rapport de la Commission Vantour établie par le Solliciteur général suite à une recommandation contenue dans notre premier rapport annuel.

La question de la longueur des cheveux et des soins personnels est laissée à la discrétion des Directeurs d'établissements.

Cette même directive demande aux administrateurs de faire en sorte que les articles de toilette et de soins personnels requis par les détenus noirs soient fournis et compris sur la liste d'articles approuvés à la cantine ou sur la liste d'achats approuvés par le Fonds de fiduciaire des détenus.

sont parfois confus et contradictoires. Fréquemment, il n'y a ni référence au plaideroyer ni observations concernant les témoins qui ont été appelés ou refusés. On ne trouve que rarement un compte rendu des faits qui ont mené à la décision du comité.

En conséquence nous répétons notre recommandation qu'une personne indépendante préside aux audiences du comité de discipline (voir premier rapport annuel p. 57).

Si les tribunaux de discipline continuent à pouvoir décider de la perte de rémission statutaire de peine et de l'imposition de l'isolement cellulaire, il faut absolument qu'ils conservent des notes et des comptes rendus. Ceci pourrait être fait par des enregistrements électroniques dont les bandes devraient être conservées.

Recommandation:

(2) Nous recommandons que toutes les audiences de comité de discipline relatives à des sujets d'accusation définis dans la directive du Commissaire, comme des infractions manifestes ou graves soient enregistrées sur bandes et que lesdites bandes soient conservées durant une période minimum de douze mois et puissent être obtenues pour l'étude des griefs et des réclamations de détenus.

Voici des exemples de plaintes de cette catégorie:

Cas no 857

Le demandeur s'était vu infliger une peine de douze jours d'isolement cellulaire disciplinaire. Il a accepté cette sentence; sa réclamation était qu'il n'avait pas gagné six jours de rémission de peine. L'institution divisionnaire du Commissaire déclare que lorsqu'un détenu passe plus de cinq jours en isolement cellulaire disciplinaire, il n'a pas droit à ses trois jours de rémission de peine méritée pour le mois en question. Cette peine a été purgée à la fin d'un mois et au début d'un autre. Si le détenu avait purgé sa peine entièrement le même mois, la perte n'aurait été que de trois jours. L'argument du demandeur est valable. Une directive qui établirait qu'en de tels cas la rémission de peine méritée d'un seul mois sera perdue serait plus équitable.

Cas no 904

Le demandeur a déclaré avoir reçu comme punition du tribunal la perte de 90 jours de rémission statutaire de peine. Il nous a demandé si cela était légal. Il lui a été expliqué que là où une infraction est définie comme manifeste cette punition est permise, pourvu qu'elle ait été approuvée par le Directeur régional. L'accord de ce dernier avait, en effet, été obtenu et le demandeur a accepté la situation.

Cas no 1066

Le demandeur a allégué qu'il était l'objet de discrimination parce qu'on portait continuellement des accusations contre lui en cour disciplinaire. Après enquête, nous avons trouvé qu'il y avait contre lui un grand nombre de rapports d'infractions. Cependant, il a été impossible de découvrir des motifs mal fondés dans la formulation de ces accusations.

Cas no 1069

Le demandeur a déclaré qu'on l'avait obligé à se raser bien qu'il eût reçu du médecin la permission de laisser pousser la barbe pendant quatre-vingt-dix jours en raison de troubles cutanés.

Le demandeur a ajouté qu'il avait été placé en isolement cellulaire jusqu'à ce qu'il se "fasse couper les cheveux et raser". Son dossier indiquait qu'à deux reprises des accusations avaient été portées contre lui concernant son apparence. Ces accusations, toutefois, n'avaient pas été poursuivies et le détenu a confirmé le fait au cours d'une entrevue ultérieure.

A la suite de cette réclamation et de plusieurs autres, nous avons fait observer au Commissaire que la directive concernant l'apparence physique des détenus n'était pas mise en pratique uniformément à travers le pays et que certaines institutions étaient très indulgentes au sujet de la longueur des cheveux et de la barbe, tandis que d'autres ne l'étaient pas. Nous avons suggéré que l'on permette éventuellement aux détenus de porter la barbe et de choisir la longueur de leurs cheveux, à condition que des normes raisonnables de propreté soient respectées. En supposant que le but de cette interdiction de porter la barbe et les cheveux longs soit d'empêcher les détenus de se dissimuler, nous avons aussi suggéré que, s'il y avait un problème d'identification, on pourrait le résoudre en demandant aux détenus d'assumer eux-mêmes le coût de nouvelles photos pour leurs dossiers.

Nous avons aussi porté à l'attention de l'administration le fait que les détenus noirs avaient des difficultés à obtenir des articles de toilettes.

En dépit de nombreuses heures passées à discuter de ce sujet, le personnel des établissements semble incapable de se mettre d'accord sur la question des cheveux des détenus. La nouvelle directive déclare que:

"Un détenu devra garder sa personne propre et à cette fin on lui fournira des articles de toilette et de soins personnels tel qu'approuvé par le directeur régional".

Au total, 52 réclamations ont été présentées dans cette catégorie, en comparaison de 38 la première année. Quatre ont été réglées.

Les directives du Commissaire établissent des lignes directrices conformément aux principes de la justice naturelle; en pratique, ces règles ne sont pas toujours observées. Les directives ne sont peut-être pas assez explicites, ou il se peut que les individus responsables dans ce domaine perçoivent les règlements créant des obstacles à la réalisation de leurs buts premiers. Il semblerait nécessaire que plus de renseignements et d'explications leur soient fournis. Il est injuste que la période d'incarcération d'un individu puisse être effectivement prolongée par la décision d'un fonctionnaire, sans qu'il existe un minimum de sauvegarde contre une décision arbitraire de ce dernier.

L'interprétation acceptée du jugement **Regina contre le chef du Camp de correction de Beaver Creek Ex parte McCaud** (1969) 1 C.C.C. 371, qu'un détenu qui est condamné à l'isolement cellulaire par un tribunal de discipline ne peut insister pour que l'audience se déroule selon les principes de la justice naturelle. A moins qu'une autorité supérieure ne déclare cet arrêt espèce différente ou ne rejette son principe, il se peut que les décisions concernant "les conditions et le lieu d'incarcération" soient administratives.

Cela voudrait dire que le tribunal disciplinaire n'aurait pas à observer les principes de la justice naturelle en imposant l'isolement cellulaire.

Ceci n'est pas logique. L'isolement cellulaire est peut-être la forme de punition la plus sévère que puisse imposer un tribunal disciplinaire. Cette punition apporte en effet des changements non seulement dans "les conditions et le lieu d'incarcération", mais impose aussi des privations punitives des plus sévères.

Les directives du Commissaire exigent que les comités de discipline agissent selon les principes de la loi naturelle, que ce soit dans l'imposition de perte de rémission statutaire de peine ou de l'isolement cellulaire. Cependant, ces mêmes directives ne donnent aucun droit aux détenus. Une violation des directives ne serait qu'une question disciplinaire entre un fonctionnaire et son supérieur.

Notre travail dans cette catégorie est rendu souvent difficile parce qu'il existe très peu de comptes rendus des audiences et que les souvenirs que les gens en gardent

Depuis le premier rapport, il n'y a pas eu de modifications législatives en ce qui concerne le calcul de la sentence. Des jugements comme **Marcotte v. le Sous-procureur général du Canada**, (1975) 51 D.L.R. (3d) 259, bien qu'avantageuses pour les personnes visées, n'ont malheureusement qu'embrouillé une situation déjà confuse.

Nous avons reçu 110 réclamations relevant de cette catégorie, soit 55 de plus que la première année. Treize ont été réglées.

Détenus et administrateurs sont déconcertés par l'injustice apparente des dispositions de la loi qui ordonnent une déchéance automatique des trois-quarts de la réduction statutaire de peine à la suite d'une condamnation pour évasion ou pour illégitimité. Le premier rapport annuel a recommandé que l'imposition automatique de cette peine soit abolie (Recommandation no 3, page 43.)

Voici quelques exemples de réclamations à cet égard:

Cas no 619

Le détenu avait demandé le rétablissement de sa réduction de peine méritée qu'il avait perdue à la suite d'une condamnation pour évasion. Le Service canadien des pénitenciers à Ottawa lui a fait savoir ceci:

"Votre demande doit être faite par l'intermédiaire de votre agent de classement qui connaît tous les facteurs influant sur votre réclamation. Elle sera examinée par le Comité de formation des détenus de l'établissement et présentée avec des recommandations au directeur qui prendra la décision appropriée.

Beaucoup dépendra, en ce qui concerne la décision finale, de l'attitude et de la conduite que vous aurez eues au cours des douze derniers mois."

Ceci était une réponse standard. Il y a eu un problème dans ce cas particulier parce que le demandeur avait obtenu une libération conditionnelle suite à une évasion et sa libération conditionnelle avait été trappée de déchéance.

Lorsqu'une libération conditionnelle est révoquée ou trappée de déchéance, la sentence est calculée de nouveau selon les dispositions de la Loi sur la libération conditionnelle (article 20 ou 21), et le Service canadien des pénitenciers se réfère à l'article 14 de ladite Loi interprète ces dispositions comme portant création d'une nouvelle sentence qui devient la base d'une nouvelle réduction

Cas no 1093

statutaire de peine. Toute réduction statutaire de peine précédente qui aurait pu être rétablie aux termes de l'article 23 de la Loi sur les pénitenciers est perdue. La recommandation contenue dans la lettre d'Ottawa n'aurait pu aider le détenu.

Cette lettre a été changée après que le problème eut été porté à l'attention du Commissaire des pénitenciers. Le vrai problème se situe au niveau des dispositions de la loi qui sont trop compliquées.

Il s'est plaint que la sentence en total avait été calculée à 3 ans, 7 mois et 1 jour. La réclamation a été réglée et la sentence a été établie à 2 ans, 5 mois, 29 jours.

Voici un diagramme qui explique la situation.

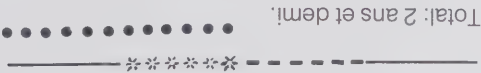
Légende:

- 1. ————— 2 ans moins un jour
- 2. - - - - - évasion
- 3. ***** sentence pour évasion
- 4. ●●●●● 2 ans moins un jour

La forme la plus longue de calcul de sentence:



Tel que règle:



Le Code Criminel déclare qu'une sentence pour évasion sera purgée avant le reste de la peine à laquelle la personne a cherché à se soustraire par son évasion. Toute autre sentence, cependant, commence au moment du prononcé sauf si elle est déclarée consécutive.

Compte rendu des cas

En raison de leur variété et des questions intéressantes qu'elles soulèvent, les réclamations réglées font l'objet de comptes rendus de préférence à celles qui ont été rejetées.

Tableau H
Entrevues pendant 1974-1975

RÉGION	NOMBRE D'ENTREVUES	POPULATION MOYENNE DES DÉTENUS
Maritimes	70	835
Québec	127	2244
Ontario	194	2388
Pacifique	232	3121
	633	8588

Tableau C
Visites aux établissements

SÉCURITÉ MAXIMALE		SÉCURITÉ MOYENNE		SÉCURITÉ MINIMALE	
ÉTABLISSEMENT ET CLASSIFICATION		ÉTABLISSEMENT ET CLASSIFICATION		ÉTABLISSEMENT ET CLASSIFICATION	
NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES
11	Colombie-Britannique	4	Stony Mountain	1	Centre Paratown
10	Saskatchewan	5	Drumheller	1	Annexe agricole de Stony Mountain
10	Centre psychiatrique régional (Ouest)	5	William Head	1	Camp de correction d'Agassiz
11	Dorchester	5	Mountain	4	Centre Burrard
5	Centre psychiatrique régional (Ouest)	6	Matsqui	2	Westmorland
5	Centre d'accueil régional (Ontario)	7	Bowden	1	Centre Carlton
7	Centre psychiatrique régional (Ontario)	1	Springhill	2	Pittsburg
21	Millhaven	6	Markworth	3	Frontenac
6	Prison des femmes	11	Joyceville	1	Beaver Creek
2	Centre psychiatrique régional (Québec)	14	Collins Bay	1	Portsmouth
6	Archambault	10	Cowansville	2	Landry Crossing
5	Laval	3	Centre fédéral de formation	5	Bath
		3	Leclerc	2	Montée St-François
		7		4	Ste-Anne-des-Plaines
		89	Total	31	Total
11	Ouest				
10	Ontario				
5	Québec				
3					
14	Total				
216	Total global				
BUREAUX RÉGIONAUX					
ÉTABLISSEMENT ET CLASSIFICATION					
NOMBRE DE VISITES	NOMBRE DE VISITES				

MILHAVEN	14	9	2	6	3	6	14	6	14	6	14	6	14	14	84
BATH	1	2	4											5	14
PRISON DES FEMMES	3	1												6	5
STONY MOUNTAIN	1	3												3	14
ANNEXE DE STONY MOUNTAIN														1	5
SASKATCHEWAN	3	9	15	1	5	5	9	3	9	3	1	3	2	3	31
ANNEXE AGRICOLE DE LA SASKATCHEWAN							1							10	3
CENTRE SCARBORO						1									5
DRUMHELLER	2	7	2	3	5	2	2	2	2	7	3	2	1	2	14
CENTRE PSYCHIATRIQUE RÉGIONAL (OUEST)	1	1	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	3	30
COLOMBIE-BRITANNIQUE	4		2	8	10	2	7	13	7	1	4	5	4	2	14
WILLIAM HEAD	1	1		1	1		1	4	1	1	3	1			59
AGASSIZ	1	1	1	1											12
MOUNTAIN	5	5	9	3			1		1	3	3	3	1	1	7
MATSQUI		1	4	1	1	1	1	1	1						27
BOWDEN															12
AUTRES	1	1	2	4	1	4	3	1	3	2	1	2	1	2	1
TOTAL	52	77	65	57	64	65	54	58	54	87	720				

Tableau F
Demandeurs par établissement (total mensuel)

MOYENNE DES DÉTENUS PAR ÉTABLISSEMENT	1974	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	1975	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI	TOTAL DES DEMANDEURS
99	CENTRE PSYCHIATRIQUE RÉGIONAL (QUÉ)	1	1	1	1	2	2	1	1	2	2	1	1	1	5
419	COWANSVILLE	2													10
129	MONTÉE ST-FRANÇOIS	1	1	1	1	1	1	1	1				1	1	6
399	ARCHAMBAULT	3	7	1	2	2	1	2		1	4	3	3	3	27
94	STE-ANNE-DES-PLAINES												1	2	3
348	CENTRE FÉDÉRAL DE FORMATION	2	1	2	4	2	3			2	3	1			15
482	LECLERC	5	6	5	2	1	1	1		2	3	6	1	5	36
142	LAVAL À SÉC. MAXIMALE	2	2	4	4	1	2	2	3	3	2	1	1	2	25
391	DORCHESTER	2	8	2	4	11	2	2		2	2	2	4	5	44
83	WESTMORLAND					1							2		8
13	CENTRE PARTOWN					1									1
374	SPRINGHILL	4		2	2	2	2	2	2	3	4	3	3	7	29
15	CENTRE CARLETON													1	1
146	CENTRE D'ACCUEIL RÉGIONAL (ONTARIO)	1	1			2	2	2	1	1	1		1	1	10
99	CENTRE PSYCHIATRIQUE RÉGIONAL (ONTARIO)										1				2
427	WARKWORTH	2	3	4	4	3	3	2	2	5	5	2	2	1	40
461	JOYCEVILLE	1	7			2	3	1	1	5	4	5	4	4	33
99	PITTSBURG					1					1			2	4
440	COLLINS BAY	2		2		1	2	2					1	9	19
90	FRONTENAC	1	1												3
13	CENTRE PORTSMOUTH												1	1	1
68	LANDRY CROSSING														1

Tableau F
Demandeurs par région et selon la catégorie d'établissement

MOYENNE DES DÉTENUS PAR RÉGION ANNÉE CIVILE, 1974	DÉTENUS SELON LA CATÉGORIE	D'ÉTABLISSEMENT	ANNÉE CIVILE 1974	NOMBRE TOTAL	DE DEMANDEURS	1974	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	1975	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Total des demandeurs par région	TOTAL 720
MARITIMES	905		Max Moy Min	407 374 124		786 1249 252	7 8 1	10 7 1	5 5 1	7 6 1	2 4 2	2 2 2	2 2 2		2 3 4	2 4 7	2 3 6	4 3 7	5 7 6	44 29 10	3
QUÉBEC	2287		Max Moy Min	824 1328 462		17 5 2	12 10 3	2 7 1	6 6 5	7 7 2	12 6 10	8 10 8	12 6 10		4 4 4	4 4 4	7 7 1	2 1 3	6 6 1	9 60 9	3
ONTARIO	2614		Max Moy Min	824 1328 462		17 5 2	12 10 3	2 7 1	6 6 5	7 7 2	12 6 10	8 10 8	12 6 10		4 4 4	4 4 4	7 7 1	2 1 3	6 6 1	9 60 9	3
QUEST	3142		Max Moy Min	1120 1555 467		8 1 1	10 11 1	17 20 2	7 15 3	17 16 10	18 10 4	17 10 4	17 10 4		10 10 10	9 13 1	8 9 6	15 4 1	15 6 1	12 12 9	9

Tableau D
Règlement selon le genre de réclamation

GENRE	NOMBRE
Administration de la sentence	13
Discipline	4
Isolément cellulaire	2
Absence temporaire	9
Transfèrement	23
Compensation	9
Questions d'ordre médical	11
Formation	2
Visites et courrier	8
Bilinguisme	1
Questions financières (détenu)	1
Renseignements figurant au dossier	1
Conditions générales	12
Libération conditionnelle	1
Autres	9
	<u>106</u>

Tableau C Réclamations réglées

Réclamations en suspens —					
	première année				
a) Hors compétence	88				
b) Prématurées	1				
c) En suspens	23				
	4				
				28	60
Total des réclamations —					
	deuxième année				
a) Hors compétence	150				
b) Prématurées	292				
c) En suspens	108				
				550	
					988
Total					
				438	
				498	
Total des réclamations réglées					
	Pourcentage de réclamations				
	réglées dans le total global				
				131	26.30

Décisions rendues au sujet des réclamations en suspens à la fin de la première année

DÉCISIONS		NOMBRE
En suspens		
Réclamations refusées a) autre compétence		1
b) prématurées		23
c) injustifiées		7
Réclamations abandonnées		15
Aide, conseils, orientation		6
Incapacité de régler le cas		0
Décisions différées		3
Cas réglés		25
Recommandations générales		3
		88

Tableau B
 Décisions rendues au sujet des réclamations

DÉCISIONS		NOMBRE
En suspens		108
Réclamations refusées a) autre compétence		150
b) prématurées		292
c) injustifiées		109
Réclamations abandonnées		79
Aide, conseils, orientation		82
Incapacité de régler le cas		23
Décisions différées		24
Cas réglés		106
Recommandations générales		15
		988

Tableau A

Catégories des réclamations

Administration de la sentence	110
Discipline (procédures et mesures)	52
Isolément cellulaire (disciplinaire et non disciplinaire)	18
Absence temporaire	94
Transfèrement	189
Compensation (blessures et effets personnels)	34
Questions d'ordre médical	68
Formation	14
Visites et courrier	35
Bilinguisme	2
Discrimination	4
Questions financières (détenu)	7
Renseignements figurant au dossier	18
Règlement des griefs	21
Conditions générales	99
Hors du mandat	
Questions civiles	2
Procédures judiciaires	29
Questions relevant de la compétence provinciale	25
Décisions de la Commission des libérations conditionnelles	95
Autres	72
	<u>988</u>

Les données statistiques indiquent l'origine des réclamations. Cependant, cela ne veut pas nécessairement dire que la plainte en question est portée contre l'institution où le détenteur se trouve incarcéré. Il est possible qu'un détenteur soit dans un centre communautaire de correction d'où il se plaint d'un événement qui a eu lieu tandis qu'il se trouvait dans une institution à plus haute sécurité.

À la réception d'une nouvelle réclamation d'un détenteur qui avait déjà porté plainte et dont le dossier avait été clos, un nouveau numéro de dossier a été assigné à la deuxième réclamation. Cette procédure a aussi été adoptée lorsque la première réclamation avait été refusée comme étant prématurée.

À la fin de notre première année (1^{er} juin 1974), 88 dossiers se trouvaient en suspens. Des données statistiques distinctes ont été établies pour ces dossiers. Les réclamations en suspens sont comprises dans le calcul du pourcentage des cas réglés comme ayant été étudiées pendant l'année 1974-75.

Une lettre de réclamation touche souvent à plusieurs sujets. Dans de tels cas, nous essayons d'identifier le plus important. Par exemple, un détenteur se plaint qu'il ne peut obtenir un transfèrement parce que son agent de classement est prédisposé contre lui et a mis de faux renseignements dans son dossier. Cette réclamation, selon les circonstances, peut être classée soit comme un transfèrement soit comme renseignements portés au dossier. Si le demandeur présente deux réclamations distinctes, elles sont cataloguées séparément. Si les réclamations sont trop nombreuses, elles sont cataloguées sous le titre général: conditions générales.

troubles par des conséquences. Cela me fait penser à une situation familiale où les parents ne peuvent se mettre d'accord sur les permissions qu'ils accorderont et la discipline qu'ils imposeront à leurs enfants.

Les détenus accusent le personnel de vouloir s'amuser à jouer des "jeux de tête". Par exemple, un détenu a signalé qu'on lui avait refusé une absence temporaire parce qu'il avait un problème d'alcoolisme. Il est devenu membre des Alcooliques Anonymes et plus tard a refait sa demande. Il s'est heurté de nouveau à un refus, mais cette fois on lui a dit que son évaluation communautaire n'était pas bonne à cause de mauvais rapports avec son épouse. Il a alors cessé tous rapports avec elle. À sa prochaine demande d'absence temporaire, on lui a fait savoir que son dossier policier était mauvais. Toutes ces raisons étaient peut-être valables, mais il est assez facile de comprendre sa frustration.

Un autre exemple de pratiques inconséquentes serait le cas où un détenu a obtenu des permis d'absence temporaire, de temps à autre, lorsqu'il se trouvait dans un établissement à sécurité minimale et à ce moment-là on découvre que l'enquête communautaire effectuée aux fins de ses permis antérieurs était incomplète dans sa forme finale. Lorsque l'enquête est terminée et qu'elle a donné des résultats négatifs, la personne est soudainement coupée de toute possibilité d'obtenir un permis d'absence.

Les détenus se font du souci concernant les renseignements figurant à leur dossier. Bien qu'ils n'aient pas le droit de voir leur dossier, d'après nos observations, la plupart du temps ils ont une assez bonne idée de ce qui y figure.

Les détenus nous disent: "Comment voulez-vous que je change d'attitude, quand je ne sais pas ce que je fais d'inacceptable", "Comment est-ce que je peux me protéger contre des faux renseignements à mon dossier si je ne sais pas ce qui y figure." Nous leur avons suggéré que là où il est question d'un jugement de valeurs, ce jugement est souvent revu par d'autres spécialistes et il est à espérer que la personne qui rédige le rapport serait questionnée par ses confrères si son jugement est trop inexact. Néanmoins, il est inquiétant de voir comment les renseignements au sujet d'un détenu qui datent de plusieurs années sont parfois répétés sans que l'on accorde attention à un changement possible dans son comportement. Par exemple un cas de transfèrement peut être refusé par une éventuelle institution d'accueil parce que la personne avait auparavant, il y a peut-être de nombreuses années, été la cause de troubles à cette même institution.

La plupart des réclamations hors de notre compétence ont été référées à l'aide juridique ou aux ombudsmen provin-

ciaux, et, lorsqu'il y avait lieu à d'autres agences, gouvernements ou ministères.

Par exemple, un détenu âgé s'est plaint à notre bureau qu'il avait découvert une différence de deux ans entre sa date de naissance et la date qui figurait à son dossier aux fins de l'admissibilité à la pension de vieillesse. On l'a aidé à entreprendre des démarches auprès des autorités compétentes. Il nous a écrit quelque temps après pour nous faire savoir qu'il toucherait environ \$400.00 à sa mise en liberté, du fait du redressement de l'erreur commise.

Enfin, les handicapés, les gens âgés et les illettrés éprouvent des difficultés particulières dans les institutions. Avec l'aide d'autres détenus, des comités de détenus, et du personnel, nous découvrons constamment des cas de souffrance particulière. Je cite comme exemple le cas d'un détenu sourd-muet qui a risqué d'être abattu d'un coup de feu lorsqu'il s'est approché d'une clôture sans entendre les cris des gardes du pourtour. Un membre du personnel a porté ce cas à l'attention d'un de nos agents. À notre tour nous avons abordé les hauts fonctionnaires et l'homme se trouve maintenant incarcéré dans un établissement qui convient mieux à ses besoins.

Dans d'autres cas, à la suite de représentations de notre part, des aides de réadaptation ont été fournies plus rapidement aux handicapés.

Un problème particulièrement grave se pose pour la personne illettrée qui doit passer son temps dans l'isolement administratif ou en détention préventive. La seule formation offerte aux détenus en isolement consiste en cours par correspondance. Mais nous croyons qu'aucun enseignement n'est dispensé au détenu illettré qui se trouve en isolement. On le laisse à ses propres moyens avec rien à faire. Il n'y a aucun doute qu'une personne particulièrement désavantagée souffre excessivement pendant son incarcération. Les programmes des pénitenciers doivent nécessairement être organisés en fonction de la moyenne des détenus et très peu de ressources existent pour la personne qui a des problèmes exceptionnels.

En construisant nos pénitenciers, les architectes ne semblent pas avoir envisagé le fait que parmi les résidents il y aurait des gens en chaise roulante ou s'appuyant sur des béquilles, ou encore des aveugles.

Il est à espérer que les institutions plus petites qui sont projetées pour l'avenir pourront être mieux adaptées aux besoins de ces personnes.

suggérer que des sujets qui sont constamment mentionnés par les détenus méritent d'être examinés rigoureusement par les administrateurs.

Il est évident que ceux qui ont le plus de contacts avec les détenus et ceux qui prennent les décisions concernant leurs requêtes seront le plus souvent les sujets de leurs réclamations.

Certains agents de classement ont été distingués par les détenus comme étant mal renseignés et peu intéressés au bien-être des détenus. Les détenus se plaignent aussi que leurs agents de classement les représentent mal devant leurs comités. Nous avons des réclamations bien fondées faisant état de retards inexplicables dans la présentation de rapports dans le but de l'obtention de libérations conditionnelles, d'absences temporaires et d'évaluations par des spécialistes. Parfois, il est difficile de coordonner des offres d'emplois et les dates de libérations à cause de retards administratifs.

Des détenus incarcérés dans des institutions à sécurité moyenne expriment leurs réactions envers le personnel d'une unité résidentielle d'une façon un peu différente. "On est censé établir de bons rapports sociaux avec les agents des unités, mais c'est à vous de me le dire, comment pouvez-vous jaser avec un agent le matin, l'entendre qui discute de vos problèmes intimes avec d'autres détenus l'après-midi et rester calme lorsqu'il vous accuse formellement avant de rentrer chez lui le soir".

D'autres demandeurs accusent le personnel de comérages à leurs dépens et de fournir des renseignements à la presse et à certaines émissions à la radio. Nous avons fait enquête sur plusieurs de ces allégations, mais n'avons pu trouver des preuves d'indiscrétions spécifiques à cause du fait que les renseignements en question étaient disponibles à de nombreux individus ou organismes qui ne pouvaient être identifiés. Parfois, aussi, les renseignements faisaient partie du dossier public.

Il nous semble que certains agents de classement travaillaient dans des conditions extrêmement difficiles, en termes d'espace et de ressources. Plusieurs malentendus résultent du fait que ce qui était promis, ou du moins qui était perçu comme promis par le personnel, ne s'est pas réalisé pour diverses raisons. Il y a souvent un manque de communication entre les détenus et le personnel de classement, et aussi entre le personnel de classement et le personnel de surveillance. Il en résulte que les détenus sont irrités et

Le nombre de demandeurs qui se sont mis en contact avec notre bureau cette année a excédé de 125 le total de 595 de l'année dernière.

Au total, le bureau a reçu 988 réclamations, en comparaison de 782 la première année.

Le genre de réclamations reçues a très peu changé depuis la première année. Les cas de transfertement, d'absence temporaire et les questions de compensation et de discipline étaient, encore une fois, à noter par leur fréquence.

Le premier rapport a fait état des problèmes des détenus incarcérés en cellules d'isolement. Ces problèmes n'ont point cessé et je suis toujours d'avis que l'isolement est, dans certains cas, cruel et inhumain. Nous sommes encouragés, cependant, par l'établissement d'un comité, dont le Dr J. Vantour est le président et qui est chargé d'étudier la question de l'isolement cellulaire. L'Enquêteur correctionnel a été invité à faire des représentations auprès du comité et a fourni un inventaire de toutes les réclamations adressées à son bureau concernant l'isolement.

Le premier rapport s'est intéressé à la question du maniement des effets personnels des détenus et c'est avec plaisir que nous avons vu se créer un nouveau poste à l'intérieur du Service canadien des pénitenciers, celui de Chef, Affaires légales et administratives. Cette personne s'occupera des demandes de dédommagement touchant la perte d'effets personnels et les blessures subies. Certaines de ces réclamations sont maintenant examinées plus rapidement et plus efficacement par le Service canadien des pénitenciers et il semble que le personnel reconnaît davantage les droits des détenus dans ce domaine.

De nombreuses plaintes ont été reçues concernant la question des transfèrements. Le chapitre sur les transfèrements traite de cette question en détail et propose en outre quelques changements.

Une autre question qui continue de soulever des préoccupations est celle des procédures devant les tribunaux internes de discipline. Elle est traitée dans le chapitre sur les Mesures disciplinaires.

Il est à espérer que le nombre et le genre de réclamations reçues indiquent à l'administration les questions qui touchent le plus profondément les détenus. Certaines réclamations ne peuvent être réglées par des recommandations de notre bureau, mais il semblerait raisonnable de

Service national des libérations conditionnelles

A la fin de 1974, la Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles a demandé à l'Enquêteur correctionnel de lui référer toutes réclamations qui, selon nous, méritaient investigation et qui contenaient des allégations d'injustice dans les démarches administratives du Service national des libérations conditionnelles.

Cette entente était expérimentale et visait à déterminer si les services de l'Enquêteur correctionnel pourraient être utiles aux libérés conditionnels ainsi qu'au Service national. Nous continuons à informer les détenus que notre mandat ne nous permet pas de faire enquête sur des décisions de libération conditionnelle et nous leur suggérons d'adresser leurs réclamations à la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Nous n'avons pas le personnel ni ne sommes équipé pour faire enquête sur une réclamation touchant le processus qui aboutit à la décision en matière de libération conditionnelle mais dans certains cas, les faits allégués ou vérifiables ont été présentés au Président, et on nous informe, que là où elles étaient bien-fondées, des mesures correctives ont été prises.

Le premier rapport annuel a fait état de plusieurs enquêtes spéciales menées par l'Enquêteur correctionnel. Il se peut que ces projets aient été trop ambitieux vu nos ressources limitées et notre personnel restreint. L'enquête sur le recours prétendument excessif à l'isolement cellulaire au pénitencier de Prince Albert demeure incomplète, ainsi que l'étude comparative sur l'utilisation de gaz lacrymogènes.

La question de l'annonce du décès d'un détenu à sa famille a fait l'objet d'une recommandation spéciale dans le présent rapport. En plus, le chapitre de ce rapport concernant l'utilisation de la force représente notre attitude actuelle à l'endroit de la violence qui a eu lieu à Millhaven et ailleurs.

Je crois pas que cela ait été l'intention première du programme."

On m'a répondu ainsi:

"Nous partageons vos inquiétudes concernant le fait que les détenus ont de la difficulté à obtenir les formulaires de Règlement des griefs à certaines institutions.

Plusieurs notes de service ont été envoyées aux établissements et aux bureaux régionaux en ce qui concerne la nécessité absolue de rendre accessibles les formulaires de griefs aux détenus vingt-quatre heures par jour sept jours par semaine.

Nous savons que ceci est fait dans la plupart des institutions, alors, nous vous demandons de nous indiquer les établissements délinquants afin que cette situation puisse être réglée une fois pour toute.

Votre coopération est extrêmement appréciée."

Les noms ont été envoyés. Le mois suivant, le Service canadien des pénitenciers a fait un sondage et a déclaré que:

"Les provisions étaient épuisées et des complications sont survenues parce que les formulaires n'avaient pas de code numérique et on n'en faisait pas de nouvelles commandes."

Le Service canadien des pénitenciers a encouragé les établissements à faire des copies xerox des formulaires.

Néanmoins, nous continuons à recevoir des réclamations disant que les formulaires sont difficiles à obtenir.

Il y a peut-être abus de la procédure de règlement des griefs. Plusieurs institutions étudient régulièrement un grand nombre de plaintes, dont certaines peuvent être triviales.

Nous estimons que l'administration doit accepter et étudier toutes plaintes. Un plaignant habituel peut avoir un grief légitime, et il est injuste de nier à qui que soit la chance de faire connaître son point de vue.

Nous continuerons d'insister pour que la procédure du règlement des griefs soit accessible à tout détenu, en tout temps.

Le papier et le temps ne coûtent pas cher, en comparaison d'autres moyens par lesquels les détenus peuvent exprimer leur mécontentement.

La procédure de règlement des griefs mise en oeuvre par le Service canadien des pénitenciers a été instituée à peu près en même temps que notre bureau. La directive en vigueur concernant cette procédure se trouve reproduite à l'annexe A. La procédure a aussi été décrite dans notre premier rapport, page 13.

Nous avons constaté que les détenus acceptent graduellement la valeur d'une procédure de règlement des griefs à l'intérieur du Service canadien des pénitenciers et il semblerait aussi que certains griefs sont réglés de cette façon. Il existe à compter du 14 avril 1975 un poste permanent d'administrateur aux griefs des détenus, pour l'examen des griefs des détenus au troisième palier.

Notre participation à la procédure de règlement des griefs consiste souvent à encourager les détenus à accepter son utilité. Nous raisonnons que, si la procédure n'est pas utilisée, les autorités du Service canadien des pénitenciers peuvent légitimement dire que les détenus n'ont pas de griefs, ou que leurs griefs ne sont pas clairement définis. Nous ajoutons que bien qu'elle ne produise pas des résultats immédiats, l'utilisation de la procédure de règlement des griefs peut provoquer un nouvel examen d'un problème à au moins trois paliers administratifs. Nous maintenons aussi que c'est un moyen pour le détenu de faire connaître son point de vue officiellement. Nous faisons observer aux détenus que nos opérations s'effondreraient si nous avions à nous occuper des réclamations en première instance. Néanmoins, nous devons rejeter un grand nombre de réclamations, jugées prématurées, lorsqu'on nous les envoie en première instance. Nous essayons cependant de communiquer notre refus en personne, en partie pour voir s'il y a des raisons pour lesquelles on ne demanderait pas au détenu de suivre la filière normale pour le redressement du tort en question.

Nous comprenons tout à fait que parfois cela prend du courage avant que le détenu puisse porter plainte et que certains ne le fassent pas par crainte de représailles, ou qu'on les accuse d'être d'éternels mécontents. Si le cas est urgent ou quelque peu délicat, nous n'insistons pas pour que le demandeur ait recours à la procédure de règlement des griefs.

Plusieurs détenus se sont plaints de retards dans l'obtention de formulaires de griefs. À certaines institutions, on nous a dit que les détenus doivent en premier lieu faire une demande écrite d'entrevue afin de discuter de leur grief oralement avec un administrateur. Il n'est pas toujours facile

d'avoir un rendez-vous. Dans le cas d'un détenu qui se trouve en isolement cellulaire, cela est probablement impossible. À d'autres établissements, les formulaires ne peuvent être obtenus que d'un administrateur, et le détenu n'a accès à ce dernier que s'il obtient un laissez-passer. Une procédure qui oblige le détenu à faire une demande d'entrevue permet à l'administrateur de décider s'il désire lui donner un formulaire. Cela n'était pas l'intention première du programme. Même si le détenu ne s'est pas plaint oralement, on ne devrait pas lui refuser le droit de se plaindre ou d'obtenir le formulaire.

En octobre 1974, j'ai écrit au Commissaire:

"Notre bureau a reçu dernièrement un certain nombre de réclamations de détenus qui se plaignent de ne pouvoir obtenir des formulaires de griefs. Je leur en ai envoyé des exemplaires expliquant la procédure à suivre. Il y a quelque temps, j'ai reçu une réclamation d'une institution au sujet du fait que je fournissais ces formulaires aux détenus et après avoir eu des entretiens avec le directeur, j'ai consenti à préciser dans ma lettre aux détenus qu'ils devraient porter plainte oralement en premier lieu. Récemment, un autre directeur m'a fait savoir que tout en ne voulant pas me dire quoi faire, il aimerait que je n'envoie pas de formulaires.

J'ai la certitude raisonnable que certains établissements exigent que les détenus voient un membre du personnel tel que leur agent de classe-ment afin d'obtenir les formulaires.

Les détenus se plaignent qu'ils ont des difficultés à avoir des rendez-vous et à obtenir les formulaires, si la personne qui dirige l'entrevue juge leurs griefs non légitimes ou sans justification. Les détenus en isolement cellulaire n'ont pas habituellement accès à un agent de classement et sont alors absolument empêchés de porter plainte.

Je ferais observer que le fait de laisser à l'autorité contre qui la plainte est portée le soin de décider quelles plaintes peuvent être admises met en échec toute la raison d'être de la procédure de règlement des griefs. Elle n'est plus efficace comme soupape de sûreté pour les frustrations des détenus et devient inutile comme indication de ce qui trouble les détenus.

Le 31 mai 1975, le personnel de notre bureau se composait de:

M. D. C. Turbull, chef de bureau
M. B. McNally, agent d'enquêtes
M. J. Couillard, agent d'enquêtes (à temps partiel)
Jane Longo, secrétaire administrative
Mme L. Schneider, copiste
Mlle F. Johnson, sténographe
Maureen LaBonté, assistante à temps partiel au
bilinguisme

Je voudrais exprimer ma reconnaissance au personnel pour
le vif intérêt qu'ils prennent au travail de notre bureau et pour
leurs efforts assidus vis-à-vis de leurs tâches.

Au niveau personnel, j'aimerais les remercier de leurs
attitudes humanitaires et de leur solidarité aux moments les
plus pénibles.

Nos locaux dans la capitale nationale sont spacieux et
agréables. Nous n'avons pas eu de difficultés jusqu'ici en ce
qui concerne nos fournitures, mais il faut planifier sagement
afin de ne pas dépasser notre budget de voyages.

Procédures

Les procédures indiquées dans notre premier rapport annuel ont été suivies d'une façon générale, pendant la deuxième année d'exercice de notre mandat.

Le recrutement d'un agent d'enquêtes supplémentaire nous a permis de traiter de la plupart des cas en personne, plutôt que par correspondance. J'ai nettement l'impression qu'en abordant les réclamations oralement et sans formalités, il est possible d'éviter un grand nombre de malentendus.

Ombudsmen provinciaux

Pendant l'année 1974-75, nous avons maintenu nos contacts avec les ombudsmen provinciaux. Il est utile de pouvoir discuter de problèmes communs et, de temps à autre, nous avons pu référer un demandeur directement à un contre, lorsque la réclamation était hors de notre compétence.

M. Harry D. Smith, Ombudsman de la Nouvelle-Ecosse, organise une réunion de tous les ombudsmen provinciaux ainsi que du Commissaire aux langues officielles. Cette rencontre aura lieu en septembre 1975.

qu'un individu ne cesse pas d'être un être humain après avoir été trouvé coupable d'un crime, et le genre d'infracton commise n'a aucune incidence sur la manière dont sa réclamation sera examinée par notre bureau. Nous n'oublions pas non plus qu'un détenu ne peut être stéréotypé, pas plus qu'un étudiant, un marin, ou un commerçant.

soit intéressante et instructive, nous sommes obligé de la limiter en toute justice pour notre personnel et les autres détenus et aussi pour des raisons financières.

Il va de soi que la réaction des détenus à l'égard de nos services varie. Ceux que nous aidons spécifiquement sont contents et plusieurs d'entre eux l'expriment. Ceux que nous ne pouvons aider ne nous estiment peut-être pas trop.

Il coûte à un détenu environ une heure de ses gains pour nous envoyer la lettre suivante:

"Juste quelques lignes agréables pour vous dire bonjour — et aussi merci de votre aimable lettre — tout va très bien — il y a toujours un lendemain je suis toujours vivant et je suis en bonne santé.

C'est le printemps et je suis heureux — j'espère que le printemps est arrivé dans votre vie aussi.

Portez-vous bien et continuez de sourire."

Cette lettre nous est arrivée en même temps que celle d'un autre détenu qui nous écrivait:

"Je viens de rencontrer (un de vos agents d'enquêtes) aujourd'hui. Il pense que (une certaine action administrative) est correct. Si c'est le mieux que vous pouvez faire, démissionnez donc.

"J'ai gaspillé 10¢. en vous écrivant."

La réaction du public à notre égard a probablement été aussi variée. Nous sommes reconnaissant envers les organes d'information qui nous ont donné de nombreuses occasions de détailler et d'expliquer notre travail. C'est avec plaisir qu'à la suite d'invitations émanant d'établissements ou de l'extérieur nous avons pris la parole devant des organismes et des groupes de détenus et que nous avons répondu à leurs questions concernant nos fonctions. Ces groupes et organismes sont bien informés et intéressés; c'est un plaisir de les rencontrer.

Cependant, nous trouvons parfois un peu déroutante l'opinion publique exprimée au sujet du crime. Cela doit être difficile pour un administrateur conscientieux de garder son sens d'équilibre et de direction face aux changements dans l'opinion publique. Dans l'espace des cinq dernières années, semble-t-il, la réaction du public a viré de l'approbation d'attitudes humaines et compréhensives à une demande de conditions répressives et punitives.

Il n'y a pas de solutions simples et je ne prétends pas avoir les réponses. Dans notre travail, nous n'oublions jamais

notre attention des réclamations de détenus qui autrement n'utiliseraient probablement pas nos services.

Les détenus sont souvent frustrés parce qu'ils n'ont pas accès aux personnes responsables des politiques. Ils voudraient leur faire part des problèmes qui revêtent pour eux de l'importance. Nous estimons qu'une façon de diminuer ce mécontentement serait d'encourager les comités de détenus à préparer un mémoire annuel qui serait présenté au Solliciteur général, ou, si possible, un mémoire conjoint émanant de plusieurs comités. Nous avons formulé une recommandation à cet effet. (1)

Un certain nombre de réclamations nous parviennent des familles de détenus, de leurs amis, d'organismes intéressés, et dans certains cas du personnel du Service canadien des pénitenciers ainsi que des employeurs éventuels des détenus. Certains députés fédéraux nous ont fait parvenir des réclamations de détenus. Nous apprécions l'aide et la courtoisie que ces personnes nous ont accordées.

Quand une personne autre qu'un détenu porte plainte, nous accusons réception de la lettre et le correspondant est informé qu'un agent rencontrera le détenu personnellement. A moins qu'il ne convienne pas de le faire, nous montrons la lettre au détenu. Invariablement, on lui demande s'il voudrait qu'on poursuive la plainte.

Dans deux cas où un parent ou un ami avait porté plainte, nous avons mentionné à l'administration, à la demande du détenu, qu'il ne nous avait pas contacté et que, **lui**, n'avait aucune plainte à porter.

Finalement, il faudrait mentionner que les ministères et organismes provinciaux ont toujours fait preuve du plus haut esprit de coopération en nous fournissant des renseignements lorsque nous les abordés à cette fin. Ceci a aidé les demandeurs et nous a offert une occasion de donner des explications que nous n'aurions pas eue autrement. Nous n'atteignons pas toujours notre but, celui de donner une attention prompte et personnelle à toutes les réclamations. Il est à espérer qu'en portant attention à nos priorités et en augmentant l'efficacité de nos procédures nous finirons par résoudre ce problème.

Nous avons trouvé que certains détenus voulaient avoir une correspondance suivie concernant les frustrations quotidiennes de leur vie. Bien qu'une telle correspondance

L'Enquêteur correctionnel agit en qualité "d'ombudsman" auprès des détenus des pénitenciers fédéraux. Les vastes pouvoirs d'investigation qui lui sont accordés relèvent de la Loi sur les enquêtes et servent à répondre aux griefs des détenus qui mériteraient d'être réglés à cause d'erreur administrative, d'inadéquance ou d'un abus de pouvoir de la part de la bureaucratie. L'Enquêteur correctionnel fait des représentations au nom de ces demandeurs qui semblent avoir été traités injustement par le système.

Dans des cas d'épreuves particulières, il a aussi été possible, de temps à autre, de persuader l'administration d'alléger la situation.

Nous estimons que les détenus viennent à se rendre compte de nos services, par l'entremise d'autres détenus, par les comités de détenus, les reportages d'organes d'information à l'intérieur et à l'extérieur des institutions, et aussi parce qu'ils nous ont été référés par leur député fédéral, par des organismes bénévoles et par des particuliers.

On ne devrait s'adresser à un "ombudsman" qu'en dernier lieu, mais lorsqu'il est impossible, peu raisonnable ou trop cher pour la personne de s'adresser ailleurs, notre bureau constitue le premier recours.

Certains détenus ont tendance à s'adresser à nous immédiatement. Nous recevons des requêtes telles que: "Pouvez-vous m'aider à obtenir un transfertement?". Face à ce genre de requête, maintenant, nous encourageons souvent les détenus à faire une demande auprès de l'administration, d'utiliser le règlement des griefs ou de rédiger des lettres de réclamation pour compensation. Nous sommes rendus compte que notre lettre (voir page 18 du premier rapport annuel) qui expliquait comment utiliser la procédure du règlement des griefs a souvent été interprétée comme une autre rebuffade bureaucratique. Parfois, on percevait la lettre comme une indication que nous ne pensions pas que la réclamation méritait notre attention. Telle n'était pas évidemment notre intention. Nous n'aurions pas pu avoir en main les renseignements qui nous auraient permis d'arriver à cette conclusion sans avoir examiné au préalable, la réclamation; nous avons, alors, changé nos méthodes.

Nous recevons toujours des lettres de détenus qui sont déçus parce que nous n'avons pas le pouvoir de révoquer les décisions administratives, et, bien sûr, certains ne nous croient pas lorsqu'on leur fait savoir nos limitations.

Par contre, beaucoup d'autres, en conversation et par leur façon d'agir, démontrent une appréciation sophistiquée de notre rôle exact et savent comment tirer le plus de profit possible de nos services.

Nous avons toujours à accomplir notre premier miracle, mais nous sommes satisfaits de pouvoir déclarer que dans la plupart des cas, les administrateurs sont prêts à entendre nos représentations.

La majorité des réclamations nous parviennent par courrier. Nous essayons d'accuser réception de chaque lettre reçue, immédiatement. Si la question est nettement hors notre compétence, on demande à la personne d'utiliser d'autres voies de redressement. Dans la plupart des cas, le demandeur est notifié qu'un agent de notre bureau se rendra à l'institution afin de discuter de la réclamation.

Pendant la deuxième année, il y a eu au total six cent trente-trois entrevues de détenus.

Pendant la première année, l'Enquêteur correctionnel a rendu visite aux institutions à des intervalles d'environ deux mois et demi. À la suite de l'entrée en fonctions d'un agent d'enquêtes, cet intervalle n'est plus que de quatre à six semaines.

Nous avons tenté de ne pas donner de faux espoirs aux détenus. Nous leur avons aussi fourni l'assurance que nous nous appliquions à attirer l'attention sur toute injustice, erreur ou inadéquance administrative et que nous tâchions de faire modifier des politiques qui semblent déraisonnables.

Il devient évident que notre efficacité résulte, en grande partie, de notre capacité de nous "brancher" sur le système bureaucratique à quelque niveau qu'il soit. En d'autres mots, si nous ne réussissons pas au niveau immédiat, et si nous continuons à croire à la légitimité de notre proposition, nous franchissons rapidement les échelons de la hiérarchie bureaucratique, sans changer ou atténuer pour autant nos arguments. Bien que normalement nous procédions pas à pas, nous n'avons jamais hésité à nous adresser immédiatement au niveau le plus élevé.

Nous faisons un effort pour maintenir des contacts avec les comités de détenus et nous leur sommes reconnaissants de

Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, du Yukon et du Nord-ouest sont arrivés à des ententes concernant le transfert de personnes incarcérées dans des institutions provinciales aux pénitenciers et des pénitenciers aux institutions provinciales. Les ententes stipulent notamment que :

"Le Canada et la Province acceptent et conviennent tous deux que toute personne officiellement chargée d'étudier les plaintes déposées par les détenus, ou en leur nom, continuera d'avoir les mêmes droits et accès à ces détenus, même si la garde de ces derniers a été transférée conformément à la clause 1 ou à la clause 2 de la présente entente, mais cela, uniquement pour les plaintes portant sur :

(a) des questions qui sont du ressort de la province, si la garde du détenu a été transférée conformément à la clause 1 de la présente entente, ou

(b) des questions qui sont du ressort du Canada, si la garde du détenu a été transférée conformément à la clause 2 de la présente entente."

Ces ententes permettent à l'Enquêteur correctionnel de recevoir des réclamations de détenus fédéraux qui ont été transférés à des institutions provinciales selon les termes de l'entente.

collaboration à l'enquêteur correctionnel lorsque ce-
lui-ci fait enquête en vertu de la Loi sur les enquêtes.
c) Tout échange de correspondance entre un détenu
et l'enquêteur correctionnel doit se faire sans que le
courrier soit ouvert ni avant d'être expédié ni avant
d'être remis au détenu.

Nomination et Mandat

La nomination de l'Enquêteur correctionnel remonte au premier juin 1973. Ceci est notre deuxième rapport annuel. Il englobe la période entre le 1^{er} juin 1974 et le 31 mai 1975.

La nomination de l'Enquêteur correctionnel est celle d'un commissaire en vertu de la Loi sur les enquêtes; le texte du décret déclare que l'enquêteur correctionnel peut:

faire enquête, de sa propre initiative ou sur les plaintes reçues des détenus, au sens que donne à ce terme la Loi sur les pénitenciers, ou présentées en leur nom, et faire rapport sur les problèmes des détenus qui ressortissent à la compétence du solliciteur général autres que ceux qui sont soulevés dans une plainte

a) portant sur une question ou un état de choses qui a cessé d'exister ou d'être le sujet d'une plainte plus d'un an avant le dépôt de la plainte auprès du commissaire, ou

b) lorsque la personne qui porte plainte n'a pas, de l'avis du commissaire, pris toutes les mesures raisonnables pour épuiser les recours juridiques ou administratifs possibles,

et le commissaire n'est pas obligé de faire enquête

c) s'il y a déjà eu enquête sur le sujet de la plainte, ou

d) si, de l'avis du commissaire, la personne qui porte plainte n'a aucun intérêt valable dans la question.

Une directive du Commissaire des pénitenciers le 30 août 1973, stipule que:

a) L'enquêteur correctionnel fédéral a droit d'accès, sans aucune limite, à tout détenu de tout pénitencier au Canada. L'enquêteur correctionnel visitera régulièrement, après s'être annoncé, chaque établissement pénitentiaire. On devra faire part aux détenus de ces visites dès la réception à cette fin d'un avis de l'enquêteur correctionnel; et on devra faciliter des entrevues privées entre l'enquêteur correctionnel et tout détenu désirant le rencontrer, ou lorsque l'enquêteur correctionnel désire lui-même rencontrer un détenu.

b) L'enquêteur correctionnel fédéral est en outre autorisé à visiter les pénitenciers sans s'annoncer et de manière irrégulière. Les directeurs d'établissement et leur personnel sont priés d'accorder leur entière



L'Enquêteur correctionnel,
Inger Hansen, C.R.

Table des matières

Page	
1	Nomination et mandat
3	Echange de détenus
4	Commentaires
7	Ombudsmen provinciaux
8	Démarches
9	Bureau et personnel
10	Règlement des griefs
12	Enquêtes spéciales
13	Service national des libérations conditionnelles
14	Réclamations
17	Données statistiques
29	Compte rendu des cas
30	Calcul de sentence
31	Mesures disciplinaires
34	Isolément cellulaire
35	Absence temporaire
37	Transfèrement
41	Compensation pour blessures et pertes
41	d'effets personnels
43	Questions d'ordre médical
45	Programmes de formation
46	Visites et correspondance
47	Bilinguisme
48	Discrimination
49	Questions financières (détenu)
51	Règlement des griefs
53	Recours à la force
59	Divers
63	Résumé
64	Recommandations



Le 10 novembre 1975

L'honorable Warren Allmand
Solliciteur général du Canada
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

A titre d'Enquêteur correctionnel chargé de faire enquête au sujet des réclamations et des problèmes des détenus des pénitenciers canadiens, nous avons l'honneur de vous soumettre le rapport ci-joint. Ce rapport est un compte rendu de notre deuxième année, la période du 1^{er} juin 1974 au 31 mai 1975.

Veuillez agréer, Monsieur le Solliciteur général, l'expression de mes sentiments distingués.

L'Enquêteur correctionnel,

Inger Hansen, C.R.

C.P. 950, Station B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R1
P.O. Box 950, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel

1974 - 75



Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel 1974-1975



L'Enquêteur correctionnel
Canada

The Correctional Investigator
Canada

SG 20

- A 56

Government
Publication



Annual Report of the Correctional Investigator

1975-1976



The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

Annual
Report
of the
Correctional
Investigator

1975-76



The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

December 6, 1976

The Honourable Francis Fox
Solicitor General of Canada
House of Commons
Wellington Street
Ottawa, Ontario

Dear Sir:

As Correctional Investigator, appointed to investigate and report upon complaints and problems of inmates in Canadian Penitentiaries, I have the honour to submit respectfully the attached report which covers our third year of operation (1 June, 1975 to 31 May, 1976).

Sincerely yours,

A handwritten signature in cursive script that reads "Inger Hansen".

Inger Hansen, Q.C.
Correctional Investigator

P.O. Box 950, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

C.P. 950, Station B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R1

Table of Contents

	Page
Appointment and Terms of Reference	1
Comments	3
Provincial Ombudsmen	5
Procedures	6
Staff and Office	7
Grievance Procedure	8
Special Investigation	9
National Parole Service	11
Complaints	13
Statistics	15
Case Reports	29
Sentence Administration	30
Discipline	32
Dissociation	35
Temporary Absence	39
Transfers	41
Compensation (For Injuries and Loss of Property)	44
Medical	45
Education	47
Visits and Correspondence	48
Financial Matters (Inmates')	49
Information on File	51
Grievance Procedure	53
Miscellaneous	54
Résumé	57
Concluding Remarks	59
Recommendations	61



Mr. B. McNally, Senior Inquiries Officer, assessing a complaint with Helga Wintal, Inquiries Officer.

Appointment and Terms of Reference

The Correctional Investigator has been in office since 1 June, 1973. This is the third annual report; it is for the period from 1 June, 1975 to 31 May, 1976.

The Correctional Investigator is appointed as a Commissioner under the **Inquiries Act** to investigate problems of inmates on subjects for which the Solicitor General is responsible.

For the full text of the mandate of the Correctional Investigator, reference may be had to the Annual Report of the Correctional Investigator 1973-1974, page 1.

The Correctional Investigator was appointed under the **Inquiries Act** as discussed under the heading "Comments" in our first (page 2) and second (page 4) annual reports.

The Correctional Investigator is appointed by the government and reports to a Minister, the Solicitor General, while a so-called classical ombudsman is appointed by Parliament and reports to it. Specific legislative provisions could give **de jure** independence to the Correctional Investigator and it is expected that this will eventually be forthcoming. However, the Correctional Investigator has the same powers of investigation as most other ombudsmen. Independence may be achieved by personal approach and the level of acceptance by the public the ombudsman is appointed to serve. The Correctional Investigator has three distinct "publics": the inmate complainants; persons employed in the Canadian Penitentiary Service; and the general public. Independence, of course, may be questioned after a single lapse of objectivity.

Information about our office is provided by word of mouth, the media, and through public appearances by members of our staff and me. During the year, I accepted an average of two speaking engagements each month. We appreciated these opportunities to explain what we are doing and are well aware that public scrutiny makes us reassess our philosophy and methods of operation on a continuing basis.

During the year I met personally with inmate committees in almost all institutions. These meetings serve two purposes: they provide an opportunity to explain the functions of the office and give our office information about inmate problems.

As there is a constant turnover of inmates and members of inmate committees, these meetings will become a regular part of our work. I explain that an ombudsman basically functions in the same way as an auditor who is responsible for auditing the books of a business. In other words, our office does not do the actual bookkeeping, nor do we run the business. I try to stress that it is important for our office to be objective and that we try to draw attention to errors, oversights and abuse of administrative power. I try not to pose like the bionic woman who may swoop in and create utopia in an imperfect world. I also explain that our office is only able to deal with matters of which we are accurately informed. I stress that, in many cases, it may be too late to remedy an individual complaint. However, once we are able to document through several complaints that a problem area does indeed exist and that complaints may be

justified, we are in a better position to recommend change. I stress that small, specific improvements do indeed lead to general improvements in various aspects of penitentiary life.

Regular meetings, both formal and informal, with members of the Canadian Penitentiary Service and our staff took place during the year. We find that a short meeting in a director's office, a cup of coffee with a classification officer or with a custodial officer, a walk through the range with a counsellor, all add to our understanding of the environment in which we work. On a few occasions, I have also appeared before large groups of staff or been on the "hot seat" in front of almost all inmates in a particular institution.

It has proven extremely useful for our office to visit all regions of Canada and to rotate our staff as well. It is particularly interesting that on occasion in one area we will be told unequivocally that something is impossible, and we find that it is being done in another without any problems.

We also corresponded with the inmate committees in response to their questions on matters such as inmate pay, contraband, and sentence interpretation. For example, we wrote to all inmate committees explaining the effects of the Marcotte⁽¹⁾ and LeHeinsworth⁽²⁾ cases.

Finally, when we started work for the purposes of the Millhaven Inquiry, (see page 9), we wrote a letter to all inmate committees asking them to explain to the inmates the extra demand on our resources. We believe our plea accounts in part for the relatively smaller increase in number of complaints (approximately 9% as compared to 21% in the second year). Undoubtedly, the number of inmates who choose to use our office as an avenue for complaints will level off eventually.

We have received critical comment from both inmates and the public to the effect that we are not solving the major, general problems of the correctional services. When discussing this type of criticism, I usually reply that we believe our primary function is, and must remain, that of assisting **individual** inmates who have grievances against the Canadian Penitentiary Service. Our mandate, as I interpret it, is to ensure that inmates are treated fairly, within the existing system. Large scale inquiries into general problems must remain the prerogative of Royal Commissions and Commissions of Inquiry and the setting of policy that of law-makers and administrators. It is, however, equally obvious that our office cannot remain completely aloof

from general issues involving policy. Whenever the investigation of a complaint, or several complaints, demonstrates that general policies result in unfairness, we make recommendations of general application. One illustration is recommendation number three in our first annual report to the effect that the automatic loss of statutory remission on conviction for an escape offence should be abolished. This has found its way into a legislative proposal.*

The Correctional Investigator's terms of reference are clear and easy to work with. They grant wide discretion in dealing with complaints and permit the Correctional Investigator to decide whether the complainant has "taken all reasonable steps to exhaust available legal or administrative remedies". This discretion is extremely valuable for anyone who is involved with handling of complaints from institutionalized individuals. It allows the person to deal immediately with cases where it would be unfair or impractical to insist that the complainant exhaust other remedies first.

Furthermore, unlike most other ombudsmen, the Correctional Investigator is not required to give notice of a complaint to the chief administrator. This, as well, is important for handling complaints from incarcerated individuals. On receipt of a complaint we are able to discuss it with the complainant first, without involving any administrator and if it appears that the complaint is premature or not well founded, no one else need be involved. If an investigation is required, we can often deal with it on the spot by discussing it with the administrator immediately involved and achieve a rectification without involving other levels of the bureaucracy.

(1) *Marcotte v. Deputy Attorney General of Canada* (1969) 19 C.C.C. (2d) 257; 51 D.L.R. (3d) 259.

(2) *LeHeinsworth v. Solicitor General of Canada* (1971) 21 C.C.C. (2d) 26.

* For the full text of all general recommendations and the reaction of the administration thereto, please refer to page 61.

Provincial Ombudsmen

The annual conference of Canadian ombudsmen was held in Halifax, Nova Scotia, from 22 to 25 September, 1975. The conference was hosted by Dr. Harry D. Smith, Ombudsman for Nova Scotia. It was most beneficial to compare notes on procedures and to find that our problems were very much the same.

The meeting for 1976 will be hosted by the Ombudsman for the Province of Alberta, Reverend Dr. Randall E. Ivany. It will coincide with the 1976 International Ombudsmen Convention, and ombudsmen from other countries will attend.

Procedures

Generally speaking, the procedures outlined in the first annual report, page 9, are still followed.

The addition of one inquiries officer has resulted in a reduction in the interval between visits to institutions. Maximum and medium institutions were visited every four to six weeks.

Interviews are generally conducted in offices; but segregated inmates are now more frequently interviewed in the segregation area. The segregation areas in the maximum institutions are visited regularly by the senior inquiries officer.

Staff and Office

At the conclusion of the third year of operation the following persons were engaged in our office:

Mr. D.C. Turnbull, Executive Assistant
Mr. B. McNally, Senior Inquiries Officer
Mr. J. Couillard, Inquiries Officer (Part-time) *
Helga Wintal, Inquiries Officer
Jane Longo, Administrative Assistant
Mrs. L. Schneider, Secretary
Miss F. Johnson, Secretary
Maureen LaBonté, Bilingual Assistant (Part-time)

I should like to express my gratitude for the competent manner in which staff members perform their duties. In particular, it is a source of deep satisfaction for me to see how everyone becomes involved in and concerned about the fair resolution of complaints. It was my original plan that the office should use the team approach when assessing the validity of complaints and devising recommendations. It is a pleasure to observe how each member of our staff is able to use his or her particular skills and life experience to assist in meeting the objectives of our mandate.

*The sudden death of Mr. J. Couillard on 15th September, 1976 was a tragic loss for our office. His gentlemanly attitude and humane approach provided a fine example to all of us.

Grievance Procedure

Many inmates are using the grievance procedure established within the Canadian Penitentiary Service (see page 13, first annual report).

Some inmates continue to complain about not being able to obtain grievance forms or that they are required to go through a pre-grievance procedure established by the institution. There is no doubt that the analysis, review and solution of grievances require a considerable amount of work on the part of the Penitentiary Service. This work, however, appears absolutely necessary for the fair administration of the Canadian Penitentiary Service.

Some inmates are reluctant to use the grievance procedure. We use our discretion in this regard and where a complaint appears to be urgent, capable of an obvious or immediate solution, or of a delicate nature, we will not insist that the complainant use the grievance procedure.

If the written complaint has no indication that the inmate has used the grievance procedure, we find it useful to have one interview to find out whether he or she has used or should use the grievance procedure. The letter from the inmate may not be specific, and it is only through the interview that the exact nature of the complaint may be assessed.

We sometimes assist in the phrasing of a grievance and in monitoring its progress.

Special Investigation — Millhaven Institution

In the fall of 1975 the Solicitor General asked the Correctional Investigator to investigate the alleged improper use of gas and force at Millhaven Institution. Specific terms of reference were given and I accepted the task on the understanding that the hearings would be conducted in a formal manner and counsel would be provided.

Twenty-two days were consumed in the hearing of evidence; one inquiries officer was engaged in the preparation of the evidence. Our office staff was involved in the conduct of the hearings and approximately 20% of the productivity of our office for the year was devoted to the Millhaven Inquiry.

On 15 July, 1976, the report of the findings was made public.

The terms of reference of the Millhaven Inquiry asked for:

"suggestions with a view to improving the directives, instructions, and standing orders which pertain to the use of gas and force, and/or the way in which such directives, instructions, and standing orders are used".

The result of the inquiry was that the lawful authority of staff to use force and gas was recognized, but it was found that:

- 1) Handcuffs and leg irons had apparently been used in a cruel and possibly dangerous manner.
- 2) Showers for the inmates in the segregation range had been stopped early on 3 November, 1975. A disturbance had resulted and the correctional officers feared that it might spread. One inmate was moved to the Environmental Control Area (ECA) without incident. However, after a scuffle with a second inmate, gas was used on five inmates in the area, four of them were taken to the hole, and one was left on the range.
- 3) More gas than necessary was probably used; but in particular, gas was applied in a potentially dangerous manner by officers who had had no practical training in the use of the particular equipment and no specific instruction in the inherent dangers of the use of gas.
- 4) There were no proper armourey records to indicate the amount of gas used.

-
- 5) Inmates who were taken to the hole were left in their cells, naked and without mattresses or bedding. This appeared to have been done as a matter of routine, and without specific justification on medical or security grounds. The inmates had no opportunity to wash off the gas particles. Necessary and proper medical examination of the inmates who had been exposed to gas did not take place until three days after the event.
 - 6) Requirements to notify the hospital services and the director or senior duty officer before using gas were not fulfilled. These omissions occurred because the reasons for having to notify were not understood, accepted or known by the officers in charge.

I concluded that the cumulative effect of human error, ignorance and failure to accept or understand policy, amounted to neglect of the welfare of inmates.

"The system" appeared to be the cause. I urged that efforts be made to enhance the competence and morale of those who work within the system.

Recommendations were also made for precise written instructions for the use of restraint equipment, the use of gas and for decontamination after the use of gas.

In order to diminish what appeared to be a gap between announced policy and reality, I suggested that a permanent editorial board be established to review Directives, instructions and standing orders to ensure that policy decisions are accessible to staff.

Finally, because schools and universities do not at present have the facilities to train correctional staff, I suggested that expanded in-service training be provided.

The full text of the recommendations appears at the conclusion of this report.

Normally, the preparation of our annual reports takes place during the last half of the reporting year. Because of the Millhaven Inquiry and the writing of the report on that inquiry, the preparation of the third annual report was delayed considerably.

As was reported in the second annual report (page 12), the Correctional Investigator was asked in late 1974 by the Chairman of the National Parole Board to refer to him complaints alleging unfairness in administrative actions of the National Parole Service. This arrangement was experimental, to see whether the service of the Correctional Investigator could be useful to parolees and to the National Parole Service. Inmates are informed that we are not authorized to investigate decisions concerning parole and we suggest to them that they could themselves approach the National Parole Board or the appropriate regional representative.

We do not have the mandate, the staff or the facilities to investigate complaints concerning parole but in some cases, by arrangement with the Chairman of the National Parole Board, facts alleged by inmates indicating the possibility of a valid complaint are placed before the Chairman.

The following two cases illustrate our involvement:

Case No. 1312

The complainant suggested that his parole eligibility date had passed. On examining his file we noticed that the complainant's sentence was affected by the LeHeinsworth ruling⁽³⁾. The complaint was referred to the National Parole Board.

The National Parole Board reviewed his file and found that the complainant's eligibility date should, in fact, be changed to an earlier date.

The Chairman of the National Parole Board informed us that similar cases would also be rectified.

Case No. 1445

The complainant, who was deportable, requested assistance in obtaining consideration for an early parole. The inmate and his family had operated a small hunting and tourist camp in the far north and planned to return there after his release. The camp is not accessible from September to May because of the severe climate and isolation. The inmate was scheduled to be released in October and he would not be able to return to his home until May.

(3) *LeHeinsworth v. Solicitor General of Canada* (1971) 21 C.C.C. (2d) 26.

The National Parole Board was given this information and we were later informed that the inmate was deported in August, giving him sufficient time to reach home before the winter.

Complaints

The number of complainants who contacted our office between 1 June, 1975 and 31 May, 1976 was 785. They lodged a total of 1057 complaints.

The second year showed an increase of approximately 21% in number of complainants over the first year; the third year an increase of approximately 9% over the second year. The pattern of complaints as shown by the statistics remains relatively stable.

The manner in which statistics have been prepared has not changed substantially from previous years.

Pending Complaints

At the end of the second year of operation, 110 complaints were shown as pending. Separate statistics have been shown for those files. However, they have been included in the calculation of percentage rectified or resolved as having been handled during the third year.

Where a complaint has been closed on our files and the same type of complaint, requiring another interview, is made at a later date, it is treated as a separate, new complaint.

Where an inmate voices several complaints we have, to a greater degree than before, classified them as **one**. Only where complaints are distinctly separate have they been included in more than one category.

Categories of Complaints

The statistics show five files as "Request for Information". This has been done to increase the accuracy of reporting.

The original contact may not always indicate that the correspondent is merely seeking information and a file is opened for the sake of office routines.

Premature Complaints

Penitentiary inmates do not have as many opportunities to discuss or voice complaints as do ordinary people. The inevitable result of our approach is that an inordinate number of complaints must be rejected as premature. For our purposes this description seems more accurate than simply "declined" or "not justified". Quite often we are faced with a complaint where there has not yet even been an administrative decision. The complaint is merely anticipatory of an unfavourable response from the administration.

Effectiveness

Of the complaints which we do investigate, close to 18% lead to some sort of resolution or rectification.

The resolution percentage established by an ombudsman should not be seen as the sole indicator of the effectiveness of his office. The existence of the office itself is believed to have an effect on the care with which administrators make their decisions. Likewise, when accepted, explanations

given to complainants, even though the complaint is declined, might lead to a better relationship between the complainant and those who made the decision in the first place.

It should also be noted that although a complaint may be classified as not justified at the time of investigation, complaints of the same type may result in a recommendation for change in policy. Procedurally, it has not been possible to adjust statistics for complaints initially shown as not justified. Nevertheless, if the recommendation is accepted, the problem, it is hoped, will not occur again.

Statistical Tables

The tables that follow indicate:

TABLE

Category of complaints	A
Action taken on complaints	B
Complaints resolved or rectified during reporting year	C
Resolution or rectification by type of complaint	D
Complainants by region and insti- tutional classification	E
Complaints — Monthly by institution	F
Visits to institutions	G
Interviews conducted monthly — Third year	H

Table A
Category of Complaints

Sentence administration	105
Discipline (procedures and measures)	47
Dissociation (punitive and non-punitive)	40
Temporary absence	86
Transfers	212
Compensation (injuries and property)	53
Medical	62
Education	7
Visits and correspondence	34
Financial matters (inmates')	20
Information on file	12
Grievance procedures	9
Miscellaneous	133
Remission	36
Request for interview (pending)	26
Request for information	5
Outside Terms of Reference	
Court procedures	15
Matters within provincial jurisdiction	28
Parole Board decisions	83
Other	44
	<hr/> 1057

Table B

Action Taken on Complaints

ACTION	NUMBER
Pending	139
Declined a) not within mandate	124
b) premature	375
c) not justified	138
Discontinued	96 ⁽¹⁾
Assistance, advice or referral given	91 ⁽²⁾
No immediate action required	7
Resolved or rectified	73
General recommendations and comments in report	6
Unable to assist	8
	<u>1057</u>

Action taken on complaints pending end of second year

ACTION	NUMBER
Pending	7
Declined a) No mandate	2
b) Premature	19
c) Not justified	16
Discontinued	18 ⁽¹⁾
Rectified / Resolved	22
Recommendations	5
Assistance, information, advice or referral given	12
Unable to assist	9
	<u>110</u>

(1) Complaints are sometimes discontinued at the request of inmates, sometimes because they are released. If a complaint has general implication it is not discontinued merely because an inmate has been released.

(2) Some of these are outside our mandate.

Table C
Complaints Resolved or Rectified
during Reporting Year

Complaints pending at completion of second year			
a) from first year	4		
b) from second year	110		114
Total complaints received during third year			
		1057	
Less complaints not investigated			
a) outside mandate	124		
b) premature	375		
c) pending	139	638	<u>419</u>
Total complaints actually handled during third year			
			<u><u>533</u></u>
Complaints resolved or rectified during third year			
a) of those pending at end of second year	22		
b) third year	<u>73</u>		
	95		
Percentage rectification of total complaints actually investigated			
			17.82%

Table D
Resolution or Rectification
by Type of Complaint

		(Pending)
TYPE	THIRD YEAR	SECOND YEAR
Discipline	8	4
Compensation	8	3
Miscellaneous	7	1
Transfer	7	4
Medical	6	3
Sentence Administration	6	2
Temporary Absence	6	1
Parole	5	1
Visits & Correspondence	5	1
Grievance Procedure	4	0
Information on File	3	1
Other	2	0
Financial Matter (Inmates')	2	1
Provincial Matter	1*	0
Education	1	0
Remission	1	0
Dissociation	1	0
	<u>73</u>	<u>22</u>

*See Miscellaneous — Outside mandate, Case No. 1289,
Page 55.

Table E
Complainants by Region
and Institutional Classification

INMATE POPULATION AT 31 MAY, 1976	MARITIME REGION 828				QUEBEC REGION 2744				ONTARIO REGION 2408				WESTERN REGION 1435				PRAIRIES REGION 1773			
	Max	Med	Min	Other	Max	Med	Min	Other	Max	Med	Min	Other	Max	Med	Min	Other	Max	Med	Min	Other
INMATE POPULATION BY CLASSIFICATION AT 31 MAY, 1976	323	385	120		1082	1353	278	31	835	1220	353		550	692	193		957	548	268	
TOTAL NUMBER OF COMPLAINANTS																				
1975																				
June	2	1	1		7	14	4		9	13	6	2	1	9	1		24	25	2	
July	2	2			9	15	2		31	9	7		4	23	1		6	10		
August	2	1		1	16	8	1		9	5	2		13	4	1		10	19		
September	3	3	2		3	8	1		17	14	4	2	4	6		1	2	9	1	2
October	3	1			4	2			5	1	1		1	2		1	2	3		1
November	2	1			3	3	1		1	3	9		6	1				6		
December	5				8	3	1		9	6	2	4	2	4	1	2	3	11		2
1976																				
January					3	3			7	10	1	1	3	4	1	1	2	3		
February	1	7			4	5	1		6	5	1	1	5	3		1	2	1	1	2
March	2	2		1	3	3	3	1	11	7	2	2	2	1			2	13	1	1
April	7	4			4	6			12	5	1	2	2	5		2	6	4		
May		2	1		5	4	3		8	6	2		8	3			6	5		1
TOTAL COMPLAINANTS BY REGION	29	24	4	0	69	74	17	2	125	84	38	12	51	65	5	8	55	109	5	9
	TOTAL 785																			

Table F
Complainants
— Monthly by Institution

[illegible]

LANDFILL CROSSING	BEAVER CREEK	MILLHAVEN	BATH	PRISON FOR WOMEN	STONY MOUNTAIN	STONY ANNEX	BOWDEN	OSBORNE CENTRE	PRINCE ALBERT	PRINCE ALBERT ANNEX	DRUMHELLER	REGIONAL MEDICAL CENTRE	BRITISH COLUMBIA	WILLIAM HEAD	AGASSIZ	MOUNTAIN	MATSQUI	FERNDALE	OTHER	TOTAL
4	1	6			6		8	1	24	1	11	1		3		5	1	1	1	116
6	27			1	6		1		6		3		4	10		7	6	1		125
		3		1	3						16	1	12		1	3	1		1	82
1	13	1		1			1		2	1	8		4			6			5	82
		3			2		1		2			1				1	1		2	27
9	1				1		2				3		6				1			36
		3		1	2		1		3		8		2	1	1	1	2		8	63
		3	1	1	1		1		2		1		3	1	1	1	2		2	39
		3							2	1	1		5			2	1		4	46
		5			4	1	8		2		1		2			1			2	54
1	1	5			2		1		6		1		2				5		5	61
		4	1		2				6		3		8				3		1	54
5	18	76	3	5	29	1	24	1	55	3	56	3	48	15	3	27	23	2	31	785

Table G
Visits to Institutions

INSTITUTION AND CLASSIFICATION	NUMBER OF VISITS		
MAXIMUM			
British Columbia	8	Grierson Centre	1
Saskatchewan	11	Scarboro Centre	1
Regional Psychiatric Centre (Western)	5	Altador Centre	1
Dorchester	14	Dungarvon Centre	1
Regional Reception Centre (Ontario)	15	Montgomery Centre	2
Regional Psychiatric Centre (Ontario)	2	Osborne Centre	1
Millhaven	19		<u>1</u>
Prison for Women	5		Total 44
Regional Psychiatric Centre (Quebec)	3	REGIONAL HEADQUARTERS	
Archambault	8	Western	6
Laval	6	Ontario	5
	<u>6</u>	Quebec	5
Total	96		<u>16</u>
			Total 240
			Grand Total
MEDIUM			
Stony Mountain	1		
Drumheller	9		
William Head	2		
Mountain Prison	5		
Matsqui	5		
Bowden	3		
Springhill	8		
Warkworth	8		
Joyceville	8		
Collins Bay	12		
Cowansville	8		
Federal Training Centre	6		
Leclerc	7		
Ferndale	2		
	<u>2</u>		
Total	84		
MINIMUM			
Parrtown Centre	1		
Burrard Centre	1		
Robson Centre	3		
Westmorland	4		
Carlton Centre	1		
Pittsburg	5		
Frontenac	4		
Portsmouth	1		
Beaver Creek	4		
Landry Crossing	2		
Bath	2		
Montée St François	3		
Ste-Anne-des-Plaines	3		
Duvernay	1		
St. Hubert Centre	1		
Oskana Centre	1		

Table H
Interviews Conducted Monthly
— Third Year

MONTH	NUMBER OF INTERVIEWS
June	74
July	105
August	106
September	37
October	68
November	67
December	3 ⁽¹⁾
January	64
February	67
March	27
April	103
May	46
	<u>767</u>

(1) During the month of December the senior inquiries officer was totally engaged in preparation for the Millhaven Inquiry.

Comments

The usual interval between visits to maximum and medium institutions was four to six weeks. Institutions of minimum security were visited when required to deal with complaints.

During the first year of operation, when the Correctional Investigator did most of the interviews, approximately 400 interviews were conducted. Only handwritten notes of interviews and file examinations were kept. With the increase in investigatory personnel to two full time and one part time investigator, there has not been a proportionate increase in interviews conducted (633 and 767 during the second and third year respectively).

Typed reports are now made of all interviews so that correspondence and interviews may be coordinated. Because of the geographical distribution of our clients, one investigator is assigned all work on a given trip, thus there is a need for full documentation of all transactions.

Allocating a little more time for interviews and discussions with administrators, has, it is hoped, resulted in improved quality of service.

Case Reports

The number of complainants who contacted our office during the third year was 785. Comparative figures for the three years are:

Year	Complainants	Complaints
1973-74	595	782
1974-75	720	988
1975-76	785	1057

The first two reports contained mostly cases that had been resolved. This was done partly because there is greater variety in the resolved complaints.

Many of the complaints that we decline concern discretionary decisions such as on transfers and temporary absences where the administrator makes a value judgment and the inmate believes the decision should be reversed.

Where absolute administrative discretion has been exercised fairly, we cannot intervene. It sometimes takes time to explain this to complainants and we try to do this in person.

In order to more fully illustrate our work, this report includes a number of complaints where we could do nothing to help the complainant.

Sentence Administration

As explained in our previous reports the results of overlapping sentences are baffling. During the third year we received 105 complaints concerning the calculation of sentences, of these six were rectified. The category ranks third in terms of numbers of complaints received on a specific subject; and the second largest category is Miscellaneous. The following cases are relatively simple illustrations of the problems encountered:

Case No. 1860

The inmate complained to us regarding his sentence calculation as follows:

He was originally sentenced to a provincial term followed by a probation period. He completed the required term and all but a month of the probation period when the sentence he was serving was varied, on appeal, to a longer penitentiary term to commence the date of the original sentence.

The institutional sentence administrator did not credit time served on probation in reduction of his sentence. The complainant argued that he was legally fulfilling the obligations of his sentence until varied by the decision of the court of appeal.

The Canadian Penitentiary Service had received legal advice to the effect that credit should only be given for time actually spent in an institution. We had to advise the complainant that his recourse would have to be legal action. His release date was approaching, he chose to serve the remaining time.

Case No. 1929

The complainant was paroled on 19 October, 1973. On 10 July, 1974 when there were 285 days left of his sentence, the parole was revoked. On 17 February, 1975, when there were 62 days left of his sentence, the Canadian Penitentiary Service had to release him by operation of law.

However, the complainant had been charged with an offence while he was on parole and on 25 June, 1975 he was convicted and sentenced. The effect of that conviction was to forfeit his parole. The time he was imprisoned as a result of the revocation was credited against his old sentence, but 62 days were "owing".

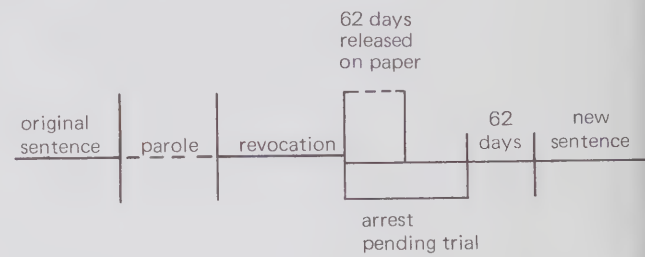
The inmate would probably not have had any complaint had he spent the 62 days at liberty, however, he was only

released on paper. The time between 17 February, 1975 and 25 June, 1975 became time awaiting trial. The time pending trial is not deducted from a new sentence although the judge may take it into consideration.

The rules had been followed, but our explanations probably did not make much sense to the complainant.

The problem will not arise if pending legislative proposals become law.

The following diagram illustrates the computation:



Case No. 2080

After conviction and sentencing, an inmate had been taken directly to a psychiatric hospital where he stayed almost two years after receiving a penitentiary sentence. Since he had not been "admitted" to a penitentiary, the administration did not credit him with the three days per month earned remission. Their decision was based on legal advice. Had he spent even one day in a penitentiary before transfer to the hospital, he would have been eligible for earned remission. The inmate eventually had the time restored by way of clemency. Both the Canadian Penitentiary Service and the Clemency Section of the National Parole Service assisted.

It would seem proper to provide for the possibility for everyone, sentenced to a penitentiary term, but who serve part or all of their penitentiary term in a psychiatric facility, to be eligible to earn remission.

It is therefore recommended that:

- (1) Anyone who is sentenced to a term in a penitentiary be eligible to earn remission, regardless of whether that person has been formally admitted to a penitentiary.

Comment

It is intended that this recommendation should include those who, by reason of an order of a court, may be conveyed directly to a psychiatric facility after sentencing.

Case No. 2030

An inmate's wife telephoned our office complaining about the computation of her husband's sentence. In addition to a penitentiary term he had been sentenced to pay a fine of \$100.00 or thirty days in default of payment. The husband had not paid the fine, however, the wife was anxious to pay the fine so that the husband might be released thirty days earlier. She had attempted to pay the fine but had been unsuccessful. Our investigation showed that the thirty days were not concurrent with a penitentiary sentence because they were imposed for an indictable offence that resulted in the forfeiture of parole. Apparently, the authorities of the court where the wife had attempted to pay the fine were under the impression that the thirty days had been absorbed in the penitentiary sentence. Contact was made with the office of the ombudsman for the particular province and that office explained the situation to the provincial authorities. The money for the fine was accepted, the provincial ombudsman's office arranged for the wife to be driven to the penitentiary with the receipt, and the husband was immediately released.

Disciplinary Proceedings

There were forty-seven complaints in this category, eight were rectified.

There were several complaints by inmates that they had not been dealt with in accordance with the rules of natural justice by the internal disciplinary boards.

As discussed on page 31 of our second annual report, the Commissioner's Directives are quite specific. There is currently an appeal pending before the Supreme Court of Canada, dealing with the question of whether these boards are purely administrative⁽⁴⁾. Further comments at this time would seem inappropriate.

The following cases illustrate different issues:

Several Cases

We found several examples of inmates who were convicted of flagrant and serious offences by disciplinary boards and who, as a sentence, received a number of days dissociation "and indefinite segregation thereafter".

These sentences of indefinite duration appear to contravene article 2.28 (4) of the Penitentiary Service Regulations. It would, of course, be easy for the director to order the segregation on the last day of the dissociation sentence.

Nevertheless, we made representations concerning this technical matter and the Commissioner issued a direction to the effect that "such a sentence contravenes Section 2.28 (4) of the Regulations and its use has to cease immediately".

Records of Hearings

The concern about incomplete records expressed in both previous annual reports continues. Some institutions have improved their record keeping.

Several institutions have adopted our recommendation of taping the hearings of disciplinary proceedings. However, certain new problems have arisen. For instance, the evidence given by witnesses may have been recorded, but not discussions on procedure.

One example was where a complainant stated that he had been tried for breaking into a penitentiary storage area. A correctional officer, the only witness, stated in evidence that the inmate had carried certain burglary tools in his jean pockets. The inmate alleged that he had demonstrated that this was a practical impossibility and the officer was alleged, as a result, to have changed his evidence. The taping was in fact interrupted several times. The value of transcribing the evidence decreases considerably when transcription is interrupted in this manner. We were not able to uphold the complaint of the inmate, on other grounds.

It is apparent that the administrators face difficulties when having to conduct hearings. They have, on various occasions, indicated that they are well aware of the need for more information on how to properly conduct hearings. The following case illustrates both practical and procedural difficulties:

Case No. 1104

The complainant alleged that he had not been given a fair hearing before the Internal Disciplinary Board.

After investigating the complaint, we asked the Commissioner of Penitentiaries to reconsider the conviction and sentence. The following report was sent to the Commissioner:

"The above named referred his grievance to this office after having used the grievance procedure. He has been interviewed and the institutional file has been examined. There appear to be no minutes of the evidence before the disciplinary court and I am therefore making representations based only on the statements in the grievance procedure, the offence report and the inmate's version of the event.

I am concerned that the disciplinary board failed to act properly, particularly if, in fact, the only question put to the inmate was 'Lors de l'appel pour la parade de travail, vous êtes-vous présenté au travail? Votre réponse fut 'non'.

According to the offence report, this inmate was charged with three different 'counts', namely:

- a) Disobeying an order;
- b) Refusing to work; and,
- c) Doing an act to the prejudice of the good order and discipline of the institution.

(4) Decision of the Federal Court of Appeal in the matter of an appeal from a decision of the Inmate Disciplinary Board, Matsqui Institution (Martineau and Butters, applicants), rendered 23 January, 1976.

It is not clear from the 'Instruction' whether these are three different offences or they are three charges covering the same event.

The inmate informs me that he wished to plead not guilty but was prevented from doing so.

I am referring the matter to you because I think it is open to question whether the inmate was given a fair opportunity to present his case and also whether the conviction was registered after a fair and partial weighing of the evidence.

It has been reported to me, that the Assistant Director, who presided over the disciplinary court at the relevant time, had to hear 250 disciplinary cases in three days. While it is understandable that these hearings had to be disposed of quickly for the good order of the institution, it is nonetheless equally important that each individual case is dealt with justly".

The complainant had been sentenced to a loss of thirty days statutory remission. This in effect meant a prolongation of his time of incarceration.

The Commissioner reviewed the matter and directed that the convictions and sentence be set aside. He did the same for 116 other inmates.

We were also pleased to learn that the Legal Service of the Ministry began conducting seminars on procedures for disciplinary hearings for administrators in the Canadian Penitentiary Service.

The following case demonstrates the need for proper records:

Case No. 1119

The complainant had called an inmate witness at a disciplinary hearing and the board had agreed to hear the witness. However, the accused inmate said he had been excluded from the hearing during the testimony of his witness.

The witness confirmed that the accused inmate was absent when he testified. There was no detailed record of the proceedings before the disciplinary board and the recollection of the administrators differed from that of the inmates.

Without records, it was impossible to establish what actually occurred.

Although the complainant was convicted, he did not wish our office to make recommendation for a new hearing. The director has assured us that precautions will be taken to ensure that accused inmates will not be excluded during the hearing of evidence in the future.

Other interesting cases were:

Case No. 1297

The complainant had been charged and convicted before a disciplinary board and received a sentence of thirty days in dissociation and thirty days loss of statutory remission. Our investigation showed that there was no evidence before the board which implicated the complainant except a statement by the Chairman of the Board after the evidence had been given and the hearing concluded, to the effect that the inmate had admitted the offence to the Chairman on a previous occasion.

We suggested to the Commissioner that this procedure was improper.

The conviction was set aside and the lost statutory remission was restored.

Case No. 1695

An inmate complained to us that he had been unjustly convicted in disciplinary court of being under the influence of an intoxicant. The inmate was, at the time, receiving medication to control physical pain. However, it was alleged that in addition to the prescribed medication the inmate had taken medication not prescribed by the doctor. The inmate agreed that this was so and the complaint was declined.

Case No. 1738

When an inmate's file was reviewed for another reason it was discovered that he had been charged and convicted in disciplinary court of six charges arising basically out of the same incident. The officers' reports and the offence reports disclosed the following:

Charge 1

"During the disturbance of the Central Dome, entered Central Dome Office broke the light switches and smashed the Radio Control Panel and the Intra Mural Telephone".

Charge 2

"At approx. 1615 hrs. during the disturbance in the Central Dome, he smashed Central Dome windows".

Charge 3

"At approx. 1615 hrs. during the disturbance in the Central Dome, he threw garbage cans and benches off the landings and broke open the mail box and read inmates outgoing mail".

Charge 4

"At approx. 1615 hrs. during the disturbance in the Central Dome, shouted abusive language at officers".

Charge 5

"During the disturbance in the Central Dome, deliberately broke the windows in the I.T. Control Centre".

Charge 6

"I gave the above mentioned inmates an order to go to their cells on two different occasions during the disturbance on They failed to comply with my orders".

The inmate was convicted on all six charges; he was given the maximum of thirty days loss of statutory remission on each charge; i.e. 180 days. We suggested that there might be duplication of charges and the Commissioner agreed. Charges 1, 2, 3 and 5 were set aside and the inmate was recredited with 120 days statutory remission.

Forty complaints were received, one was rectified.

In spite of a landmark court decision⁽⁵⁾, in spite of the "Report of the Study Group on Dissociation"⁽⁶⁾, improvement in conditions for the inmates in dissociation is not substantial. In some institutions there has been a change in attitudes and a little more care is taken before placing inmates in administrative dissociation. There is more colourful paint in some places, a larger window in the doors in another, but the actual conditions have changed little since our first annual report.

While I realize that only a small number of the total inmate population spend their time in punitive, administrative or protective dissociation and that it is difficult for the administration to provide better conditions without money and personnel, I feel compelled to reiterate that something must be done.

For instance, it is very difficult to find any records that show how many inmates with serious mental problems are placed in dissociation as the only form of "treatment". Segregation of such inmates may be necessary, the horrible conditions are not.

Segregation as a disciplinary measure is probably required in some cases, but its use against individuals with diagnosed mental disorders is questionable.

Segregation for the good order of the institution cannot be done away with but the removal of most amenities probably could be avoided. The mingling of administrative and punitive types of segregation (as described by Professor Vantour) should be avoided. Finally, it must be remembered that dissociation without amenities is sometimes provided as protection for inmates whose only problem is the fear of other inmates.

(5) *McCann et al. v. Her Majesty the Queen*, Federal Court of Canada, Trial Division, 30 December, 1975.

(6) Vantour, James A. "Report of the Study Group on Dissociation." Published under the authority of the Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Block B-1

In the spring of 1976 a surprise visit was made to the segregation range called block B-1 at Laval in Quebec. The cell block is H-shaped and two-storied. In the centre there is a two-storey hall with room for officers and a warming area for the food. There is a gun cage for one officer, and four or five officers are working on the floor. Two of the ranges were examined. The cells have doors with bars in front of them, they are side by side against the inside wall and facing the range corridor which is between the cell and the windows. Each cell measures about 6' by 8', contains a bed, the end of which is right against the grille door to the cell. Daylight comes from the windows across the corridor. It is hard to read by it. The bed is made of metal frame, there is a mattress on it and the bed may be turned up against the wall. Across from the bed is a very narrow shelf on which papers and books may be kept. At the back wall there is a small hand sink and in some of the cells a toilet. In most of the cells there are only the leftover fixtures from broken toilet bowls and plastic buckets with lids. The windows across the corridor were almost all broken and in some cases, a piece of opaque plastic that had been fastened over the window was flapping in the wind. It was a hot, humid day and the range was filthy. Only a few cells had any semblance of order. The corridor was littered with garbage, ten to twelve inches deep in places. The garbage consisted of meal trays, food remnants, burnt books, paper and completely charred soft drink cans. Apparently the inmates make fire bombs out of the soft drink cans and throw them out from their cells. They had just been informed that they would no longer have the privilege of having matches in their cells. The garbage had been there for days. The inmates themselves do not wish to clean the ranges. Inmates from Protective Custody who often accept the jobs of cleaners, have after a couple of attempts, refused to go back. The inmates from protection ranges might risk their lives by trying to clean up these ranges. There were no civilian cleaners.

The visit was not announced in advance to the administration. The inquiries officer who was with me, and I, had no difficulty going through the range and were let through with the same speed with which we are usually admitted. It happened that we arrived at the inmates' exercise time. We saw some of them in the yard and spoke to a couple of them, during their movement to and from the yard. The officer in charge despaired at not being able to have experienced officers in the unit. He indicated that he only had one or two men with experience beyond a year and that some of the others, he said, are very young with just months of experience and without the benefit of having

attended the Penitentiary Staff College. He also explained that when there are insufficient applicants for positions, it is indeed difficult to be selective about whom you employ. He talked about the stress of officers working in the range, about broken marriages and shattered nerves.

The inmates are generally very young. Staff reports that occasionally they succeed in persuading the administration to transfer one of them to the psychiatric hospital but within two or three days the inmate is returned, having been diagnosed as having a behaviour or character problem, beyond the help of a psychiatrist. A few of them, as we have discovered from previous interviews, are seriously disturbed.

It is difficult to say anything positive about dissociation areas in any of the big maximum institutions, but in terms of physical facilities, cell block B-1 is the worst.

Zoologists talk about "personal space" and "critical distance" in relation to both animals and people. They say that each animal or group of animals requires a distinct area for its physical and mental well-being. Zoologists who keep animals in aquaria, cages or reserves ensure that the number of confined animals is related to the available space. From experience, they know that a reduction in space results in a predictable propensity for behaving aggressively.

The following quotation from "On Aggression"⁽⁷⁾ aptly describes the phenomenon:

"This most violent form of fighting behaviour is motivated by fear, by the most intense flight impulses whose natural outlet is prevented by the fact that the danger is too near; so the animal not daring to turn its back on it, fights with the proverbial courage of desperation. Such a contingency may also occur when, as with the cornered rat, flight is prevented by lack of space, or by strong social ties, like those which forbid an animal to desert its brood or family. The attack which a hen or goose makes on everything that goes too near her chicks or goslings can also be classified as a critical reaction. Many animals will attack desperately when surprised by an enemy, at less than a certain critical distance, whereas they would have fled if they had noticed his coming from farther away. As Hediger has described, lion-tamers

(7) Konrad Lorenz, **On Aggression**, Methuen & Co. Ltd., London 1966, pp. 21-22.

manoeuvre their great beasts of prey into their positions in the arena by playing a dangerous game with the margin between flight distance and critical distance; and thousands of big game hunting stories testify to the dangerousness of large beasts of prey in dense cover. The reason is that in such circumstances the flight distance is particularly small, because the animal feels safe, imagining that it will not be noticed by a man even if he should penetrate the cover and get quite close; but if in so doing the man oversteps the animal's critical distance, a so-called hunting accident happens quickly and disasterously".

It is a well-known fact that if an inmate has to be removed from his cell, he rarely goes peacefully. Is the cell the only personal space he has? Must it be defended? Is it possible that in the unnatural environment of the cell, the prisoner is forever in a state of aggression because there is not sufficient "critical distance" between him, other inmates, the walls, and the correctional officer on the range?

The following case points up a related issue.

Case No. 2213

The Regulations under the Penitentiary Act provide in article 2.09 that:

"Every inmate is entitled, where weather permits, to a daily period of exercise in the open air in accordance with directives".

The Commissioner's Directive 224 adds a further qualification, namely that the exercise is to be, "...when weather and other conditions so permit". Several inmates in administrative or punitive dissociation complained that they did not receive the exercise time to which they are entitled.

Penitentiary Service Regulations article 2.30 (2) states:

"An inmate who has been dissociated is not considered under punishment unless he has been sentenced as such and he shall not be deprived of any of his privileges and amenities by reason thereof, except those privileges and amenities that

(a) can only be enjoyed in association with other inmates, or

(b) cannot reasonably be granted having regard to the limitations of the dissociation area and the necessity for the effective operation thereof".

The Commissioner's Directive 224 provides that:

"Every inmate who is physically fit and does not engage, outside of his quarters, either as a participant or spectator, in the approved sports or other recreational activities of the institution shall be given an opportunity to walk in the open air for at least one-half hour in winter time and, if possible, one hour at other seasons of the year, on every day when weather and other conditions so permit".

At this time, we are not proposing to deal with the question of whether it is legally possible to use Directives to diminish an entitlement provided in Regulations, nor whether this has in fact been done.

In some institutions "open air" does not necessarily mean that there is nothing between an inmate and the sky.

For example, in one maximum security institution the exercise yard is on the top floor of a building, in the centre, between ranges. There is a raised roof over the area to protect against rain, and only at certain angles can the inmates see the sky.

On the ranges, the cells have windows, but they face into a corridor. Some persons find exercising in "open air" under these conditions acceptable. Other inmates will frequently not exercise regardless of conditions as a matter of personal preference, but there are others who need the stimulation of the openness of the outdoors, without the limitation of vision.

Certain institutions have managed to achieve this, in part by the use of wire mesh in a large outside area.

We are concerned with the interpretation of the words "other conditions". It goes without saying that during a riot or any other emergency, the Canadian Penitentiary Service should be entitled to abolish exercise.

However, some inmates complain that "other conditions" are too liberally construed to prevent regular exercise. Staff shortages and overcrowding may result in cancellation of exercise time.

In order to clarify this situation and to ensure that inmates receive exercise time whenever possible,

it is recommended that:

(2) The Commissioner's Directive be amended to more clearly define "open air" and "other conditions" so that open air means access to an area in which the person may view the sky vertically and so that other conditions be limited to specific, exceptional conditions,

it is also recommended that:

(3) If weather conditions do not permit exercise in the open air, each inmate should be given the option of a minimum of thirty minutes away from his cell in indoor facilities, every day.

Temporary Absence

We received eighty-six complaints concerning temporary absence. Six were resolved or rectified.

One example of a case where we did not help was:

Case No. 1811

The complainant in this case was serving a life sentence. His application for a temporary absence had been denied. The application was made to allow the complainant to be with his family on a specific occasion which was important for his children. The application was made prior to the complainant having served the required time to be allowed a temporary absence for other than humanitarian reasons.

The temporary absence application was considered by the appropriate board and the application was denied on the grounds that the specific occasion was not of sufficient importance to warrant the granting of an absence for humanitarian reasons. This decision was grieved to all three levels of the grievance procedure and the decision of the board was re-affirmed at each level.

After a review of the complaint, this office came to the conclusion that the administrative decision was appropriate and the complainant was so advised by letter and through a personal interview. While the complainant was not pleased with the result, after being made aware of the delicate matter of "public opinion" in these decisions, he reluctantly accepted our explanation.

A quotation from the complainant's thank you letter gives food for thought:

"It is unfortunate that one has to wait for more serious circumstances . . . to get a pass.

However my three years is coming up and will try again at that time. It's not that I am getting impatient for a pass but was more concerned with it being a happy time rather than serious sickness etc. as one in these places confronts sadness and bitterness every day".

Case No. 1662

The inmate complained that after having had two successful temporary absences, a further temporary absence was suddenly turned down. No explanation was given. Investigation lead us to believe that the inmate had refused to be an informer.

Representations were made on behalf of the complainant and the director granted a temporary absence. It was successfully completed.

Case No. 1545

The complainant thought his temporary absences and visits had been unfairly discontinued. In 1973 he had impulsively married a much older woman while on a temporary absence. He only saw her the day of the marriage, and soon after, he realized that it was a mistake. He told the woman involved; but he did not inform the Canadian Penitentiary Service of the marriage. He received and successfully completed several temporary absences until May, 1974, when his marriage was discovered. His temporary absences were then discontinued. In February, 1975, the National Parole Service stated that if parole were deferred, they would have no objection to temporary absences being granted. The complainant had also become friendly with a woman of his own age, but visits from her were also discontinued when the marriage was discovered.

The denial of both temporary absences and the visits appeared to be based on the fact that the complainant had acted so impulsively in getting married. We advised the inmate to use the grievance procedure. He succeeded in respect of the visits, but not in respect of the temporary absences.

We discussed the question of temporary absences with the administration because we thought the Canadian Penitentiary Service was being too moralistic. Eventually the question was resolved by the inmate being transferred to a minimum institution where he had reasonable expectations of obtaining temporary absences.

Case No. 1525

An inmate complained that he had been denied temporary absences to visit a woman he knew. Our investigation showed that the woman was not as interested in the inmate as he believed. She was probably living with another man. We declined the complaint, but with the administration's knowledge, tried to persuade the inmate to make other plans.

Being transferred and not obtaining a transfer remains the area of concern for the greatest number of inmates. Two hundred and twelve complaints were received in this category; this represents 20% of the total number of complaints received during the twelve month period. Only in seven of this large number of complaints were we able to be of assistance.

As described in our second annual report (page 36) transfers are sometimes used as a punishment.

Numerous discussions have been had with inmates on the subject. The absolute discretion of the Canadian Penitentiary Service is explained as is the fact that our office should not substitute its value judgment for that of the administrator.

We do, however, urge that careful attention be paid by administrators to this subject and that efforts be made to ensure that wherever explanations and advance notice can be given, they are in fact given.

There appears reason to believe that the overcrowding of Canadian Penitentiaries will continue for some time and that for this and other reasons, complaints about transfers will remain numerous.

A few cases follow to demonstrate the type of complaints we receive:

Case No. 886 (pending from second year)

The complaint of this inmate was that he had been transferred from one province to another on the understanding that he would be admitted to a psychiatric hospital. The receiving institution could not fulfill that promise. Under those circumstances, the complainant would rather have stayed where he originally was. Representations were made on his behalf at all levels and finally, one year after the complaint was lodged, the administration agreed to send the complainant back and that his complaint was justified. Then he refused to go.

Case No. 1350

This inmate complained that he had not been transferred although the transfer had been approved by the administrators.

This is what the inquiries officer reported:

22 April, 1975

"This inmate has not changed at all since the last interview, he is a psychiatric case if I dare add my unqualified opinion. He talked to me for about half an hour without saying anything he had not said before, that the psychiatrist refuses to see him, that the psychiatrist at the Medical Centre told his mother that if she wanted treatment for her son it would cost her \$

The administration at the institution tell me that the psychiatrist maintains that the inmate is not a mental case, he is just suffering from maladjustment to prison life. This inmate has tried to bleed himself to death, tried to hang himself again and to really set fire to the whole place.

I know that there is nothing we can do for the inmate as long as the institution's psychiatrist will not declare him a mental case and send him to . . . or some such institution nor can the authorities at the penitentiary do any more; the inmate is already a protection case. Again I will state that I am not at all qualified to make any statements in this regard but I certainly do not like it at all. I thought of taking it up with the Regional Director but he would be in his full right to tell me that I am interfering and to mind my own business".

The inquiries officer followed up and provided the following report:

14 July, 1975

"This inmate got a transfer to a medium institution in late May, 1975. This he had been asking for for some time and one would be inclined to believe that he would improve but he has not changed at all.

His major complaint now is against the administration at the maximum institution, the injuries he received there, etc. It must be remembered that his injuries were self-inflicted, he tried to hang himself, he cut his arms and even set fire to his cell; now he complains that the scars on his arms should be removed. He tells me that they wanted to do such an operation at the Medical Centre but he wanted X-rays taken before such operations. I asked him why would X-rays be necessary to correct scars on his arms? His answer is that he had been subjected to "gas" at the time he got those scars and the X-rays are necessary to see if there is any gas left in his arms

I tried to reason with him but there is no way he will understand, he says that he has given all the necessary information to his brother who will find a lawyer and institute judicial procedures against the director of the institution.

This is still a hopeless case and I would not be surprised if he did not stay very long at the medium institution. He will not make it in the population there anymore than at maximum. He claims he is due for parole in"

The complaint features in the statistics as "unable to assist".

Case No. 1479

The complainant requested an interview with an inquiries officer. This was arranged. The complainant wanted a transfer to another region. It became apparent during the interview that the complainant did not know of the procedure to be followed in applying for such a transfer. The procedure was explained. He got a transfer.

Case No. 1876

An inmate complained that he had been transferred to medium security from minimum and that the only reason given was that "his attitude and behaviour was not satisfactory". The inmate thought the real reason was that he had been suspected of involvement in a fire that occurred at the institution. He suggested that it was unfair that he had not been given reasons and an opportunity to vindicate himself. Our investigation substantiated the inmate's complaint and the matter was discussed with the administration. Eventually, the inmate was officially advised through the grievance procedure that he was "returned to medium security because he was suspected of having been involved" in the fire. The reply, which formed part of the inmate's file, also added that "there was no definite proof" of the complainant's involvement.

Case No. 1637

The complainant was transferred from a medium to maximum institution on 6 February, 1975, on suspicion of drug involvement. A number of other inmates were moved for the same reason. The complainant grieved and finally complained to us alleging his innocence of involvement. The answer to the grievance stated "I have thoroughly examined the subject matter of your grievance and am convinced that the director of . . . , as a result of his investigation, rightly concluded that you were active in trafficking contraband (drugs)". From a review of reports we concluded that the complainant had been **suspected** only, whereas there was more definite evidence against the others.

A further investigation was made by the CPS administration at our request. We were then advised "that there appeared to be enough doubt surrounding his involvement at . . . to give some consideration". The inmate was then transferred back to a medium institution.

Compensation

(For Injuries and Loss of Property)

In this category we received fifty-three complaints of which eight were resolved or rectified.

One of the complainants wrote us as follows:

Case No. 648 (pending from second year)

"18 months ago, my Pinkie was swiped, after I had turned it over to the Hobby Officer, Mr. . . . And since then I've gotten stories from everyone that says, we'll get something done, which is normal, for this penitentiary, cept when it is not to the inmates convenience. Then it's just wait, wait and wait, for nothing. As for you and your dept.? ? You people have a lot of inmates fooled and at least one good counsellor that was here. Cause if it were not for her, cooling me out over my Pinkie. I would have charged Mr. . . . or this joint with theft. Which it was. Now I'm stuck for waiting. Where I shouldn't have to wait this long. 18 months. If I owed Mr. . . . \$40.00 from a hobby loan. This joint would take my few dimes every 2 weeks from my canteen money. Right? Well all I'm asking is what is mine. ? ? ? ? Sure I know I'd have to wait, you told me so. But this is too long a wait. How about getting me some action, that's your line, isn't it.

Ah! Sorry this letter came out like this. But it just burns me up when I start to think of what this joint can get away with. And the grievance. Same thing. I did the right thing over the Pinkie, and what happens. This wait, wait: What really burns me up is you people had a good person in this establishment fooled, as she touted you to me. And this is B.S. Wait! Wait! Wait!

One thing. You people proved me wrong. Cause I've touted you off to a few people, saying you people are for the inmate. Another thing. You people are confirming my thoughts now. Your just taking the stink off this rotten establishment. Right? ? ? "

The "pinkie" was a work of petit point. It had been lost while in the custody of the Canadian Penitentiary Service. It took us a little while longer, but compensation was paid in the end. We got a thank you note.

There were sixty-two complaints concerning medical treatment. Of these six were rectified or resolved.

Many of these complaints deal with delays in obtaining medical services and a few with variance in opinion between doctors as to whether certain procedures are elective or not.

Transsexuals

Our office was involved with two cases this year concerning transsexuals. They were investigated and we are satisfied that the Canadian Penitentiary Service dealt with these cases on their particular merits.

In the first case the inmate had requested an operation to complete his change from male to female. He has previously gone through other stages of this transformation while not in penitentiary. He was given the necessary medical assistance.

Later a second case came to our attention. A similar request for medical assistance from the Canadian Penitentiary Service had been made by this complainant. This inmate was more concerned because he had been isolated, and he complained about the lack of amenities such as exercise and the chance to associate with other inmates. The administration was faced with a dilemma. Allowing this inmate into the general male population might cause a problem.

Eventually a compromise was reached. The inmate was allowed more movement within the institution under supervision. However, the medical authorities concluded that the request for an operation by the second complainant should not be approved.

When the first complaint was received, there appeared no definite policy concerning sex change operations. The practice now appears to be that each case will be decided on its merits.

The difficulties confronting a prisoner who is a transsexual are almost incomprehensible to others. The administrators do try to handle the additional security and medical burdens, but resources are limited.

Psychiatric Care

Our office has not had occasion to question medical competence as the result of complaints, nor would we presume to do this without independent advice. The following case is not presented with the intention of

questioning medical, or psychiatric competence. It is presented because it reveals a general problem that disturbs the psychiatrists, penitentiary staff and other inmates as well as those of us who have had occasion to observe it.

We are totally aware that psychiatrists as well as administrators do not select those who go to penitentiaries. They must deal with the people and situations as they find them.

Case No. 1511

The complainant and his lawyer had asked for help in obtaining a transfer to a provincial psychiatric hospital. The inmate was serving a life sentence for a violent crime and he had received psychiatric treatment on several occasions. He had spent several years in protective dissociation while in penitentiary.

He described his physical and mental deterioration from the lack of fresh air, exercise and meaningful activity very articulately. He told us that he had made several attempts at suicide. Intellectually, he is totally aware of his own violent characteristics and he pleaded for help.

One correctional officer mentioned to our investigator that this man would probably meet a violent death.

Eventually, the complainant was transferred to a provincial psychiatric hospital for assessment. He did not stay long and was returned to the penitentiary because he was, as the file revealed, "not receptive to treatment".

The complainant is not likely to be considered for transfer to a federal penitentiary of less than maximum security nor is he likely to qualify for any form of temporary absence or parole. We have not been able to do anything specific for this inmate.

Comment

The complainant's case is not unique. We have received several similar complaints from inmates who have been referred to either provincial or federal penitentiary psychiatric services. These inmates state they have been rejected by the psychiatric facilities and in their files they are variously described as "uncooperative", "suffering from behaviour disorders", having "character defects" or being "disruptive of the programme". Others are diagnosed as schizophrenic or paranoid.

Those who are rejected as not amenable to psychiatric treatment are returned to penitentiaries. They are, to the lay person at least, frequently deeply disturbed mentally but receive little or no treatment in penitentiary. What is particularly disturbing is that some custodial officers do not

make distinctions. Some officers express the view that if these men are mentally ill, they should be in a mental hospital. Since they are not, they must be considered fully responsible. The inmates in question frequently have to be kept in dissociation. They are left alone to cope with irrational fears and uncontrolled anger. This anger may be directed towards themselves resulting in slashing of wrists and suicide, or directed outwards resulting in violence to property or other individuals.

Many files disclose reports of correctional officers who write up charges of disciplinary offences of verbal and physical abuse. Some officers question directors whether they are required to put up with such things as having food tray or toilet pail contents thrown at them.

These inmates' problems may not be amenable to treatment, but it is questionable whether they deserve to be treated as if they were at all times in full control of their own actions.

These inmates suffer; so does the staff, who with little training seem to be left with people who are too violent and too disturbed to be able to partake in psychiatric or penitentiary programs. There appears to be no simple solution.

While it is only reasonable that psychiatric services should be reserved for cases where there is some hope that the treatment might lead to improvement, the result hardly seems fair to those who are rejected.

There were seven complaints received in this category, one of which was resolved.

One inmate complained that he had been misled into thinking that once he had finished one stage of an educational program, he would automatically receive parole to complete the course. Our investigation indicated that there had been a misunderstanding. The teacher was usually careful to explain to inmates that just because they were successful in a portion of a course of education, there were no guarantees that they could complete the course on the outside.

Other complaints involve inability to pursue courses because they are not available at the specific institution; in a few instances inmates complain that they have been limited in the number of courses they have been permitted to follow. In some cases there have been security reasons or it would appear that the individual has ordered more courses than he has demonstrated he could manage.

Several complaints were received concerning the use of tape equipment for educational purposes. Directors have discretion to decide what educational material is allowed in their institutions. Some allow cassettes, others do not, some remove the recording portions, others do not. We found that when inmates had been given authority to take a particular course, the cassettes were also provided.

Visits and Correspondence

Thirty-four complaints concerning visits and correspondence were received, five were rectified.

Inmates continue to complain, in general conversation, that their correspondence is being read rather than checked. They say some administrators reveal that they have read correspondence because they show knowledge of matters they could not have obtained except by reading of mail. They also report that they can observe the reading in medium institutions.

We have asked for specific instances so that we will be able to investigate further.

Case No. 2004

An inmate complained that he had been called by the public address system to the visits and correspondence area. He went, looking forward to a visit. He was searched by security but there was no visitor.

The complainant did not have many visitors and he also agreed that searches are necessary for the purpose of visits. However, he felt that other methods should be used by the administration to avoid this type of disappointment.

The matter was discussed with the administrators and an order was issued that inmates were not to be called to the Chapel or the visitors' area for the purpose of surprise searches.

Financial Matters (Inmates')

Twenty complaints were received in this category. Two were resolved or rectified.

The most often repeated complaint of inmates is that wages are controlled but not prices. It appears that canteen prices are revised upwards frequently, but the interval between inmate pay raises is much longer. The spending portion of an inmate's weekly pay is between \$2.50 and \$3.25. Many inmates say that it is a choice of doing without one or more of the following: coffee, tobacco, stamps and paper.

One case involved Inmate Trust Funds and another, inmate pay.

Case No. 1361

The inmate complained that he had been unable to convince the Canadian Penitentiary Service that he should have \$34.09 in his trust account. The Canadian Penitentiary Service stated he had no money on admission as he had suggested.

With the voluntary assistance of the local police force, we discovered that a cheque in the amount of \$34.09 was issued to the penitentiary when the inmate was transferred from provincial to federal custody. This information was supplied to the Penitentiary Service, and it came to light that the cheque in question had never been cashed. The provincial authorities issued a new cheque to reimburse the complainant.

Case No. 1627

The inmate contacted this office with a complaint concerning his pay, which he had not received for some time. In the opinion of the institutional doctor he had not been ill, he had not worked, and he did not get any pay. Later the inmate was referred to a specialist who diagnosed a back ailment. He had an operation, but felt he had unfairly been deprived of his pay. We made representations on his behalf. He got his minimum pay.

We also received several complaints concerning funds for temporary absences, for instance:

Case No. 1854

The complainants stated that some inmates were not in a financial position to take advantage of group recreational events outside the institution (medium) and that the use of their compulsory savings was contrary to the purpose of this account.

The Commissioner's Directives provide that an inmate is to have \$50.00 on release; any difference between his savings and this amount is provided at public expense. Under the present pay structure, inmates may be credited with a maximum of \$1.50 compulsory savings and \$3.25 spending money for a five-day work week. Inmate pay, as described in the Penitentiary Regulations, is designed in part to encourage inmates to accumulate reasonable financial resources for their release.

An inmate or his family is expected to pay the expenses of a humanitarian or rehabilitative temporary absence, including transportation, meals and other costs. Money from an inmate's trust fund, which includes money in his possession on admission and money sent in for him, may be used for this purpose. Money may also be transferred from his spending account, or his compulsory savings, provided that the balance of the savings does not drop below \$50.00. If the inmate or his family cannot provide the necessary funds, temporary absence expenses may be paid out of public funds administered by the institution. At the writing of this report we are still studying this subject.

We received twelve complaints concerning information on file. Three of those were rectified or resolved.

Complaints expressed in general conversation with inmates were often about being "labelled". Inmates suggest that in some cases the labelling in reports and elsewhere is almost automatic. They particularly refer to labels such as being members of motorcycle gangs, being involved with organized crime, being members of the FLO, being addicts. They argue that it would be preferable if labels could be avoided; partly because of the assumptions that arise from labels and partly because of the self-fulfilling prophecy inherent in the label. It appears reasonable to suggest that narratives should be descriptive of the individual rather than a group.

Two specific cases that were resolved seem worthwhile mentioning:

Case No. 1840

The inmate complained that there was a letter from him on his file requesting permission to marry another inmate, also a male. He first learned of this when he was told that his request for permission to marry was refused. The inmate explained to the administration that the letter was a joke and that he had never written any such letter. The inmate did not know the information was left on his file.

Some two years later, during an interview, it was suggested by a counsellor that he might have a problem of homosexuality. The complainant denied any such orientation and made several unsuccessful requests to have the letter removed from his file.

The inmate was advised by our office to use the grievance procedure. This he did. On review by the first level, the grievance was accepted and it was ordered that the information be removed from his file and destroyed. However, an inquiries officer, on checking the file on a subsequent occasion, found that the information had not yet been removed. It was brought to the attention of authorities and the letter was finally removed and destroyed.

Case No. 1656

This complaint concerned a transfer and specifically a letter written by a classification officer to an inmate's parents indicating that after a group of inmates had been suspected of smoking marijuana, a laboratory test done in respect of the inmate had been positive.

Our investigation showed that although the institutional test had been positive, a subsequent commercial laboratory test had been negative. We ascertained that samples for these tests do not deteriorate. The complainant was also concerned that the incorrect information might affect his chances for parole.

Representations were made to the classification officer who promptly agreed to write the parents of the inmate explaining the full situation. A letter of explanation and a copy of the laboratory test results were also sent to the Chairman of the National Parole Board.

Grievance Procedure

Nine complaints were received concerning the grievance procedure, four were resolved or rectified. We become involved both in explaining the procedures and occasionally in explaining the responses to grievances, particularly when they have been partly upheld. For instance, the administration admits that a staff member has acted improperly, but refuses to take measures of discipline suggested by the inmate.

We have been asked by quite a number of inmates whether the procedure could be reduced to two rather than three levels. Their rationale is that it would be faster and also that there is little difference in the replies. The difficulty in redesigning seems to be that the responsibility for action in respect of complaints varies and may fall on any one of the three administrative levels.

Another complaint is that a reply to an inmate to a grievance may include a statement to the effect that "this matter has been fully investigated". We have been asked: "How can it be fully investigated when no one ever questioned me?" When true, the inmate certainly has a point.

Miscellaneous

An assortment of unique cases was categorized as "miscellaneous". Seven were rectified out of a total of one hundred and thirty-three.

The following cases indicate the variety:

Case No. 973 (pending from second year)

The complainant alleged that on a visit to his home during a temporary absence, he had changed into other clothes. His reason was that he had gained weight. The clothes were later seized by the administration. Later when he was transferred to another institution, he found that those same clothes were not forwarded with his other belongings.

The reason given by the administration was that "They were not sent over because they are NOT on his personal effects card nor on his clothing permit and are therefore considered to be contraband; either brought into the institution illegally or bartered, purchased, etc. in the institution, also illegal".

Undoubtedly the inmate broke the rules; undoubtedly there must be limits on what inmates may bring into institutions. We did, however, make representations to the effect that the assumptions quoted above did not appear to be sufficient grounds for depriving the inmate of proprietorship, as opposed to possession, while incarcerated.

The inmate got his clothes back.

Case No. 1313

The complainant wrote:

"As I read the Directives pertaining to clothing for inmates on release . . . Directive 243 Discharge of Inmate, Paragraph 3 . . . the Assistant Warden (Service and Supplies) will provide the inmate with discharge clothing suitable for the season of the year or local climatic conditions in accordance with the Directive on Maintenance of Inmates.

Commissioner's Directive 204:

Sub paragraph E

Work and leisure clothing appropriate for the season and climate, and on discharge

Sub paragraph F

A complete outfit of civilian clothing and other necessities

These are the items that I have been issued:

All work clothes:

- 2 (two) used green shirts
- 2 (two) pair new jean pants
- 2 (two) pair new socks
- 1 (one) used blue jean jacket
- 1 (one) pair new shoes
- 2 (two) new hankies
- 1 (one) small suitcase
- 1 (one) new towel

After the issue of these items I was told that I would take the shaving gear I now have with me. These represent the total of what the administration here have told me that I can get. I was under the impression by reading these Directives that I would be entitled to working clothes as well as leisure or dress clothes as is the case in other federal institutions. I cannot find an amendment to any of the pertaining Directives. I have also been lead to believe that these Directives are complete and up to date as they now read.

I have talked to the Classification Department and to the Acting Director with absolutely no satisfaction. I believe that I was calm and reasonable on each of the several occasions when I did make my request for dress or leisure clothing.

I also showed Directive 204 to Classification. At the time I talked with the Acting Director I told him of this Directive and he read the same Directive in my presence.

I believe that I have suffered an injustice. Although I am a working man without professional skill I still do not wish to spend all of my time hidden away some place because I do not have the type of clothing that would permit me to appear in public until such time as I am working and am able to buy some type of casual or dress clothing.

If I have misread these Directives and am wrong about the fact that I am entitled to both work and

dress clothing, then please accept my apology. However if I am in the right I should very much appreciate hearing from you on this matter.

You may reach me at"

Our investigation showed that at the relevant time, the regular staff member responsible for issue was away. The director of the institution assured us that necessary articles would be forwarded to the complainant.

Case No. 1472

The complainant, who was about to be released, complained to our office stating that his place of release was a considerable distance from the hospital where he was to receive out-patient treatment. With the assistance of both the classification officer and the parole officer, other arrangements were made so that the complainant was permitted to live close to the hospital.

Case No. 1683

The complainant contacted our office stating that at the time of his arrest the Royal Canadian Mounted Police had seized certain personal documents, and that these had not been returned to him.

The complaint was declined as being outside our mandate; however, the particulars of his complaint were referred to the Deputy Solicitor General.

The complainant later informed us that the problem had been resolved.

Case No. 2142

The complainant contacted our office stating that a sweater sent to him as a gift had been returned to the sender, rather than being placed with his personal effects to be held until he was released. On the basis of a conversation with a senior administrator, we suggested to the inmate that he ask that the sweater be sent to him again. A short while later we found that the sweater had been sent to the institution and returned to the sender a second time.

The administrator involved was told and he then took action by contacting the person who sent the gift. The administrator asked that the sweater be addressed to him personally and promised that it would be put in the inmate's personal effects. Money for postage was provided

as well. The inmate was informed of the institution's action by the administrator. The sweater is now safely among the inmate's effects.

Several Cases

Numerous complaints were received concerning delays in submitting documentation for and application for privileges such as temporary absences and parole.

We found many of these complaints to be justified and in some cases were able to persuade administrators to give special attention to make up for the delays.

The procedures used by those processing such applications vary to a considerable degree. For instance, some applications for parole are held back until all community reports are available. Sometimes there is no effective follow up to see that the reports are provided and the inmate may miss a parole hearing. This was drawn to the attention of the Chairman and he issued directions that all applications for parole should be forwarded when made. In another case we found that a particular classification officer had neglected a number of applications. The inmates whose applications had been delayed received special treatment once the situation was discovered. In another case we discovered that an application had not been processed because a psychiatric report was needed. The psychiatrist who was to have completed the report, however, had left the Penitentiary Service and no one else had been asked.

In order to avoid instances such as those described above, it is recommended

- (3) That a system for the chronological processing and follow up of inmate applications for privileges such as temporary absences and parole be implemented to prevent, as far as possible, delays and variation in time required to process.

Miscellaneous-Outside Mandate

In several cases it has been necessary for our office to approach provincial authorities; they have always been more than helpful. The following case report shows how an inmate's problem that was not within our mandate was resolved.

Case No. 1289

The complainant informed us that he had a number of outstanding charges in another province. He had appeared

in answer to the charges and plead guilty but had failed to appear for sentencing. He had also been charged with failing to appear. The charges were about two years old and the complainant wanted to have them disposed of. He had tried without success to accomplish this.

With the concurrence of the inmate's classification officer, our office wrote the Deputy Attorney General of the province in question. We explained our function and indicated that the inmate's problem was not within our mandate but that he seemed to have arrived at an impasse. We asked whether the Deputy Attorney General would agree to a withdrawal of the guilty pleas and waive the charges to the province in which the inmate was incarcerated, on the understanding that he would enter guilty pleas there. With the cooperation of the office of the Attorney General in the other province this was achieved.

Résumé

A résumé of types of complaints received and action taken will be made available to researchers on request.

Concluding Remarks

During the reporting year, we received several complaints which could not immediately lead to recommendations. We began research but because of the demands made upon our time due to the Millhaven Inquiry, that research remains incomplete. We hope to report next year and to provide a number of recommendations based on our research.

All of which is respectfully submitted,

A handwritten signature in cursive script, reading "Inge Hansen". The signature is written in dark ink and is positioned centrally on the page.

Correctional Investigator

Recommendations —

Third Year

It is recommended that:

- (1) Anyone who is sentenced to a term in a penitentiary be eligible to earn remission, regardless of whether that person has been formally admitted to a penitentiary.
- (2) The Commissioner's Directives be amended to more clearly define "open air" and "other conditions" so that open air means access to an area in which the person may view the sky vertically and so that other conditions be limited to specific exceptional conditions.
- (3) If weather conditions do not permit exercise in the open air, each inmate should be given the option of a minimum of thirty minutes away from his cell in indoor facilities, as a matter of right.
- (4) That a system for the chronological processing and follow up of inmate application for privileges such as temporary absences and parole be implemented to prevent, as far as possible, delays and variation in time required to process.

Recommendations —

Millhaven Inquiry

It is recommended that:

- (1)
 - (i) Precise written instructions be issued to penitentiary staff as to the way to use mechanical restraint equipment and the types of equipment authorized by the Penitentiary Service.
 - (ii) Instructions make it compulsory that any inmate placed in mechanical restraint shall immediately be placed under the direct supervision of the Medical Services and if the equipment is used for longer than a specified period, the inmate shall be physically examined by a qualified physician who shall make a written report on the condition of the inmate to the director.
- (2) The Divisional Instructions and the Standing Orders are redrafted:
 - (i) to provide concise step-by-step procedures required to decontaminate areas where gas had been used;
 - (ii) to provide concise step-by-step procedures to be used to assist inmates and staff who have been exposed to gas, including the requirement that anyone, staff or inmate, who has been exposed directly to gas be given a change of clothes and a shower as soon as possible and that he or she be physically examined by a duly qualified physician within a given minimum time after the emergency has been resolved;
 - (iii) to require penitentiary staff to use a loud-hailer to warn inmates that gas will be used if their unlawful activities do not cease; and
 - (iv) to require the Medical Services to maintain and post in each unit a list of both staff and inmates who should not be exposed to gas for medical reasons.
- (3) A permanent editorial board be established to supervise the communications of policy as expressed in the Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders, and in particular:
 - (i) that the board shall consist of persons with knowledge in law, editorial expertise and, without question, practical operational experience;
 - (ii) that the board shall identify portions of the Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders in relation to job description and in relation to each job category in the Canadian Penitentiary Service and designate the portions which it is obligatory for an employee to know, apply and understand for the purposes of his or her job category;
 - (iii) that the board shall edit or cause to be edited the Commissioner's Directives and Divisional Instructions and Standing Orders to remove superfluous matters, to simplify the language and to standardize the format and content bearing in mind that each institution may have a particular need in respect of Standing Orders;
 - (iv) that the board shall prepare or cause to be prepared **one, unified cross-referenced indexing and numbering system** applicable to Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders.
- (4) A uniform comprehensive in-service training program be established by the Canadian Penitentiary Service

Recommendations — Second Year

The second annual report contained six recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

A formal arrangement be made whereby inmate committees be encouraged to submit one brief annually (or one combined brief) to the Solicitor General.

Comment

We have been informed that this will be implemented.

Recommendation (2)

All disciplinary hearings of charges of what are defined as flagrant or serious offences in the Commissioner's Directive, be recorded on tape, and that the tapes be preserved for a minimum period of twelve months and be made available for the purposes of dealing with inmate grievances and complaints.

Comment

We have been informed that this will be implemented.

Recommendation (3)

The Commissioner's Directive be amended to provide that an individual who has been identified as having been affiliated with organized crime shall be eligible for a temporary absence for rehabilitative reasons after he has served three-quarters of his sentence or three years, whichever is the shorter.

Comment

This has been implemented.

Recommendation (4)

Only in an apparent emergency shall an inmate be transferred without prior consideration by a Transfer Board.

Comment

This has been stated policy.

Recommendation (5)

If a transfer of an inmate has taken place without consideration by a Transfer Board, then a Transfer Board shall automatically be convened within thirty days to assess the reasons for the transfer as well as the inmate's present behaviour, and to make appropriate recommendations for the future placement of the inmate.

Comment

We have been informed that this is under consideration.

Recommendation (6)

The Commissioner's Directive concerning deceased inmates be amended to provide that:

- (i) No public announcement of the name of a deceased inmate shall be made until next-of-kin have been informed or until it has been confirmed that there are no next-of-kin.
- (ii) Announcement of the death of a deceased inmate shall be made in person, not by telephone, by a person nominated by the director of the institution where the inmate resided.
- (iii) The nominee shall make discreet inquiries to ascertain the family situation and the state of health of the next-of-kin.
- (iv) The assistance of local police or clergy to act as nominee or otherwise assist shall be obtained whenever necessary.
- (v) Arrangements for the attendance of a sympathetic person (e.g. a neighbour or clergy) shall be made for a period of time after the person conveying the news of the death has left.

Comment

This has been implemented.

Recommendations —

First Year

The first annual report contained ten recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

That the relevant acts be amended to permit all persons under sentence equal opportunity to earn remission regardless of place of incarceration.

Comment

This has been incorporated in a legislative proposal.

Recommendation (2)

That the Commissioner's Directive be amended to provide that time spent in custody after conviction regardless of place of incarceration be taken into consideration in respect of time required to be served before being eligible for temporary absence.

Comment

We have been informed this is under consideration.

Recommendation (3)

That the automatic loss of statutory remission on conviction for escape and related offences be abolished.

Comment

This has been incorporated in a legislative proposal.

Recommendation (4)

That a special study of the use of dissociation in Canadian Penitentiaries be made to determine: a) whether it is useful as punishment; b) whether it is the most efficient way of providing protection to certain inmates; c) whether some or all dissociated inmates could be detained in other small structures which provide adequate security, but outside the main institutions.

Comment

This has been implemented.

Recommendation (5)

That the requisite number of persons be appointed whose only duty would be to preside over disciplinary hearings to make findings of guilt or innocence of inmates who have been charged with a flagrant or serious offence as defined in the Commissioner's Directives. Decision on punishment might be left or shared with the institutional authorities.

Comment

We have been informed that this recommendation will be considered in conjunction with the report on Inmates' Rights to be submitted by Professor R. Price.

Recommendation (6)

That authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provisions be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

Comment

This has been incorporated in a legislative proposal.

Recommendation (7)

That consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directive to provide that time spent in custody before conviction may be included in the calculation of the waiting period required before privileges such as temporary absence are granted.

Comment

Declined because the Canadian Penitentiary Service cannot evaluate performance.

Recommendation (8)

That a specific individual, preferably with legal training, be employed by the Canadian Penitentiary Service and be charged with examining, adjusting and making recommendations for disposition of inmate claims for injuries and loss of personal property.

Comment

This has been implemented.

Recommendation (9)

That instructions be given to all institutions to report on all injuries and all claims for loss of personal property to this specific individual and that such reports be given within a specific time.

Comment

Instructions have been issued as outlined in this recommendation. The requested statistics are reported herewith. Authority for the Minister to pay compensation to a discharged inmate, his surviving spouse or dependant children from physical disability or death attributable to the inmate's participation in the normal program of a penitentiary have been incorporated in a legislative proposal.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE INMATES COMPENSATED – LOSS OF PROPERTY OR INJURIES

YEAR	LOSS OF PROPERTY	INJURIES
1973	9	2
1974	14	4
1975	30	9
1976 to		
Nov. 24, '76	<u>31</u>	<u>7</u>
<u>TOTAL:</u>	84	22

Recommendation (10)

That inmates be permitted to invest their funds and compulsory savings in specified securities or savings accounts in their own names.

Comment

Inmates are permitted to invest their funds and compulsory savings in Canada Savings Bonds. A feasibility study is planned on the possibility of allowing inmates to have savings accounts in their own name in banking agencies.

Observation

Cette recommandation a été mise en œuvre.

Recommandation (5)

Nous recommandons de désigner un certain nombre de personnes qui auront pour tâche unique de présider les audiences du comité de discipline visant à déterminer la culpabilité ou l'innocence des détenus pris en flagrant délit ou accusés d'avoir commis une infraction grave, conformément à la Directive du Commissaire. Le choix de la punition pourrait être fait en collaboration avec les autorités de l'établissement.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation sera étudiée avec le rapport sur les droits des détenus que doit présenter le professeur R. Price.

Recommandation (6)

Nous recommandons que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévoie des dispositions pour obtenir justice en cas de confiscation ou, si possible, que l'on cesse les pratiques de confiscation des biens.

Observation

Cette recommandation a été incluse dans un projet de loi.

Recommandation (7)

Nous recommandons que l'on considère la possibilité de modifier la Directive du Commissaire afin de s'assurer que le temps passé en prison avant le prononcé de la sentence est inclus dans le calcul de la période d'attente requise pour obtenir des privilèges, par exemple, les congés temporaires.

Observation

Refusée parce que le Service canadien des pénitenciers ne peut évaluer le comportement.

Recommandation (8)

Nous recommandons que le Service canadien des pénitenciers embauche une personne ayant une formation en droit, si possible, et lui confie la responsabilité d'examiner, de corriger les réclamations des

Observation

Cette recommandation a été mise en œuvre.

Recommandation (9)

Nous recommandons que des directives soient données à tous les établissements les obligeant à signaler, dans un certain délai, à la personne désignée toutes les réclamations relatives à des blessures ou à perte d'effets personnels.

Observation

Des directives ont été émises tel qu'il est énoncé dans cette recommandation. Les données statistiques requises apparaissent ci-dessous. Les pouvoirs du Ministre d'indemniser un détenu élargi, sa femme et les enfants à sa charge, s'il souffre d'une incapacité physique ou s'il est décédé à la suite de sa participation au programme normal d'un pénitencier, ont été inclus dans un projet de loi.

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS **DÉTENUS DÉDOMMAGÉS —** **PERTE DE BIENS OU BLESSURES**

ANNÉE	PERTE DE BIENS	BLESSURES
1973	9	2
1974	14	4
1975	30	9
1976 à		
Nov. 24, '76	31	7
TOTAL :	84	22

Recommandation (10)

Nous recommandons qu'on permette aux détenus de placer leur argent et leurs épargnes obligatoires dans certaines valeurs ou dans des comptes d'épargne à leur nom.

Observation

Les détenus sont autorisés à acheter, avec leur argent et leurs économies obligatoires, des obligations d'épargne du Canada. On prévoit faire une étude de faisabilité avant de permettre aux détenus d'avoir des comptes d'épargne bancaires à leur nom.

Le premier rapport annuel renfermait dix recommandations. Elles sont répétées ici, accompagnées d'observations :

Recommandation (1)

Nous recommandons que les lois soient modifiées pour donner à tous les détenus qui purgent une peine une chance égale d'avoir droit à une remise de peine, quel que soit l'endroit où ils sont incarcérés.

Observation

Cette recommandation a été incluse dans un projet de loi.

Recommandation (2)

Nous recommandons que la Directive du Commissaire soit modifiée pour qu'on tienne compte du temps passé en détention après la condamnation, quel que soit l'endroit où la peine est purgée, en calculant la durée de la peine qu'il faut purger pour être admis-sible à un congé temporaire.

Observation

On nous a fait savoir que la question est à l'étude.

Recommandation (3)

Nous recommandons que la perte de la remise statutaire de peine soit abolie dans le cas de con-damnation pour évasion et infractions connexes.

Observation

Cette recommandation a été incluse dans un projet de loi.

Recommandation (4)

Nous recommandons qu'une étude spéciale soit ef-fectuée sur l'utilisation des mesures de dissociation : dans les pénitenciers canadiens afin de déterminer : a) si ce système est une mesure punitive efficace; b) si ce système s'avère le moyen le plus efficace pour assurer la protection de certains détenus; et c) si une partie ou l'ensemble des détenus dissocies pourraient être gardés dans des installations plus petites amé-nagées de façon à assurer la sécurité des détenus, mais situées à l'extérieur de l'établissement principal.

Observation

Il s'agit d'une politique établie.

Recommandation (5)

Si un détenu a été transféré sans l'avis préalable d'un Comité de transfert, on convoquera automatiquement, dans l'espace de trente jours, un comité qui évaluera les raisons du transfert ainsi que le comportement actuel du détenu, et qui fera les recommandations appropriées en vue du placement futur du détenu.

Observation

On nous a fait savoir que cette question était à l'étude.

Recommandation (6)

Que la Directive du Commissaire relative aux détenus décédés soit modifiée afin de stipuler ce qui suit :

i) Aucune déclaration publique du nom d'un détenu décédé ne sera faite avant que la famille n'ait été informée ou qu'il n'ait été déterminé que le détenu n'a pas de famille.

ii) La notification du décès d'un détenu sera faite en personne, et non par téléphone, par une personne nommée par le directeur du pénitencier où le détenu se trouvait incarcéré.

iii) La personne nommée se renseignera discrètement au sujet de la situation familiale et de l'état de santé des membres de la famille.

iv) On fera appel à des membres de la police locale ou du clergé pour agir en qualité de personne nommée par le directeur ou pour venir autrement en aide, s'il y a lieu.

v) Les dispositions nécessaires seront prises pour qu'une personne compatissante (par ex. un voisin ou un membre du clergé) soit présente pendant un certain temps après le départ de la personne qui a annoncé le décès à la famille.

Observation

Cette recommandation a été mise en œuvre.

Recommandations — Deuxième année

Le deuxième rapport annuel renfermait six recommandations. Elles sont répétées ici, accompagnées d'observations.

Recommandation (1)

Que des dispositions officielles soient prises afin d'encourager les comités de détenus à présenter un mémoire annuel (ou un mémoire conjoint) au Solliciteur général.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation sera mise en œuvre.

Recommandation (2)

Que toutes les audiences du comité de discipline relatives à des sujets d'accusation, définis dans la Directive du Commissaire comme des infractions manifestes ou graves, soient enregistrées sur bandes magnétiques, lesquelles seront gardées au moins douze mois et pourront être obtenues pour l'étude des griefs et des réclamations de détenus.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation sera mise en œuvre.

Recommandation (3)

Que la Directive du Commissaire soit modifiée afin qu'un individu, qui a été identifié comme ayant été affilié au crime organisé, puisse bénéficier d'une absence temporaire pour des raisons de réadaptation après qu'il a purgé les trois-quarts de sa peine ou trois ans, selon ce qui représente la période la plus courte.

Observation

On a donné suite à cette recommandation.

Recommandation (4)

Qu'un détenu ne soit transféré sans l'avis préalable du Comité de transfèrement que dans un cas d'urgence manifeste.

Nous recommandons :

- (1) i) que des instructions précises soient rédigées à l'intention des pénitenciers, leur indiquant la façon de se servir des moyens mécaniques de contention et décrivant les types d'appareils agréés à cette fin par le Service des pénitenciers.
- iii) que des instructions obligent à veiller à ce que tout détenu mis dans un appareil mécanique de contention soit immédiatement placé sous la surveillance directe des services médicaux, et que, si l'appareil est utilisé au-delà d'une période désignée, le détenu soit examiné par un médecin qualifié qui fera rapport, par écrit, au directeur quant à l'état du détenu.
- (2) Que les Instructions divisionnaires et les Ordres permanents soient reformulés
- i) de façon à indiquer avec concision les méthodes graduées à suivre pour désinfecter les zones d'emploi du gaz;
- ii) de façon à indiquer avec concision les méthodes graduées à suivre afin de venir en aide aux détenus et aux membres du personnel qui ont été exposés au gaz, sans oublier la prescription obligeant quiconque, membre du personnel ou détenu, qui a été exposé au gaz, à changer de vêtements et à prendre une douche dès que possible, et l'obligation de le faire examiner, le calme une fois revenu, par un médecin qualifié avant la fin d'un délai minimal prescrit à cette fin;
- iiii) de façon à obliger le personnel pénitentiaire à utiliser un haut-parleur afin d'avertir les détenus qu'on fera usage de gaz si leurs agissements illégaux ne cessent pas; et
- iv) de façon à obliger les services médicaux à maintenir et à afficher dans chaque section une liste des membres du personnel et des détenus qui ne devraient pas être exposés au gaz pour des motifs d'ordre médical.
- (3) Qu'on mette sur pied une commission permanente d'édition, chargée de surveiller la distribution des Directives du Commissaire, des Instructions divisionnaires et des Ordres permanents, et
- (4) Que le Service canadien des pénitenciers veille à mettre sur pied un programme complet et uniforme de formation en cours d'emploi.
- iv) qu'elle prépare enfin ou fasse préparer un **ind numération des Directives du Commissaire, c**
- iii) qu'elle éditte ou fasse éditer les Directives divisionnaires, les Instructions divisionnaires et les Ordres permanents de façon à supprimer les questions superflues, simplifier la langue, normaliser le format et le contenu, en se souvenant que chaque établissement peut avoir un besoin particulier à l'égard du règlement;
- iii) qu'elle soit chargée d'identifier les passages des Directives du Commissaire, des Instructions divisionnaires et des Ordres permanents, relativement aux descriptions d'emploi et à chaque catégorie d'emploi dans le Service canadien des pénitenciers, et de désigner ensuite les passages qu'employé est tenu de connaître, d'appliquer et comprendre aux fins de sa catégorie d'emploi;
- iii) qu'elle éditte ou fasse éditer les Directives divisionnaires, les Instructions divisionnaires et les Ordres permanents de façon à supprimer les questions superflues, simplifier la langue, normaliser le format et le contenu, en se souvenant que chaque établissement peut avoir un besoin particulier à l'égard du règlement;
- iv) qu'elle prépare enfin ou fasse préparer un **ind numération des Directives du Commissaire, c**
- iii) que cette commission se compose de personnes versées en droit, expertes en édition, et, bien entendu, expérimentées dans les travaux pratiques;

Nous recommandons

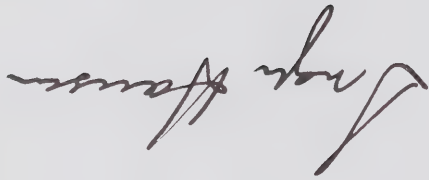
- (1) que toute personne condamnée à être incarcérée dans un pénitencier soit admissible à la réduction méritée de peine, qu'elle soit ou non admise officiellement dans un pénitencier.
- (2) que les Directives du Commissaire redéfinissent les expressions « en plein air » et « autres circonstances », de sorte que « en plein air » désigne une aire où la personne puisse voir le ciel à la verticale et que « autres circonstances » se limitent à des conditions spécifiques et exceptionnelles.
- (3) si le temps ne permet pas que l'exercice se fasse à l'extérieur, que chaque détenu ait, comme droit, la possibilité de passer au moins trente minutes par jour à l'extérieur de sa cellule pour s'adonner à des activités d'intérieur.
- (4) de mettre en œuvre un système de traitement et de relance des demandes, selon leur ordre de présentation, pour les privilèges tels que les absences temporaires et les libérations conditionnelles, afin d'éviter, dans la mesure du possible, les retards et les écarts dans la période de traitement de la demande.

Conclusion

Durant l'année de référence, nous avons reçu plusieurs réclamations qui ne pouvaient pas mener immédiatement à des recommandations. Nous avons entrepris des recherches que nous n'avons pu terminer à cause du temps qu'il nous a fallu consacrer à l'enquête de Millhaven. Nous espérons pouvoir formuler, dans notre prochain rapport annuel, des recommandations tirées de ces recherches.

Nous soumettons respectueusement notre rapport.

l'Enquêteur correctionnel,



Résumé

Un résumé des réclamations reçues et des mesures prises sera fourni, sur demande, aux chercheurs intéressés.

retirer les aveux de culpabilité et de transférer les inculpations dans la province d'incarcération du détenu, si celui-ci plaide coupable dans cette province. Avec la collaboration du Bureau du procureur général de l'autre province, le problème fut réglé.

Les façons de procéder utilisées par ceux qui traitent ces demandes varient considérablement. Par exemple, certaines demandes de libération conditionnelle sont retenues jusqu'à ce qu'on ait en mains tous les rapports communautaires. Il arrive parfois qu'on ne fasse pas les efforts suffisants pour s'assurer que les rapports sont fournis, et, à cause de cela, le détenu peut rater une audience de la Commission des libérations conditionnelles. Nous l'avons signalé à l'attention du Président, qui a par la suite demandé de transmettre les demandes de libération conditionnelle dès qu'elles sont présentées par les détenus. Dans un cas, nous avons constaté que l'agent de classement avait négligé un certain nombre de demandes. Quand on découvre la chose, on accorde un traitement spécial aux détenus en cause. Nous avons également appris qu'une demande n'avait pas été étudiée, faute d'un rapport psychiatrique. Le psychiatre qui était censé rédiger le rapport avait quitté le Service, et la tâche n'avait été confiée à personne d'autre.

Afin d'éviter ce genre de problèmes, nous recommandons

(3) de mettre en œuvre un système de traitement et de relance des demandes, selon leur ordre de présentation, pour les privilèges tels que les absences temporaires et les libérations conditionnelles, afin d'éviter, dans la mesure du possible, les retards et les écarts dans la période de traitement de la demande.

Cas divers — Questions non incluses dans le mandat

Dans plusieurs cas, le Bureau a dû s'adresser aux autorités provinciales, et elles ont toujours été très serviables. Le cas suivant démontre comment il a été possible de régler un problème que notre mandat ne nous habitait pas à résoudre.

Cas no 1289

Le plaignant nous informa qu'il était inculpé sous certains chefs d'accusation dans une autre province. Il avait comparu et avait plaidé coupable, mais ne s'était pas présenté pour le prononcé de la sentence. Il avait également accusé de ne pas avoir comparu. Les inculpations remontaient à environ deux ans, et le plaignant avait tenté en vain de régler l'affaire.

Avec le concours de l'agent de classement du détenu, nous avons écrit au Sous-procureur général de la province en question. Nous lui avons expliqué notre rôle et lui avons indiqué que ce problème dépassait notre mandat, mais que le détenu semblait être dans une impasse. Nous avons demandé au Sous-procureur général s'il accepterait de

Notre enquête a révélé qu'à la date en question, le préposé habituel à la distribution des vêtements était absent. Le directeur de l'établissement nous a assuré que les articles nécessaires seraient envoyés au plaignant.

Cas no 1472

Le plaignant, qui était sur le point d'être libéré, trouvait que l'endroit où il devait habiter était trop éloigné de l'hôpital où il devait recevoir des soins en consultation externe. Avec l'aide de l'agent de classement et de l'agent de libération conditionnelle, d'autres arrangements ont été faits pour que le plaignant puisse vivre plus près de l'hôpital.

Cas no 1683

Le plaignant affirmait qu'au moment de son arrestation, la Gendarmerie royale du Canada avait saisi certains documents personnels qui ne lui avaient pas été rendus.

Nous n'avons pu nous occuper de l'affaire parce que la question ne faisait pas partie de notre mandat. La réclamation fut cependant transmise au Solliciteur général adjoint.

Le détenu nous a informé plus tard que le problème avait été réglé.

Cas no 2142

Le plaignant affirmait qu'un chandail dont on lui avait fait cadeau avait été retourné à l'expéditeur, plutôt que d'être placé avec ses effets personnels retenus jusqu'à son élargissement. Après un entretien avec un administrateur supérieur, nous avons suggéré au détenu de demander que le chandail lui soit à nouveau renvoyé. Nous avons appris, peu de temps après, que le chandail avait été envoyé à l'établissement et retourné une seconde fois à l'expéditeur.

On avertit l'administrateur en cause qui communiqua avec la personne qui avait envoyé le cadeau. Il demanda que le chandail lui soit adressé personnellement et promit qu'il le placerait avec les effets personnels du détenu. Les frais de poste ont été payés par le pénitencier. Le détenu a été informé de ce que l'administrateur avait fait. Le chandail est maintenant en sécurité avec les autres effets du détenu.

Plusieurs cas

Beaucoup se sont plaints du temps que demande la représentation de la documentation relative aux absences temporaires et à la libération conditionnelle.

Nous avons constaté que bon nombre de ces plaintes sont justifiées et, dans certains cas, avons réussi à convaincre les administrateurs de s'efforcer de corriger les retards.

Nous avons réuni, dans la catégorie « Cas divers », un ensemble de cas uniques. Des cent-trente-trois plaintes, sept furent réglées.

En voici quelques exemples :

Cas no 973 (Reporté de la deuxième année)

Le plaignant prétendait avoir changé de vêtements lors d'une visite chez lui, durant une absence temporaire, parce qu'il avait pris du poids. L'administration a par la suite saisi les vêtements. Quand il fut transféré dans un autre établissement, il constata que ces vêtements n'avaient pas été envoyés avec ses effets personnels.

Selon l'administration, ils n'avaient pas été envoyés parce qu'ils ne figuraient ni sur sa fiche d'effets personnels ni sur son permis d'habillement et, en conséquence, étaient considérés comme articles interdits introduits frauduleusement, ou échangés ou achetés illégalement, etc., dans l'établissement.

Sans aucun doute, le détenu avait dérogé aux règles. Il doit y avoir, très certainement, des limites quant aux articles qu'un détenu peut apporter dans un établissement. Nous avons, cependant, fait valoir que les raisons données ne semblaient pas être des motifs suffisants pour priver le détenu, durant son incarcération, de son droit de propriété par opposition à son droit de jouissance de ses biens.

Le détenu a récupéré ses vêtements.

Cas no 1313

Le plaignant nous écrit :

« En lisant les directives sur l'habillement des détenus au moment de l'élargissement... Directive 243, Libération des détenus, paragraphe 3... le directeur adjoint (Service et fournitures) fournira au détenu, lors de sa libération, des vêtements appropriés à la saison ou aux conditions climatiques, conformément à la Directive sur l'entretien des détenus,

Directive no 204 du Commissaire :

Alinéa E

Les vêtements de travail et de sport appropriés à la saison et au climat, et lors de sa libération...

Alinéa F

Vous pouvez me joindre à...

Voici les vêtements qui m'ont été remis :
Tous vêtements de travail :

- 2 (deux) chemises vertes déjà portées
- 2 (deux) pantalons « jeans » neufs
- 2 (deux) paires de chaussettes neuves
- 1 (une) veste en couil déjà portée
- 1 (une) paire de chaussures neuves
- 2 (deux) mouchoirs neufs
- 1 (une) petite valise
- 1 (une) serviette neuve

Un habillement complet de civil approprié ainsi que les autres articles nécessaires.

J'en ai parlé aux agents de classement et au directeur pénitentiaire, mais cela n'a rien donné. Je pense que j'étais calme et raisonnable chaque fois que j'ai demandé une tenue de ville ou sport. J'ai même fait voir la Directive 204 au Classement. Et j'ai parlé de cette directive au directeur pénitentiaire qui l'a lue en ma présence. Je crois avoir été l'objet d'une injustice. Même si je suis un ouvrier sans métier, j'espère vraiment, parce que je ne suis pas habillé pour me présenter en public, ne pas avoir à rester caché quelque part jusqu'à ce que je me sois trouvé du travail et sois en mesure d'acheter des vêtements de sport ou une tenue de ville.

Si j'ai mal lu ces directives et ai tort de penser que j'ai droit et à des vêtements de travail et à une tenue de ville, alors veuillez accepter mes excuses. Cependant, si j'ai raison, j'appréciera beaucoup avoir de vos nouvelles sur cette question.

Règlement des griefs

Nous avons reçu neuf réclamations à ce sujet; quatre ont été réglées. Il nous arrive d'expliquer la procédure de griefs et, à l'occasion, les réponses données aux plaintes, surtout lorsqu'elles ont été en partie retenues. Par exemple, quand l'administration reconnaît la culpabilité d'un employé, mais refuse de prendre des mesures disciplinaires, comme l'a suggéré le détenu.

Un grand nombre de détenus nous a demandé si la procédure ne pourrait pas se résumer à deux niveaux au lieu de trois. Ils prétendent qu'elle serait plus expéditive, et que, d'ailleurs, les réponses sont à peu près les mêmes d'un palier à l'autre. La difficulté de modifier la procédure provient du fait qu'il peut incomber à l'un ou l'autre des trois paliers administratifs de régler le grief.

On se plaint également de se faire dire dans la réponse au grief que « la question fait l'objet d'une enquête approfondie ». « Comment a-t-elle pu faire l'objet d'une enquête approfondie, nous a-t-on demandé, si personne n'a posé de questions à l'intéressé? » Quand c'est vrai, on a certainement un bon argument.

ultérieurement avait été négatif. Nous nous sommes assurés que les échantillons qui ont servi à ces tests ne s'étaient pas détériorés. Le détenu s'inquiétait aussi que l'information erronée ne nuise à ses chances d'être libéré sous condition. Nous avons fait des observations à l'agent de classement qui a accepté volontiers d'écrire aux parents du détenu pour leur expliquer toute l'affaire. Une lettre d'explication et une copie des résultats des tests de laboratoire furent également envoyées au Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Nous avons reçu douze plaintes au sujet des renseignements aux dossiers; trois ont été réglées.

Les détenus, quand nous entretenions avec eux, se sont souvent plaints de l'« étiquetage ». À leur avis, il arrive que l'étiquetage, dans les rapports et ailleurs, soit presque automatique. Ils songeaient, en particulier, à des étiquettes telles que membre de groupes de motards, membre du crime organisé, felquist, toxicomane. Ils prétendent qu'il serait préférable de les éviter, en partie à cause des préjugés qui en découlent et aussi parce qu'elles amènent souvent l'individu à adopter le comportement qui justifierait vraiment l'étiquette. Il semble raisonnable de proposer que les commentaires contenus dans les rapports décrivent l'individu plutôt qu'un groupe.

Nous pensons utile de mentionner deux cas précis qui ont été réglés.

Cas n° 1840

Le détenu se plaignait qu'il y avait, dans son dossier, une lettre dans laquelle il demandait la permission d'épouser un autre détenu. Il en fut mis au courant lorsqu'on l'avertit que sa demande était rejetée. Le détenu expliqua à la direction que la lettre était une blague et qu'elle n'était pas de lui. Il ignorait qu'elle fut restée dans son dossier.

Deux ans plus tard, au cours d'une entrevue, un conseiller lui donna à entendre qu'il avait peut-être un problème d'homosexualité. Le détenu avoua qu'il n'en était rien et demanda, à plusieurs reprises, que cette lettre soit retirée de son dossier, mais en vain.

Nous lui avons conseillé d'utiliser la procédure de griefs. Ce qu'il fit. Il obtint gain de cause au premier niveau, et l'on ordonna de détruire la lettre en question. Cependant, un enquêteur, en vérifiant plus tard le dossier, s'aperçut que l'information s'y trouvait toujours, et signala la chose aux autorités. La lettre fut finalement retirée et détruite.

Cas n° 1656

Cette plainte avait trait à un transfèrement et plus particulièrement à une lettre écrite par un agent de classement aux parents d'un détenu. Cette lettre les informait que leur fils, qu'on avait soupçonné d'avoir fumé de la marijuana, avait été soumis à un test de laboratoire, et que les résultats étaient positifs.

Notre enquête a révélé que bien que le test de l'établissement ait été positif, un test de laboratoire commercial fait

de l'établissement (moyenne), parce qu'ils n'en avaient pas les moyens, et que l'utilisation de leurs épargnes obligatoires était contraire à la raison d'être de ce compte.

Les Directives du Commissaire précisent qu'un détenu doit avoir \$50 au moment de son élargissement. S'il n'a pas ce montant dans son compte d'épargne, la différence est tirée des deniers publics. En vertu du système de rémunération actuel, on peut prélever jusqu'à \$1.50 sur le salaire hebdomadaire du détenu pour son compte d'épargne obligatoire et lui remettre au plus \$3.25, par semaine, pour ses menues dépenses. La rémunération des détenus, d'après le Règlement des pénitenciers, vise en partie à encourager les détenus à ramasser une somme raisonnable en prévision de leur élargissement.

Le détenu ou sa famille sont censés payer les frais d'une absence temporaire accordée pour des raisons humanitaires ou de resocialisation, y compris le transport, les repas, etc. La somme qui se trouve dans le fonds fiduciaire du détenu, qui comprend l'argent qu'il avait à son arrivée et celui qui lui est envoyé, peut servir à cette fin. Le détenu peut également utiliser toute somme qui lui est créditée dans son compte de dépenses ou d'épargne obligatoire, à condition qu'il y reste \$50. Si le détenu ou sa famille n'ont pas l'argent voulu, les frais de l'absence temporaire peuvent être payés à même les fonds publics administrés par l'établissement. Au moment de la rédaction de ce rapport, la question était toujours à l'étude.

Il y a eu vingt plaintes de cette catégorie dont deux ont été réglées.

Ce dont les détenus se plaignent le plus souvent, c'est que les salaires sont contrôlés, mais non les prix. Il semble que les prix de la cantine soient haussés fréquemment, mais que les augmentations de salaire des détenus, elles, soient beaucoup plus longues à venir. Les détenus peuvent dépenser entre \$2.50 et \$3.25 de leur salaire, par semaine. Selon de nombreux détenus, cette petite somme les force à choisir entre café, tabac, timbres et papier.

Un cas avait trait au Fonds fiduciaire des détenus et un autre, à la rémunération.

Cas no 1361

Le détenu s'est plaint de ne pouvoir convaincre le Service canadien des pénitenciers qu'il était censé avoir \$34.09 dans son compte fiduciaire. Selon le Service canadien des pénitenciers, le détenu, contrairement à ce qu'il prétendait, n'avait pas d'argent à son arrivée au pénitencier.

Avec l'aide du corps de police local, nous avons découvert qu'un chèque de \$34.09 avait été remis au pénitencier, au moment où le détenu avait été transféré de la prison au pénitencier. Ces renseignements furent fournis au Service canadien des pénitenciers qui constata que le chèque en question n'avait jamais été encaissé. Les autorités provinciales firent un nouveau chèque.

Cas no 1627

Le détenu se plaignait de ne pas avoir reçu sa rémunération depuis un bon moment. Selon le médecin de l'établissement, il n'avait pas été malade, mais comme il n'a pas travaillé, il n'a pas été payé.

Le détenu fut, plus tard, envoyé à un spécialiste qui diagnostiqua un mal de dos. Il fut opéré. Il estimait cependant qu'il avait été injustement privé de sa rémunération. Nous avons fait des observations en sa faveur. Il a reçu sa rémunération minimale.

Nous avons également reçu plusieurs revendications au sujet de l'argent remis aux détenus qui sortent en absence temporaire, par exemple :

Cas no 1854

Selon les demandeurs, certains détenus ne pouvaient pas participer aux activités récréatives collectives à l'extérieur

Des trente-quatre plaintes touchant les visites et la correspondance, cinq ont été réglées.

Les détenus continuent de se plaindre, quand on parle avec eux, que leur correspondance est lue plutôt que vérifiée. Certains administrateurs lisent la correspondance, disent les détenus, parce qu'ils connaissent des choses qu'ils n'auraient pu apprendre autrement que par les lettres. Ils prétendent que cela se passe sous leurs yeux dans les pénitenciers à sécurité moyenne.

Nous leur avons demandé des cas précis, pour pouvoir mener une enquête plus en profondeur.

Cas n° 2004

Un détenu s'est plaint qu'il avait été appelé, par interphone, à la salle des visites et de la correspondance. Il s'y est rendu, espérant une visite. Les services de sécurité le fouillèrent, mais il n'y avait aucun visiteur.

Le détenu en question ne recevait pas souvent de visiteurs, et il a convenu qu'il était nécessaire de fouiller les détenus, à ces occasions-là. Il était cependant d'avis que d'autres méthodes devraient être employées par l'administration pour éviter ce genre de déception.

La question a été abordée avec les administrateurs. Un règlement fut établi qui interdit de faire venir les détenus à la chapelle ou à la salle des visiteurs pour des fouilles surprises.

Des sept plaintes reçues au sujet de la formation, une seule a été réglée.

Un détenu s'est plaint qu'on lui avait fait croire que dès qu'il aurait terminé une étape de son programme de formation, il recevrait automatiquement une libération conditionnelle pour compléter le cours. Selon notre enquête, il y a eu malentendu. Le professeur s'appliquait d'ordinaire à bien faire comprendre aux détenus que la réussite, dans une partie du cours, ne signifiait pas nécessairement qu'ils pourraient achever leurs études à l'extérieur.

D'autres revendications portaient sur l'incapacité de certains détenus de suivre des cours parce qu'ils n'étaient pas donnés à leur établissement. Quelques-uns se sont plaints du nombre limité de cours offerts. Il est arrivé que des demandes de cours aient été refusées pour des raisons de sécurité ou encore parce que le détenu s'était inscrit à un trop grand nombre pour pouvoir les réussir.

Plusieurs réclamations portaient sur l'utilisation de matériel d'enregistrement à des fins éducatives. Les directeurs peuvent déterminer quel matériel de formation sera utilisé dans leur établissement. Certains autorisent les cassettes, d'autres non; d'autres suppriment les parties d'enregistrement, d'autres ne le font pas. Nous avons constaté que lorsque les détenus étaient autorisés à suivre un cours donné, les cassettes leur étaient également fournies.

Ceux qui sont considérés comme imperméables au traitement psychiatrique sont renvoyés au pénitencier. Ils sont,

Ce cas n'est pas unique. Nous avons reçu plusieurs plaintes semblables de détenus qui ont été confiés aux services psychiatriques d'une prison ou d'un pénitencier. Ces détenus prétendent avoir été renvoyés des installations psychiatriques, et sont décrits, dans leur dossier, comme « ne collaborant pas », « caractériels », « ayant des problèmes de personnalité » ou comme « nuisant au bon fonctionnement du programme ». D'autres sont diagnostiqués comme schizophrènes ou paranoïaques.

Observations

Le demandeur ne pourra vraisemblablement pas être transféré dans un pénitencier fédéral à sécurité autre que maximale, ni obtenir une absence temporaire quelle qu'elle soit ou une libération conditionnelle. Nous n'avons pu rien faire de précis pour lui.

Un agent de correction a signalé à notre enquêteur que cet homme mourrait probablement de façon violente. Le détenu a finalement été transféré dans un hôpital psychiatrique provincial pour évaluation. Il a été ramené au pénitencier peu après parce que, comme le dossier l'a révélé, « il n'était pas réceptif au traitement ».

Le demandeur, par l'entremise de son avocat, voulait que nous l'aiderions à obtenir un transfert dans un hôpital psychiatrique provincial. Il avait été condamné à l'emprisonnement à perpétuité pour un crime avec violence et avait, à plusieurs reprises, reçu des soins psychiatriques. Depuis son incarcération, il avait passé plusieurs années en isolement de « protection ».

Il attribuait sans équivoque sa détérioration physique et mentale au manque d'air pur, d'exercice et d'activités constructives. Il nous a dit avoir tenté à plusieurs reprises de se suicider. Il est complètement conscient de sa violence et a demandé de l'aide.

même de l'observer.

Nous sommes parfaitement conscients que les psychiâtres, tout comme les administrateurs, ne choisissent pas leurs détenus et qu'ils doivent s'occuper des individus et des situations comme ils se présentent.

Cas no 1511

pour le profane du moins, fréquemment aux prises avec des troubles mentaux profonds, mais recevaient peu ou pas de soins au pénitencier. Ce qui est particulièrement inquiétant c'est que certains gardiens n'en tiennent pas compte. Selon certains, si ces individus sont mentalement malades, ils devraient être dans un établissement psychiatrique; s'ils n'y sont pas, il faut les considérer comme pleinement responsables de leurs actes. Il faut souvent garder les détenus à l'écart à cause de leur crainte irrationnelle et de leurs crises de colère, colère qu'ils peuvent d'ailleurs diriger contre eux-mêmes en tentant de se trancher les veines ou en se suicidant, ou contre leur entourage, en attaquant biens et individus.

On trouve, dans les dossiers, de nombreux rapports d'agents de correction qui ont porté des accusations d'infractions à la discipline, contre des détenus qui les avaient injuriés ou maltraités. Certains demandent même au directeur s'ils sont tenus de supporter ce qu'on leur fait endurer, comme par exemple, recevoir sur eux des plateaux de nourriture ou le contenu de la cuvette.

Ces détenus problèmes peuvent ne pas être perméables au traitement, mais il est contestable qu'on doive les traiter comme s'ils étaient toujours pleinement responsables de leurs actes.

Ces détenus souffrent tout comme le personnel qui, avec peu de formation, est laissé avec des personnes trop violentes et trop perturbées pour participer aux programmes psychiatriques ou pénitentiaires. Il ne semble pas y avoir de solution facile.

Bien qu'on ait raison de garder les soins psychiatriques pour ceux qu'un traitement pourrait aider, cette mesure paraît difficilement juste pour ceux qui sont rejetés.

Le Bureau a reçu soixante-deux plaintes concernant le traitement médical; six ont été réglées.

Beaucoup portaient sur les délais mis à obtenir des soins médicaux et d'autres, peu nombreuses, avaient trait à des divergences d'opinions entre les médecins et nous de-mandaient de déterminer si certains procédés sont facul-tatifs ou non.

Les transsexuels

Cette année, deux cas de transsexualisme ont été soumis au Bureau. Nous avons fait notre enquête et nous sommes convaincus que le Service canadien des pénitenciers s'est occupé de chaque cas de façon appropriée.

Dans le premier cas, le détenu avait demandé une opération franchi les autres étapes de la transformation avant son qui compléterait son changement sexuel. Il avait d'ailleurs dans le premier cas, le détenu avait demandé une opération

Un second cas fut, plus tard, signalé à notre attention. Le détenu demandait une aide médicale semblable au Service canadien des pénitenciers. Il s'inquiétait surtout d'avoir été isolé et se plaignait du manque de divertissements comme l'exercice physique et le voisinage des autres détenus. L'administration se trouvait devant un dilemme : permettre au détenu de se mêler à la population générale pouvait causer un problème.

On en arriva finalement à un compromis, et le détenu put circuler plus librement dans l'établissement, sous surveil-lance. Les médecins en sont cependant venus à la con-clusion que sa demande d'opération ne devait pas être approuvée.

Lorsque nous avons reçu la première plainte, il ne semblait pas y avoir de politique définitive à propos des changements de sexe. Il semble maintenant qu'on soit porté à juger chaque cas de façon individuelle.

Il est pratiquement impossible de comprendre les difficultés auxquelles fait face le détenu transsexuel. L'administrateur tente de lui fournir la sécurité supplémentaire et les soins médicaux dont il a besoin, mais les ressources sont limitées.

Soins psychiatriques

Il n'y a pas eu lieu, pour le Bureau, de mettre en doute la compétence des autorités médicales à la suite des plaintes, et nous ne nous aviserions pas de le faire sans conseils

Indemnisation (pour blessures et perte d'effets personnels)

Nous avons reçu cinquante-trois réclamations à ce sujet, huit ont été réglées.

Un détenu nous a écrit la lettre suivante :

Cas n° 648 (reporté de la deuxième année)

« Il y a 18 mois, on a volé mon cadre « Filles roses »

que j'avais remis au préposé aux passe-temps, M. . . .

Depuis, on me raconte toutes sortes de sornettes, on

me promet d'y voir, et rien n'est fait, ce qui est

normal pour ce genre de pénitencier, sauf que cela

n'est pas toujours commode pour les détenus. Puis,

on me dit d'attendre et d'attendre encore. Pour

quo? Pour rien. Vous et votre bureau, vous arrivez à

duper beaucoup de détenus et même une bonne

conseillère qui travaillait ici. C'est pourtant elle qui a

réussi à me calmer. J'aurais accusé M. . . . et toute la

boîte de vol. Car il y a eu vol. Et maintenant, je dois

attendre. Pourtant je ne devrais pas avoir à attendre

aussi longtemps. Si je devais \$40 à M. . . . pour des

articles de passe-temps, la boîte me le prendrait sous

par sous à même ce que je reçois toutes les deux

semaines pour mes dépenses. Pas vrai? Je ne vous

demande que de me rendre ce qui m'appartient. Bien

sûr, je sais, il faut être patient, vous me l'avez dit. J'en

ai assez d'attendre. Je veux de l'action, c'est votre

travail, non?

Excusez ma lettre, mais ça me met en rogne de voir comment cette boîte peut s'en tirer à bon compte. La procédure de grève? Même chose! J'ai fait ce que je devais faire pour mon cadre de petit point et maintenant je dois attendre. Ce qui me fâche le plus, c'est que vous avez dupé une bonne conseillère qui ne disait que du bien de vous. C'est de la foutaise!

Une chose est certaine, vous avez prouvé que je me trompais, car moi aussi je vous vantais aux autres. Autre chose, vous confirmez mes soupçons : vous ne faites que dissiper la puanteur de cette boîte infernale. Pas vrai? »

Il s'agissait d'un cadre de petit point disparu alors que le S.C.P. en avait la garde. Le détenu a attendu, mais fut finalement dédommagé. Nous avons reçu un mot de remerciements.

'administration a, à notre demande, effectué une enquête plus poussée. On nous informa, par la suite, qu'il semblait y avoir suffisamment de doutes quant à sa participation . . . pour reconsidérer le cas. Le détenu fut retransféré à établissement à sécurité moyenne.

cas psychiatrique. Il m'a parlé environ une demi-heure, sans rien ajouter à ce qu'il avait dit auparavant : le psychiatre refuse de le voir, le psychiatre du Centre médical a informé sa mère qu'elle aurait à déboursier \$. . . pour le traitement de son fils.

Selon l'administration de l'établissement, le psychiatre soutient que le détenu n'est pas un cas psychiatrique et qu'il ne souffre que d'une mauvaise adaptation au milieu pénitentiaire. Ce détenu a essayé de se trancher les poignets, de se pendre et de même mettre le feu à l'établissement.

Je sais que nous ne pouvons rien faire pour lui tant et aussi longtemps que le psychiatre de l'établissement refusera de le déclarer cas psychiatrique et de l'envoyer à . . . ou à un établissement du même genre. La direction de l'établissement ne peut faire davantage, le détenu étant déjà un cas de protection. Je ne suis nullement qualifié pour me prononcer à ce sujet, mais chose certaine, je n'aime pas du tout ce qui se passe. J'ai pensé en discuter avec le directeur régional, mais il pourrait de plein droit me dire que je m'ingère dans l'affaire et de me mêler de ce qui me regarde. »

« Le détenu a été transféré dans un établissement à sécurité moyenne à la fin de mai 1975. Il le demandait depuis un certain temps. L'on serait porté à croire qu'il se serait mieux comporté, mais rien n'a changé.

Il en veut maintenant à l'administration du pénitencier à sécurité maximale pour les blessures qu'il y a subies, et ainsi de suite. Il faut se rappeler que le détenu s'est infligé lui-même ces blessures, il a tenté de se pendre, il s'est fait des coupures aux bras et a même mis le feu à sa cellule. Il voudrait maintenant que ses cicatrices soient effacées par chirurgie. Il me dit qu'on voulait l'opérer au Centre médical, mais qu'il a demandé que des radiographies soient prises avant l'intervention. Quand je me suis informé de la nécessité des radiographies, il m'a répondu qu'il avait été exposé au « gaz » au moment où il s'était coupé, et que les radiographies permettraient de déterminer s'il en reste des traces dans ses bras.

J'ai essayé en vain de lui faire entendre raison. Il me dit qu'il a donné tous les renseignements nécessaires à son frère qui trouvera un avocat et tentera des poursuites judiciaires contre le directeur du pénitencier.

Cas no 1479

Dans les statistiques, ce cas figure parmi ceux qu'on ne peut régler.

Ce détenu est un cas désespéré, et je ne serais pas surpris qu'il ne reste pas très longtemps à l'établissement. Il ne pourra pas plus se faire à cette population qu'à la population de l'établissement à sécurité maximale. Il prétend qu'il sera admissible à une libération conditionnelle dans . . . »

Cas no 1876

Un détenu s'est plaint d'avoir été transféré d'un établissement à sécurité minimale à un établissement à sécurité moyenne pour la seule raison que « son attitude et son comportement étaient insatisfaisants ». Selon le détenu, la vraie raison était qu'on le soupçonnait d'avoir pris part à un incendie dans l'établissement. À son avis, il n'était pas juste qu'on ne lui ait donné ni les raisons du transfertement ni la possibilité de se défendre. Notre enquête établit le bien-fondé de la plainte, et le cas fut discuté avec l'administration. Le détenu a, par la suite, été officiellement informé, par le truchement de la procédure de grief, qu'il avait été « renvoyé à un établissement à sécurité moyenne parce qu'il était soupçonné d'avoir pris part » à l'incendie. La réponse, insérée au dossier du détenu, ajoutait qu'« il n'y avait pas de preuve probante » de sa participation.

Cas no 1637

Le plaignant a été transféré d'un établissement à sécurité moyenne à un établissement à sécurité maximale, le 6 février 1975, à la suite de soupçons de participation au trafic de drogue. D'autres détenus furent transférés pour la même raison. Le plaignant a formulé un grief et s'est finalement adressé à nous, clamant son innocence. Voici la réponse donnée au grief : « J'ai étudié à fond l'objet de votre grief et je suis convaincu que le Directeur de . . . , suite à son enquête, avait raison de conclure que vous aviez participé activement à l'entrée, au pénitencier, de substances interdites (drogues) ». Un examen des rapports nous amena cependant à conclure que le plaignant n'était que soupçonné, alors que des preuves plus fortes pesaient contre les autres détenus.

Ètre transféré ou se voir refuser un transfèrement sont les questions qui préoccupent le plus les détenus. Il y a eu deux cent douze plaintes à ce sujet, soit 20 % du total des plaintes reçues dans l'année. Nous n'avons pu faire quelque chose que dans sept cas.

Comme le décrit notre deuxième rapport annuel (page 38), les transfèvements tiennent parfois lieu de châtiment.

Nous avons eu de nombreuses discussions avec des détenus à ce sujet. Le deuxième rapport annuel donne des précisions sur la discrétion absolue du Service canadien des pénitenciers et sur le fait que le Bureau ne doit pas substituer ses jugements de valeur à ceux de l'administration.

Nous incitons, toutefois, les administrateurs à accorder une attention toute particulière à la question et à veiller à ce que, dans la mesure du possible, des explications et des préavis soient donnés.

Tout porte à croire que les pénitenciers canadiens continueront d'être surpeuplés pour quelque temps encore et que, pour cette raison entre autres, les plaintes touchant les transfèvements resteront nombreuses.

Les cas suivants sont typiques de ceux qui nous sont soumis.

Cas n° 886 (rapporté de la deuxième année)

Le plaignant avait accepté d'être transféré dans une autre province à la condition d'être hospitalisé dans un centre psychiatrique. Comme l'établissement d'accueil n'avait pu tenir sa promesse, le détenu demanda de revenir là où il était initialement. Nous fîmes des observations en sa faveur à tous les paliers administratifs, et, finalement, un an après la présentation de la plainte, l'administration reconnut le bien-fondé de la demande et consentit à le renvoyer au pénitencier initial. Le détenu refusa.

Cas n° 1350

Le détenu s'est plaint de ne pas avoir été transféré, bien que les administrateurs aient approuvé son transfèrement.

Voici le rapport de l'agent d'enquête :

Le 22 avril 1975

« Le détenu n'a pas du tout changé depuis notre dernière entrevue. Il s'agit, à mon humble avis, d'un

Nous avons fait des observations en sa faveur, et le directeur lui accorda une absence temporaire, laquelle s'est bien déroulée.

Cas n° 1545

Selon le plaignant, ses absences temporaires et ses visites avaient été injustement interrompues. En 1973, lors d'une absence temporaire, il avait, impulsivement, épousé une femme beaucoup plus âgée que lui. Il ne l'avait vue que le jour de leur mariage et, peu de temps après, il s'était rendu compte qu'il avait fait une erreur, et en informa sa femme. Il n'avait toutefois pas mis le Service canadien des pénitenciers au courant du mariage. On lui accorda plusieurs absences temporaires jusqu'à ce qu'on découvre son mariage, c'est-à-dire en mai 1974. En février 1975, le Service national des libérations conditionnelles fit savoir que si la libération conditionnelle était différée, il ne s'opposerait pas à ce qu'on lui accorde des absences temporaires. Le plaignant s'était également lié d'amitié avec une autre femme de son âge, dont les visites furent interdites lorsque le mariage fut découvert.

L'interdiction d'absences temporaires et de visites semblait être fondée sur le fait que le détenu, en se mariant, avait trop agi par impulsion. Nous lui avons conseillé de se prévaloir de la procédure de grief. Il obtint le rétablissement de ses visites, mais non des absences temporaires.

Nous avons abordé la question des absences temporaires avec l'administration parce que, selon nous, le Service canadien des pénitenciers adoptait une attitude trop moralisatrice. Le problème se régla quand le détenu fut transféré dans un établissement à sécurité minimale où il pouvait raisonnablement s'attendre à obtenir des congés.

Cas n° 1525

Un détenu s'est plaint qu'on avait refusé de lui accorder une absence temporaire pour aller voir une femme qu'il connaissait. Notre enquête nous a révélé que la femme en question ne tenait pas à lui autant qu'il le pensait et qu'elle vivait probablement avec un autre homme. Nous avons rejeté la plainte, au su de l'administration, nous avons tenté de persuader le détenu de faire d'autres projets.

Nous avons reçu quatre-vingt-six plaintes au sujet des absences temporaires, six ont été réglées.

Voici un cas où rien n'a pu être fait pour le détenu.

Cas n° 1811

Le plaignant purgeait une peine d'emprisonnement à perpétuité. Sa demande d'absence temporaire avait été refusée. Le détenu avait demandé un congé afin d'être avec sa famille lors d'une occasion particulière, très importante pour ses enfants. La demande avait été formulée avant qu'il ne soit admissible à une absence temporaire accordée pour raisons autres qu'humanitaires.

Le comité compétent étudia sa demande et la refusa en soutenant que l'occasion précisée n'était pas assez importante pour justifier l'octroi d'une absence temporaire pour des raisons humanitaires. Cette décision fut contestée aux trois paliers de la procédure de grief et fut maintenue à chaque palier.

Après avoir examiné la plainte, le Bureau conclut que la décision de l'administration était appropriée et en informa le détenu par lettre et par entrevue. Même s'il n'était pas enchanté des résultats, le détenu accepta nos explications, quoique avec réticence, quand on lui fit comprendre combien « l'opinion publique » était prompt à réagir dans ces cas.

Un extrait de sa lettre de remerciement nous donne matière à réflexion.

« Il est malheureux qu'une personne doive attendre des circonstances plus sérieuses . . . pour obtenir un congé.

Toutefois, j'achève mes trois ans et je formulerais une autre demande. Ce n'est pas que j'y tiennne tellement au congé, mais il est préférable de sortir dans des circonstances agréables que pour cause de maladie grave, etc., parce qu'ici, on vit dans la tristesse et l'amertume. »

Cas n° 1662

Le détenu s'est plaint qu'après avoir eu deux absences temporaires sans problèmes, il s'est soudainement vu refuser la troisième. Aucune explication ne lui fut donnée. Notre enquête nous porta à croire qu'il avait refusé d'être dénonciateur.

(2) que les Directives du Commissaire redéfinissent les expressions « en plein air » et « autres circonstances » où la personne puisse voir le ciel à la verticale et que « autres circonstances » se limitent à des conditions spécifiques et exceptionnelles.

Il est de plus recommandé :

(3) si le temps ne permet pas que l'exercice se fasse à l'extérieur, que chaque détenu ait la possibilité de passer, chaque jour, au moins trente minutes à l'extérieur de sa cellule pour s'adonner à des activités d'intérieur.

b) qui ne peuvent pas raisonnablement être accordés, compte tenu des limitations du lieu où le détenu est ainsi placé à l'écart et de l'obligation d'administrer ce lieu de façon efficace.

La Directive n° 224 du Commissaire ajoute que :

« Tout détenu qui est en bonne santé physique et qui ne se livre pas, hors de ses quartiers, à titre de participant ou de spectateur, à la pratique des sports approuvés ou des autres activités récréatives de l'établissement, doit avoir la possibilité de marcher à l'extérieur tous les jours quand le temps et les circonstances le permettent, pendant au moins une demi-heure en hiver et, si possible, pendant une heure les autres saisons. »

Nous ne comptons pas, pour le moment, chercher à savoir si l'on peut, de droit, avoir recours aux directives pour limiter l'exercice des droits prévus dans les Règlements, ou si on a, de fait, user d'un tel pouvoir.

Dans certains pénitenciers, « en plein air » ne signifie pas nécessairement qu'il n'y a rien entre le détenu et le ciel. Par exemple, dans un établissement à sécurité maximale, la cour d'exercice est au centre du dernier étage de l'édifice, entre les ailes. Comme la cour est recouverte d'un toit soulevé, le détenu ne peut apercevoir le ciel qu'à certains endroits.

Dans les ailes, les cellules ont des fenêtres, mais celles-ci donnent sur le corridor. Certains acceptent l'exercice « en plein air » dans de telles conditions, d'autres préfèrent ne pas en faire, peu importe les conditions, mais il y en a d'autres qui ont besoin de cette stimulation que procurent l'exercice au grand air, sans que rien ne vienne leur cacher la vue.

Certains établissements y sont parvenus en dressant, à l'extérieur, une clôture de treillis métalliques.

L'interprétation de l'expression « autres circonstances » nous préoccupe. Il va sans dire que lors d'une émeute ou de toute autre urgence, le Service canadien des pénitenciers devrait pouvoir annuler les périodes d'exercice. Mais des détenus se plaignent que l'on interprète trop librement l'expression « autres circonstances ». Un manque de personnel et un surpeuplement des établissements peut entraîner l'annulation de ces périodes d'exercice.

Afin de clarifier la situation et de s'assurer que les détenus peuvent faire des exercices toutes les fois que cela est possible, il est recommandé :

Beaucoup d'animaux qui auraient détaillé devant un ennemi aperçu de loin, l'attaquent furieusement en dessous d'une certaine distance critique. C'est pour cette raison que les dormiteurs font travailler leurs fauves dans un endroit déterminé de la piste, en jouant sur le « seuil » entre la distance critique et la distance de fuite, un jeu dangereux que Hediger décrit d'une façon saisissante. Mille histoires de chasse témoignent du fait qu'il n'y a rien de plus dangereux qu'un fauve en terrain couvert. La distance de fuite y étant particulièrement réduite, l'animal se sent à l'abri et croit que l'homme ne l'aperçoit point, même s'il passe assez près de lui. Mais dès que ce dernier se trouve à la limite critique un accident de chasse tragique est vite arrivé. »

C'est un fait bien connu que si un détenu doit déménager de cellule, il le fait rarement de façon paisible. Pourrait-on en déduire que la cellule est le seul espace personnel dont il dispose? Doit-il le défendre? Se peut-il que, dans ce milieu non naturel qu'est la cellule, le prisonnier soit dans un état de constante agression parce que la « distance critique » entre lui et les autres détenus, les murs et l'agent de correction de la rangée n'est pas suffisante?

Le cas suivant souligne un incident connexe.

Cas n° 2213

Selon l'article 2.09 du Règlement sur le service des pénitenciers,

« Chaque détenu a droit, tous les jours, lorsque le temps le permet, à des exercices en plein air, conformément aux directives. »

La Directive n° 224 du Commissaire va plus loin et précise que ces exercices se feront, « ... quand le temps et les circonstances le permettent. » Plusieurs détenus en dis-sociation « administrative » ou disciplinaire se plaignent qu'on ne leur accorde pas le temps permis pour ces exercices.

Selon l'article 2.30 (2) du Règlement sur le service des pénitenciers,

« Un détenu placé à l'écart n'est pas considéré comme trappé d'une peine à moins qu'il n'y ait été condamné, et il ne doit, pour autant, perdre aucun de ses privilèges et agréments, sauf ceux

a) dont il ne peut jouir qu'en se joignant aux autres détenus, ou

L'administration n'avait pas été prévenue de notre visite. L'agent d'enquête et moi-même n'avons eu aucune difficulté à visiter la rangée, et on nous a laissés entrer aussi facilement que d'habitude. Nous sommes arrivés pendant la période d'exercices des détenus. Nous en avons vu quelques-uns dans la cour et avons parlé à deux ou trois qui s'y promenaient. L'officier responsable déplorait de ne pas avoir de gardiens expérimentés dans sa section. Seuls un ou deux de ses hommes avaient plus d'un an d'expérience.

Au printemps 1976, nous avons fait une visite surprise à l'aile de ségrégation, appelée le Quartier cellulaire B-1, à Laval au Québec. Il s'agit d'un bâtiment à deux étages, en forme de H. Au centre, il y a une grande pièce haute de deux étages comprenant une salle pour les agents et une salle pour réchauffer la nourriture. Il y a, dans la pièce, une cage dans laquelle se trouve un gardien armé; 4 ou 5 gardiens travaillent dans l'aile. Nous avons visité deux des rangées. Les cellules ont des portes à barreaux et sont disposées les unes à côté des autres le long du mur interne; elles font face à un corridor qui donne sur les fenêtres. Chaque cellule mesure environ 6 pieds sur 8 pieds et contient un lit dont le bout touche à la porte grillée de la cellule. La lumière du jour y entre par les fenêtres du corridor, mais on y lit difficilement. Le lit, qui est en métal, est recouvert d'un matelas et peut être relevé le long du mur. Face au lit, se trouve une tablette très étroite sur laquelle on peut ranger des documents et des livres. Au fond de la cellule, il y a un petit lavabo; certaines cellules ont une toilette. Dans la plupart, cependant, il n'y a plus que des reliquats de cabinets cassés et des seaux en matière plastique munis d'un couvercle. Les fenêtres du corridor étaient presque toutes cassées, et dans certains cas, le morceau de plastique opaque qui les recouvrait, claquait au vent. C'était un jour chaud et humide, et la rangée était infecte. Il n'y avait qu'un semblant d'ordre et cela, dans quelques cellules. Le corridor était encombré d'ordures qui atteignaient, à certains endroits, 10 à 12 pouces. Il y avait des plateaux, des restants de nourriture, des livres brûlés et des cannettes métalliques complètement carbonisées. Il semblait que les détenus fabriquent, avec ces cannettes, des bombes incendiaires qu'ils lancent de leur cellule. On venait tout juste de les informer que les allumettes seraient désormais interdites dans les cellules. Au moment de la visite, les ordures remontaient à plusieurs jours. Les détenus mêmes ne voulaient pas nettoyer les rangées. Les détenus de la « protection », qui acceptent souvent d'être nettoyeurs, ont, après deux ou trois tentatives, refusé d'y retourner. Ils risquent d'ailleurs leur vie en essayant de nettoyer les rangées. Il n'y avait pas de nettoyeurs civils.

Au printemps 1976, nous avons fait une visite surprise à l'aile de ségrégation, appelée le Quartier cellulaire B-1, à Laval au Québec. Il s'agit d'un bâtiment à deux étages, en

forme de H. Au centre, il y a une grande pièce haute de deux étages comprenant une salle pour les agents et une salle pour réchauffer la nourriture. Il y a, dans la pièce, une cage dans laquelle se trouve un gardien armé; 4 ou 5 gardiens travaillent dans l'aile. Nous avons visité deux des rangées. Les cellules ont des portes à barreaux et sont disposées les unes à côté des autres le long du mur interne; elles font face à un corridor qui donne sur les fenêtres. Chaque cellule mesure environ 6 pieds sur 8 pieds et contient un lit dont le bout touche à la porte grillée de la cellule. La lumière du jour y entre par les fenêtres du corridor, mais on y lit difficilement. Le lit, qui est en métal, est recouvert d'un matelas et peut être relevé le long du mur. Face au lit, se trouve une tablette très étroite sur laquelle on peut ranger des documents et des livres. Au fond de la cellule, il y a un petit lavabo; certaines cellules ont une toilette. Dans la plupart, cependant, il n'y a plus que des reliquats de cabinets cassés et des seaux en matière plastique munis d'un couvercle. Les fenêtres du corridor étaient presque toutes cassées, et dans certains cas, le morceau de plastique opaque qui les recouvrait, claquait au vent. C'était un jour chaud et humide, et la rangée était infecte. Il n'y avait qu'un semblant d'ordre et cela, dans quelques cellules. Le corridor était encombré d'ordures qui atteignaient, à certains endroits, 10 à 12 pouces. Il y avait des plateaux, des restants de nourriture, des livres brûlés et des cannettes métalliques complètement carbonisées. Il semblait que les détenus fabriquent, avec ces cannettes, des bombes incendiaires qu'ils lancent de leur cellule. On venait tout juste de les informer que les allumettes seraient désormais interdites dans les cellules. Au moment de la visite, les ordures remontaient à plusieurs jours. Les détenus mêmes ne voulaient pas nettoyer les rangées. Les détenus de la « protection », qui acceptent souvent d'être nettoyeurs, ont, après deux ou trois tentatives, refusé d'y retourner. Ils risquent d'ailleurs leur vie en essayant de nettoyer les rangées. Il n'y avait pas de nettoyeurs civils.

Il est difficile de dire quoi que ce soit de positif sur les aires d'isolement cellulaire des pénitenciers à sécurité maximale, mais sur le plan des installations matérielles, on ne peut trouver pire que le Quartier cellulaire B-1. Les zoologistes parlent de « l'espace personnel » et de la « distance critique », et cela va tant pour les animaux que pour les hommes. À leur avis, chaque animal ou groupe d'animaux a besoin d'une aire précise pour assurer son bien-être physique et psychique. Les zoologistes qui gardent des animaux dans des aquariums, des cages ou des réserves s'assurent que le nombre d'animaux ainsi confinés est proportionnel à l'espace disponible. Ils savent, par expérience, qu'une réduction d'espace entraîne une propension prévisible au comportement agressif.

L'ouvrage, **L'agression : une histoire naturelle du mal**,⁽⁷⁾ dont voici un extrait, décrit bien ce phénomène.

« Cette forme de comportement combatif, la plus violente de toutes, est motivée par la peur. Le désir de fuite ne peut cette fois se réaliser comme à l'ordinaire, parce que le danger est trop proche. L'animal n'ose plus, pour ainsi dire, tourner le dos à l'adversaire et l'attaque avec le légendaire « courage du désespoir ». Le fait se produit lorsque, par exemple, le rat ne peut plus s'enfuir faute de place, ou parce qu'il doit défendre sa famille et ses petits. Il faut considérer comme « réaction critique », le comportement du jais ou de la poule qui attaque n'importe

(7) Konrad Lorenz, *L'agression : une histoire naturelle du mal*, Flammarion, 1969, p. 38.

Des quarante plaintes reçues, une a été réglée.

Malgré la décision exemplaire du tribunal⁽⁵⁾, malgré le « Rapport du groupe d'étude sur la dissociation »⁽⁶⁾, les conditions auxquelles sont soumis les détenus en isolement cellulaire n'ont pas beaucoup changé. Dans certains pénitenciers, il y a eu un changement d'attitude qui fait que l'on hésite un peu plus avant d'isoler un détenu. Ailleurs, on a peint les cellules d'isolement en des tons plus gais ou on a percé une fenêtre plus grande dans la porte de la cellule, mais, somme toute, les conditions mêmes n'ont que très peu changé depuis notre premier rapport annuel.

Même si je me rends compte qu'un très petit nombre de détenus sont soumis à l'isolement disciplinaire ou préventif et que l'administration peut difficilement, sans argent ni personnel, assurer de meilleures conditions, je me dois de répéter qu'il faut faire quelque chose.

Par exemple, il est très difficile de trouver des dossiers qui indiquent combien de détenus souffrant de troubles psychiques aigus sont placés en isolement cellulaire, comme seule forme de « traitement ». L'isolement de ces détenus peut être nécessaire, mais les conditions atroces dans lesquelles ils vivent ne le sont pas.

L'isolement, comme mesure disciplinaire, est peut-être justifié dans certains cas; le recours à cette mesure pour des individus atteints de troubles mentaux est toutefois contestable.

Même si l'isolement pour assurer le bon ordre de l'établissement est une mesure nécessaire, l'on pourrait probablement se garder d'y supprimer tout agrément. Il faudrait éviter de garder ensemble les cas de dissociation administrative et ceux de dissociation disciplinaire (comme le décrit le professeur Vantour). Enfin, il ne faut pas oublier que l'isolement, sans confort aucun, sert parfois de mesure de protection pour les détenus dont le seul problème est la crainte des autres détenus.

(5) *McCann et autres v. Sa Majesté la Reine*, Cour fédérale du Canada, Division des procès, 30 décembre 1975.

(6) Vantour, James A. « Rapport du groupe d'étude sur la dissociation. » Publié avec l'autorisation de l'Honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Troisième chef d'accusation

« Vers 16h 15, au cours de troubles au dôme central, il a lancé, du palier, des poubelles et des bancs, il a défoncé la boîte aux lettres et a lu le courrier sortant des détenus. »

Quatrième chef d'accusation

« Vers 16h 15, au cours de troubles au dôme central, il a injurié les agents. »

Cinquième chef d'accusation

« Lors des troubles au dôme central, il a délibérément cassé les fenêtres du Centre de commande du téléphone interne. »

Sixième chef d'accusation

« À deux reprises, au cours des troubles survenus le . . . , j'ai ordonné aux détenus susmentionnés d'aller à leur cellule. Ils ne m'ont pas obéi. »

Le détenu a été déclaré coupable des six chefs d'accusation. On lui infligea la sanction maximale : il perdit 30 jours de réduction statutaire pour chaque chef, c.-à-d. 180 jours. Nous avons avancé qu'il y avait peut-être duplication des accusations, ce que reconnut le Commissaire. Les premiers deuxième, troisième et cinquième chefs d'accusations furent annulés, et on redonna au détenu 120 des 180 jours qui lui avaient été enlevés.

c) d'avoir agi de façon à nuire au bon ordre et à la discipline de l'établissement.

L'« instruction » ne précise pas s'il s'agit de trois infractions différentes ou si les trois accusations portent sur un même incident.

Le détenu, lui, me dit qu'il voulait plaider non coupable, mais qu'il en fut empêché.

Je vous soumetts le cas parce que, à mon avis, il n'est pas sûr que le détenu ait vraiment eu l'occasion de se défendre ou que la déclaration de culpabilité découle d'un examen juste et impartial des témoignages.

On m'a signalé que le directeur adjoint, qui présidait à ce moment-là le Comité de discipline, avait entendu 250 causes disciplinaires en trois jours. Bien qu'il soit compréhensible qu'il faille faire diligence pour assurer le bon ordre de l'établissement, il est toutefois aussi important que chaque cas soit réglé équitablement.»

Pour sanction, le plaignant avait perdu trente jours de réduction statutaire de peine, ce qui signifiait, de fait, une prolongation de son incarcération.

Le Commissaire réexamina l'affaire et ordonna d'annuler la déclaration de culpabilité et la sanction. Il prit des mesures semblables pour 116 autres détenus.

Nous avons également été heureux d'apprendre que le Service du contentieux du Ministère a commencé à tenir, à l'intention des administrateurs du Service canadien des pénitenciers, des colloques sur les procédures que doit suivre le Comité de discipline.

Voici un cas qui démontre à quel point il importe de bien tenir les dossiers :

Cas no 1119

Le plaignant avait demandé à un détenu de témoigner devant le Comité de discipline, et ce dernier avait accepté d'entendre le témoin. L'accusé a toutefois déclaré qu'on lui avait interdit d'assister à l'audition du détenu témoin.

Le témoin nous assura que l'accusé n'était pas présent lors de son témoignage. Aucun procès-verbal détaillé des délibérations du Comité de discipline n'avait été rédigé, et la version des administrateurs différerait de celle des détenus.

Sans procès-verbal, il fut impossible de déterminer ce qui s'était vraiment passé.

Bien qu'il ait été déclaré coupable, le plaignant ne voulait pas que le Bureau recommande une nouvelle audition. Le

directeur nous a assuré que les mesures voulues seraient prises et que les accusés pourraient, à l'avenir, assister à l'audition des témoignages.

Parmi les autres cas intéressants, citons :

Cas no 1297

Le plaignant, qui avait été accusé et déclaré coupable devant un Comité de discipline, fut condamné à trente jours d'isolement cellulaire et perdit trente jours de réduction statutaire. Notre enquête a démontré que le Comité ne disposait d'aucune preuve contre le détenu, sauf une déclaration du président du Comité prononcée après l'audition des témoignages et une fois l'audience terminée. Le président avait, en effet, déclaré que le détenu lui avait déjà avoué sa culpabilité.

Nous avons laissé entendre au Commissaire que cette procédure n'était pas régulière.

La déclaration de culpabilité fut annulée et la réduction statutaire de peine restaurée.

Cas no 1695

Un détenu s'est plaint d'avoir été injustement déclaré coupable, par un tribunal disciplinaire, d'avoir été sous l'influence d'un intoxicant. Le détenu prenait, à ce moment-là, des médicaments pour soulager sa douleur. On a, par contre, avancé qu'il prenait, outre les médicaments prescrits par le médecin, d'autres médicaments. Le détenu a reconnu ce fait, et sa plainte fut rejetée.

Cas no 1738

Lors de l'examen du dossier d'un détenu pour d'autres motifs, on a découvert qu'il avait été accusé et déclaré coupable devant un tribunal disciplinaire de six chefs d'accusation découlant fondamentalement du même incident. Voici des extraits du rapport des agents et des rapports d'infraction :

Premier chef d'accusation

« Lors de troubles au dôme central, l'accusé est entré dans le bureau du dôme central, a brisé des commutateurs et a enfoncé le panneau de commande de la radio et du téléphone interne. »

Deuxième chef d'accusation

« Vers 16h 15, au cours de troubles au dôme central, il a cassé les fenêtres du dôme central. »

Il y a eu quarante-sept plaintes à ce sujet, dont huit ont été réglées.

Plusieurs détenus se sont plaints de ne pas avoir été traités conformément aux règles de la justice naturelle par les comités de discipline internes.

Comme il est indiqué à la page 31 de notre deuxième rapport annuel, les Directives du Commissaire sont très précises. La Cour suprême du Canada est actuellement saisie d'un appel visant à déterminer si ces comités sont purement administratifs⁽⁴⁾. Il ne serait pas approprié, pour l'instant, d'émettre d'autres observations.

Les cas suivants illustrent différents problèmes que nous avons eu à résoudre.

Plusieurs cas

Nous avons constaté plusieurs cas de détenus déclarés coupables d'infractions graves et manifestes par des comités de discipline et qui, comme sanction, ont dû passer un certain temps en isolement cellulaire suivi « d'une période indéfinie en ségrégation ».

Ces sanctions de durée indéfinie semblent aller à l'encontre de l'article 2.28 (4) du Règlement sur le service des pénitenciers. Il serait, bien entendu, facile pour le directeur d'ordonner la ségrégation le dernier jour de l'isolement cellulaire.

Nous avons toutefois fait des observations à ce sujet, et le Commissaire a précisé dans une directive « qu'une telle peine contrevient à l'article 2.28 (4) du Règlement et qu'il faut cesser immédiatement d'y avoir recours. »

Dossiers relatifs aux audiences

Le problème des dossiers incomplets, dont font mention les deux premiers rapports annuels, existe toujours. Quelques établissements ont toutefois amélioré leur tenue de dossiers.

Plusieurs pénitenciers ont adopté notre recommandation et enregistré sur bobine les délibérations du Comité de discipline. Cela a cependant donné lieu à de nouveaux problèmes; on a, par exemple, enregistré les témoignages, mais non les discussions sur la procédure.

(4) Décision de la Cour fédérale d'appel au sujet de l'appel d'une décision du Comité de discipline des détenus, établissement Matsqui (Martineau et Butters, demandeurs), rendue le 23 janvier 1976.

Mentionnons le cas d'un plaignant qui a déclaré avoir comparu devant le comité parce qu'il s'était introduit par effraction dans l'entrepôt du pénitencier. Un agent de correction, le seul témoin, a déclaré que le détenu avait, dans la poche de son pantalon, certains outils de cambriolage. Le détenu prétend qu'il avait démontré que cela était impossible et que, par la suite, l'agent a modifié son témoignage. L'enregistrement a, de fait, été interrompu plusieurs fois. La valeur de la transcription d'un témoignage diminue sensiblement lorsqu'il y a de telles interruptions. Nous n'avons pu recevoir la plainte du détenu pour d'autres motifs.

Il est évident que les administrateurs doivent faire face à certaines difficultés lorsqu'ils ont à tenir des audiences. Ils ont d'ailleurs reconnu, à diverses reprises, qu'ils doivent être mieux renseignés sur la façon de tenir des audiences. Les cas suivants donnent un aperçu des difficultés éprouvées tant sur le plan de la pratique que sur celui des procédures :

Cas no 1104

Le plaignant prétendait qu'il n'avait pas été entendu, comme il se doit, par le Comité interne de discipline.

Après avoir enquêté sur la plainte, nous avons demandé au Commissaire des pénitenciers d'étudier de nouveau la déclaration de culpabilité et la sanction du détenu. Nous lui avons envoyé le rapport suivant :

« La personne ci-haut mentionnée nous a envoyé son grief après avoir eu recours à la procédure de griefs. Nous l'avons rencontrée et avons examiné son dossier. Puisqu'il ne semble pas y avoir de consignation des témoignages présentés au Comité de discipline, mes observations ne sont basées que sur les déclarations formulées dans la procédure de griefs, sur le rapport de l'infraction et sur la version du détenu. Je suis désolée que le Comité de discipline n'ait pas agi comme il se devait surtout, si l'on n'a, de fait, que posé la question suivante au détenu : « Lors de l'appel pour la parade de travail, vous êtes-vous présenté au travail? Votre réponse fut « non ». »

Selon le rapport de l'infraction, le détenu devait répondre à trois « chefs d'accusation », notamment :

a) d'avoir désobéi à un ordre,

b) d'avoir refusé de travailler, et

Observations

Nous avons l'intention d'inclure dans cette recommandation les personnes qui, en raison d'une ordonnance d'un tribunal, peuvent être conduites dans un établissement psychiatrique immédiatement après le prononcé de leur sentence.

Cas n° 2030

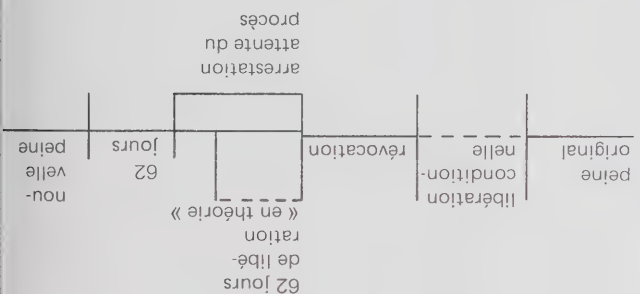
La femme d'un détenu nous a téléphoné au sujet du calcul de la peine de son mari. S'ajoutant à une peine d'emprisonnement, on lui avait imposé une amende de \$100 ou, à défaut, trente jours d'emprisonnement. Sa femme tenta en vain d'acquiescer l'amende en question pour qu'il puisse être libéré trente jours plus tôt. Notre enquête a révélé que les trente jours ne devaient pas être purgés concurrentement avec la peine d'emprisonnement, parce qu'ils avaient été imposés à la suite d'un acte criminel qui entraînait la déchéance de la libération conditionnelle. Apparemment, les autorités du tribunal, à qui la femme du détenu s'était adressée pour tenter de payer l'amende, croyaient que les trente jours étaient purgés en même temps que la peine d'emprisonnement. Nous sommes entrés en contact avec le Bureau de l'ombudsman de la province, lequel expliqua la situation aux autorités provinciales. L'amende fut payée. Le Bureau de l'ombudsman provincial fit conduire la femme au pénitencier avec le reçu, et le mari fut immédiatement libéré.

qu'en théorie. Du 17 février 1975 au 25 juin 1975, le plaignant a attendu la tenue de son procès. Cette période n'est ordinairement pas déduite d'une nouvelle peine, mais le juge peut la prendre en considération.

Les règles avaient été suivies, mais nos explications n'ont probablement pas parues très sensées au plaignant.

Le problème ne se posera plus si les modifications législatives proposées sont adoptées.

Le diagramme suivant illustre le calcul :



Cas no 2080

Après avoir été condamné à l'emprisonnement, un détenu a été conduit directement dans un hôpital psychiatrique. Il y est resté presque deux ans. Étant donné qu'il n'avait pas été « admis » dans un pénitencier, l'administration ne lui accorda pas la réduction méritée de trois jours par mois. Cette décision avait été prise après consultation juridique. S'il avait passé ne serait-ce qu'un seul jour dans un pénitencier, avant son transfert à l'hôpital, le détenu aurait été admissible à la réduction méritée de peine. Il a cependant, par la suite, bénéficié de cette remise de peine par la clémence. Le Service canadien des pénitenciers et la Section de la clémence du Service national des libérations conditionnelles collaborèrent à la solution du cas.

Il semblerait approprié que tout détenu qui passe une partie de sa peine, ou toute sa peine, dans un centre psychiatrique soit admissible à la réduction méritée de peine.

Nous recommandons donc :

(1) que toute personne condamnée à être incarcérée dans un pénitencier soit admissible à la réduction méritée de peine, qu'elle soit ou non « admise » officiellement dans un pénitencier.

Comme l'indiquaient nos rapports précédents, les peines qui se recourent sont déconcertantes. Durant la troisième année, nous avons reçu 105 plaintes touchant le calcul des peines, dont six ont été réglées. Cette catégorie de plaintes vient au troisième rang; elle est précédée, quant au nombre, par les plaintes touchant les **Conditions générales**. Voici des illustrations relativement simples des problèmes que nous avons rencontrés.

Cas no 1860

Le détenu s'est plaint du calcul de sa peine.

Il avait d'abord été condamné à une incarcération provinciale qui devait être suivie d'une période de probation. Il avait purgé sa peine d'incarcération, et il ne lui restait qu'un mois de probation, quand la Cour d'appel modifia sa peine et le condamna à une incarcération plus longue, à partir de la date de la peine initiale.

Le préposé au calcul de la peine, à l'établissement, n'avait pas tenu compte du temps passé en probation. Le plaignant objectait qu'il avait respecté les conditions de sa sentence, jusqu'à ce qu'elle soit modifiée par la décision de la Cour d'appel, et qu'il fallait en tenir compte.

Des conseillers juridiques informèrent le Service canadien des pénitenciers que seule la période effectivement passée dans un établissement devait être portée au crédit du détenu. Nous avons donc averti le plaignant que son seul recours était la procédure judiciaire. Comme sa date de libération approchait, il choisit de purger le temps qui restait.

Cas no 1929

Le plaignant fut libéré conditionnellement le 19 octobre 1973. Sa libération fut révoquée le 10 juillet 1974. Il lui restait à ce moment-là 285 jours à purger. Le 17 février 1975, alors qu'il ne lui restait que 62 jours, le Service canadien des pénitenciers dut le libérer, par action de la loi.

Cependant, le plaignant, qui avait été accusé d'une infraction pendant sa libération conditionnelle, fut déclaré coupable, et la sentence fut prononcée le 25 juin 1975. Cette condamnation entraîna la déchéance de sa libération conditionnelle. Le temps qu'il a passé incarcéré à la suite de la révocation a été soustrait de sa peine originale; il « devait » cependant 62 jours.

Le détenu n'aurait probablement pas porté plainte s'il avait passé ces 62 jours en liberté; cependant, il n'était libéré

Compte rendu des cas

Au cours de la troisième année, 785 plaignants se sont adressés à nous. Voici des statistiques comparatives pour les trois années :

Année	Plaignants	Réclamations
1973-74	595	782
1974-75	720	988
1975-76	785	1,057

Les deux premiers rapports comprenaient surtout des cas qui avaient été réglés. Si nous avons procédé ainsi, c'est, en partie, parce que les réclamations réglées sont plus variées.

Bon nombre des plaintes que nous rejetons portent sur des décisions discrétionnaires telles que les transfèrements et les absences temporaires, qui supposent, de la part de l'administrateur, un jugement de valeur avec lequel le détenu n'est pas d'accord.

Lorsque la discrétion administrative absolue a été exercée de façon juste, nous ne pouvons intervenir. Comme il arrive parfois que de longues explications soient nécessaires, nous tentons de rencontrer nous-mêmes le détenu.

Pour mieux faire comprendre notre travail, nous avons inclus dans notre rapport certaines réclamations pour lesquelles rien n'a pu être fait.

Observations

En règle générale, nous nous rendions dans les établissements à sécurité maximale et moyenne aux quatre ou six semaines. Les établissements à sécurité minimale ont été visités, au besoin, pour rencontrer les plaignants.

Durant la première année, il y a eu environ 400 entrevues faites, en majeure partie, par l'Enquêteur correctionnel. Nous ne prenions alors que des notes manuscrites des entrevues et des examens de dossiers. Bien que nous ayons maintenant trois enquêteurs dont deux à plein temps et un à temps partiel, les entrevues n'ont pas augmenté en proportion (633 et 767 durant la deuxième et la troisième année, respectivement).

Nous faisons maintenant des rapports dactylographiés des entrevues, ce qui nous permet de coordonner courrier et entrevues. Étant donné l'éloignement de nos clients, l'enquêteur s'occupe de tous les cas au cours d'un même déplacement et doit avoir en main toute la documentation pertinente.

Nous espérons qu'en ayant consacré un peu plus de temps aux entrevues et aux discussions avec les administrateurs, nous avons amélioré la qualité de notre service.

Tableau H
Entrevues mensuelles pendant
la troisième année

MOIS	NOMBRE D'ENTREVUES
Juin	74
Juillet	105
Août	106
Septembre	37
Octobre	68
Novembre	67
Décembre	3(1)
Janvier	64
Février	67
Mars	27
Avril	103
Mai	46
	<hr/>
	767

(1) En décembre, l'enquêteur principal s'est consacré uniquement à la préparation de l'enquête de Millhaven.

Tableau G
Visites aux établissements

ÉTABLISSEMENT ET NIVEAU		NOMBRE DE VISITES		ADMINISTRATION RÉGIONALE	
SÉCURITÉ MAXIMALE		SÉCURITAIRE		Grand Total	
Colombie-Britannique	8	Saskatchewan	11	Centre Oskana	1
Centre psychiatrique régional (Ouest)	14	Dorchester	5	Centre Alladore	1
Centre régional de réception (Ontario)	15	Centre psychiatrique régional (Ontario)	2	Centre Dunganon	1
Millhaven	19	Prison des femmes	5	Centre Montgomerly	2
Centre psychiatrique régional (Québec)	3	Archambault	8	Centre Osborne	1
Laval	6	Total	96	Total	44
SÉCURITÉ MOYENNE		SÉCURITÉ MINIMALE		Grand Total	
Stony Mountain	1	Centre Parrtown	1	Centre Robson	3
Drumheller	9	Centre Burrard	1	Westmorland	4
William Head	2	Centre Carlton	1	Pittsburg	5
Mountain	5	Frontenac	4	Portsmouth	1
Matsqui	5	Beaver Creek	4	Landry Crossing	2
Bowden	3	Bath	2	Montée Saint-François	3
Springhill	8	Sainte-Anne-des-Plaines	3	Duvernay	1
Warkworth	8	Centre Saint-Hubert	1		
Joyceville	8				
Collins Bay	12				
Cowansville	8				
Centre fédéral de formation	6				
Leclerc	7				
Ferndale	2				
Total	84				

LANDRY CROSSING	4	1	6	27	3	6	116
BEAVER CREEK	1	1	9	1	18	3	56
MILHAVEN	3	4	5	3	1	309	
BATH	3	1	1	1	1	53	
PRISON DES FEMMES	5		1	1	1	217	
STONY MOUNTAIN	29	2	2	2	3	441	
ANNEXE DE STONY MOUNTAIN	1	1				72	
BOWDEN	24	1	1	1	1	120	
CENTRE OSBORNE	1					22	
PRINCE ALBERT	55	6	2	2	6	526	
ANNEXE DE PRINCE ALBERT	3		1	1		59	
DRUMHELLER	56	3	1	1	16	428	
CENTRE MEDICAL RÉGIONAL	3			1	1	86	
COLOMBIE-BRITANNIQUE	48	8	2	6	4	402	
WILLIAM HEAD	15		1		10	158	
AGASSIZ	3		1		1	67	
MOUNTAIN	27		1	1	6	194	
MATSQUI	23	3	5	2	1	340	
FERNDALE	2				1		
AUTRE	31	1		2	5		
TOTAL	785	54	61	54	46	39	

Tableau F
Nombre de plaignants par
établissement (par mois)

1975													1976													TOTAL	DEMANDEURS								
JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE							JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI																		
1	1	1	1	1	1	1							2	2	2	3	2	2	1	1															
4	6	7	1	2		4							1	2	3	1			4	4															
38																																			
4	6	6	1			1							2	1	2																				
25	2	5	4	3		1							1	4	2	1																			
10	3	1												1	1																				
10	1	4													1																				
7	1	1	3										2		1																				
39	11	6	1	5	2	2							2	1	3	2																			
22	1	3	7	1	2	3								2		1																			
29	2	2	2	3	3	5								1		7																			
1																																			
3	1			1																															
24	1	2	1	3	1	1								7	2	4	2	1																	
40	3	1	5	3	1	4							3	3	6	7	4																		
4						1																													
1																																			
23	3	3	2	5	2								3	3	3																				
29	6	2	1	4	1	2							5	3	2	2	1																		
5				2										1		1																			
32	4	4			1								2	2	2	3	3																		
5	1	4	2	5										2	2	1																			
1																																			
CENTRE CORRECTIONNEL DE FORMATION																																			
CENTRE RÉGIONAL DE RÉCEPTION																																			
ARCHAMBAULT																																			
CENTRE MÉDICAL RÉGIONAL																																			
COWANSVILLE																																			
MONTÉE SAINT-FRANÇOIS																																			
CENTRE FÉDÉRAL DE FORMATION																																			
SAINT-ANNE-DES-PLAINES																																			
LECLERC																																			
LAVAL À SÉC. MAXIMALE																																			
DORCHESTER																																			
DUNGARVON																																			
WESTMORLAND																																			
SPRINGHILL																																			
CENTRE RÉGIONAL DE RÉCEPTION																																			
CENTRE MÉDICAL RÉGIONAL																																			
MONTGOMERY																																			
MARKWORTH																																			
JOYCEVILLE																																			
PITTSBURG																																			
COLLINS BAY																																			
FRONTENAC																																			
CENTRE PORTSMOUTH																																			

DÉTENUS AU 31 MAI 1976		MARITIMES			QUÉBEC			ONTARIO			OUEST			PRAIRIES							
		828			2744			2408			1435			1773							
DÉTENUS PAR CATÉGORIE D'ÉTABLISSEMENT AU 31 MAI 1976		max.	mo y.	min.	autre	max.	mo y.	min.	autre	max.	mo y.	min.	autre	max.	mo y.	min.	autre				
		323	385	120		1082	1353	278	31	835	1220	353		550	692	193					
NOMBRE TOTAL DE PLAIGNANTS																					
1975																					
Juin	2	1	1		7	14	4		9	13	6	2		1	9	1		24	25	2	
Juillet	2	2			9	15	2		31	9	7			4	23	1		6	10		
Août	2	1			16	8	1	1	9	5	2			13	4	1		10	19		
Septembre	3	3	2		3	8	1		17	14	4	2		4	6		1	2	9	1	
Octobre	3	1			4	2			5	1	1			1	2		1	2	3		
Novembre	2	1			3	3	1		1	3	9			6	1				6		
Décembre	5				8	3	1		9	6	2	4		2	4	1	2	3	11	2	
1976																					
Janvier					3	3			7	10	1	1		3	4	1	1	2	3		
Février	1	7			4	5	1		6	5	1	1		5	3		1	2	1	2	
Mars	2	2			3	3	3	1	11	7	2			2	1		1	2	13	1	
Avril	7	4			4	6			12	5	1	2		2	5		2	6	4		
Mai		2	1		5	4	3		8	6	2			8	3			6	5	1	
TOTAL DES PLAIGNANTS PAR RÉGION		29	24	4	0	69	74	17	2	125	84	38	12	51	65	5	8	55	109	5	9
		TOTAL 785																			

Tableau D
Règlement selon le genre
de plaintes

GENRE	TROISIÈME ANNÉE	DEUXIÈME ANNÉE
Discipline	8	4
Indemnisation	8	3
Conditions générales	7	1
Transfèrement	7	4
Questions d'ordre médical	6	3
Application de la peine	6	2
Absence temporaire	6	1
Libération conditionnelle	5	1
Visites et courrier	5	1
Règlement des griefs	4	0
Renseignements aux dossiers	3	1
Autres	2	0
Questions financières (détenu)	2	1
Questions relevant de la compétence provinciale	1*	0
Formation	1	0
Remise de peine	1	0
Isolément cellulaire	1	0
	<u>73</u>	<u>22</u>

*Voir Cas divers — questions non incluses dans le mandat, cas n° 1289, page 55.

Tableau C
Plaintes réglées au cours de
l'année de référence

Plaintes en suspens à la fin de la deuxième année			
<i>a)</i> report de la première année	4		
<i>b)</i> report de la deuxième année	110		114
Total des plaintes reçues durant la troisième année			
	1057		
Moins les plaintes qui n'ont pas fait l'objet d'une enquête			
<i>a)</i> questions non incluses dans le mandat	124		
<i>b)</i> prématurées	375		
<i>c)</i> en suspens	139	638	419
Nombre réel des plaintes étudiées au cours de la troisième année			
	533		
Plaintes réglées au cours de la troisième année			
<i>a)</i> parmi celles qui étaient en suspens à la fin de la deuxième année	22		
<i>b)</i> troisième année	73		
	95		
Pourcentage des réclamations qui ont été étudiées et réglées			
	17.82 %		

Tableau B
Décisions rendues

DÉCISIONS	
En suspens	139
Plaintes rejetées a) questions non incluses dans le mandat	124
b) prématurées	375
c) non fondées	138
Plaintes retirées	96(1)
Aide, conseils ou orientation	91(2)
Décision immédiate non requise	7
Cas réglés	73
Recommandations générales et commentaires insérés dans le rapport	6
Incapacité de régler le cas	8
	<u>1,057</u>

Décisions rendues sur les plaintes en suspens à la fin de la deuxième année

DÉCISIONS	
En suspens	7
Plaintes rejetées a) questions non incluses dans le mandat	2
b) prématurées	19
c) non fondées	16
Plaintes retirées	18(1)
Cas réglés	22
Recommandations	5
Aide, information, conseils ou orientation	12
Incapacité de régler le cas	9
	<u>110</u>

(1) Il arrive quelquefois que des plaintes soient retirées par les détenus, parce qu'ils sont élargis. Toutefois, une plainte de portée générale n'est pas abandonnée simplement parce qu'un détenu est libéré.

(2) Certains de ces plaintes touchent des questions qui ne font pas partie de notre mandat.

Tableau A
Catégorie des réclamations

105	Application de la peine
47	Discipline (procédures et mesures)
40	Isolément cellulaire (disciplinaire et non disciplinaire)
86	Absence temporaire
212	Transfèrement
53	Indemnisation (blessures et effets personnels)
62	Questions d'ordre médical
7	Formation
34	Visites et courrier
20	Questions financières (détenus)
12	Renseignements aux dossiers
9	Règlement des griefs
133	Conditions générales
36	Remise de peine
26	Demande d'entrevue (en suspens)
5	Demande d'information
Questions non incluses dans le mandat :	
15	Procédures judiciaires
28	Questions relevant de la compétence provinciale
83	Décisions de la Commission des libérations conditionnelles
44	Autres
1057	

Les tableaux qui suivent indiquent :

Tableau

A	la catégorie des réclamations
B	les décisions rendues
C	les plaintes réglées au cours
D	de l'année de référence
E	le règlement selon le genre de plainte
F	le nombre de plaignants par région et
G	selon la catégorie d'établissement
H	le nombre de plaignants par établissement,
	(par mois)
	visites aux établissements
	entrevues mensuelles en 1975-1976

On ne devrait pas mesurer l'efficacité d'un ombudsman uniquement à partir du nombre de cas qu'il a réglés. L'existence même du Bureau est censée accroître le soin avec lequel les administrateurs rendent leurs décisions. De la même façon, si le plaignant accepte les raisons qui lui sont données, même si sa plainte est rejetée, il peut s'ensuivre une meilleure relation entre le plaignant et ceux qui ont pris la décision. Il faudrait également préciser que même si une réclamation est considérée comme non fondée au moment de l'enquête, des plaintes du même genre peuvent entraîner une recommandation de changement de politiques. Dans les procédures, il n'a pas été possible de modifier les données statistiques concernant les plaintes qui avaient d'abord été qualifiées de non fondées. Néanmoins, quand la recommandation est acceptée, le problème, nous l'espérons, ne se reproduit plus.

Notre façon de calculer les données statistiques est essentiellement la même que celle des années précédentes.

Plaintes en suspens

À la fin de notre deuxième année d'activité, 110 plaintes se trouvaient en suspens. Des données statistiques distinctes ont été établies pour ces dossiers. Elles sont cependant incluses dans le calcul du pourcentage de cas réglés et considérées comme ayant été étudiées pendant la troisième année.

Lorsqu'un dossier est fermé et que, par la suite, le même type de plainte, exigeant une autre entrevue, est porté cette plainte est considérée comme une plainte distincte et nouvelle.

Quand un détenu formule plusieurs revendications, nous les considérons, cette année plus que par le passé, comme **une** seule plainte. Nous ne les avons réparties en plusieurs catégories que lorsqu'elles étaient manifestement distinctes.

Catégories des plaintes

Selon les statistiques, cinq dossiers sont considérés comme « demande d'information », dans le but d'accroître l'exactitude des rapports.

Il est parfois difficile, au premier contact, de déterminer si le correspondant ne veut que de l'information, et, selon nos procédés habituels, un dossier est établi.

Plaintes prématurées

Les détenus des pénitenciers n'ont pas toujours autant de chances que nous tous de discuter de leurs plaintes ou de les exprimer. Il en résulte inévitablement qu'un nombre démesuré de plaintes doit être rejeté parce qu'il est encore trop tôt pour leur donner suite. Il nous semble plus exact, dans ce cas, de les qualifier de « prématurées » plutôt que de « refusées » ou de « non fondées ». Très souvent, on nous soumet des plaintes pour lesquelles aucune décision administrative n'a encore été prise. Elles sont formulées simplement parce que les détenus craignent une réponse défavorable de la part de l'administration.

Efficacité

Près de 18 % des plaintes qui font l'objet d'une enquête aboutissent à une solution ou à une rectification quelconque.

Plaintes

Du 1^{er} juin 1975 au 31 mai 1976, 785 plaignants se sont adressés au Bureau et, au total, 1057 plaintes ont été portées.

Au cours de la deuxième année, le nombre de plaignants a augmenté d'environ 21 % par rapport à celui de la première année, et celui de la troisième année, d'environ 9 % en comparaison de la deuxième. Le genre de plaintes reçues, tel que l'indiquent les statistiques, reste relativement le même.

chasse pour touristes dans le Grand-Nord, et avait l'intention d'y retourner après son élargissement. Ce camp est inaccessible de septembre à mai, à cause de son éloignement et du mauvais temps, et comme le détenu était censé être libéré en octobre, il lui aurait été impossible d'y retourner avant mai.

Ces renseignements furent transmis à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous avons appris, plus tard, que le détenu avait été déporté en août, et avait ainsi eu suffisamment de temps pour se rendre chez lui avant l'hiver.

Tel qu'en faisait foi le deuxième rapport annuel (page 13), le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles a demandé à l'Enquêteur correctionnel, à la fin de 1974, de lui transmettre toutes les allégations d'injustice dans les démarches administratives du Service national des libérations conditionnelles. Il s'agissait d'un essai pour déterminer si les services de l'Enquêteur correctionnel pouvaient être utiles aux libérés conditionnels, ainsi qu'au Service national des libérations conditionnelles. Les détenus savent que nous ne sommes pas autorisés à faire enquête sur les décisions de libération conditionnelle, et nous leur suggérons d'adresser eux-mêmes leurs revendications à la Commission nationale des libérations conditionnelles ou à son représentant régional approprié.

Nous n'avons ni le mandat, ni le personnel, ni les installations nécessaires pour enquêter sur les plaintes touchant la libération conditionnelle, mais il nous arrive parfois, grâce à une entente avec le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, de soumettre au Président certaines plaintes qui semblent fondées.

En voici deux cas :

Cas no 1312

Le demandeur estimait que sa date d'admissibilité à la libération conditionnelle était passée. En examinant son dossier, nous nous sommes aperçus que sa sentence était touchée par la décision LeHeinsworth⁽³⁾. La plainte a été transmise à la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Après avoir examiné, à son tour, le dossier du détenu, la Commission constata que la date d'admissibilité devait, de fait, être avancée.

Le Président de la Commission nationale des libérations conditionnelles nous a fait savoir que, dans toute situation semblable, l'erreur serait rectifiée.

Cas no 1445

Le détenu, qui était passible de déportation, a demandé qu'on l'aide à obtenir une libération conditionnelle anticipée. Il avait, avec sa famille, exploité un petit camp de

(3) *LeHeinsworth v. Solliciteur général du Canada*, (1971) 21 C.C.C. (2e série) 26.

4) aucune inscription appropriée indiquant la quantité de gaz utilisée n'avait été faite au dépôt d'armes.

5) les détenus conduits au trou ont été abandonnés dans leur cellule nus, sans matelas ni literie. Il semble qu'on ait agi de la sorte par habitude plutôt que pour des raisons médicales ou sécuritaires. Les détenus n'ont pu se laver des particules, et ce n'est que trois jours après l'incident qu'ils ont été soumis à un examen médical en règle.

6) contrairement aux directives, on a négligé d'informer l'infirmerie et le directeur ou l'agent préposé à la garde de l'établissement qu'on se proposait de faire usage de gaz. Ces omissions s'expliquent par le fait que les agents de service ne comprenaient pas, n'acceptaient pas ou ne connaissaient pas la nécessité d'une telle mesure.

Je terminai mon rapport en disant que l'ensemble des erreurs humaines, de l'ignorance et de l'incompréhension des directives ou de l'absence d'un accord avec celles-ci, a eu pour effet de porter atteinte au bien-être des détenus.

« Le système » a semblé en être la cause. J'ai insisté pour que l'on s'efforce d'améliorer la compétence et le moral de ceux qui y travaillent.

J'ai également recommandé que des instructions soient rédigées sur l'utilisation du matériel de contention et du gaz, et sur la désinfection des zones d'emploi du gaz.

Afin de diminuer ce qui a semblé être un écart entre la politique officielle et la réalité, j'ai proposé la mise sur pied d'une commission permanente d'édition qui réviserait les directives, instructions et ordres permanents et s'assurerait que les décisions de politique sont accessibles au personnel.

Enfin, comme les écoles et universités ne disposent pas des installations nécessaires à la formation du personnel de correction, j'ai proposé que soit mis sur pied un programme élargi de formation en cours d'emploi.

Le texte intégral des recommandations est reproduit à la fin de ce rapport.

Normalement, nous préparons notre rapport annuel au cours des six derniers mois de l'année de référence. Toutefois, à cause de l'enquête de Millhaven et de la rédaction du rapport de cette enquête, la préparation du troisième rapport annuel a été considérablement retardée.

À l'automne de 1975, le Solliciteur général a demandé à l'Enquêteur correctionnel de faire enquête sur le prétendu usage exagéré de gaz et de la force à l'établissement de Millhaven. On m'a donné un mandat précis que j'ai accepté à la condition que les audiences se fassent d'une façon officielle, et que puissent être retenus les services d'avocats.

Il a fallu vingt-deux jours pour entendre les dépositions, et un enquêteur a été chargé de préparer la preuve. Le Bureau a participé à la tenue des audiences, et environ 20 % de sa productivité annuelle a été consacrée à cette enquête.

Le 15 juillet 1976, le rapport des conclusions était rendu public.

Lorsqu'on lui a confié l'enquête de Millhaven, on a demandé à l'Enquêteur correctionnel :

« de faire des suggestions en vue d'améliorer les directives, les instructions et les règlements qui se rapportent à l'usage de gaz et de la force, et d'améliorer la manière dont ces directives, instructions et ordres permanents sont utilisés ».

Bien que l'enquête ait eu pour résultat la reconnaissance du pouvoir légitime du personnel de se servir de la force et de gaz, il a cependant été constaté que :

1) les menottes et les entraves ont été apparemment utilisées de manière cruelle et peut-être dangereuse.

2) les douches des détenus de l'aile d'isolement ont été interrompues de bonne heure le 3 novembre 1975. Il en a résulté un désordre que les agents correctionnels craignaient de voir se répandre. On déplaça sans incident un premier détenu au bloc de contrôle d'ambiance (B.C.A.). Cependant, après une mêlée avec un second détenu, on fit usage de gaz sur cinq détenus dans le bloc, quatre d'entre eux furent conduits au trou et l'autre est resté dans l'aile.

3) une quantité de gaz plus forte que nécessaire a probablement été utilisée et, fait encore plus grave, celui-ci a été projeté d'une façon qui risquait de porter atteinte à la santé des détenus concernés par des hommes qui n'avaient jamais été entraînés au maniement du matériel en question et qui n'avaient pas été prévus des dangers inhérents à cette opération.

Règlement des griefs

De nombreux détenus se prévalent de la procédure de règlement des griefs établie au Service canadien des pénitenciers (voir page 13, premier rapport annuel).

Certains détenus se plaignent cependant qu'ils ne peuvent obtenir de formules de grief ou qu'on les oblige à se soumettre à une procédure préalable au grief et établie par l'établissement. Il ne fait aucun doute que l'analyse, l'examen et la solution des griefs sont une source de travail considérable pour le Service des pénitenciers. Ce travail, cependant, semble absolument nécessaire à une administration équitable du Service canadien des pénitenciers.

Des détenus hésitent à utiliser la procédure de règlement des griefs. Nous nous servons de notre discrétion à ce sujet, et lorsqu'une plainte semble urgente, ou si elle peut être réglée immédiatement ou est de nature délicate, nous n'insistons pas sur la procédure de règlement des griefs.

Si le détenu n'indique pas, dans sa plainte écrite, qu'il a eu recours à la procédure de griefs, nous le rencontrons pour déterminer ce qu'il a fait ou devrait faire à ce sujet. Comme les lettres de détenus ne sont pas toujours claires, il arrive qu'on doive rencontrer le détenu pour connaître la nature exacte de sa demande.

Il nous arrive également d'aider le détenu à formuler son grief et de suivre la réponse faite à ses revendications.

À la fin de la troisième année d'activité, le Bureau était formé de :

M. D.C. Turnbull, chef de bureau
M. B. McNally, enquêteur principal
M. J. Couillard, enquêteur (à temps partiel) *
Helga Wintal, enquêteur
Jane Longo, adjoint administratif
Mme L. Schneider, secrétaire
Mlle F. Johnson, secrétaire
Maureen Labonté, adjointe bilingue (à temps partiel)

J'aimerais exprimer toute ma gratitude à mon personnel qui s'est acquitté de ses fonctions avec compétence. La participation et l'intérêt de chacun au règlement équitable des plaintes sont pour moi une source de satisfaction profonde. C'était d'ailleurs mon intention, au départ, de favoriser le travail d'équipe pour déterminer le bien-fondé des plaintes et pour formuler des recommandations. Je suis heureuse de constater que chaque membre de mon personnel sait faire appel à ses aptitudes et à son expérience pour réaliser les objectifs de notre mandat.

* La mort subite de M. J. Couillard, le 15 septembre 1976, est une grande perte pour le Bureau. Son amabilité et sa compassion ont été, pour nous tous, un exemple à suivre.

Façons de procéder

En général, on se conforme aux façons de procéder énoncées à la page 9 du premier rapport annuel.

L'arrivée d'un nouvel enquêteur nous a mis en mesure de nous rendre plus fréquemment aux établissements, et nous avons visité les pénitenciers à sécurité maximale et moyenne aux quatre ou six semaines.

Les entrevues ont généralement lieu dans les bureaux, bien que les détenus isolés soient maintenant plus souvent interviewés dans l'aire d'isolement. Dans les établissements à sécurité maximale, ces aires sont d'ailleurs visitées régulièrement par l'enquêteur principal.

La conférence annuelle des ombudsmen canadiens s'est tenue à Halifax, en Nouvelle-Écosse, du 22 au 25 septembre 1975. M. Harry D. Smith, ombudsman de la Nouvelle-Écosse, en était l'hôte.

Il a été très utile de comparer les façons de procéder et de constater que nous avions tous à peu près les mêmes problèmes.

La réunion de 1976 sera organisée par l'ombudsman de l'Alberta, le Révérend Randall E. Ivany. Elle coïncidera avec le Congrès international des ombudsmen (1976), et des ombudsmen d'autres pays y assisteront.

bon nombre de cas, il peut être trop tard pour donner suite à une plainte individuelle. Cependant, dès que plusieurs plaintes attestent l'existence d'un problème et que des plaintes sont justifiées, nous sommes mieux placés pour recommander un changement. J'insiste sur le fait que c'est par de petites améliorations bien précises que l'on arrive à améliorer, dans l'ensemble, la vie au pénitencier.

Durant l'année, mon personnel a tenu des réunions régulières, officielles et non officielles, avec des employés du Service canadien des pénitenciers. Nous avons découvert qu'un court entretien avec le directeur, une tasse de café avec un agent de classement ou un gardien, une marche dans l'aile avec un conseiller nous aident à comprendre le milieu dans lequel nous travaillons. Il m'est aussi arrivé de m'adresser à des groupes importants d'employés ou d'avoir été mise sur la sellette par les détenus d'un établissement.

Il a été extrêmement utile, pour le Bureau, de visiter toutes les régions du Canada et d'y alterner aussi le personnel. Nous avons trouvé particulièrement intéressant qu'on nous dise sans équivoque, dans une région, qu'une chose était impossible et de constater, par la suite, qu'elle se faisait ailleurs sans problème.

Nous avons également correspondu avec les membres de comités de détenus qui demandaient des éclaircissements sur la rémunération des détenus, l'entrée d'articles interdits et l'interprétation des sentences. Par exemple, nous avons écrit à tous les comités de détenus, pour leur expliquer les répercussions des décisions Marcotte⁽¹⁾ et LeHeinworth⁽²⁾.

Lorsque nous avons commencé l'enquête de Millhaven (voir page 9), nous avons demandé à tous les comités de détenus de mettre les détenus au courant du travail supplémentaire que cette enquête représentait pour nous. C'est ce qui explique en partie, croyons-nous, la hausse relativement moins forte du nombre de plaintes formulées (9 % par rapport à 21 % la deuxième année). Il ne fait aucun doute qu'un jour le nombre de détenus qui nous achemineront leurs plaintes se stabilisera.

Nous avons reçu des détenus et du public des critiques selon lesquelles nous ne résolvons pas les problèmes importants et généraux des services de correction. Ce à quoi je réponds que notre fonction première, selon nous, est et doit rester de venir en aide au détenu qui formule un grief contre le

(1) *Marcotte v. le Sous-procureur général du Canada* (1969) 19 C.C.C. (2^e série) 257 et 51 D.L.R. (3^e série) 259.

(2) *LeHeinworth v. le Solliciteur général du Canada* (1971) 21 C.C.C. (2^e série) 26.

* Le texte intégral des recommandations générales et de la réaction de l'administration face à celles-ci se trouve à la page 61.

bureaucratie.

À la différence de la plupart des autres ombudsmen, l'Enquêteur correctionnel n'est pas tenu d'aviser l'administrateur en chef d'une plainte. Cela aussi est important lorsqu'il s'agit de répondre aux plaintes d'individus incarcérés. Quand nous recevons une plainte, nous pouvons en discuter d'abord avec le plaignant, sans mettre en cause aucun administrateur et, s'il semble que la plainte est prématurée ou mal fondée, personne d'autre n'a besoin d'être mêlé à l'affaire. Si une enquête s'impose, nous pouvons souvent la faire sur place en discutant avec l'administrateur immédiatement intéressé et en arriver à une rectification, sans recourir à d'autres niveaux de la

recours.

Le mandat de l'Enquêteur correctionnel est clair et souple. Il confie à l'Enquêteur correctionnel un grand pouvoir discrétionnaire dans le règlement des plaintes et le met en mesure de déterminer si le plaignant a « pris toutes les mesures raisonnables pour épuiser les recours juridiques ou administratifs possibles ». Un tel pouvoir discrétionnaire est extrêmement utile à quiconque s'occupe du règlement des plaintes de personnes incarcérées et lui permet de se pencher immédiatement sur le cas de personnes à qui on ne peut demander, parce que cela serait injuste ou pratiquement impossible, d'épuiser d'abord tous les autres

projet de loi.*

Service canadien des pénitenciers. Notre mandat, tel que je l'interprète, est de nous assurer que les détenus sont traités de façon juste à l'intérieur du système actuel. Les enquêtes prérogative des commissions royales et des commissions d'enquête, et l'élaboration des politiques, celle des législateurs et des administrateurs. Il est évident, cependant, que le Bureau ne peut demeurer complètement à l'écart des questions générales où des politiques sont en cause. Lorsque l'étude d'une ou de plusieurs plaintes démontre que des politiques générales sont cause d'injustice, nous formons des recommandations d'application générale. Par exemple, la 3^e recommandation de notre premier rapport annuel qui préconise l'abolition de la perte automatique de réduction statutaire de peine, pour une condamnation d'évasion. Cette recommandation est actuellement insérée dans un

L'Enquêteur correctionnel est nommé aux termes de la **Loi sur les enquêtes**, comme il a été précisé dans nos deux premiers rapports annuels, aux pages 2 et 4 respectivement, sous la rubrique « Commentaires ».

L'Enquêteur correctionnel est nommé par le gouvernement et relève d'un ministre, la Solliciteur général, tandis que l'ombudsman, tel qu'on le connaît, est nommé par le Parlement et doit lui rendre compte. Des dispositions législatives précises pouraient **de jure** rendre l'Enquêteur correctionnel indépendant, et c'est probablement ce qui se produira un jour. Il a, cependant, les mêmes pouvoirs d'enquête que la plupart des autres ombudsmen. Il peut atteindre une certaine indépendance par sa façon d'aborder sa tâche et par le degré d'acceptation du public qu'il doit servir. L'Enquêteur correctionnel a trois « publics » : les détenus qui s'estiment lésés, les employés du Service canadien des pénitenciers et le grand public. Naturellement, son indépendance est mise en doute au moindre manque d'objectivité.

Nos services se font connaître par l'entremise d'autres détenus, par les média et par les visites que nous faisons, mon personnel et moi-même. Au cours de l'année, j'ai parlé en public, deux fois par mois, en moyenne. Nous avons apprécié ces occasions d'expliquer ce que nous faisons et nous sommes bien conscients que l'opinion publique nous force à continuellement réévaluer nos principes et nos procédés.

Durant l'année, j'ai rencontré personnellement des membres de comités de détenus dans presque tous les établissements. Ces réunions ont un double objectif : elles me permettent d'expliquer les fonctions du Bureau et me renseignent sur les problèmes des détenus.

Étant donné qu'il y a un roulement constant chez les détenus et chez les membres des comités de détenus, ces réunions deviendront partie intégrante de notre travail. Je dois préciser qu'un ombudsman remplit fondamentalement les mêmes fonctions qu'un vérificateur qui examine les livres d'un commerce. Autrement dit, le Bureau ne s'occupe pas de la tenue des livres ni ne gère l'entreprise. Je tiens à souligner que nos services doivent être fournis de façon objective, et que nous tentons d'attirer l'attention sur les erreurs, les omissions et les abus des pouvoirs administratifs. Je ne veux pas donner l'impression que je peux, à la manière de la femme bionique, m'interposer et créer l'utopie dans un monde imparfait. Je tiens également à ajouter que le Bureau ne peut s'occuper que des questions dont il est bien informé, et j'aimerais souligner que, dans

Nomination et mandat

La nomination de l'Enquêteur correctionnel remonte au 1^{er} juin 1973. Voici son troisième rapport annuel; il couvre la période allant du 1^{er} juin 1975 au 31 mai 1976.

L'Enquêteur correctionnel est un commissaire en vertu de la **Loi sur les enquêtes** et est chargé d'enquêter sur les problèmes des détenus touchant des domaines relevant du Solliciteur général.

Le texte intégral du mandat de l'Enquêteur correctionnel se trouve à la page 1 du Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel, 1973-1974.



L'enquêteur principal, M. B. McNally, étudie une plainte avec l'enquêteur Helga Wintal.

Table des matières

Page	
1	Nomination et mandat
3	Commentaires
5	Ombudsmen provinciaux
6	Façons de procéder
7	Bureau
8	Règlement des griefs
9	Enquête spéciale
11	Service national des libérations conditionnelles
13	Plaintes
15	Données statistiques
29	Compte rendu des cas
30	Application de la peine
32	Mesures disciplinaires
35	Isolément cellulaire
39	Absences temporaires
41	Transfèvements
44	Indemnisation (pour blessures et perte d'effets personnels)
45	Questions d'ordre médical
47	Programme de formation
48	Visites et correspondance
49	Questions financières (détenus)
51	Renseignements aux dossiers
53	Règlement des griefs
54	Cas divers
57	Résumé
59	Conclusions
61	Recommandations



Le 6 décembre 1976

L'honorable Francis Fox
Solliciteur général du Canada
Chambre des communes
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Solliciteur général,

À titre d'Enquêteur correctionnel chargé d'étudier les plaintes et les problèmes des détenus des pénitenciers canadiens, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport ci-joint. Il s'agit du compte rendu de notre troisième année d'activité, englobant la période allant du 1^{er} juin 1975 au 31 mai 1976.

Veuillez agréer, Monsieur le Solliciteur général, l'expression de mes sentiments distingués.

L'Enquêteur correctionnel,

Inger Hansen, C.R.

C.P. 950, Station B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R1
P.O. Box 950, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

Rapport
annuel de
l'Enquêteur
correctionnel

1975-76



Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel

1975-1976



L'Enquêteur correctionnel
Canada

The Correctional Investigator
Canada

A1
\$20
-A56

Document
Révisé



Annual Report
of the
Correctional
Investigator

1976-1977



The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

Annual
Report
of the
Correctional
Investigator

1976-77



© Minister of Supply and Services Canada 1978

Cat. No.: JA1-1977

ISBN—0662-01905-9



The Correctional Investigator
Canada

L'Enquêteur correctionnel
Canada

January 16, 1978

The Honourable Francis Fox
Solicitor General of Canada
House of Commons
Wellington Street
Ottawa, Ontario

Dear Sir:

As Correctional Investigator, appointed to investigate and report upon complaints and problems of inmates in Canadian Penitentiaries, I have the honour to submit respectfully the attached report which covers the fourth year of operation of the Office of the Correctional Investigator (1 June, 1976 to 31 May, 1977).

The report was written during the summer of 1977. I regret that I delayed the corrections of the manuscript because of other tasks and apologize for the delay.

Sincerely yours,

A handwritten signature in cursive script that reads "Inger Hansen".

Inger Hansen, Q.C.
Correctional Investigator

P.O. Box 950, Station B
Ottawa, Ontario
K1P 5R1

C.P. 950, Station B
Ottawa (Ontario)
K1P 5R1

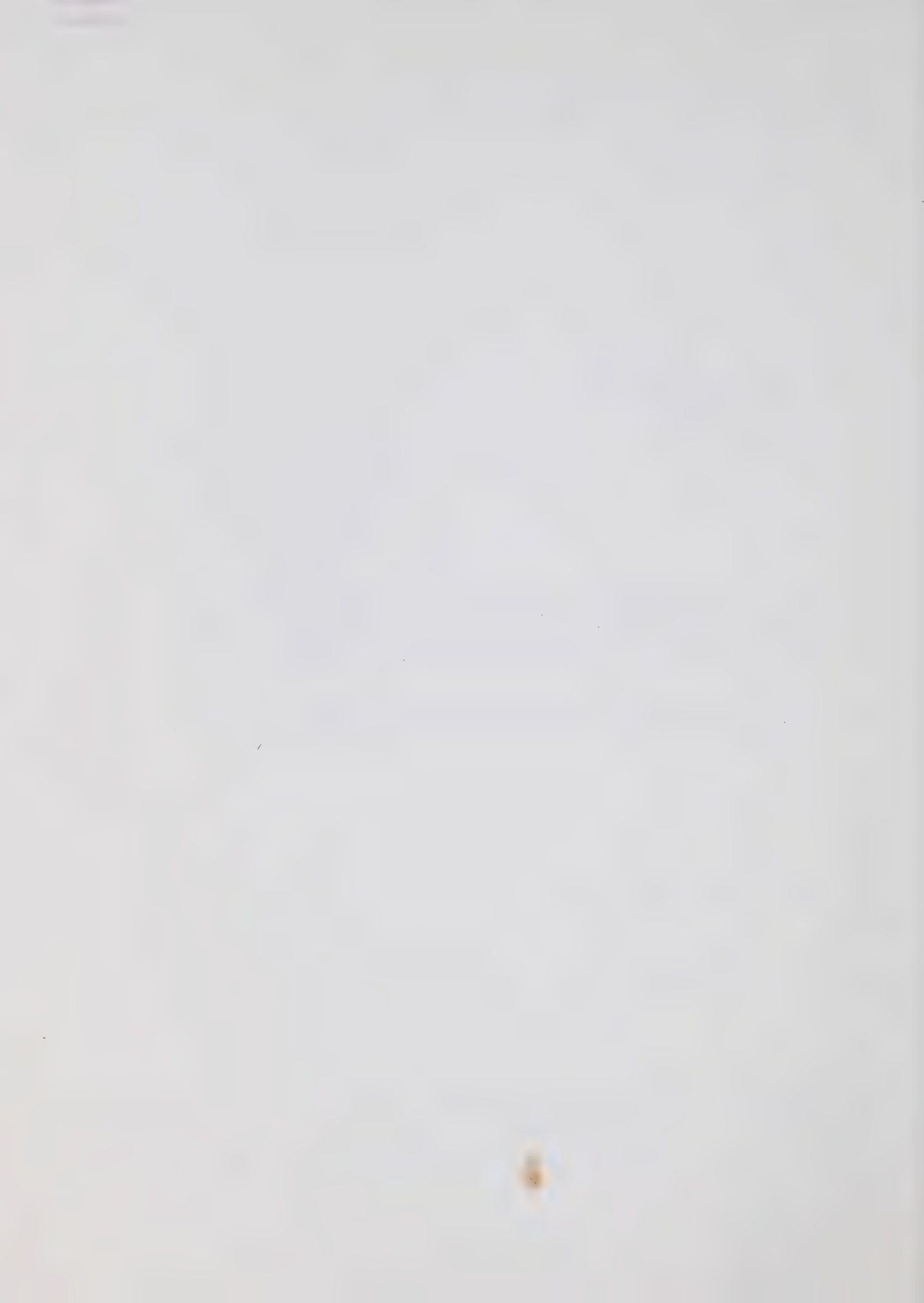


Table of Contents

	Page
Appointment and Terms of Reference	1
Role of the Correctional Investigator	1
Relations with the Public and the Media	1
Provincial Ombudsmen	1
Procedures	2
Staff and Office	2
National Parole Service	2
Statistics	2
Table A — Category of Complaints	3
Table B — Action Taken on Complaints	3
Table C — Complaints Resolved or Rectified during Reporting Year	3
Table D — Resolution or Rectification by Type of Complaint	3
Table E — Complaints by Region and Institutional Classification	5
Table F — Complaints — Monthly by Institution	6
Table G — Visits to Institutions	8
Table H — Interviews Conducted Monthly — Fourth Year	8
Case Reports	8
Sentence Administration	8
Disciplinary Proceedings	10
Dissociation	13
Temporary Absence	14
Transfer	15
Compensation	17
Medical	17
Education	18
Visits & Correspondence	19
Financial Matters (Inmates')	19
Grievance Procedure	22
Information on File	22
Miscellaneous	23
Résumé	24
Recommendations	25
Appendix	28

Appointment and Terms of Reference

This report covers the period from 1 June, 1976 to 31 May, 1977 and discusses our fourth year of operation.

The Correctional Investigator is appointed under Part II of the **Inquiries Act** and reference may be made to the first Annual Report of the Correctional Investigator, page 1, for the full text of the mandate.

The third Annual Report, page 5, discusses the difference between a true ombudsman and the Correctional Investigator.

Role of the Correctional Investigator

The Correctional Investigator is required to provide annual reports to the Solicitor General. Three annual reports have been presented to the Minister and they have been published as submitted.

Because questions have been asked it seems appropriate at this time to state that the Correctional Investigator has not received and does not foresee receiving any direction whatsoever from the Solicitor General, either directly or indirectly, concerning the work of the office of the Correctional Investigator. Of course, there are financial and human limits placed on our office, but decisions made in respect of complaints and the reports are the results of the independent efforts of all the staff of the office of the Correctional Investigator.

We try to remain neutral in our daily work and maintain that our work is not to make apologies for the administration nor to be one-sided advocates for inmates. It is to recommend that a situation be rectified where an inmate is unfairly deprived of that to which he is entitled under existing policies and laws or where he has been dealt with unfairly in any other way.

We hope that from time to time our work serves to prevent unfairness in the way inmates are treated in federal penitentiaries in general.

Some inmates and members of the public have urged our office to become directly involved in actual disturbances. We hesitate to do so although we realize we might be faced with a situation where we would think it appropriate to assist, or one where we would have no choice.

Our attitude at present is, that if we were to attend at institutions in order to monitor administrative action during a disturbance, we might endanger the neutrality of our office. It is also our impression that we might be more of a hindrance than a benefit if we were to intervene, once a disturbance is in progress. Our role should not be that of a consultant working side by side with the administrator, nor should we serve in a policing function. However, after the fact, our role is to examine whether the administrator acted fairly. For the same reasons, we are reluctant to make recommendations or voice opinions while an administrative or public inquiry is in progress.

I have argued in earlier reports that the primary function of an ombudsman is to investigate and make recommendations in respect of **individual** complaints and that an ombudsman should not engage in general consciousness-raising, nor should he make recommendations concerning general policy unless the frequency of individual complaints makes it necessary.

Our office thinks that better results might be achieved by our recommending that specialists conduct studies and report on general issues. The study of general problem areas would utilize too many of our resources and thus detract from the handling of individual complaints. It might also be impossible to provide sufficient expertise in a relatively small office. It is, of course, possible to engage consultants from time to time, but on balance it should not, generally speaking, be the task of the Correctional Investigator to conduct major studies of correctional matters.

Relations with the Public and the Media

As the Correctional Investigator I have been asked to address public meetings and I have often been questioned by the media.

While I cannot recall ever having been asked to define maladministration, I am frequently asked for my opinions on the general issues in the correctional field. In the earlier stages of my work I tried not to answer because of my lack of professional qualifications in the social sciences. Later I realized that it was not realistic to remain aloof from the general problems in the correctional field. My views are by no means original, but because I have spoken publicly, I think it appropriate to include as an appendix (Appendix A) in this report a summary of what I have said on various occasions.

Provincial Ombudsmen

An international conference of ombudsmen from 18 countries was held from 6 to 10 September, 1976 in Edmonton, Alberta. The conference was held in conjunction with the annual meeting of Canadian ombudsmen and was hosted by the Very Reverend Dr. Randall E. Ivany, the Alberta ombudsman. Addresses were given by Premier Peter Lougheed, Mr. Justice C.W. Clement of the Supreme Court of Alberta, Sir Guy Powles, chief ombudsman from New Zealand, Mr. Arthur Maloney, Q.C., ombudsman from Ontario and Dr. I.E. Nebenzahl, the ombudsman from Israel. Academic experts on the ombuds-function also attended and provided papers for discussion.

In addition to enjoying the excellent hospitality of Dr. Randall Ivany, all the delegates received the generous hospitality of both the Province of Alberta and the City of Edmonton. Mr. Arthur Maloney, Q.C., also arranged for meetings of international ombudsmen who travelled through Toronto either to or from the conference.

The conference was evidence of the world-wide acceptance of the ombudsman idea. It also highlighted the problems facing ombudsmen, in particular the question of their independence.

Another international conference is expected to be held in a few years.

Correspondence to and from Ombudsmen

As a result of complaints received from inmates in federal penitentiaries that mail addressed to provincial ombudsmen was being opened and examined by the Canadian Penitentiary Service, we suggested to the Commissioner of Penitentiaries that correspondence from federal inmates and provincial inmates in federal institutions to and from provincial ombudsmen should not be subject to censorship. The Commissioner agreed to this and issued a directive to that effect.

At the same time, the eight provincial ombudsmen made representations to their respective governments and those governments all directed that correspondence between inmates in provincial institutions and the office of the Correctional Investigator should not be subject to censorship. The acceptance of the need for confidentiality and the cooperation of governments in question was greatly appreciated.

Procedures

During the fourth year most investigations were carried out by the Assistant Correctional Investigator (Field) and the two inquiries officers. Maximum and medium institutions were visited approximately nine times and the minimum institutions approximately six times.

The procedures for handling complaints, described in the first Annual Report, page 9, have otherwise been maintained. There has been an increase in the number of referrals to our office from Members of Parliament, the media, interested organizations and private individuals. As previously stated, we seek the consent of the inmate before investigating a complaint received from a third party.

When we find that an inmate's complaint is within the mandate of a provincial ombudsman or any other party, we do not forward his or her letter directly. In such cases, we write to the complainant suggesting that the appropriate party be contacted. This practice has been adopted in order to avoid embarrassment to a complainant who may already have contacted such other parties or who may not want to use those services.

We are sometimes asked by inmates for information and assistance when they wish to lay charges or bring an action against staff.

If there is the possibility that a criminal act has taken place, we satisfy ourselves that the complainant has had access to legal aid, his own lawyer or the local police authority.

Staff

The following persons were engaged in our office during the fourth year of operation:

Mr. D.C. Turnbull, Assistant Correctional Investigator (Headquarters)
Mr. Brian McNally, Assistant Correctional Investigator (Field)
Helga Wintal, Inquiries Officer
Dennis Albertini, Inquiries Officer
Jane Longo, Administrative Assistant
Mrs. L. Schneider, Secretary
Miss F. Johnson, Secretary
Ms. B. Couillard (part-time)

We use the team approach and it appears to work well as each person is able to bring special expertise to the work.

National Parole Service

Inmates are informed that we have no mandate to investigate decisions concerning parole. We suggest that they may approach the National Parole Board or its appropriate regional representative to have decisions concerning parole reviewed.

As mentioned in earlier reports we do not have the staff or the facilities to investigate complaints concerning parole.

We received 100 complaints concerning parole during the reporting year. This amounts to 7.4% of the total complaints.

Statistics

The manner in which statistics have been prepared has not changed substantially from previous years.

Pending Complaints

At the end of the third year of operation, 158 complaints were shown as pending. Separate statistics have been shown for those files in Table B. However, they have been included in the calculation of percentage rectified or resolved as having been handled in the fourth year.

Categories of Complaints

One category has been added which was not used in previous years and that is "Use of Force". This has been done to increase the accuracy of reporting.

Premature Complaints

Penitentiary inmates do not have as many opportunities to discuss or voice complaints as do ordinary people. Often we are faced with a complaint where there has not yet been an administrative decision. The complaint is merely anticipatory of an unfavourable response from the administration.

We usually interview the inmate anyway. The inevitable result of our approach is that an inordinate number of complaints must be rejected as premature. For our purposes this description seems more accurate than simply "declined" or "not justified".

TABLE A
Category of Complaints

Transfer	238
Miscellaneous	219
Medical	110
Temporary absence	95
Sentence administration	87
Visits and correspondence	73
Dissociation	70
Discipline	67
Compensation (injuries and property)	61
Remission	34
Financial matter (inmates')	29
Information on file	15
Use of force	13
Grievance procedure	10
Request for information	10
Education	9
Discrimination	4

Outside Terms of Reference

Parole	100
Matters within provincial jurisdiction	51
Other	44
Court procedures	10
Court decisions	4
	<u>1353</u>

TABLE B
Action Taken on Complaints

ACTION	NUMBER
Pending	93
Declined a) Not within mandate	185
b) Premature	399
c) Not justified	250 ⁽¹⁾
Discontinued	76 ⁽²⁾
Assistance, advice or referral given	193
No immediate action required	6
Resolved or rectified	102
Recommendations or comments in report	33
Unable to assist	16
	<u>1353</u>

Action taken on complaints pending end of third year

ACTION	NUMBER
Pending	9
Declined a) No mandate	7
b) Premature	45
c) Not justified	41 ⁽¹⁾
Discontinued	21
Rectified/Resolved	10
Recommendations or comments in report	5 ⁽²⁾
Assistance, information, advice or referral given	20
	<u>158</u>

¹ Complaints are sometimes discontinued at the request of inmates, sometimes because they are released. If a complaint has general implication it is not discontinued merely because an inmate has been released.

² Some of these are outside our mandate.

TABLE C
Complaints Resolved or Rectified during Reporting Year

Complaints pending from previous years			
a) Second year	2		
b) Third year	8		10
Complaints received during fourth year		1353	
Less complaints not investigated or completed			
a) Outside mandate	185		
b) Premature	399		
c) Pending	93	677	<u>676</u>
Total complaints completed during fourth year			<u>686</u>
Percentage Rectified			
Complaints resolved or rectified during fourth year			
a) Pending previous years	10		
b) Pending fourth year		<u>102</u>	
		112	
Percentage rectification of total complaints actually investigated			16.30%

TABLE D
Resolution or Rectification by Type of Complaint

TYPE	(Pending)	
	FOURTH YEAR	THIRD YEAR
Grievance procedure	0	1
Transfer	10	1
Temporary absence	1	0
Medical	12	0
Dissociation	24	0
Discipline	8	1
Remission	2	0
Sentence administration	4	1
Education	2	0
Miscellaneous	10	3
Visits and correspondence	10	1
Information on file	4	0
Compensation	7	1
Financial matter (inmates')	<u>8</u>	<u>1</u>
	102	10

TABLE E

Complainants by Region
and Institutional Classification

INMATE POPULATION AT 31 MAY, 1977	MARITIME REGION 911			PRAIRIES REGION 1829			QUEBEC REGION 2998			ONTARIO REGION 2337			WESTERN REGION 1409							
INMATE POPULATION BY CLASSIFICATION AT 31 MAY, 1977	Max 366	Med 396	Min 149	Max 537	Med 999	Min 293	Max 1268	Med 1358	Min 372	Other	Max 768	Med 1242	Min 327	Other	Max 342	Med 796	Min 271	Other		
TOTAL NUMBER OF COMPLAINANTS																				
1976																				
June	2	1		10	7		13	5			14	1			18	6	1			
July	8	1	1	6	9		5	2	3	1	14	7	3	3	9	2	1	1		
August	3	1		11	5			7	3		10	6	2	2	2	10				
September	2	1	1	5	15	1	9	8	3		18	9	1	2	12	3				
October	2	2	1	14	9		4	5	1		13	29	1	2	2	7		1		
November	5			6	18		5	3	2		16	14		5	4	8		1		
December	8	3	2	6	3		7	2	1		12	9	11	4	6					
1977																				
January	1	1		18	12		20	2	4	1	2	9	2	2	6					
February	7	1		7	16	1	12	2	1		7	10	1		9	3	2			
March	5	1		5	3	1	7	2	1	1	9	15		3	6	4		2		
April			6	6	6		13				6	7			5	2	1	1		
May	1	1		1	3		8	3		1	7	11	2	2	3	3	1	1		
TOTAL COMPLAINANTS BY REGION	44	13	11	0	95	106	1	5	103	41	19	4	128	127	23	25	82	48	6	7
TOTAL 888																				

Table F
Complainants
— Montly by Institution

INSTITUTION
POPULATION AT
31 MAY, 1977

	366	80	396	32	428	537	41	456	115	228	66	89	459	131	410	118	399	500	475	89
	DORCHESTER	WESTMORLAND	SPRINGHILL	DUNGARVON	STONY MOUNTAIN	PRINCE ALBERT	PRINCE ALBERT ANNEX	DRUMHELLER	BOWDEN	REGIONAL RECEPTION CENTRE	REGIONAL MEDICAL CENTRE	CORRECTIONAL DEVELOPMENT CENTRE	COWANSVILLE	MONTÉE ST FRANCOIS	ARCHAMBAULT	STE-ANNE-DES-PLAINES	FEDERAL TRAINING CENTRE	LECLERC	LAVAL MAXIMUM	DUVERNAY
1976																				
JUNE	2		1		5	10		2		1		1			7		1	3	5	
JULY	8	1	1		2	6		3	4					2	2	1	1	1		
AUGUST	3		1		3	11		2					1	3			1	5		
SEPTEMBER	2	1	1		2	5		10	3	1	1			3	1			8	6	
OCTOBER	2	1	2		3	14		5	1						1	1	2	3	3	
NOVEMBER	5				12	6		4	2			2		2	2			3	1	
DECEMBER	8	2	3		1	6		2			1			1			1	1	6	
1977																				
JANUARY	1		1		6	18		4	2	1		2			8	3	1	1	9	1
FEBRUARY	7		1		10	7		2	4						6	1		2	6	
MARCH	5		1		1	5	1	2		2					1		1	1	4	1
APRIL				6	3	6		1	2		1				1				11	
MAY	1		1		2	1		1		2		1			3		1	1	3	
TOTAL																				
COMPLAINANTS	44	5	13	6	50	95	1	38	18	7	3	4	3	11	32	6	9	29	54	2

TABLE G
Visits to Institutions

INSTITUTION AND CLASSIFICATION	NUMBER OF VISITS
MAXIMUM	
British Columbia	17
Saskatchewan	21
Regional Psychiatric Centre (Western)	3
Regional Reception Centre (Western)	1
Regional Psychiatric Centre (Ontario)	6
Regional Reception Centre (Ontario)	8
Regional Psychiatric Centre (Quebec)	3
Regional Reception Centre (Quebec)	3
Correctional Development Centre	3
Dorchester	12
Millhaven	18
Prison For Women	7
Archambault	16
Laval	17
Total	135
MEDIUM	
Stony Mountain	7
Drumheller	11
William Head	5
Mountain Prison	8
Matsqui	11
Bowden	5
Springhill	8
Warkworth	7
Joyceville	16
Collins Bay	16
Cowansville	6
Federal Training Centre	11
Leclerc	12
Ferndale	3
Mission	1
Total	127
MINIMUM	
Robson Centre	1
Westmorland	2
Pittsburg	2
Frontenac	8
Agassiz	2
Beaver Creek	2
Landry Crossing	2
Bath	2
Montée St François	2
Ste-Anne-des-Plaines	5
Grierson Centre	1
Total	29
REGIONAL HEADQUARTERS	
Western	4
Ontario	2
Quebec	4
Total	10
Grand Total	301

TABLE H
Interviews Conducted Monthly
— Fourth Year

MONTH	NUMBER OF INTERVIEWS
June	38
July	44
August	44
September	49
October	82
November	86
December	76
January	73
February	74
March	116
April	60
May	92
	834

CASE REPORTS

Sentence Administration

Inmates continue to complain about the interpretation and calculation of their sentences. During the fourth year we received eighty-seven complaints. Four of those were valid and corrections were made.

The provisions included in Bill C-51 will, it is hoped, eliminate many of the problems in sentence administration described in this and earlier reports.

General Problems

In the spring of 1976 the Commissioner of Penitentiaries agreed to our suggestion that an inmate should be entitled to a xerox copy of his sentence computation sheet where there is a conflict or a complaint. There is, however, still much speculation and many misunderstandings among inmates concerning their sentence calculations and the interpretation of warrants. Inmates do not always seem to be able to obtain any documentation concerning their sentences. Because oral explanations of sentence computations are not easy to follow or remember, a better solution might be that all inmates be entitled to receive a free copy of the documentation concerning their sentence computation.

It would also seem reasonable that inmates be entitled to further copies of all such documents for the purposes of their own examination or discussion with their legal representatives and others, on payment of cost of reproduction.

It is therefore recommended that:

- (1) inmates on admission, and whenever their sentences are recalculated, shall be given a copy of the admission form(s)¹ and a

¹ Pen 1039E or 1039F.

copy of the calculation of their sentences free of charge and that they be entitled to receive copies of the document or documents authorizing their detention free of charge on request.

It is also recommended that:

- (2) inmates be entitled to additional copies of their admission forms, the calculation of their sentence and document or documents authorizing their detention in penitentiary on payment of the cost of reproduction.

Specific Cases

The following individual complaints are reported to illustrate the complexity of problems in this area:

Case No. 1953 (pending from previous year)

The complainant informed us that although he had been granted day parole as of 30 June, 1976, he was only released intermittently from the penitentiary during the period 15 July to 21 August, 1976, and after this period he stayed at a community correctional centre. He was subsequently convicted of another offence; his day parole was forfeited by operation of law and he therefore had to serve a new sentence and the remanent of his old sentence including remission. His complaint was that he was being made to re-serve time spent in a penitentiary up to 21 August, 1976. The remanent of the old sentence is described in the **Parole Act** as the balance of the sentence as it stood at the time he was granted parole. Therefore, the whole period from 15 July to 21 August would have to be served over again. During that period, the complainant had been at a community correctional centre 49 $\frac{3}{4}$ hours during the 38 day period; the balance of the time he was in a penitentiary. The calculation of his sentence was correct in law, but seemed somewhat unfair. After representations were made to the Chairman of the National Parole Board, we learned that proposed legislation would prevent such cases in future. The present situation was remedied by the complainant and others in similar situations applying for and receiving clemency.

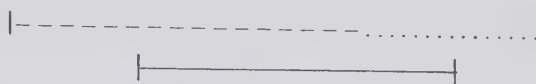
Case No. 2421

The complainant had been convicted of an offence while he was on parole. He received a short sentence. About one week later he was again convicted and received a longer sentence.

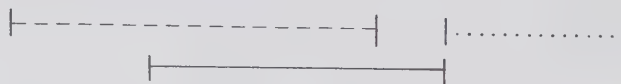
His complaint was that the short sentence had not been calculated so that it would have forfeited his parole. The new single sentence was instead based on the longer sentence imposed later. Our investigation showed that the short sentence was for an offence which could have been charged either by way of indictment or as a summary conviction offence and that the prosecution had chosen to use summary convictions procedures. Since the **Parole Act** provides that only indictable offences operate to forfeit

parole, we had to tell the inmate that his complaint was not justified. The result was that the aggregate of the longer sentence and the remanent had to be served and the shorter sentence was absorbed.

If the shorter sentence had been proceeded with by way of indictment, the total new single sentence would have been as follows:



The sentence was calculated as follows:



Legend: - - - - - sentence for summary conviction

————— sentence for conviction for indictable offence

..... remanent

Case No. 2158

An inmate had been convicted of three offences on the same date, and the following sentences had been imposed; "four years", "two years consecutive", and "two years consecutive". In August, 1976, when we examined his file for another purpose, we noticed that his aggregate sentence had been calculated as eight years.

The file showed that the sentence administrator had contacted the judge and had been informed by letter that he intended that the aggregate should be eight years. However, the judge had declined to amend the warrants to reflect this. Departmental Counsel in the Ministry of the Solicitor General, in similar cases had previously advised that where there is a doubt as to the construction of a sentence, the doubt should be resolved in favour of the inmate. On that basis, we questioned the propriety of calculating the sentence in accordance with instructions contained in a letter that purported to change the warrants.

The Canadian Penitentiary Service ordered a transcript of the judge's remarks on passing sentences. The transcript was submitted to departmental counsel who expressed the opinion that there was a doubt and the institution was instructed to amend the inmate's sentence to six years. This was done on the 28th March, 1977.

Our usual procedure is only to investigate with the consent of the inmate. Since there had been no complaint on the subject of sentence and we had not wished to raise the inmate's expectations, we had said nothing to him. Finally, the inmate was told of the reduction by the sentence administrator and the inmate then wanted confirmation that he would not be required to serve the additional two years if there were a subsequent interpretation of his sentence. He asked the sentence administrator for further assurances that the calculation would not be changed again.

The sentence administrator ordered copies of the stenographic notes relating to the imposition of the sentence and we believe he intends to resubmit them for a legal opinion. We have reopened our file.

Case No. 2641

The complainant had been convicted of escape in 1974. He had made an application under the **Penitentiary Act**² for the return of the statutory remission which he lost automatically as the result of the escape. He now complained that the application had not been processed. The inmate had also been released on parole after the escape and the parole had subsequently been revoked. Since his sentence had been recalculated as a "new single sentence" the Canadian Penitentiary Service would not entertain an application for return of statutory remission.

We explained to this inmate as we had to others that although there might be some doubt as to whether a "new single sentence" was created by virtue of a revocation, there was no **administrative unfairness** because the administrators all followed the same instruction. We added that it would probably require a judicial interpretation to change the manner in which sentences such as his were calculated.

Case No. 2833

The complainant did not think he should be required to be under a new sentence which included his statutory remission, after his temporary day parole had been forfeited as the result of his being unlawfully at large.

We explained that a **temporary** day parole was treated as a day parole as a matter of practice, and when a day parolee is unlawfully at large the day parole is terminated first and then the person is **declared** unlawfully absent.

The consequences of a subsequent **conviction**, if any, for being unlawfully at large is the loss of $\frac{3}{4}$ statutory remission standing to the person's credit at the time of the offence.

If the day parole were not terminated first, the conviction for being unlawfully at large would result in the forfeiture of the day parole and all statutory and earned remission would become part of a new single sentence. Furthermore, it is possible later to apply to have restored any remission lost as the result of a conviction for being unlawfully at large; this is not possible when remission is lost as a result of forfeiture.

The complaint was declined as not justified.

Disciplinary Proceedings

Sixty-seven complaints relating to disciplinary proceeding were received and of these nine were resolved.

General Problems

As in previous years we had difficulty in investigating complaints concerning disciplinary procedures because of incomplete records. For instance, an inmate may complain that he requested permission to call witnesses and the record of the hearing does not indicate whether a request was made or whether it was considered and rejected. Unless and until disciplinary proceedings are recorded as recommended in our second report (Recommendation No. 2) it is difficult to establish what has actually taken place at the hearing.

On the other hand, when reviewing records we have also discovered examples of directors intervening to rectify problems themselves. For example, an inmate had been asked to submit to a skin frisk before an interview with someone from our office. He refused, saying he did not want the interview "that much". He was charged with failing to obey an order. The director of the institution cancelled the charge.

In another case an inmate had been charged with dealing in contraband with another person and the offence report described the inmate as "being in possession of contraband, i.e. a syringe, needle and rubber band all wrapped in toilet paper". We noted that the director ordered the charge withdrawn because, as he stated, the report and the charge were contradictory.

Diets as Punishment

We received a couple of complaints questioning the sufficiency of the diet which is sometimes awarded as a punishment in conjunction with punitive dissociation.

Subsection 2.28(4) of the Penitentiary Service Regulations provides that:

- "The punishment that may be ordered for a flagrant or serious disciplinary offence shall consist of
- (a) forfeiture of statutory remission, or
 - (b) dissociation for a period not exceeding thirty days with a diet, during all or part of the period, that is monotonous but adequate and healthful,
- or both".

The dissociation diet consists of:

Breakfast

8 oz. oatmeal porridge
 $\frac{1}{4}$ oz. salt (on the side)
1 oz. sugar
4 oz. milk
2 slices dry toast
8 oz. black sugar-free coffee

Lunch

8 oz. bowl of soup
3 slices white bread
Water as beverage

² S.C. 1960-1961, c. 53, s. 1.

Dinner

- 8 oz. potatoes boiled
- 4 oz. meat or fish (as per daily menu)
- 4 oz. vegetables (as per daily menu)
- 8 oz. black sugar-free coffee.

The Commissioner's Directives require that the institutional physician examine inmates in punitive dissociation once a week.

We have not discovered any cases of malnutrition, but we discussed the diet with a nutrition expert. He pointed out two possible deficiencies in the diet: one; a lack of bulk which might lead to constipation, and two; a lack of vitamin C. The expert suggested that, if the diet was followed for a 30-day period, the estimated daily intake of 1800 calories, with insufficient bulk and vitamin C, might result in physical deterioration. The health of the individual would be an important factor to be considered prior to placement on such a diet.

Although administrators state that they are at a loss to find effective measures of discipline, punishment by means of diet seems unreasonable and not in keeping with current knowledge of the impact of diet on health and behaviour.

It is therefore recommended that:

(3) the Canadian Penitentiary Service abolish punishment by way of diet;

or alternatively that

(4) the Canadian Penitentiary Service re-examine the punitive diet and, if appropriate, change it to avoid any possibility of deficiencies.

Indefinite Dissociation

As stated in our third report, we made representations to the effect that **indefinite** dissociation was not a punishment allowed in law on finding that an inmate had committed a disciplinary offence. In response, the Commissioner directed that this type of punishment should cease.

During the fourth year we found that this type of punishment was still being imposed. We drew the Commissioner's order that it cease to the attention of the administrators in question and the problem appears finally to have been rectified.

Judicial Review of Disciplinary Action in Penitentiaries

On the 8th of March, 1977, the Supreme Court of Canada pronounced its decision in the case of **Robert Thomas Martineau and Robert Earl Butters v. The Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board**. In a five to four decision, their Lordships held that there was no power under the Federal Court Act, section 28, to review a decision of an internal disciplinary board in a Canadian Penitentiary.³

³ 33 C.C.C. (2d) 366.

The Supreme Court found that the Commissioner's Directives do not provide any rights in law to the inmates.

The Correctional Investigator has no power to reverse the decisions of penitentiary disciplinary boards. This is as it should be. Were the Correctional Investigator to have powers other than those of influencing, suggesting and recommending, there would probably be an immediate and corresponding reduction in the access to information. The decision abrogated what were previously thought to be rights of inmates⁴ and unless an application under section 18 of the Federal Court Act by Martineau and Butters⁵ is successful, it means that disciplinary action of the severest kind (solitary confinement and loss of statutory remission) is not subject to judicial review in Canada.

Judicial review may not benefit the inmate who brings the issue to court. However, the possibility of a review appears necessary to ensure adherence to the minimal procedural safeguards, now contained in the Commissioner's Directives.⁶ The possibility of a judicial review as a last resort probably lends greater weight to recommendations of our office in respect of inmate disciplinary matters.

It is necessary to allow discretion to administrators. They have been employed to exercise their best judgment. To make "due process" apply to all decisions would no doubt strangle the system. However, when the administrators may affect what might be termed the residue of civil liberties left after incarceration, then the inmate should have the right to challenge that decision in a court. Dissociation is in effect imprisonment within the imprisonment under conditions that differ to a marked degree from those of ordinary inmates and the forfeiture of statutory remission prolongs the term of incarceration as distinguished from the length of sentence.

Shortly after the Supreme Court decision was handed down I recommended to the Solicitor General that:

(5) the safeguards now provided in the Commissioner's Directives⁷ with reference to disciplinary hearings be included in the regulations made under the Penitentiary Act in order that they may have the force of law.⁸

Specific Cases

The following case reports deal with specific problems in the area of inmate discipline:

Case No. 2213

The inmate, who asked to see the inquiries officer while he was walking through the segregation area, said he had himself asked to be placed in segregation in April and now at the end of November, had been ordered to go back into the general population and to go to work. The inmate was

⁴ Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp ex parte McCaud (1969) 1 C.C.C. 371.

⁵ Pending at the moment of writing.

⁶ Commissioner's Directive 213, 1 August, 1975.

soon to be released on mandatory supervision and he did not wish to leave the segregation area. He feared that if he were found guilty of the charge of refusing to leave the segregation area, he might lose statutory remission. This would postpone the date of his release on mandatory supervision. The inmate was invited to inform us of the result of the hearing.

However, before leaving the institution the inquiries officer asked the director of the institution why the inmate had spent over six months in segregation without having been charged and why he was being charged at this late point in time. The director agreed that the circumstances were strange and decided that the inmate would be moved to another segregated area but would not lose any statutory remission for disobeying an order.

Case No. 2285

The complainant suggested that an error of procedure had occurred in respect of his conviction and sentence for a disciplinary offence. Our investigation of his records showed that a sentence of the loss of 20 days statutory remission had been imposed and then the case had been remanded for one week to hear evidence for the defence on the question of guilt. This came to light after the inmate had been transferred to another institution. We suggested that the whole case be reheard, but the director restored the lost 20 days instead and the inmate was satisfied.

Case No. 2357

This complaint involved a cat and a cold winter night. The inmates at the institution involved live in trailers and the cat was friendly with both staff and inmates and usually

slept underneath the trailer. However, someone had blocked the hole leading to the cat's sleeping quarters and he or she couldn't get in. It was snowing and cold and the complainant brought the cat into the trailer. It was not the first time the cat had slept inside. However, the inmate reported that as he carried the cat in an officer yelled to him to get the cat out of there. The inmate said "What if I don't" and the answer was "I will charge you". The inmate admitted that he kept on going and that later his own living unit officer came to his room and asked him if he had a cat. By that time the cat had walked away. Apparently somebody had unplugged the hole and the cat was back to its normal sleeping quarters. The inmate had pleaded guilty and did not complain about his conviction. However, he did complain about the severity of the sentence which was the loss of ten days remission. Our investigation confirmed that the cat did in fact make his home in and around the trailer. It was also revealed that although the inmate had lost his passes previously for a different offence, he had no previous record of insubordination and difficulties with staff. The director agreed to reconsider and the sentence was changed to 20 days dissociation, suspended.

Multiple Cases

We received correspondence from 14 inmates who had refused to obey an order to return to their cells. They asked that the punishment of 30 days dissociation imposed in disciplinary court be suspended. Several reasons were given, including that the directives for procedures before disciplinary boards were not followed; in particular that they had been prevented from giving full explanation and defence of the charge; and that the sentences were excessive.

We determined that a clear order had been given to each inmate and that the fact that an order had been refused was not in dispute. The procedures for hearing charges, outlined in Commissioner's Directive 213, appeared to have been followed and the punishment imposed was one of those prescribed. The inmates who were interviewed believed that they should have been given a further opportunity to explain their actions. However, we found that of the 14 complainants, 12 had pleaded guilty; one guilty, with explanation and the one who had plead not guilty refused an interview with our investigator. The chairman of the disciplinary court stated that he had rejected "following the crowd" as a legitimate defence. No notes were taken and the proceedings were not recorded. We could not justify recommending a rehearing of the charges in the circumstances and advised the complainants accordingly.

The second Annual Report contained a recommendation that all disciplinary hearings of flagrant or serious offences be recorded and preserved on tape. This and other cases demonstrate the need for implementation of this recommendation.

Case No. 2183

The inmate was charged with possession of contraband, found guilty and the disposition recorded was "Forfeiture of \$90.00 to the Crown".

The reply to the grievance at the second level reads:

⁷ The Commissioner's Directive relevant to the issue reads in part: 14...

c. No finding shall be made against an inmate charged under Section 2.29 of the P.S.R. for a serious or flagrant offence unless he:

- (1) has received written notice of the charge in sufficient detail so that he may direct his mind to the occasion and events upon which the charge is made, and a summary of the evidence alleged against him;
- (2) has received the written notice and summary referred to at least 24 hours before the beginning of the hearing, so that he has reasonable time to prepare his defence;
- (3) has appeared personally at the hearing so that the evidence against him was given in his presence;
- (4) has been given an opportunity to make his full answer and defence to the charge, including the introduction of relevant documents, and the questioning and cross-examination of the witnesses which shall be done through the presiding officer; the inmate is entitled to call witnesses on his own behalf, except that, where the request for the attendance of any such witness is believed by the presiding officer to be frivolous or vexatious, the presiding officer may refuse to have such witness called and will advise the inmate the reason for the refusal.

d. The decision as to guilt or innocence shall be based solely on the evidence produced at the hearing and, if a conviction is to be registered, it can only be on the basis that, after a fair and impartial weighing of the evidence, there is no reasonable doubt as to the guilt of the accused.

⁸ The recommendation was the subject of an address delivered on the occasion of the opening of the Criminology and Corrections Faculty, St. Patrick's College, Carleton University on 13 April, 1977.

"The review of your grievance revealed that you were charged under Subsection (1), section 2.29 of the Penitentiary Service Regulations, for possession of contraband, i.e. \$90.00 cash. This money was found secreted in a glued portion of your wallet. Your grievance is therefore denied".

The man should not have had this money.

The Regulations under the Canadian Penitentiary Act provide that the following punishments may be imposed on inmates convicted of disciplinary offences:

"2.28 (3) where an inmate is convicted of a disciplinary offence the punishment shall, except where the offence is flagrant or serious, consist of loss of privileges".

and

"2.28 (4) the punishment that may be ordered for a flagrant or serious disciplinary offence shall consist of (a) forfeiture of statutory remission, or (b) dissociation for a period not exceeding thirty days with a diet, during all or part of the period, that is monotonous but adequate and healthful.

or both".

We are not disputing the right to take away contraband from inmates, but we have suggested to the Commissioner that no lawful authority has been found for forfeiting inmate property to the Receiver General and thereby permanently depriving them of ownership.

The following case was similar:

Case No. 1772 (pending from previous year)

The complainant had given an envelope to a staff member with the request that it be delivered to a third party not in the institution. It came to light that the envelope contained \$100.00. The inmate could have transferred the money through proper channels. He was charged internally with possession of contraband. The punishment was forfeiture of the money to the Receiver General. Representations to have the money returned were made on behalf of the inmate by our office but we were not successful, because the Canadian Penitentiary Service ruled that the case did not **merit** return of the money.

Comments

The first Annual Report contained a recommendation that authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provision be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

Bill C-51 currently before the House of Commons contains a proposal which would implement the first alternative of the recommendation.

What is disturbing, however, is that the practice of forfeiture without apparent lawful authority has continued and we have received a number of complaints on the subject.

A few months ago we also received a letter from the inmate whose case was reported in the first Annual Report. He had lost approximately \$700.00 as a result of forfeiture. He asked why he should have to pay a lawyer to get this money back. He too was guilty of an offence under the Regulations and liable to punishment thereunder.

However, until Bill C-51 becomes law, questions of relative merit of complainant's cases do not seem relevant to whether inmates get their money back when it has been seized.

It is therefore recommended that:

(6) in instances where money has been seized from inmates and turned over to the Receiver General, the case be referred to law officers of the Crown for an opinion as to whether the money has been lawfully forfeited to the Receiver General.

Dissociation

The conditions in dissociation have not improved during the last four years.

If anything, they are worse. Amenities are fewer and contact between one human being and another has been reduced to a minimum in some institutions.

We received 70 complaints relating to dissociation, of these, 24 were resolved.

A relatively large number of complaints about dissociation are resolved. This resulted from representations made at one institution with the result that a board of review was set up and a number of inmates were immediately released.

Transfer to Millhaven Institution

In the summer of 1976 inmates from various parts of the country whose death sentences had been commuted were transferred to a segregation range at Millhaven Institution. Almost all of them complained that this segregation was arbitrary and the result of political pressure. Those who grieved were advised by the administration that they were segregated "on admission" as "a matter of policy". They were told that they were considered to be in a special category and were not to be allowed regular association with inmates in the rest of the institution and for that reason, opportunities would be limited. There would be no sports, and very limited television watching. Beadwork and petit point would be the only type of hobbycraft. No work would be permitted.

The assessment of some of these inmates by professionals indicated that they might be dangerous, the assessment and

past behaviour of some of the others indicated that they were not. In fact, several experienced staff members indicated some whom they thought could do well in the general population and who would not be as dangerous as some of the inmates actually in the general penitentiary population.

A few of these inmates were transferred from French-speaking regions to the Millhaven Institution and they suffer the additional problem of having to function in a language other than their own. Those from other regions who do not have family or friends in the Ontario region are not likely to benefit from visits and they are thus limited in their contact with other human beings to the persons in the next cells. Correctional officers function mostly from a control tower and classification officers have few reasons to see these inmates in their present circumstances.

The segregation was made pursuant to clause 2.30 (1) (a) of the Regulations made under the **Penitentiary Act**. This is, "for the maintenance of the good order and discipline of the institution".

The controversy over the abolition of capital punishment no doubt creates the utmost apprehension both in the public and in staff. Yet experienced penitentiary personnel foresee the danger in arbitrarily treating the persons whose death penalties have been commuted as a group rather than as individuals.

The problem is further complicated by the fact that a special "handling unit" has been planned for these inmates but that construction is estimated to take at least eighteen months. During that period at least, none of the inmates can improve their situation by personal effort.

While justice cannot be completely individualized, I think that categorically to place the label of "most dangerous" on these men might prove a self-fulfilling prophecy. To leave them with no incentives is self-defeating.

It is therefore recommended that:

(7) persons whose death sentences have been commuted be assessed on an individual basis to determine whether they should remain segregated from the ordinary inmate population.

We also received complaints from these inmates that 70 cents per month were deducted from their pay for the Inmate Welfare Fund. This represents a day's pay, but its purchasing power is only 70 cents when inmates have to buy coffee, stamps, writing material, etc.

The Commissioner's instructions are that inmates who are segregated for extended periods of time are to be exempt from contributions, unless they benefit from the programs provided by the fund.

One of the inmates wrote:

"I do not want to make a pest of myself but the men here on 1—G 'special handling unit' have asked me to.

We feel that while we are in segregation we should not have to pay welfare. Every month 70 cents is taken out of our pay the same as it is to the men in population. We do not receive any of the benefits that they receive and shouldn't have to pay into it. When I first arrived in this unit which was in Aug. 76— I remember reading an order from the Commissioner saying that men in segregation do not have to pay into the welfare fund. I have not heard of that order being changed so why do they keep taking the .70 cents out. Would you please look into this for us and if we are correct put a stop to it. We are not allowed to work so our pay is the lowest you can get 'grade 1'. We have tried to straighten this out ourselves but have fallen on deaf ears as do many of our complaints. Hope to hear from you soon".

One reason for deducting the 70 cents per month was that this payment was "an incentive" for an inmate to work his way out of segregation. These particular inmates had no way of "working their way out".

After grievances and representation from our office, and on condition that all these inmates agreed, the deductions were eventually suspended.

Temporary absence

There were 95 complaints concerning temporary absences, one was resolved.

The following cases are cited to illustrate the diversity of reasons put forward to substantiate a temporary absence and the difficult discretionary decisions required to be made by administrators.

Case No. 2869

The complainant was serving a sentence for motor-manslaughter and he was also the defendant in a civil action resulting from the accident. He was representing himself in the civil action.

An interlocutory motion by a co-defendant had been set for a hearing in a town some distance from the penitentiary where the complainant was serving his sentence. We were informed that the inmate had been denied a temporary absence to attend the hearing of the motion. We believe that the fact that the inmate would have to be away overnight and the cost of an escort militated against granting of the leave of absence.

Through the courtesy of the court, the place of the hearing was moved to a city closer to the penitentiary in question and the temporary absence would only be required during the day. We understand it was granted.

The Commissioner's Directive concerning Inmate Legal Affairs states that an inmate has no right to be present in court in a civil action. It would seem, however, reasonable to assume that where an inmate is a **bona fide** party to a civil action, a court would grant an order for his or her presence unless very unusual circumstances exist.

Applications to court for an order would in many cases seem to place an unnecessary burden by way of expense on the inmate. Perhaps it would be possible to make an arrangement whereby, with the inmate's consent, such matters be referred to Counsel for the Ministry of the Solicitor General for advice whether it would be appropriate to grant a temporary absence for the inmate's appearance and thus avoid the application to court.

In view of the above it is recommended that:

- (8) consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directives to facilitate the granting of temporary absence to inmates who are bona fide parties to civil actions whenever such inmate-parties are required to attend in court to defend or conduct their own litigation.

Case No. 2409

The complainant thought he had been unfairly denied a temporary absence. He was supposed to give evidence at a trial and at first we thought he might have been denied a temporary absence for that reason. However, we found that previously while it was known that he was probably going to give evidence, he had been granted another temporary absence from which he had failed to return. In those circumstances we did not think the request was unfairly denied.

Case No. 2739

The inmate complained that he was not permitted to attend religious functions on a temporary absence program. He stated that he had been given permission in the past and alleged that the current refusal was because of discrimination against his particular religious denomination.

We discovered that he had been attending the services escorted by members of the church but was now applying to get unescorted passes instead.

Because of the type of his offence, the authorities required a psychiatric assessment before unescorted passes would be considered. The inmate would not partake in this assessment on the grounds that it was against the beliefs of his church. However, members of the church had supported such an assessment. The inmate was informed but still refused the examination and we told him we could not help him in those circumstances.

Multiple Cases

Several persons declared dangerous sexual offenders, who are not serving time in maximum institutions, have questioned the absolute prohibition against their receiving rehabilitative temporary absences.

The Commissioner's Directive dealing with temporary absences provides, *inter alia*, that:

- 1) persons serving life sentences,
- 2) persons declared to be habitual criminals and sentenced to preventive detention, and

- 3) those identified as having been affiliated with organized crime

are not eligible for temporary absences for rehabilitative reasons until three years after admission to a penitentiary.

However, the directive also provides that those declared dangerous sexual offenders are denied temporary absences, except as set out in the exceptions spelled out in article 7.

Article 7 makes provision for temporary absences on medical and humanitarian grounds and there is no reference to temporary absences for rehabilitative reasons.

A person declared a dangerous sexual offender does not appear to be eligible for temporary absences for rehabilitative reasons, with or without escort; without regard for possible exceptions on an individual basis.

Persons declared by a court to be dangerous sexual offenders are however eligible for parole.

It is our experience that the successful road to day parole and full parole begins with escorted, and later unescorted temporary absences, first of a few hours, later of longer duration.

While the utmost of care must be taken in order to prevent harm to society, it would seem that society might be better served if there were at least the possibility of permitting temporary absences for rehabilitative reasons.

It is therefore recommended that:

- (9) not all persons declared by the courts to be dangerous sex offenders be barred forever from being considered for temporary absence for rehabilitative purposes.

Transfers

Transfers continue to rank the highest in terms of numbers among the complaints that reach our office. The following table sets out statistics concerning transfers:

Year	Transfer Complaints	Total Complaints	Percentage
First	117	782	14.09
Second	189	988	19.1
Third	212	1057	20.06
Fourth	238	1353	17.6

The fourth year 11 complaints concerning transfers were resolved.

In connection with transfers, two general problems have been raised in a number of complaints, namely classification procedures and refusal of transfers of persons with medical problems.

Classification Procedures

The Penitentiary Service Regulations, section 2.01, provide that:

“Every inmate who is sentenced or committed to penitentiary shall, in so far as facilities permit, be kept in custody in a reception area until the reception procedure, as set out in directives, has been completed”.

This procedure leads, *inter alia*, to the decision of placement of an inmate in an institution of maximum, medium or minimum security.

In one region, inmates complained that they were transferred from a reception centre to a maximum security institution although some of them had been classified for medium security and approximately 35 had not completed the reception and assessment process.

We found that this had in fact occurred and that it was due to lack of space in the reception institution and in the medium security institutions of the region. The second group was able to complete the reception process at the maximum facility but in some instances it took up to three months. Many were found not to require maximum security. During this time, due to overcrowding in the receiving maximum institution, some of these “transients” and unassessed inmates were placed in the segregation area, subjected to the regular routine including 23-hour lock up of the area and lack of activities or work.

In addition, further inquiries revealed that there is a considerable number of persons being held in provincial institutions after receiving federal sentences, because of overcrowding in reception centres. This led to some complaints of the inability to earn remission as a result of not having been admitted to a federal institution. The latter problem will disappear if the provisions of Bill C-51 relating to earned remission are passed and proclaimed.

Special Medical Problems

Diabetic and epileptic inmates have complained that they have been denied transfers to minimum security institutions.

The Commissioner's Directives place an absolute prohibition against the transfer of a person, suffering from epilepsy, to a minimum security institution and restrictions on others, such as diabetics.

The reasons given for these restrictions are: lack of refrigeration facilities, and secure storage facilities for drugs and the inability or reluctance of non-medical staff to administer or dispense medications.

Our inquiry revealed that some diabetics and epileptics have on occasion been admitted to minimum institutions. In those cases the minimum institution was adjacent to another institution and arrangements were made for medical staff from the larger institution to administer medication.

Inmates who are transferred to minimum institutions are usually near their release date. It would seem that as a part of preparing for release, inmates suffering from diabetes or epilepsy should be encouraged to learn the procedure of self-administration of their required medication. Provided the medical conditions of the inmates are stable, it would probably be beneficial for them to spend time in a minimum institution where they would be responsible for attending to their own medical needs.

It is therefore recommended that:

- (10) the absolute prohibition against the transfer of epileptics to minimum institutions be rescinded;**
- (11) wider discretion be granted to allow transfer to minimum institutions of inmates suffering from illnesses that require medication, such as diabetes or epilepsy; and**
- (12) financial and other resources be provided to minimum institutions to care for inmates suffering from illnesses requiring medication.**

Other specific examples of complaints relating to transfers in general were:

Case No. 2386

The inmate thought he had been unfairly transferred back to a more secure institution.

Our investigation showed that the receiving institution had been given no reason for the transfer. Lack of documentation, we find, is frequently the source of frustration for staff at receiving institutions, and the following notation was found on the inmate's file:

“... returnee, was not told why, evidently an inmate committee member that got under their skin”.

This assumption was not confirmed. However, in this case the complainant had been suspected of involvement in improper behaviour and the investigation discovered nothing that would support a suggestion of bad faith or maladministration.

Case No. 2496

An inmate had received legal aid to bring an action for a divorce. Approximately two weeks before the case was to be heard, he was transferred to another province. We were contacted by the legal aid solicitor acting for the inmate, asking for assistance. After our explanation to the administration of the extra expenses and possible delays which would be occasioned by either taking commission evidence or seeking a court order for the appearance of the inmate, the administration agreed to retransfer the inmate for his court appearance. He got his divorce.

Case No. 2588

An inmate had applied for a transfer to another region and appeared to have the support both at the institution and the region where he was serving his sentence. When the transfer did not materialize he grieved. The third level of the grievance stated that the receiving regions's

"reason for turning down your application for transfer to . . . institution was a good one".

Our investigation disclosed that the review of the inmate's application by the proposed receiving region had taken place over six months before. We suggested that the matter be reviewed again and as a result the transfer was approved.

Multiple Cases

A number of inmates and their families complained about the proposed closure of the protective custody unit at the Stony Mountain Institution near Winnipeg, Manitoba.

These inmates were scheduled for transfer to other institutions. The buildings in which they lived were to be torn down. The facilities were in poor condition. The protective custody unit at this institution was small and we were informed that other programs would be improved as a result of the transfer.

We found that the Penitentiary Service tried to transfer the inmates to institutions acceptable to both the individuals involved and the Service.

We declined the complaints much as we sympathized with the personal problems the moves created. Later contact revealed that some of the inmates thought they were better off after the move but that others were worse off in consideration of the location and conditions.

Compensation

During the fourth year of operation 61 complaints were received in this category. Of these seven were resolved, or rectified.

General Problems

Assault by Other Inmates

Several inmates complained about injuries received in assaults by other inmates. Our involvement was limited to ascertaining that an administrative inquiry had been held. When appropriate, we informed the inmate of how to apply for consideration for compensation as a victim of crime under provincial laws.

Loss of Personal Property

The administration of the personal property of inmates gives rise to many complaints. There are problems concerning storage and handling when inmates are transferred to another institution or removed from their cells to dissociation. Record keeping and identification could be improved. Inquiries into losses are time consuming and costly. Procedures for handling inmate property vary from institution to institution and uniformity and greater efficiency is

needed. We understand that the Canadian Penitentiary Service is introducing new procedures to improve the situation and no further comments appear appropriate at this time.

Personal Injuries

In the area of personal injuries, we sometimes find a reluctance or failure to follow through on the part of the inmate as the following case illustrates:

Case No. 2647

The inmate contacted our office inquiring about a possible claim for injuries. He told us that approximately two years before, while in a penitentiary, he had broken his leg in an accident. He was still receiving medical attention and permanent partial disability was a possibility.

He was given complete information on how to make a claim through administrative channels but a check of the records showed he was released and there was no indication that he followed this advice.

This appears as premature in our statistics.

Medical

During the fourth year we received 110 complaints concerning the medical and dental services provided to inmates; of these, 12 were resolved.

General Problems

The Regulations made under the **Penitentiary Act** provide that every inmate shall be provided with essential medical and dental care. Full time or part-time physicians provide this care at no cost to the inmates. However, inmates who have been under doctor's care before incarceration often complain that the treatment or the medication prescribed varies from that which they received before incarceration. Sometimes inmates disagree with both diagnosis and treatment prescribed by institutional physicians. We have on occasion made representations to the administration which have resulted in permission for the inmate to consult with another physician at his own expense. This type of arrangement is relatively easy where the inmate may qualify for a temporary absence. Where there are security problems, the situation is more complicated.

On balance, however, it seems appropriate that if an inmate can persuade a physician or a dentist to attend at the institution at the inmate's expense and provided the doctor accepts security precautions imposed by the institution, inmates should be entitled to a second opinion.

It is recommended that:

- (13) **the Commissioner's Directives include a provision that an inmate, who has consulted Canadian Penitentiary Medical or Dental Services, be authorized, with the approval of the Director General Medical Services, to make arrangements at his**

own personal expense to obtain a further consultation from a properly qualified person.

c) each week the line menu is displayed, the FOS 7s and myself will draft an entrée menu for the diet in question and it will be followed with no exceptions".

The following cases illustrate specific problems:

Case No. 2096

An inmate with a cleft palate had experienced many dental problems. Delays and misunderstandings had occurred concerning his dental work.

He complained that dental work in progress might not be completed before his projected release date. He spoke about his willingness to "do extra time" to get dental work finished. He was not eligible for provincial financial assistance until two years after his release.

We inquired whether it were possible to keep this inmate beyond his release date, if he consented, for completion of surgical procedures as is permitted by the Commissioner's Directives. On following up we found that the Canadian Penitentiary Service had gone out of their way to help. A staff member had driven some 180 miles to deliver the impressions and the dentist worked on Saturday night to complete the treatment. The inmate left the day after his projected release date.

Case No. 2919

An inmate who had received medical treatment in an outside hospital informed us that the doctor had recommended that he should return two weeks later. He complained that he had not been taken for this appointment. The inmate's medical file confirmed the doctor's recommendation but because the inmate was in punitive dissociation he had been overlooked through administrative error and the recommendation had apparently not been followed. The inquiries officer asked the Medical Services whether this was sufficient reason for not taking the inmate out. As a result, an appointment was made with the doctor by the Medical Services.

Multiple Cases

We have found that inmates who are on special diets have difficulties in having them provided, even where they have been prescribed by the doctor. Senior administrators may assist inmates in having the special diets provided, but sooner or later the inmate involved is again faced with having to accept the regular meals with the suggestion that it is his responsibility to select the appropriate foods. As an example, the following instructions regarding diets for persons with heart trouble were issued by one food supervisor:

- "a) we will continue to supply the entrée only for these diets and the inmate will be responsible to police himself for the balance of the meal;
- b) the entrée on the main line menu, if it is an allowable food on the cholesterol diet, will be served except that it will be prepared separately to ensure that the fat content is right and does not deviate from the list of allowable foods;

Administrators in conversation have admitted that difficulties arise because of changes in kitchen staff and sometimes because special diets are seen as too much bother. It was also mentioned that some inmates on special diets were noted to be ordering non-dietary items through canteen purchases thus leading to scepticism of the need for the special diet.

It is sometimes alleged that members of the kitchen staff are not providing the prescribed diet on purpose. Our inquiry could not substantiate the complaint. It would seem possible that a system could be devised to ensure that medically prescribed diets are being scrupulously followed by Food Services. While it is an inconvenience to prepare special diets, it is probably good preventive medicine against future expense and trouble.

Education

A total of nine complaints in this category was received during the fourth year of operation. Two were resolved or rectified.

Case No. 2553

The inmate wrote "Veuillez notée que ce n'est pas moi qui écrit cette letter, mais un amis". ("Please note that I am not writing this letter, it has been written by a friend".) He was eventually admitted to school because he could not write.

We receive many such letters written by friends; sometimes the writer tells, sometimes we find out by accident, that the complainant cannot read or write. We also receive many letters in which the spelling raises the suspicion that the individual might suffer from learning disabilities.

In one instance we found that an illiterate inmate who was segregated for the good order of the institution wanted to be educated. The only thing available was correspondence courses!

Not being able to read or write is a considerable handicap and when, in addition, the individual has a criminal record he is virtually cut off from securing employment. For those who have been literate from an early age, it is probably not possible to fully comprehend the frustrations and the embarrassment that may result from the lack of reading and writing skills.

We cannot demonstrate that there are proportionately more illiterates among inmates than there are illiterates among the general population in Canada, but there seems to be.

An attempt to teach illiterate people to read or write while they are serving time might, if they can be motivated, be the best way to assist them to not return to penitentiary.

It is therefore recommended that:

- (14) a study be made to ascertain the number of penitentiary inmates that are illiterate and to propose special programs to assist them in learning basic reading and writing skills.**

Visits and Correspondence

During the fourth year 73 complaints were received and of these, ten were resolved or rectified.

General Problems

A number of complaints have been received concerning mail facilities on segregation and protective custody ranges in maximum and medium institutions. A survey of these institutions was made and it was found that the procedures varied greatly from institution to institution. Some institutions provided mail boxes on segregation and protective custody ranges and indications were that this was a suitable arrangement. Other institutions did not have mail boxes on these ranges and either visits and correspondence or security staff picked up and delivered the mail. In a number of institutions inmates on these ranges are escorted to mail boxes in other areas of the institution to post mail and mail delivery is carried out by security staff. Some reservation was expressed by visits and correspondence staff regarding the additional duties this places on them.

Based on what was learned in our interviews, it is recommended that:

- (15) mail boxes be installed on all segregation and protective custody ranges in maximum and medium institutions; and**
- (16) that the visits and correspondence staff be responsible for delivery and collection of mail to inmates on segregation and protective custody ranges.**

Case No. 2140

An inmate's girlfriend had been convicted of possession of marijuana and was sentenced to one year on probation. After learning of the conviction the Canadian Penitentiary Service ordered that the complainant's visits with her be restricted so that no personal contact would be possible.

The inmate was not aware that decisions relating to contact visits were within the discretion of the institution.

We suggested that the restrictions were not unreasonable in the circumstances, and that they might not be permanent and that he might apply later to have them removed. He was invited to contact us at a later date to have his complaint re-assessed if circumstances had not changed and he felt unfairly treated.

Case No. 2687

An inmate complained that his wife was not allowed to visit him. Initially we were informed that she was wanted by the

Police. We later learned that she was not wanted but that because of Police reports concerning her character, she was refused visits. We asked for more specifics. The Canadian Penitentiary Service re-examined and as a result the wife was allowed to see her husband.

Financial Matters (Inmates')

There were 29 complaints concerning inmates' financial matters and eight of those were resolved.

General Problems

The problem of pay not keeping up with the cost of canteen items is mentioned by most inmate committees. As demonstrated in the following specific report, granting of loans and overtime pay are the source of further problems.

Case No. 1776 and 2001

Two inmates made complaints concerning loans made to them from Inmate Welfare Funds.

The Inmate Welfare Fund established at institutions is derived in part from monthly contributions from inmates. Contributions consist of a monthly deduction of one day's pay at the grade 1 level from each inmate and the fund is used for inmate activities and amenities.

According to the Commissioner's Directives, loans may be authorized to inmates from the fund to purchase hobby-craft materials or tools, or for educational aids or equipment. Loans are administered by assistant directors through a liaison officer and the inmate committee.

An inmate who is granted a loan has to sign a contract with the following provision:

"I hereby authorize the Institutional Financial Administrator to transfer all money received for my Inmate Trust Fund account⁹ to the Inmate Welfare Fund towards payment of my loan until it is liquidated".

One of the complainants stated that inmates who are in protective custody are generally not accepted by the regular inmate population and, for this reason, their requests for loans might be refused if a committee of inmate representatives from the general penitentiary population scrutinized the applications.

We asked administrators of five institutions with sizeable protective custody populations how they administered loans from the Inmate Welfare Fund. Three institutions maintained separate funds: one for the contributions from regular population inmates and one for protective custody inmates or, in one case, the larger grouping of all segregated

⁹ Penitentiary Service Regulation 2.22(1) defines the Inmate Trust Fund as comprised of "all moneys that accompany an inmate to the institution and moneys that are received on his behalf while he is in custody". Money earned through inmate pay would normally go into a separate account but could be transferred into the Inmate Trust Fund under specified circumstances.

inmates. Requests for loans are processed by separate committees of inmates for each welfare fund. In the institution where the complaint had originated there was only one welfare fund for both population groups, but we were informed that two loans had recently been approved for protective custody inmates.

The second complainant objected to the wording of the contract saying that an inmate would lose control over the management of his trust money. For example, if parents were to send a contribution towards a hobby purchase, that amount could immediately be withdrawn to pay for the loan, rather than help supplement payment of it gradually.

Methods for loan repayment vary from institution to institution. Some collect the full amount when available in the inmate's trust fund, others recover in installments, to allow the inmate money for further hobbycraft material. One institution prohibits purchases until the loan has been recovered but recognizes that other special circumstances might require expenditures. The administration may authorize withdrawals from the Inmate Trust Fund in these situations, although a loan has not been repaid.

One institution discusses the manner of repayment with the inmate and bi-monthly contributions from the spending portion of inmate pay is one of the accepted arrangements.

We found that most administrators were flexible as to the manner of repayment of loans made to inmates and wondered whether the following might be useful as an addition to the standard contract clause presently in use: "unless other arrangements have been made" or "subject to the following conditions for repayment".

Overtime pay or lack thereof was also cause for complaints.

Multiple Cases

A number of inmates complained that they were working longer than normal hours for which they did not get adequate overtime pay. Overtime is paid at the rate of 10¢ per hour regardless of pay grade while the rates of inmate pay, effective 20 November, 1976 provide for daily earnings of from 75¢ to \$1.20 for a regular working day. Therefore, only the inmate earning the lowest rate of 75¢, for an eight hour day, would earn less than 10¢ per hour. Overtime appears to be an incentive to this group only.

Some institutions interpret overtime to be any time worked beyond the normal eight hours per day and hours worked on Saturdays or Sundays; others may regard any time worked on an inmate's regular days of rest as overtime and pay for it.

Other institutions only pay overtime in special circumstances or in emergencies.

In one institution, inmates who work more than five hours on a day which would otherwise have been a holiday receive a full day's pay, at the normal rate of inmate pay rather than overtime pay.

We also found variations in the manner of calculating overtime. Sometimes inmates are required to punch in and

out and are paid for the hours actually on the job. Others are paid from the time they arrive in the morning to the time they leave, even if there was a break of several hours between periods of work.

We have been informed that new directives are being prepared on the subject of inmate pay and hope that the above discrepancies will be eliminated in due course.

The specific cases which follow illustrate other problems:

Case No. 2747 and 2714

Two inmates complained that, following transfer to a penitentiary psychiatric centre, their inmate pay grade was reduced to the grade 1 level. Administrators at the institution believed that they had to follow this course of action in compliance with instructions from the Commissioner.

Grading of inmates is based on "engagement in the institutional program" and work is defined as "active participation in a program prescribed for him".

It is also provided that:

"When an inmate is absent from work

(i) by reason of sickness or injury not attributable to his own fault, he shall remain on his current grade of pay for five consecutive days, thereafter to be placed on grade 1 pay until he returns to work . . ."

but the retention of the current level of pay is allowed for humanitarian and rehabilitative reasons.

However, elsewhere it is provided that:

"in the case of a temporary transfer to a hospital, sanitorium or mental hospital, by reason of sickness or injury not attributable to his own fault, he shall remain on his current grade of pay for five consecutive working days, thereafter to be placed on grade 1 pay until his return to the institution".

We learned the interpretation placed on the latter instruction is that it deals with temporary transfers to a **provincial** facility.

We contacted similar federal facilities in other regions and found that in two facilities, inmate "patients" were earning at all four grade levels, and were graded in the normal manner, dependent on overall participation, attitudes and capabilities. In one institution the largest group of inmates was earning at the highest levels and administrators admitted that pay grades were an important motivational tool.

In view of the above it is recommended that:

(17) inmates incarcerated in psychiatric facilities operated by the Canadian Penitentiary Service retain their pay grade on admission and be eligible for pay increases to the various grades.

Another case dealt with damages recovered when an inmate destroyed property:

Case No. 2615

The complainant objected to having been assessed damages of \$75.00 for a straitjacket.

Apparently the jacket was placed on the inmate for "irrational behaviour" but he was able to remove it and he ripped it to pieces.

The inmate said the jacket appeared homemade and he questioned the amount assessed.

We found that the jacket had been made at another penitentiary and the estimate of its value had come from that institution. Straitjackets have been ordered from a commercial supplier since this particular incident.

We agreed with the assessment made by staff that the inmate was mentally normal, but argued that if at the relevant time the inmate was irrational enough to need the application of a straitjacket he should not be expected to be fully responsible if he managed to remove it. We suggested that the assessment of damages was unduly harsh, but failed to convince the administration.

We told the inmate of the results but added that we would like to receive his permission to describe the incident in our Annual Report and we added that in order not to identify persons involved we do not mention names of inmates or institutions.

The inmate then wrote **inter alia**:

"(it)... seems to me **You** are protecting a guilty institution which seems hypocritical to me, considering your place of employment, and motive for such a publication. That not mentioning the institution seems very unfair to me, and all the inmates who may read this publication. My second beef with this episode is that inmates are **not** aware of the circumstances surrounding the use of a straitjacket, and now **You** are also depriving us of valuable details regarding my experience. On two conditions you may publish only, (1) that you mention the institution in which this happened, MILLHAVEN PEN. (2) and I request I receive a copy of this publication. If you do not agree with these conditions, then you have convinced me you are **not** for us, and are only THRILLSEEKERS which we don't need. Show little fair play eh? I would be pleased if Inger Hansen read this statement, as I feel it is her decision to accept or disregard my request".

On the 24th of May, 1977, we promised to send a copy of the report and added:

"It would seem to make sense to mention Millhaven institution in your case. However, if I do it in that case, someone else might say why do you not mention the name of the inmate you talk about in

such and such a case, and why do you not mention the institution in all cases. That would be equally bad and against the wishes of many inmates who wish to remain anonymous. I have thought much about this subject and have decided never to mention names and I do it in order to protect the privacy of inmates and I do it on the basis of general principles. I hope you understand.

I would like to describe the straight-jacket incident and if you will allow me to do it without identifying people or the institution please let me know".

We received the following reply:

"Thank you for your letter of 24 May, 1977. Also, for the Report document. However, since you strongly resist my main request, I've got to inquire. Since you are putting me in a group of inmates, I take insult. I am me, Bob Butson. Don't compare me to other inmates. This is my business; nobody else's. I need No Protection, from other inmates, guards, etc - I want none. You said two true to life words in your letter, "**my case**". And that is exactly what all this is. To hell with the inmates who want to remain anonymous. This Institution DID put me in a straight jacket, and since it was all legal in the government's eyes, why are you afraid to publish facts, Truth, Oppression? ? ? ? Protect the privacy of Inmates? We have no privacy. At least here in Millhaven we have none.

Well, since you will not mention the Institution and my name, which I personally accept all repercussions as life of a convict, I see no reason why you need my "permission", you; its all facts and legal. Its just that, a given case, seen in the eyes of us, could be bullshit. If we had the Institution, we have something to relate to, and believe. As far as J.Q. public is concerned, WHY should they believe the contents of this book? ? No inmates or numbers of inmates has any say in this case. I AM THE MAN. I AM THE VICTIM, NOBODY ELSE. If people see my name and Millhaven, they can believe. Of course, use **only** my name. Do what you will. I cannot see myself using your office if my principle requests are not granted".

We replied that we were prepared to make an exception and asked for permission to publish the complainant's letter quoted immediately above.

The complainant then wrote:

"I've thought about your request to publish my letter and due to the wording and attitude expressed, I feel it would have a negative reflection on **all** inmates, in the eyes of the reader. However, if you would publish your letter of the 24th of May, 1977, then that would explain the attitude I did express in that letter. Then, people would understand my letter. Otherwise, they will not. So you see, it is unfair to ask of me permission to publish that letter, unless you publish your letter of the 24th of May, 1977, with it. Without that, I'm afraid it would do all inmates harm.

And this I have no wish to do. Well, you see you cannot convict a man of an action without listening first to the provocation. Do you see the meaning there? I hope so. Well, I hope I've made my point. Anyway, please do publish the name of this Institution and my name. I accept all repercussions for this publication.

Bob Buston"

Case No. 2673

The complainant told us that he had endorsed a cheque that both he and the administration thought belonged to him. The cheque however was for someone else who had the same surname but different initials. By the time the error was discovered the complainant had spent the money. He was required to pay it back in installments. The complainant suggested that the administration should absorb a portion of the amount owed because of its oversight.

We explained to the inmate that although the administration had made an error he was not entitled to a sudden windfall. He was, of course, not too happy but accepted our point of view.

Grievance Procedure

Ten complaints concerning the grievance procedure were received; one was resolved.

General Problems

We continue to assist some inmates in phrasing their grievances when they request us to do so or it seems appropriate for other reasons.

Grievance Forms

Complaints about not being able to obtain the forms continue. One letter read as follows:

"The following is a request which I hope you can help me with. The matter is "Grievance Forms". I have "submitted" a couple of "Oral" complaints to the Department, however the matters still remain the same. Also I am in dissociation so I can't go anywhere I want so I would like you to forward a couple of Grievance Forms so these matters can be straightened out. Please note the security guards **refuse** to give me upon request. Thank you for your help".

The forms were supplied.

Processing of Forms

A number of inmates complain that grievance forms are lost after they had been delivered to staff. On receipt of those complaints we examine the files and where no grievance is found on the inmate file, we give the inmate another form and suggest that he or she start again. We then make a point of informing staff of the complaint and that the first grievance could not be found and we monitor progress of

the new grievance. In many instances we have found that inmates do not know that they are responsible for forwarding the grievance to the next level if they receive no reply. We believe that a number of grievances simply are abandoned because inmates are not aware of the procedures.

Investigation of Grievances by Canadian Penitentiary Service

Ideally the grievance procedure should be used before any reference is made to the Correctional Investigator. This is not happening.

We have attempted to limit our interventions prior to the use of the grievance procedure to complaints that are delicate, urgent or capable of an obvious solution, but we have not been successful.

There are obvious reasons. One is that the Correctional Investigator was in operation before the grievance procedure was established. Another, that many inmates contact several available avenues at the same time; others do not find the grievance procedure credible (just as some do not think our office credible). Nevertheless, each complaint that reaches our office must be analyzed and in most cases an interview is necessary. The result is that an excessive amount of (wo)manpower is spent working on complaints that are premature.

There is an urgent need for strengthening the grievance procedure at the first level. It is our impression that in many cases the answer given at that level is merely a **defence** to the inmate's allegation, rather than a decision made after study of both sides. Sometimes, it appears as well that this **defence** is merely repeated at the subsequent levels.

Much frustration could be avoided if the complaints were properly and independently investigated at the institutional level.

It is therefore recommended that:

(18) necessary and adequate facilities and properly trained personnel be provided within the Canadian Penitentiary Service to ensure proper investigation and adjudication of inmate grievances.

Until the above recommendation is implemented, we are reluctant to withdraw from responding to complaints that come to our office in the first instance. It should be added that there are and probably will continue to be inmates who are reluctant to or who will not use either the grievance procedure or our office. We learn of some of these cases from Canadian Penitentiary Service staff, but other complaints remain unnoticed because complainants may be reluctant to speak.

Information on File

We received 15 complaints concerning information on file. Of those, four were resolved.

General Problems

Inmates do not have access to their files but on the basis of discussion with staff they frequently come to the conclusion that there are errors contained in those files. They dispute assessments of their character and conduct, and allege errors in factual information.

In respect of opinions reached or assessments made by staff, we explain that we cannot substitute our views for those of institutional staff unless we find a clear case of bad faith. However, when a complainant alleges error in the reporting of facts and such errors are substantiated, we make recommendations for change.

The following illustrate one case of error and one which we thought amounted to bad faith.

Case No. 1430

The inmate complained that there was information on his file concerning a juvenile record and that the information was incorrect. He stated that he had been acquitted of a delinquency charge of attempted murder. Our investigation showed that there might have been a stay of prosecution.

In one place his penitentiary file indicated only a date and a place with the addition of the words "attempted murder, recommitted to...", thus at least leaving the possible impression that there had been a finding of guilt.

We contacted the provincial authorities and received complete details of the person's juvenile record including the information that they had no warrant to substantiate a delinquency charge of attempted murder. We were given authority to pass this information to the Canadian Penitentiary Service and this was done.

Case No. 2123

The complainant thought certain reports on his file might prevent him from obtaining a parole.

Accusations had been made by an official of a private independent social agency who was counselling the inmate's common-law wife, that the inmate had made certain dangerous threats to his common-law wife. As a result the inmate was transferred to a maximum institution.

The inmate reacted strongly to the accusations and this might have resulted in him being kept for some time in a maximum institution. Our investigator was able to establish that the accusations were probably incorrect and the official of the private agency was probably not objective.

A meeting between a lawyer for the inmate, the common-law wife, our investigator and the institutional director was arranged. The common-law wife repeated her assertion that the inmate had not threatened her.

Documentation was placed on the inmate's file to establish what happened at this meeting. He was later transferred to a less secure institution.

Miscellaneous

As in previous years, the miscellaneous category provided the greatest variety. A total of 219 complaints were included in this category and ten of those were resolved. A few examples follow:

Case No. 2862

An inmate complained to us that he had been unsuccessful in laying a theft charge against Canadian Penitentiary Service personnel.

He stated that after he had been transferred from a provincial institution to a penitentiary the receipt issued for his personal funds indicated a shortage of \$20.00.

He waited approximately sixteen months before writing to the Police and making contact with a lawyer. Our investigation showed that many staff members could have had access to the money. At the conclusion of our investigation we made representations on behalf of the inmate and the administration agreed to have a full inquiry. It appeared reasonable to expect that there would be a recommendation to return the missing money to the inmate and for a tightening of procedures. However, the inmate wanted to either proceed by civil action or a criminal prosecution. We explained to the complainant that it would be beyond our terms of reference to assist with either civil or criminal action.

Case No. 2251

During the course of an interview concerning another matter the complainant alleged that certain tools belonging to him were missing from his personal effects.

Further inquiry revealed that the complainant had been working for a social agency and that it had also provided him with certain tools. We found that the agency had contacted the institution asking that a number of tools be returned to it. Institutional authorities moved certain tools from the personal effects of the complainant and returned them to the agency. The complainant had not been contacted concerning this.

A check of the personal effects card for the complainant revealed that he was authorized to have a number of tools, some of which were similar to the ones claimed by the agency. The administration then approached the agency and they agreed the tools they had received did not belong to them. The tools were returned to the institution and placed with the complainant's effects.

Case No. 2264

The following exchange of correspondence illustrates a complaint outside our mandate and the assistance given:

The inmate wrote as follows:

"I have a problem and can't seem to get any satisfaction and I was wondering if you might be able to help me.

In May, 1975 I was arrested in . . . for poss. of grass and was released on a cash bail of \$150.00. I was to appear for trial in August of the same year. However, I was in custody in (another province) on another matter and could not appear. What I did do however, was to waive the charge in and plead guilty.

Now that my problem is, is that I can't seem to get my bail money back. First I wrote the court clerk in . . . and he told me that I had to get a hold of the Attorney General's office. This I did and the answer I got back was that he couldn't do anything about it but said he would forward my letter to the proper people in Ottawa as it was now a federal matter. Well, its been some months and I haven't got the address where my letter was forwarded. I really need that money sir and I would appreciate all the help you could give me. Anxiously awaiting your reply".

We suggested that the inmate write the court where the bail was forfeited and he ask for a hearing. He was given the address. We suggested he describe the circumstances, including the fact that he was in custody in another province at the time he was to appear in the province where the bail was forfeited.

We also provided the address of legal aid and suggested he contact them if he had further problems.

He was invited to contact us again should the need arise. He did not.

Résumé

A résumé of types of complaints received and action taken will be made available to researchers on request.

All of which is respectfully submitted,



Correctional Investigator

Recommendations — Fourth Year

It is recommended that:

- (1) Inmates on admission, and whenever their sentences are recalculated, shall be given a copy of the admission form(s) and a copy of the calculation of their sentences free of charge and that they be entitled to receive copies of the document or documents authorizing their detention free of charge on request.

- (2) Inmates shall be entitled to additional copies of their admission forms, the calculation of their sentence and document or documents authorizing their detention in penitentiary on payment of the cost of reproduction.
- (3) The Canadian Penitentiary Service abolish punishment by way of diet.
- (4) (Alternative to (3)) The Canadian Penitentiary Service re-examine the punitive diet and, if appropriate, change it to avoid any possibility of deficiencies.
- (5) The safeguards now provided in the Commissioner's Directives with reference to disciplinary hearings be included in the regulations made under the Penitentiary Act in order that they may have the force of law.
- (6) In instances where money has been seized from inmates and turned over to the Receiver General, the case be referred to law officers of the Crown for an opinion as to whether the money has been lawfully forfeited to the Receiver General.
- (7) Persons whose death sentences have been commuted be assessed on an individual basis to determine whether they should remain segregated from the ordinary inmate population.
- (8) Consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directives to facilitate the granting of temporary absence to inmates who are bona fide parties to civil actions whenever such inmate-parties are required to attend in court to defend or conduct their own litigation.
- (9) Not all persons declared by the courts to be dangerous sex offenders be barred forever from being considered for temporary absence for rehabilitative purposes.
- (10) The absolute prohibition against the transfer of epileptics to minimum institutions be rescinded.
- (11) Wider discretion be granted to allow transfer to minimum institutions of inmates suffering from illnesses that require medication, such as diabetes or epilepsy.
- (12) Financial and other resources be provided to minimum institutions to care for inmates suffering from illnesses requiring medication.

- (13) The Commissioner's Directives include a provision that an inmate, who has consulted Canadian Penitentiary Medical or Dental Services, be authorized, with the approval of the Director General Medical Services, to make arrangements at his own personal expense to obtain a further consultation from a properly qualified person.
- (14) A study be made to ascertain the number of penitentiary inmates that are illiterate and to propose special programs to assist them in learning basic reading and writing skills.
- (15) Mail boxes be installed on all segregation and protective custody ranges in maximum and medium institutions.
- (16) That the Visits and Correspondence staff be responsible for delivery and collection of mail to inmates on segregation and protective custody ranges.
- (17) Inmates incarcerated in psychiatric facilities operated by the Canadian Penitentiary Service retain their pay grade on admission and be eligible for pay increases to the various grades.
- (18) Necessary and adequate facilities and properly trained personnel be provided within the Canadian Penitentiary Service to ensure proper investigation and adjudication of inmate grievances.

Recommendations — First Year

The first Annual Report contained ten recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

That the relevant acts be amended to permit all persons under sentence equal opportunity to earn remission regardless of place of incarceration.

Comment

This has been incorporated in legislation.

Recommendation (2)

That the Commissioner's Directives be amended to provide that time spent in custody after conviction regardless of place of incarceration be taken into consideration in respect of time required to be served before being eligible for temporary absence.

Comment

We have been informed this is under consideration.

Recommendation (3)

That the automatic loss of statutory remission on conviction for escape and related offences be abolished.

Comment

This has been incorporated in legislation.

Recommendation (4)

That a special study of the use of dissociation in Canadian Penitentiaries be made to determine: a) whether it is useful as punishment; b) whether it is the most efficient way of providing protection to certain inmates; c) whether some or all dissociated inmates could be detained in other small structures which provide adequate security, but outside the main institutions.

Comment

This was implemented, and the study completed.

Recommendation (5)

That the requisite number of persons be appointed whose only duty would be to preside over disciplinary hearings to make findings of guilt or innocence of inmates who have been charged with a flagrant or serious offence as defined in the Commissioner's Directives. Decision on punishment might be left or shared with the institutional authorities.

Comment

We have been informed that this recommendation will be considered in conjunction with the report on Inmates' Rights to be submitted by Professor R. Price.

Recommendation (6)

That authority to forfeit inmate property of any kind be stipulated by statute and that statutory provisions be made for relief against forfeiture or, in the alternative, that the practice of forfeiture be discontinued.

Comment

This has been incorporated in legislation.

Recommendation (7)

That consideration be given to an amendment to the Commissioner's Directives to provide that time spent in custody before conviction may be included in the calculation of the waiting period required before privileges such as temporary absence are granted.

Comment

Declined because the Canadian Penitentiary Service cannot evaluate performance.

Recommendation (8)

That a specific individual, preferably with legal training, be employed by the Canadian Penitentiary Service and be charged with examining, adjusting and making recommendations for disposition of inmate claims for injuries and loss of personal property.

Comment

This has been implemented.

Recommendation (9)

That instructions be given to all institutions to report on all injuries and all claims for loss of personal property to this specific individual and that such reports be given within a specific time.

Comment

Instructions have been issued as outlined in this recommendation. The requested statistics are reported herewith. Authority for the Minister to pay compensation to a discharged inmate, his surviving spouse or dependant children for physical disability or death attributable to the inmate's participation in the normal program of a penitentiary has been incorporated in legislation.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE INMATES COMPENSATED — LOSS OF PROPERTY OR INJURIES

YEAR	LOSS OF PROPERTY	INJURIES
1973	9	2
1974	14	4
1975	30	9
1976 to Nov. 24, '76	31	7
TOTAL:	<u>84</u>	<u>22</u>

Recommendation (10)

That inmates be permitted to invest their funds and compulsory savings in specified securities or savings accounts in their own names.

Comment

Inmates are permitted to invest their funds and compulsory savings in Canada Savings Bonds. A feasibility study is planned on the possibility of allowing inmates to have savings accounts in their own name in banking agencies.

Recommendations — Second Year

The second Annual Report contained six recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

A formal arrangement be made whereby inmate committees be encouraged to submit one brief annually (or one combined brief) to the Solicitor General.

Comment

We have been informed that this is under review.

Recommendation (2)

All disciplinary hearings of charges of what are defined as flagrant or serious offences in the Commissioner's Directives, be recorded on tape, and that the tapes be preserved for a minimum period of twelve months and be made available for the purposes of dealing with inmate grievances and complaints.

Comment

We have been informed that this is under review.

Recommendation (3)

The Commissioner's Directives be amended to provide that an individual who has been identified as having been affiliated with organized crime shall be eligible for a temporary absence for rehabilitative reasons after he has served three-quarters of his sentence or three years, whichever is the shorter.

Comment

This has been implemented.

Recommendation (4)

Only in an apparent emergency shall an inmate be transferred without prior consideration by a Transfer Board.

Comment

This has been stated policy.

Recommendation (5)

If a transfer of an inmate has taken place without consideration by a Transfer Board, then a Transfer Board shall automatically be convened within thirty days to assess the reasons for the transfer as well as the inmate's present behaviour, and to make appropriate recommendations for the future placement of the inmate.

Comment

We have been informed that this is under consideration.

Recommendation (6)

The Commissioner's Directives concerning deceased inmates be amended to provide that:

- (i) No public announcement of the name of a deceased inmate shall be made until next-of-kin have been informed or until it has been confirmed that there are no next-of-kin.
- (ii) Announcement of the death of a deceased inmate shall be made in person, not by telephone, by a person nominated by the director of the institution where the inmate resided.
- (iii) The nominee shall make discreet inquiries to ascertain the family situation and the state of health of the next-of-kin.
- (iv) The assistance of local police or clergy to act as nominee or otherwise assist shall be obtained whenever necessary.
- (v) Arrangements for the attendance of a sympathetic person (e.g. a neighbour or clergy) shall be made for a period of time after the person conveying the news of the death has left.

Comment

This has been implemented.

Recommendations — Third Year

The third Annual Report contained four recommendations. They are restated here.

Recommendation (1)

Anyone who is sentenced to a term in a penitentiary be eligible to earn remission, regardless of whether that person has been formally admitted to a penitentiary.

Comment

This has been incorporated in legislation.

Recommendation (2)

The Commissioner's Directives be amended to more clearly define "open air" and "other conditions" so that open air means access to an area in which the person may view the sky vertically and so that other conditions be limited to specific exceptional conditions.

Comment

Since the conduct of exercising periods is governed by such factors as facilities; weather; number of inmates involved; availability of staff and existing security conditions, this is not always possible in the older type of institutions. However it will be possible in the new institutions.

Recommendation (3)

If weather conditions do not permit exercise in open air, each inmate should be given the option of a minimum of thirty minutes away from his cell in indoor facilities, as a matter of right.

Comment

Accepted.

Recommendation (4)

That a system for the chronological processing and follow up of inmate application for privileges such as temporary absences and parole be implemented to prevent, as far as possible, delays and variation in time required to process.

Comment

Accepted.

Recommendations — Millhaven Inquiry

The Millhaven Inquiry report contained four recommendations. They are restated here with comments.

Recommendation (1)

- (a) Precise written instructions be issued to penitentiary staff as to the way to use mechanical restraint equipment and the types of equipment authorized by the Penitentiary Service.
- (b) Instructions make it compulsory that any inmate placed in mechanical restraint shall immediately be placed under the direct supervision of the Medical Services and if the equipment is used for longer than a specified period, the inmate shall be physically examined by a qualified physician who shall make a written report on the condition of the inmate to the director.

Comment

These recommendations have been implemented by the Commissioner in Divisional Instruction 715.

Recommendation (2)

The Divisional Instructions and the Standing Orders be redrafted:

(a) to provide concise step-by-step procedures required to decontaminate areas where gas had been used;

(b) to provide concise step-by-step procedures to be used to assist inmates and staff who have been exposed to gas, including the requirement that anyone, staff or inmate, who has been exposed directly to gas be given a change of clothes and a shower as soon as possible and that he or she be physically examined by a duly qualified physician within a given minimum time after the emergency has been resolved.

Comment

These recommendations have been implemented by the Commissioner through amendments to Instruction 714.

Recommendation (2)

(c) to require penitentiary staff to use a loudhailer to warn inmates that gas will be used if their unlawful activities do not cease.

Comment

This recommendation has not been implemented though the Instruction requires that inmates be warned before gas is used, however the method of warning is not stipulated.

Recommendation (2)

(d) to require the Medical Services to maintain and post in each unit a list of both staff and inmates who should not be exposed to gas for medical reasons.

Comment

This recommendation has not been implemented.

Recommendation (3)

A permanent editorial board be established to supervise the communication of policy as expressed in the Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders, and in particular:

(a) that the board shall consist of persons with knowledge in law, editorial experience and, without question, practical operational experience;

(b) that the board shall identify portions of the Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders in relation to job description and in relation to each job category in the Canadian Penitentiary Service and designate the portions which it is obligatory for an employee to know, apply and understand for the purposes of his or her job category;

(c) that the board shall edit or cause to be edited, the Commissioner's Directives and Divisional Instructions and Standing Orders to remove superfluous matters, to simplify the language, and to standardize the format and content, bearing in mind that each institution may have particular need in respect of Standing Orders;

(d) that the board shall prepare or cause to be prepared **one, unified cross-referenced indexing and numbering system** applicable to Commissioner's Directives, Divisional Instructions and Standing Orders.

Comment

These recommendations are under consideration.

Recommendation (4)

A uniform comprehensive in-service training program be established by the Canadian Penitentiary Service.

Comment

This recommendation has been implemented in part through the "Manitoba Manpower and Training Development Program". This Program is a major manpower development and training program for employees of federal and provincial correctional services in Manitoba.

Appendix

Excerpts from statements made by the Correctional Investigator on various occasions:

Evidence given before the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada

"I think the grievance procedure and our office has helped, but it would be naïve to think it is going to solve the problems because the problems of the penitentiary are merely a mirror of the problems of society in general. . . .

Mr. Reynolds: . . . You said that our biggest problem is in the maximums, which is true. They make up the majority of the complaints. Do you feel that one of the reasons for that is that in the past number of years, with the success we have had in minimum and medium security institutions, we have started trying to treat prisoners in maximum security institutions as though they were in minimum or medium-type security institutions by giving them certain things? If you give them a foot they want a yard. They become unhappy when they realize they are in a maximum security institution and then they blow as they did in the British Columbia Penitentiary or some other areas.

Miss Hansen: I do not think I can agree with you on that, Mr. Reynolds. I do not think the inmates in maximum institutions have been given much.

Mr. Reynolds: In what way?

Miss Hansen: The living conditions in maximum institutions have really not changed much. There was some relaxation in the late sixties; programs were being instituted but most of those programs have been discontinued. I can give you, by way of example, that currently in Millhaven Institution a good number of inmates have been locked up for 24 hours a day without exercise since October 5.

Mr. Reynolds: Let me ask you just one question on that and I understand your main job is to defend inmates. Certainly, none of us would want to . . .

Miss Hansen: No, it is not, sir.

Mr. Reynolds: Well, okay. One of our problems is, and I think one of the government's problems in running these institutions is, what do you do in an institution like Millhaven or the British Columbia Penitentiary when you give things — to say they have not got things in the British Columbia Penitentiary is ludicrous. We spent \$1.5 million in this past year fixing the place up; we put new doors in, new walls in to make things easier to get back and forth. We put recreational yards in and additional basketball and courts for the people who are locked up in protective custody. I am not saying it is utopia but also the most vicious criminals in our country are inside that institution. We have given them all these things and we say we are going to build a new penitentiary but it cannot be done overnight — they are building one in Mission — but what do they do, they go and wreck the place for \$1.5 million and then complain to you that they have been locked in their cells for 24 hours a day. Now they are saying they will not leave the gymnasium to go back to the cells that we fixed up for them. I am just wondering how much sympathy do we have to have for people who use that type of activity to tear a place down.

Miss Hansen: Can I start first, Mr. Reynolds, with what you stated because I do wish to take exception to your statement that my job is defending the inmates. My job is to act and to persuade when inmates complain that they are not given the rights to which they are entitled within the given system. I see that as my primary function and I hope that in doing that work I am being as objective as one can. I think we have had a lot of unrest. We have had inmates destroying things, but I also think we cannot say, now, they have destroyed everything no wonder conditions are so bad. I think for those in maximum and in dissociations, the conditions were so bad that it is not surprising, given the fact that in our society people no longer accept their place, shall we say, where everybody is complaining, that the inmates complain.

Mr. Gilbert: . . .What do the inmates call you, Miss Hansen, besides sweet names?

Miss Hansen: Some of the things would not be printable.

Mr. Gilbert: In court they say "Here come the judge." What do they say, here comes who, when it applies to you?

Miss Hansen: It is usually Inger Hansen. I am usually known by my name, at least to my face.

Mr. Gilbert: Here comes Inger Hansen, yes. What is the rapport between you and the inmates? Do you sense a good rapport?

Miss Hansen: It is better than I expected when I accepted the position. I think it could be improved. There is no doubt that as in any other business where you purport to help people, results are what are appreciated, and refusals are not appreciated. We have found, though, that it does help with inmates to have outsiders, such as our three investigators and me with whom they can discuss a complaint in the first instance to find out whether we think on a comparative basis they have anything. I think the relationship is reasonably good, but I did not expect to win a popularity contest and I do not think I have".

Excerpts from a letter directed to the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada

I had been asked to enumerate the probable causes for the many hostage incidents in Canadian Penitentiaries. I stated that each item, dealt with in point form, could be discussed at length.

"1. Overcrowding

The increase in the birthrate immediately after the Second World War contributes to overcrowding as the majority of penitentiary inmates are in the 18 to 26 age group. Revocations of parole and mandatory supervision may also be contributing factors. Before the institution of mandatory supervision in 1969, inmates served one-quarter of their sentences at liberty without being subject to revocation. Overcrowding is particularly difficult to cope with in maximum institutions.

2. Ripple Effect

Spectacular events usually invite imitations. Increased media attention and access by inmates to view and appear on the media intensifies this effect.

3. Change in Society's Attitude

There has been a general trend in society no longer to accept "one's place", to become conscious of one's rights and to be distrustful of authority. There has been a reexamination of the

validity of conviction and punishment for acts which by some are considered neither immoral nor criminal. Penitentiary inmates share these attitudes.

4. Changes in Inmate Personalities

The number of young inmates appears to have increased. They are better educated and more articulate. They do not submissively accept treatment with which they disagree. Further, once dissatisfaction finds verbal expression, it spreads and some inmates, not necessarily the ones who articulate their views, become frustrated. That frustration may find expression in violence.

5. Increased Demands for Rights

The granting of some rights to self-determination usually lead to further demands. In the 1960's the correctional services instituted many changes, some of which extended inmate rights and comforts. In the 1970's these changes are viewed by many as having been "too much, too soon"; the result is further tension between staff and inmates.

6. Difficult Inmates

- a. Disturbed individuals who are not amenable to psychiatric treatment are kept in penitentiaries. They are impulsive and their actions may lead to suicides, destruction of property or violence towards other inmates or staff. Their presence is disruptive to staff and other inmates.
- b. Conflict between inmates themselves may lead to violence. Some inmates cannot tolerate the presence of the so-called undesirables (child molesters, informers, etc.). This is disruptive and creates increased security problems.

7. Harassment

Confrontation, fear and dissatisfaction tend to escalate. There is mutual harassment between keeper and kept.

8. Long Sentences

Young inmates cannot cope with the idea of extremely long sentences where there is no hope of consideration for conditional release.

9. Disappointment with Correctional Programs

Rehabilitation is said not to work. This depresses both staff and inmates. It creates a feeling that their lives are without meaning.

10. Poor Communication

In many instances reasons for administrative decisions affecting the lives of inmates are not

communicated. Sometimes this is not possible, but in many instances the inmates could be informed and frustration could be avoided.

11. The Standard of Living

The standard of living in Canadian society has increased greatly during the last twenty-five years. Expectations of immediate satisfactions are common. The standard of living in maximum institutions has not changed comparatively. Security measures make change difficult. The provision of meaningful work is difficult in a maximum institution.

12. Conflict Among Staff Groups

Professional and non-professional staff do not always agree on programs; sometimes staff groups work at cross-purposes.

13. Rapid Staff Turnover

Many staff members are inexperienced and have not participated in training programs because of staff shortages and rapid turnover of staff. The implementation of policy appears to be inconsistent as a result.

14. Increased Perimeter Security

Successful measures taken to increase perimeter security may often increase tension and result in internal violence. Administrators of penal institutions expect a certain amount of explosive behaviour. The form of that behaviour may change from time to time.

15. Delays and Inconsistencies

Decisions relating to inmate programs and granting of privileges are sometimes inconsistent and sometimes delayed beyond what is necessary. Directors of institutions cannot always count on staff loyalty and on occasion think that their attempts to implement policy are boycotted. Policy may be good in theory but may be neither understood nor accepted by staff in the institutions. Some of the programs that are said to have failed may in fact never have been given a fair trial because of staff opposition".

From a Speech

Controversy over penal philosophies and methods is not new. Canada is not the only country that agonizes over its high crime rate or vacillates between the call for a more "humane system" and a strong need for "effective sanctions" for crime. Studies and inquiries continue, recommendations, sometimes inconsistent, pile up, but substantial change in thought and action is rare.

Competition for the tax dollar and the normal delay between publication of recommendation and response by authorities cannot completely explain the apparent resistance to change. High unemployment and hard times may partly explain the rise in the crime rate. They may account

for the anger of victims of crime. However, none of those reasons provide a satisfactory explanation for why penal practices remain substantially the same in spite of their apparent failure to produce significant results.

Does the answer lie in public attitudes or generalizations?

It has been suggested that Canadian Penitentiaries are already modelled on luxury hotels. They are not. Some of the newer institutions are good and offer a variety of programs to help inmates. Nevertheless, conditions in the older institutions are deplorable. One hundred years ago when the old "fortresses" were built, living and working conditions in places such as the British Columbia Penitentiary, Dorchester, St. Vincent de Paul, Kingston and portions of the Saskatchewan Penitentiary were harsh. The six foot by eight foot cubicle, i.e. the combined bedroom, livingroom, eating nook and toilet was probably a shock for the convict in 1877. But the gap between daily life on the outside and in the penitentiary surely must be greater today. The limited access to daylight, the lack of ventilation, the leaking roofs, the ice-cold stone walls in winter and the heat and humidity in summer were probably normal conditions for people living one hundred years ago. But those conditions still exist for both staff and inmates in some Canadian Penitentiaries today.

So what, we may say, they, or at least the inmates, broke the law, they deserve to be punished.

It is not surprising that we usually imagine the offender as different from ourselves. We picture him as cool, calculating, more deliberate and more predatory than the rest of us. When our sense of justice demands that prisoners get what they deserve, we usually have exactly that type of person in mind. While he does exist, he is rare. If caught and convicted, he is self-contained and disciplined. He does not partake in prison riots, he does not tell guards where to go, and he quickly earns a transfer to less secure institutions where conditions are more tolerable.

It is interesting to observe that most individuals who work in the correctional system, who belong to helping organizations, who have a family member or friend who serves time, soon accept that prisoners are not all alike. From contact with inmates one soon discovers that they cannot be stereotyped. The only common characteristics of penitentiary inmates are that the vast majority are male, single and that they got into trouble with the authorities at a very early age.

There are dangerous inmates and there exists a relatively small number of people who, for the sake of society and for their own protection, must be incarcerated. Not everyone who suffers from mental illness can escape criminal liability under Canadian law and some of the extremely dangerous inmates suffer from hallucinations, some are diagnosed as schizoid or paranoid, or they are found to have "character defects". Many of them are not amenable to treatment and penitentiary psychiatrists cannot be faulted for reserving their time for those for whom there is more immediate hope. Still, there are deeply disturbed individuals in our penitentiaries and most of them are in the older institutions. They are looked after by custodial personnel who

have little or no training in dealing with mental illness and who often reason that those inmates should or would be in a psychiatric hospital if they were not totally responsible for their acts.

It is not suggested that all criminals are sick, but some are; nor that the environment is always at fault, but sometimes it is and, of course, there are some who wanted to get rich quickly at the expense of others. But there are also some with learning disabilities and other physical or biochemical handicaps and many who committed crime as the result of drug or alcohol addiction. There are as well some who committed only one offence, often a violent crime, sometimes murder, and the victim is almost always a friend or a relative. A number of youths who never learned to trust anyone while they were children, who suffered injustices themselves can also be found. They are often extremely intelligent, but tend to hold the view that those in power fail to eliminate injustice simply because they are unwilling to do so or because they are corrupt.

For years the approach to sentencing has been that if a suspended sentence does not work, probation might; if probation does not work, eighteen months will, or two, five or ten years. Then, when a person has served a number of sentences and he has "a record as long as his arm", we say it is no use trying to rehabilitate him, and we fail to consider that in some cases he might only then have reached the age where he would be receptive to help in changing his ways.

When a riot occurs in a penitentiary or prison, public attention is attracted as if by a magnet. The search starts for a new, simple, preferably magic solution to an extremely complex situation. But soon the T.V. lights fade and the dreary meaningless life for staff and inmates is resumed. The depressing current ideology is repeated: "Rehabilitation does not work, so what is the use of trying". The result is not surprising: wide-spread apathy and cynicism.

But almost all inmates leave penitentiary one day.

If they leave more bitter than when they came in, if they receive no help to re-establish themselves, society pays a dear price in terms of welfare payments and further criminal acts. There are no easy solutions, but one solution that is almost guaranteed to fail is to lock them up and throw the key away for the duration of the sentence. Only if we are prepared to build absolutely escape-proof cages, one for each inmate, and only if the cages are mechanically controlled and designed never to be opened again, can we afford not to try to rehabilitate offenders. A very costly system indeed and one which few would accept.

It is both difficult and costly to try to help convicted persons. It is exasperating to have to admit that the state of the art is such that many of the problems are not capable of solution. That, however, does not justify admitting total defeat.

The rationale for any corrections system is to increase the safety of our streets, institutions and homes. If we accept that sentences are limited in time, we must continue to search for ways and means to reduce criminal behaviour.

Of course, as a society, we are entitled to try to avoid being made victims of crime and it would be foolish to say to criminals: "Go ahead, break the law, you are the poor victims of circumstance". To say that punishment does not work is also a fallacy. It works, sometimes, with some people, and so does understanding, supportive control, provision of work and medical services and even attention and compassion. The difficulty is to know when and how to do what.

From another Speech

Many experts have argued that smaller institutions should replace the large fortress-like penitentiaries we now have in Canada. I readily support this. In a smaller institution, it is possible to create better conditions. Staff and inmate may get to know each other and see each other as human beings. Signs of violence may be detected before they erupt. Tension may be reduced. Work for staff would become more rewarding.

Smaller institutions could more easily provide specific circumstances for specific people. They could provide better release programs. The young men who have not shown any violent tendencies and the older ones who have left their violence behind could work, pay taxes, support their families and compensate their victims, if they received supportive, close supervision in community correctional centres.

I think with the increased life expectancy of all people more attention should be given to attempts to help the offender who started early in life, has a record as long as your arm and no resources whatsoever in society. He is frequently thought to be a write-off, but who knows, maybe he may have reached the stage where he is prepared to go straight if he gets a little help.

I think incarceration is counter-productive. It is an extremely costly solution. I would prefer that the maximum

number of convicted persons fulfill their sentences in small community correctional centres. I think the reparation to society, when required and possible, should take the form of community work or compensation to the victim. Incarceration damages and sometimes destroys both inmates and staff and as a consequence the price to society is inflated by the very measures it takes.

Why aren't these small institutions being built? Why are there so few community correctional centres? Because we are all scared. Because most of us think that a half-way house is a good idea, but preferably not on our street. Because we see convictions of crime as something that happens to other people, never in our family. Yet, every convicted offender is somebody's child, and probably brother or sister, husband or wife.

Whenever a community correctional centre is planned, and whenever a new, smaller federal institution is planned, there is public opposition. No one wants a penitentiary in their area, no one wants a half-way house on their street.

I am disturbed at the resistance to community correctional centres because in the long run they help the community. Perhaps, it would be different if we locked up all offenders and threw away the key or as some suggest, ship them up north and leave them there — out of sight, out of mind.

I am concerned for the victims of crime. But would we not be more certain of reducing the number of victims by providing inmates with proper release programs in community correctional centres? By housing them in institutions suited to their needs instead of warehousing them in places designed for life as it was 100 years ago?

Crime is a community problem, and it must be solved in the community by the community and the people who write the letters to the editor must be convinced of that.

Toutes les fois qu'on prévoit la construction d'un centre correctionnel communautaire ou d'un établissement fédéral plus petit, la population s'y oppose. Personne ne veut de pénitencier dans son quartier, personne ne veut de maison de transition dans sa rue.

Je suis troublée par cette résistance à la mise sur pied de centres correctionnels communautaires car, à la longue, ils bénéficient à la collectivité. Ce serait peut-être différent si on enfermait tous les criminels pour de bon ou, comme certains le proposent, si on les expédiait dans le Grand Nord à jamais, loin des yeux, loin de l'esprit.

de vie d'il y a cent ans?

Je compatis avec les victimes du crime. Cependant, ne serions-nous pas plus certains de réduire le nombre des victimes en offrant aux détenus la possibilité de participer à des programmes appropriés de réhabilitation dans des centres correctionnels communautaires? Si on les logeait dans des établissements qui répondent à leurs besoins au lieu de les enfermer dans des endroits conçus pour le mode de vie d'il y a cent ans?

La criminalité est un problème communautaire qui doit être résolu dans la collectivité par la collectivité, et ceux qui adressent des lettres au rédacteur en chef doivent en être conscients.

Evidemment, à titre de membre d'une collectivité, nous avons le droit de prendre des mesures pour ne pas être victimes du crime et il serait insensé de dire aux criminels: "Allez-y, violez la loi, vous êtes les pauvres victimes des circonstances." Il est également faux d'affirmer que la punition ne donne rien. Elle donne des résultats, parfois, pour certaines personnes, tout comme la compréhension, la surveillance attentive, l'octroi de travail, la prestation de services médicaux et, même, l'attention et la compassion. Le problème est de savoir ce qu'il faut faire, et quand et comment il faut le faire.

Extrait d'un autre discours

De nombreux spécialistes soutiennent que les vastes pénitenciers-forteresses que nous avons actuellement au Canada devraient être remplacés par des établissements plus petits. Je me rallie d'emblée à cette opinion. Dans un petit établissement, il est possible de créer de meilleures conditions de vie. Le personnel et les détenus peuvent venir à se connaître et à se voir comme des êtres humains. Les signes de violence peuvent être décelés tôt, la tension peut être réduite. Le travail du personnel devient plus enrichissant.

De plus petits établissements pourraient plus facilement répondre aux besoins de personnes bien précisées. Ils pourraient offrir de meilleurs programmes de libération. Les jeunes qui ne sont pas portés à la violence et les plus vieux qui ont délaissé le recours à la violence pourraient travailler, payer des taxes, soutenir leurs familles et dédommager les victimes, s'ils bénéficiaient d'une surveillance attentive dans un centre correctionnel communautaire.

Étant donné l'espérance de vie plus longue des gens, je suis d'avis qu'on devrait s'attacher davantage à aider l'individu qui s'est engagé tôt dans la voie de la délinquance et dont le casier judiciaire est long comme le bras, mais qui est totalement démuní au sein de la société. On le considère souvent comme un cas perdu; mais, qui sait, il a peut-être atteint le stade où il pourrait reprendre le droit chemin si on l'aide un peu.

J'estime que l'effet de l'incarcération est négatif. C'est une solution extrêmement coûteuse. Je préférerais que le plus grand nombre possible de condamnés purgent leurs peines dans de petits centres correctionnels communautaires. Je crois que l'amendement du détenu envers la société devrait, toutes les fois que c'est possible, prendre la forme d'un travail communautaire ou d'un dédommagement de la victime. L'incarcération nuit tant aux détenus qu'au personnel et les détruit même parfois, ce qui a pour conséquence de faire payer à la société un prix encore plus élevé en raison même des mesures qu'elle adopte.

Pourquoi ne construit-on pas ces petits établissements? Pourquoi y a-t-il si peu de centres correctionnels communautaires? Parce que nous avons tous peur. Parce que nous croyons, pour la plupart, qu'une maison de transition est une bonne idée, mais, de préférence, pas dans notre rue. Parce que nous pensons que les condamnations criminelles arrivent aux autres, jamais à notre famille. Et pourtant, chaque criminel condamné est l'enfant, et probablement le frère ou la sœur, le mari ou la femme de quelqu'un.

s'inscrire rapidement aux dépens des autres. Mais il y en a aussi qui sont aux prises avec des problèmes d'apprentissage et d'autres handicaps physiques ou psychologiques, et il y en a beaucoup qui ont commis un crime sous l'effet de la drogue ou de l'alcool. Mentionnons également ceux qui n'ont commis qu'une infraction, souvent un crime avec violence, parfois un meurtre, dont la victime est presque toujours un ami ou un parent. On trouve aussi des jeunes qui n'ont jamais appris à faire confiance à autrui dans leur enfance et qui ont eux-mêmes souffert d'injustices. Bien que souvent très intelligents, ils sont portés à croire que les dirigeants n'essayent pas l'injustice tout simplement parce qu'ils ne veulent pas le faire ou parce qu'ils sont corrompus.

Depuis des années, le processus sentenciel fonctionne de façon telle que si la condamnation avec sursis échoue, on a recours à la probation et si la probation échoue, on impose dix-huit mois, ou bien deux ou cinq ou dix ans. Et lorsque l'individu a purgé un certain nombre de peines et qu'il a "un casier long comme le bras", nous disons que ça ne sert à rien d'essayer de le changer sans penser que dans certains cas, il pourrait avoir atteint l'âge où il serait réceptif à une aide ayant pour but de modifier son mode de vie.

Lorsqu'une émeute éclate dans un pénitencier ou une prison, l'attention de la population y est attirée comme par un aimant. On recherche alors une solution nouvelle, simple, de préférence miraculeuse, à une situation très complexe. Mais bien vite, les lieux de la télévision s'étéignent, le personnel et les détenus reprennent leur vie terriblement vide de sens. On répète alors la pensée déprimante de l'heure: "La réadaptation ne donne rien, pourquoi essayer?", le résultat n'est pas surprenant: apathie et cynisme généralisés.

Mais presque tous les détenus quittent le pénitencier un jour.

Quand ils ont plus de rancoeur au départ qu'à l'arrivée, quand personne ne les aide dans leur réintégration, la société paie cher les services de bien-être social et leurs nouveaux actes criminels. Il n'existe aucune solution facile, mais il en est une dont l'échec est presque assuré: c'est de les tenir enfermés tout le temps que dure la peine. Nous pouvons nous permettre de ne pas essayer de réadapter les criminels que si nous sommes disposés à construire des cages d'où il est absolument impossible de s'évader, une pour chaque détenu, et si ces cages sont contrôlées mécaniquement et conçues pour ne jamais se rouvrir. Un système très coûteux, que peu de gens accepteraient.

C'est à la fois difficile et coûteux d'aider les condamnés. Il est exaspérant d'avoir à admettre que la situation est telle que de nombreux problèmes ne peuvent se régler. Cela n'excuse pas, toutefois, que nous nous avouions vaincus.

La raison d'être de tout système de correction est d'accroître la sécurité des rues, des établissements et des foyers. Si nous acceptons que la durée des peines soit limitée, nous devons continuer à chercher des moyens de contenir la criminalité.

employés. Il s'ensuit que les lignes de conduite semblent être appliquées de façon contradictoire.

14. Sécurité périphérique renforcée

L'adoption de mesures efficaces pour renforcer la sécurité périphérique peut souvent conduire à des tensions et à des actes de violence interne. Les administrateurs des pénitenciers s'attendent, dans une certaine mesure, à un comportement explosif dont la forme peut varier de temps en temps.

15. Retards et manque d'uniformité

Les décisions relatives aux programmes pour les détenus et à l'octroi de privilèges manquent parfois d'uniformité et sont exagérément retardées. Les directeurs des établissements ne peuvent toujours compter sur la loyauté du personnel et croient qu'en certaines occasions la mise en application de lignes de conduite a été boycottée. Mais il se peut que le personnel ne la comprenne ni ne l'accepte. Il est donc possible que certains programmes qui, prétend-on, ont échoué n'aient, en fait, jamais été essayés convenablement à cause de l'opposition du personnel."

Extraits d'un discours

La controverse soulevée au sujet des principes et des méthodes de pénologie n'est pas nouvelle. Le Canada n'est pas le seul pays qui plie sous le fardeau de son taux élevé de criminalité ou qui vacille entre l'appel pour un "système plus humain" et le besoin pressant de "sanctions efficaces". Les études et les enquêtes se poursuivent; les recommandations, parfois incompatibles, s'empilent, mais les changements profonds de pensée et d'action sont rares.

La concurrence pour le dollar fiscal et les délais normaux entre la publication d'une recommandation et la réponse des autorités ne peut expliquer en entier la résistance apparente au changement. Le taux élevé de chômage et les temps difficiles peuvent contribuer en partie à l'augmentation du taux de criminalité. Si ces faits peuvent justifier la colère des victimes, aucun d'entre eux n'explique de façon satisfaisante pourquoi les usages pénaux restent sensiblement les mêmes malgré qu'ils semblent ne pas produire de résultats concrets.

Où trouver la réponse? Dans l'attitude du public ou la généralisation?

On a laissé entendre que les pénitenciers canadiens sont déjà conçus sur le modèle d'hôtels de luxe. Ce n'est pas le cas. Certains des nouveaux établissements sont bien et offrent une variété de programmes d'aide aux détenus. Néanmoins, les conditions dans les vieux établissements sont déplorables. Il y a cent ans, lors de la construction des vieilles "forteresses", les conditions de vie et de travail dans des endroits comme le pénitencier de la Colombie-Britannique, Dorchester, Saint-Vincent-de-Paul, Kingston et des parties du pénitencier de la Saskatchewan étaient

canadiens. Et puis après, diront certains, ils, ou du moins les détenus, ont enfreint la loi et méritent d'être punis.

Il n'est pas surprenant que nous voyons généralement le criminel différent de nous-mêmes. Nous l'imaginons froid, calculateur, plus réfléchi et plus avide que nous. Quand notre sens de la justice réclame que les prisonniers reçoivent ce qu'ils méritent, c'est habituellement ce type de personne que nous avons à l'esprit. Bien qu'il existe, il est rare. Arrêté et condamné, il fait preuve de réserve et de discipline. Il ne prend pas part aux émeutes de prison, il ne donne pas d'ordres aux gardiens et il obtient rapidement un transfert dans un établissement à sécurité moindre où les conditions sont plus tolérables.

Il est intéressant de noter que la plupart des personnes qui travaillent dans le milieu correctionnel, font partie d'un organisme d'aide, ou ont un membre de leur famille ou un ami en prison, acceptent sans tarder le fait que tous les prisonniers ne sont pas identiques. Le contact avec les détenus fait bien vite découvrir qu'ils ne peuvent pas être stéréotypés. Le seul trait commun à la grande majorité des détenus des pénitenciers est qu'ils sont de sexe masculin, célibataires et qu'ils ont des démêlés avec la justice depuis leur jeune âge.

Il existe des détenus dangereux et il y a un nombre relativement restreint de personnes qui, dans l'intérêt de la société et pour leur propre protection, doivent être incarcérées. Tous ceux qui sont atteints d'une maladie mentale ne peuvent pas échapper à la responsabilité criminelle en vertu de la loi canadienne et certains des détenus très dangereux souffrent d'hallucinations; d'autres, après diagnostic, sont jugés schizophrènes ou paranoïaques ou encore on constate qu'ils ont des "défauts de personnalité". Nombre d'entre eux sont réfractaires au traitement, et on ne peut reprocher aux psychiatres des pénitenciers de consacrer leur temps aux détenus qui présentent un espoir plus immédiat. Il n'empêche que nos pénitenciers reçoivent des individus atteints de troubles profonds et qu'on les trouve, pour la plupart, dans les plus vieux établissements. Les gardiens qui s'en occupent ont peu ou pas de formation en ce qui concerne les maladies mentales et concourent souvent que ces détenus auraient été placés dans un hôpital psychiatrique s'ils n'étaient pas totalement responsables de leurs actes.

Nous n'insinons pas que tous les criminels sont des malades, mais certains le sont; ni que le milieu en est la cause, mais il l'est parfois; et il y en a, qui ont voulu

On m'a demandé d'énumérer les causes probables des nombreuses prises d'otages survenues dans les pénitenciers canadiens. J'ai précisé que chaque point pourrait faire l'objet d'un examen approfondi.

1. Surpeuplement

L'augmentation du taux de natalité qui a immédiatement suivi la Deuxième guerre mondiale est une cause du surpeuplement des prisons, car la majorité des détenus des pénitenciers ont entre 18 et 26 ans. La révocation de la libération conditionnelle et de la libération sous surveillance obligatoire peut aussi y contribuer. Avant l'introduction, en 1969, de la libération sous surveillance obligatoire, les détenus purgeaient un quart de leurs peines en liberté sans être assujettis à la révocation. Le problème du surpeuplement est particulièrement grave dans les établissements à sécurité maximale.

2. Réaction en chaîne

Les faits spectaculaires prêtent habituellement à l'imitation. L'attention plus grande de la part des média et la possibilité pour les détenus d'être informés de ces faits par les média ou de faire l'objet de la publicité qui en découle intensifie cet effet.

3. Changement d'attitude de la société

De plus en plus, on tend à ne plus se résigner "à son sort", on devient conscient de ses droits et méfiant à l'égard des autorités. On s'interroge sur le bien-fondé de la condamnation et du châtiment pour des actes que certains n'estiment ni immoraux ni criminels. Les détenus des pénitenciers partagent cette façon de voir.

4. Nouveau-type de détenus

Le nombre de jeunes détenus semble avoir augmenté. Ils sont plus instruits, s'expriment mieux et n'acceptent pas avec résignation un traitement qu'ils désapprouvent. De plus, lorsque l'insatisfaction trouve un exutoire verbal, elle se répand comme une traînée de poudre et certains détenus, pas nécessairement ceux qui expriment leurs vues, deviennent frustrés. Cette frustration peut se traduire par des actes de violence.

5. Revendications plus nombreuses

L'octroi de certains droits individuels provoque habituellement de nouvelles revendications. Dans les années 60, les services de correction, effectuant de nombreux changements, ont accordé plus de droits et de confort aux détenus. Dans les années 70, beaucoup perçoivent ces changements comme survenus "en trop grand nombre et trop tôt", il en résulte encore plus de tension entre le personnel et les détenus.

6. Détenus difficiles

- a. Les individus atteints de troubles mentaux qui sont considérés comme imperméables au traitement psychiatrique sont gardés dans les pénitenciers. Impulsifs, ils sont capables de se suicider, de détruire la propriété ou d'attaquer les autres détenus ou le personnel. Leur présence nuit au personnel et aux détenus.
- b. Les conflits entre les détenus peuvent donner lieu à des actes de violence. Certains détenus ne peuvent tolérer la présence de prétendus indésirables (bourreaux d'enfants, informateurs, etc.). Cette situation crée un climat néfaste et des problèmes accrus de sécurité.

7. Harcèlement

Les confrontations, la crainte et l'insatisfaction tendent à augmenter. Gardiens et détenus se harcèlent mutuellement.

8. Peines de longue durée

Les jeunes détenus ne peuvent se faire à l'idée qu'ils purgent des peines très longues qui ne leur laissent aucun espoir de libération conditionnelle.

9. Désenchantement à l'égard des programmes de correction

On dit que les programmes de réadaptation ne réussissent pas. Cela déprime tant le personnel que les détenus et crée un sentiment d'inutilité.

10. Communication médiocre

Dans de nombreux cas, on ne communique pas au détenu les raisons motivant les décisions administratives qui touchent de près sa situation. Parfois, il n'est pas possible de le faire, mais bien souvent le détenu pourrait être informé et la frustration pourrait être évitée.

11. Niveau de vie

Depuis vingt-cinq ans, le niveau de vie au Canada s'est beaucoup amélioré. La plupart du temps, on s'attend à trouver satisfaction immédiate à ses besoins. Toutefois, le niveau de vie dans les établissements à sécurité maximale ne s'est pas transformé en conséquence car les mesures de sécurité font obstacle au changement. Il est difficile, dans ces établissements, de donner aux détenus l'occasion de faire un travail intéressant.

12. Conflits entre les groupes d'employés

Les employés professionnels et non professionnels ne sont pas toujours d'accord sur les programmes, et il arrive parfois qu'ils se nuisent mutuellement.

13. Roulement rapide du personnel

De nombreux employés sont inexpérimentés et n'ont pas reçu la formation voulue en raison de la pénurie du personnel et du roulement rapide des

M. Reynolds: . . . Vous affirmez que ce sont les établissements à sécurité maximale qui nous posent le plus de problèmes et c'est vrai. Ce sont de ces établissements que proviennent la majorité des plaintes. Croyez-vous qu'une des explications possibles serait qu'au cours des dernières années, en raison du succès obtenu dans les établissements à sécurité minimale et moyenne, nous avons traité les détenus des établissements à sécurité maximale comme s'ils étaient, en fait, des détenus de pénitenciers à sécurité minimale ou moyenne, en leur accordant certains privilèges? Donnez-leur un pouce et ils voudront un pied. Ils sont déçus lorsqu'ils se rendent compte qu'ils sont bel et bien dans un établissement à sécurité maximale et cela les amène à se comporter comme ils l'ont fait au pénitencier de la Colombie-Britannique ou dans certaines autres régions.

Mlle Hansen: Je ne crois pas que je puisse vous approuver, M. Reynolds. Je ne pense pas, en effet, que l'on ait accordé grand-chose aux détenus des établissements à sécurité maximale.

M. Reynolds: Que voulez-vous dire?

Mlle Hansen: Les conditions de la vie dans les établissements à sécurité maximale n'ont pas réellement changé. Elles se sont quelque peu améliorées à la fin des années 60, époque où furent mis sur pied certains programmes dont la plupart ont maintenant été abandonnés. Je peux citer le cas d'un grand nombre de détenus du pénitencier de Millhaven, enfermés dans leur cellule vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sans pouvoir faire aucun exercice depuis le 5 octobre.

M. Reynolds: J'aimerais vous poser une seule question à ce sujet et je crois comprendre que votre rôle principale est de défendre les détenus. . . Evidemment, personne ne voudrait . . .

Mlle Hansen: Non, ce n'est pas là mon rôle.

M. Reynolds: Admettons. Un de nos problèmes, qui est également, je crois, un de ceux du gouvernement dans la façon d'administrer ces établissements, est de savoir ce qu'il faut faire dans un établissement comme Millhaven ou le pénitencier de la Colombie-Britannique lorsque nous accordons certaines choses; prétendre que les détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique n'ont rien est faux. Nous avons dépensé \$1.5 million durant l'année pour améliorer les lieux: installation de nouvelles portes et de nouveaux murs afin de faciliter la circulation dans l'établissement, et aménagement pour les détenus de loisirs de même qu'un gymnase pour les détenus en isolement protecteur. Je ne dis pas que c'est le paradis, mais il ne faut pas oublier que certains des criminels les plus dangereux du pays y sont incarcérés. Nous leur avons accordé tout cela et nous voulons en plus leur construire un nouvel établissement. Cependant, cela ne se fait pas du jour au lendemain — un nouveau pénitencier est déjà en construction à Mission — et ils n'ont rien trouvé

d'autre à faire que de causer des dommages matériels évalués à \$1.5 million. Ils viennent pas la suite se plaindre qu'ils sont enfermés dans leur cellule maintenant de quitter le gymnase et de retourner dans les cellules que nous avons renouvées. Comment pouvons-nous sympathiser avec des gens qui profitent de ce genre d'activité pour tout démolir?

Mlle Hansen: J'aimerais tout d'abord, M. Reynolds, reprendre ce que vous avez dit car mon mandat n'est certes pas de défendre les détenus. Mon rôle est plutôt de prendre les mesures nécessaires et de tenter de persuader les personnes compétentes lorsque les détenus se plaignent de ne pas recevoir ce à quoi ils ont droit. J'estime que c'est là mon rôle premier et j'espère que ce faisant, je demeure la plus objective possible.

Il est vrai que nous avons eu de nombreux problèmes et que certains détenus ont causé des dégâts matériels. Je ne crois cependant pas que nous puissions affirmer qu'ils ont tout détruit et qu'il n'est pas surprenant que les conditions soient si mauvaises. Je songe particulièrement à ceux qui sont incarcérés dans des établissements à sécurité maximale ou qui sont en isolement; les conditions sont tellement mauvaises qu'il ne faut pas s'étonner que les détenus se plaignent car même les simples citoyens se plaignent et n'acceptent plus la place qui leur est réservée dans la société.

M. Gilbert: . . . Mlle Hansen, quel nom vous donnent les détenus?

Mlle Hansen: Certaines des choses qu'ils me disent ne pourraient être imprimées.

M. Gilbert: Au tribunal on dit: "Voici le juge". Que disent-ils lorsque vous arrivez?

Mlle Hansen: "Habituellement, ils m'appellent tout simplement par mon nom, Inger Hansen. C'est le nom qu'on me donne, du moins devant moi."

M. Gilbert: Voici Inger Hansen. Que type de rapports entretenez-vous avec les détenus? Croyez-vous que ce soit de bonnes relations?

Mlle Hansen: "Elles sont meilleures que ce que j'avais prévu quand j'ai accepté le poste. J'estime cependant qu'elles pourraient être améliorées. Il ne fait aucun doute que, comme partout ailleurs, lorsque vous voulez aider les gens et que cela réussit, ils l'apprécient et que le refus ne leur plaît pas. Cependant, nous avons pu constater qu'il est bon pour les détenus d'avoir des contacts avec des gens de l'extérieur, comme les trois enquêteurs et moi-même, avec qui ils peuvent parler d'une plainte au premier palier et déterminer, en établissant des comparaisons, si on leur accorde ce à quoi ils ont droit. J'estime que les relations que nous entretenons avec eux sont assez bonnes; je ne m'attendais pas à gagner un concours de popularité."

Observation. Le Commissaire, au moyen de l'Instruction divisionnaire n° 715, a mis en oeuvre cette recommandation.

Recommandation (2) Que les Instructions divisionnaires et les Ordres permanents soient reformulés

a) de façon à indiquer avec concision la marche à suivre pour désinfecter les zones d'emploi du gaz; b) de façon à indiquer avec concision la marche à suivre afin de venir en aide aux détenus et aux membres du personnel qui ont été exposés au gaz, sans oublier la prescription obligeant quiconque, membre du personnel ou détenu, qui a été exposé au gaz, à changer des vêtements et à prendre une douche dès que possible, et l'obligation de le faire examiner, le calme une fois revenu, par un médecin qualifié avant la fin d'un délai minimal prescrit à cette fin;

Observation Le Commissaire, au moyen de modifications apportées à l'Instruction divisionnaire n° 714, a mis en oeuvre cette recommandation.

Recommandation (2) c) de façon à obliger le personnel pénitentiaire à utiliser un haut-parleur afin d'avertir les détenus qu'on fera usage de gaz si leurs agissements illégaux ne cessent pas;

Observation Cette recommandation n'a pas été mise en oeuvre; les Instructions divisionnaires stipulent qu'il faut prévenir les détenus que le gaz sera utilisé; cependant, on n'y précise pas le moyen à utiliser pour donner cet avertissement.

Recommandation (2) d) de façon à obliger les services médicaux à maintenir et à afficher dans chaque section une liste des membres du personnel et des détenus qui ne devraient pas être exposés au gaz pour des raisons d'ordre médical.

Observation Cette recommandation n'a pas été mise en oeuvre.

Recommandation (3) Qu'on mette sur pied une commission d'édition, chargée de surveiller la distribution des Directives du Commissaire, des Instructions divisionnaires et des Ordres permanents, et

Annexes

Extraits de diverses déclarations de l'Enquêteur correctionnel:

Témoignage devant le Sous-comité de la Chambre sur le système d'institutions pénitentiaires au Canada

"Je crois que la procédure de règlement des griefs de même que notre bureau ont aidé. Il serait cependant naïf de croire que nous pourrions ainsi résoudre tous les problèmes car les difficultés que nous éprouvons dans les pénitenciers ne sont, en fait, que le reflet des problèmes de la société en général . . .

a) que cette commission se compose de personnes versées en droit, expertes dans la rédaction, et, bien entendu, expérimentées dans les travaux pratiques;

b) qu'elle soit chargée de déterminer les passages des Directives du Commissaire, des Instructions divisionnaires et des Ordres permanents, relativement aux descriptions d'emploi et à chaque catégorie d'emploi dans le Service canadien des pénitenciers, et de désigner ensuite les passages qu'un employé est tenu de connaître, d'appliquer et de comprendre aux fins de sa catégorie d'emploi;

c) qu'elle revise ou fasse réviser les Directives du Commissaire, les Instructions divisionnaires et les Ordres permanents de façon à supprimer les questions superflues, simplifier la langue, normaliser le format et le contenu, en se souvenant que chaque établissement peut avoir un besoin particulier en ce qui concerne les Ordres permanents;

d) qu'elle prépare enfin ou fasse préparer un index numéroté et muni de renvois ainsi qu'un système de numérotation des Directives du Commissaire, des Instructions divisionnaires et des Ordres permanents.

Observation

Ces recommandations sont à l'étude.

Recommandation (4)

Que le Service canadien des pénitenciers veille à mettre sur pied un programme complet et uniforme de formation en cours d'emploi.

Observation

Cette recommandation a, en partie, été mise en oeuvre grâce au Programme du Manitoba de formation et de perfectionnement du personnel. Il s'agit d'un important programme de formation destiné aux employés des services correctionnels fédéraux et provinciaux au Manitoba.

qui évaluer les raisons du transfert ainsi que le comportement actuel du détenu, et qui fera les recommandations appropriées en vue du placement futur du détenu.

Observation

On nous a fait savoir que cette question est à l'étude.

Recommandation (6)

Que la Directive du Commissaire relative aux détenus décédés soit modifiée afin de stipuler ce qui suit:

- i) Aucune déclaration publique du nom d'un détenu décédé ne sera faite avant que la famille n'ait été informée ou qu'il n'ait été déterminé que le détenu n'a pas de famille.

- ii) La notification du décès d'un détenu sera faite en personne, et non par téléphone, par une personne nommée par le directeur du pénitencier où le détenu se trouvait incarcéré.

- iii) La personne nommée se renseignera discrètement au sujet de la situation familiale et de l'état de santé des membres de la famille.

- iv) On fera appel à des membres de la police locale ou du clergé pour agir en qualité de personne nommée par le directeur ou pour venir autrement en aide, s'il y a lieu.

- v) Les dispositions nécessaires seront prises pour qu'une personne compatissante (par ex. un voisin ou un membre du clergé) soit présente pendant un certain temps après le départ de la personne qui a annoncé le décès à la famille.

Observation

Cette recommandation a été mise en oeuvre.

Recommandations — Troisième année

Le troisième rapport annuel contenait quatre recommandations que nous reproduisons à nouveau ci-dessous.

Recommandation (1)

Que toute personne condamnée à être incarcérée dans un pénitencier soit admissible à la réduction méritée de peine, qu'elle soit ou non admise officiellement dans un pénitencier.

Observation

Cette disposition a été insérée à la loi.

Recommandation (2)

Que les Directives du Commissaire redéfinissent les expressions "en plein air" et "autres circonstances",

de sorte que "en plein air" désigne une aire où la personne puisse voir le ciel à la verticale et que "autres circonstances" se limitent à des conditions spécifiques et exceptionnelles.

Observation

Puisque les périodes d'exercice dépendent de facteurs comme les installations, le temps, le nombre de détenus en cause, la disponibilité du personnel de même que les conditions de sécurité, il n'est pas toujours possible d'appliquer cette recommandation dans les établissements plus anciens. Cependant, cela sera possible dans les nouveaux pénitenciers.

Recommandation (3)

Si le temps ne permet pas que l'exercice se fasse à l'extérieur, que chaque détenu ait, comme droit, la possibilité de passer au moins trente minutes par jour à l'extérieur de sa cellule pour s'adonner à des activités d'intérieur.

Observation

Recommandation acceptée.

Recommandation (4)

De mettre en oeuvre un système de traitement et de relance des demandes, selon leur ordre de présentation, pour les privilèges tels que les absences temporaires et les libérations conditionnelles, afin d'éviter, dans la mesure du possible, les retards et les écarts dans la période de traitement de la demande.

Observation

Recommandation acceptée.

Recommandations — Enquête de Millhaven

Le rapport de l'enquête de Millhaven contenait quatre recommandations; elles sont reproduites ci-dessous accompagnées des observations nécessaires.

Recommandation (1)

- a) Que des instructions précises soient rédigées à l'intention des pénitenciers, leur indiquant la façon de se servir des moyens mécaniques de contention et décrivant les types d'appareils agréés à cette fin par le Service des pénitenciers.

- b) Que des instructions obligent à veiller à ce que tout détenu mis dans un appareil mécanique de contention soit immédiatement placé sous la surveillance directe des services médicaux, et que, si l'appareil est utilisé au-delà d'une période désignée, le détenu soit examiné par un médecin qualifié qui fera rapport, par écrit, au directeur quant à l'état du détenu.

d'épargne du Canada. On prévoit faire une étude de faisabilité avant de permettre aux détenus d'avoir des comptes d'épargne bancaires à leur nom.

Recommandations — Deuxième année

Le deuxième rapport annuel renfermait six recommandations. Elles sont répétées ici, accompagnées d'observations.

Recommandation (1)

Que des dispositions officielles soient prises afin d'encourager les comités de détenus à présenter un mémoire annuel (ou un mémoire conjoint) au Solliciteur général.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation était à l'étude.

Recommandation (2)

Que toutes les audiences du comité de discipline relatives à des sujets d'accusation, définis dans la Directive du Commissaire comme des infractions manifestes ou graves, soient enregistrées sur bandes magnétiques, lesquelles seront gardées au moins douze mois et pourront être obtenues pour l'étude des griefs et des plaintes des détenus.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation est à l'étude.

Recommandation (3)

Que la Directive du Commissaire soit modifiée afin qu'un individu, qui a été identifié comme ayant été affilié au crime organisé, puisse bénéficier d'une absence temporaire pour des raisons de réadaptation après qu'il a purgé les trois quarts de sa peine ou trois ans, selon ce qui représente la période la plus courte.

Observation

On a donné suite à cette recommandation.

Recommandation (4)

Qu'un détenu ne soit transféré sans l'avis préalable du Comité de transfèrement que dans un cas d'urgence manifeste.

Observation

Il s'agit d'une politique établie.

Recommandation (5)

Si un détenu a été transféré sans l'avis préalable d'un Comité de transfèrement, on convoquera automatiquement, dans l'espace de trente jours, un comité

prononcé de la sentence est inclus dans le calcul de la période d'attente requise pour obtenir des privilèges, par exemple, les congés temporaires.

Observation

Refusée parce que le Service canadien des pénitenciers ne peut évaluer le comportement.

Recommandation (8)

Nous recommandons que le Service canadien des pénitenciers embauche une personne ayant une formation en droit, si possible, et lui confie la responsabilité d'examiner, de corriger les réclamations des détenus pour blessures et perte d'effets personnels, et de faire des recommandations pour leur règlement.

Observation

Cette recommandation a été mise en oeuvre.

Recommandation (9)

Nous recommandons que des directives soient données à tous les établissements les obligeant à signaler, dans un certain délai, à la personne désignée toutes les réclamations relatives à des blessures ou à la perte d'effets personnels.

Observation

Des directives ont été émises tel qu'il est énoncé dans cette recommandation. Les données statistiques requises figurent ci-dessous. Les pouvoirs du Ministre d'indemniser un détenu élargi, sa femme ou les enfants à sa charge, s'il souffre d'une incapacité physique ou s'il est décédé à la suite de sa participation au programme normal d'un pénitencier, ont été inclus dans la loi.

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS DÉTENUS DÉDOMMAGÉS – PERTE DE BIENS OU BLESSURES

ANNÉE

1973	1974	1975	1976 au 24 nov. 1976	TOTAL
9	14	30	31	84
2	4	9	7	22

Recommandation (10)

Nous recommandons qu'on permette aux détenus de placer leur argent et leurs épargnes obligatoires sur certaines valeurs ou dans des comptes d'épargne à leur nom.

Observation

Les détenus sont autorisés à acheter, avec leur argent et leurs économies obligatoires, des obligations

Recommandation (3)

Nous recommandons que la perte de la réduction statutaire de peine soit abolie dans le cas de condamnation pour évasion et infractions connexes.

Observation

Cette disposition a été insérée à la loi.

Recommandation (4)

Nous recommandons qu'une étude spéciale soit effectuée sur l'utilisation des mesures d'isolement dans les pénitenciers canadiens afin de déterminer: a) si ce système est une mesure punitive efficace; b) si ce système s'avère le moyen le plus efficace pour assurer la protection de certains détenus; c) si une partie ou l'ensemble des détenus isolés pourraient être gardés dans des installations plus petites aménagées de façon à assurer la sécurité des détenus, mais situées à l'extérieur de l'établissement principal.

Observation

Cette recommandation a été mise en oeuvre et l'étude est terminée.

Recommandation (5)

Nous recommandons de désigner un certain nombre de personnes qui auront pour tâche unique de présider les audiences du comité de discipline visant à déterminer la culpabilité ou l'innocence des détenus pris en flagrant délit ou accusés d'avoir commis une infraction grave, telle que définie dans la Directive du Commissaire. Le choix de la punition pourrait être fait en collaboration avec les autorités de l'établissement.

Observation

On nous a fait savoir que cette recommandation sera étudiée en même temps que le rapport sur les droits des détenus que doit présenter le professeur R. Price.

Recommandation (6)

Nous recommandons que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévienne des dispositions pour obtenir justice en cas de confiscation ou, si possible, que l'on cesse les pratiques de confiscation des biens.

Observation

Cette disposition a été insérée à la loi.

Recommandation (7)

Nous recommandons que l'on considère la possibilité de modifier la directive du Commissaire afin de s'assurer que le temps passé en prison avant le

médicaux et à ses propres frais, obtenir l'avis d'une autre personne dûment qualifiée.

(14) que l'on mène une étude afin de connaître le nombre exact de détenus illettrés et de proposer des programmes particuliers pouvant leur permettre d'acquiescer une connaissance de base de la lecture et de l'écriture.

(15) que des boîtes aux lettres soient installées dans toutes les aires d'isolement des établissements à sécurité maximale et moyenne.

(16) que le personnel préposé aux visites et à la correspondance soit chargé de ramasser et de distribuer le courrier des détenus incarcérés dans les aires d'isolement.

(17) que les détenus des établissements psychiatriques du Service canadien des pénitenciers touchent un salaire identique à celui qu'ils recevaient à leur arrivée au centre psychiatrique et puissent être promus aux divers autres paliers.

(18) qu'on mette à la disposition du Service canadien des pénitenciers les moyens nécessaires et adéquats et le personnel qualifié pour que les griefs des détenus puissent être examinés et réglés convenablement.

Recommandations — Première année

Le premier rapport annuel renfermait dix recommandations. Elles sont répétées ici, accompagnées d'observations.

Recommandation (1)

Nous recommandons que les lois soient modifiées pour donner à tous les détenus qui purgent une peine une chance égale d'avoir droit à une réduction de peine, quel que soit l'endroit où ils sont incarcérés.

Observation

Cette disposition a été insérée à la loi.

Recommandation (2)

Nous recommandons que la Directive du Commissaire soit modifiée pour qu'on tienne compte du temps passé en détention après la condamnation, quel que soit l'endroit où la peine est purgée, en calculant la durée de la peine qu'il faut purger pour être admissible à un congé temporaire.

Observation

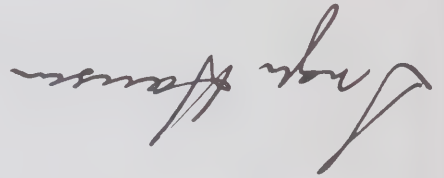
On nous a fait savoir que la question est à l'étude.

- (4) (option de (3)) que le Service canadien des pénitenciers réexamine le régime punitif et, s'il y a lieu, le modifie pour enrayer toute possibilité de carence alimentaire.
- (5) que les garanties maintenant énoncées dans la directive du Commissaire au sujet des audiences du comité de discipline soient insérées dans le Règlement sur le service des pénitenciers, de façon qu'elles prennent force de loi.
- (6) lorsqu'une somme d'argent a été confisquée à un détenu et remise au Receveur général, que le cas soit soumis aux légistes de la Couronne qui jugeront si l'argent a été légalement confisqué et remis au Receveur général.
- (7) que les personnes dont la peine de mort a été commuée soient évaluées individuellement pour qu'on puisse juger si elles devraient rester isolées de la population carcérale ordinaire.
- (8) qu'on envisage de modifier les directives du Commissaire afin de faciliter l'octroi de l'absence temporaire aux détenus qui sont parties de bonne foi à des actions civiles lorsque ces détenus sont tenus de comparaître au tribunal pour témoigner ou plaider personnellement leur cause.
- (9) que l'absence temporaire pour des motifs de réadaptation ne soit pas systématiquement interdite à tous les détenus déclarés délinquants sexuels dangereux par le tribunal.
- (10) que soit levée l'interdiction absolue de transférer dans des établissements à sécurité minimale les détenus atteints d'épilepsie.
- (11) que l'on assouplisse les règlements de façon à permettre le transfert, dans un établissement à sécurité minimale, de détenus atteints d'une maladie, comme le diabète ou l'épilepsie, demandant l'administration de médicaments.
- (12) que l'on mette à la disposition des établissements à sécurité minimale les ressources financières et autres nécessaires au traitement des détenus atteints de maladies demandant l'administration de médicaments.
- (13) qu'il soit incorporé, dans les directives du Commissaire, une disposition selon laquelle un détenu qui aurait consulté les Services médicaux ou dentaires du Service canadien des pénitenciers puisse, sous réserve de l'approbation du directeur général des Services

- (1) que les détenus, au moment de leur admission dans un pénitencier ou de tout nouveau calcul de leur peine, reçoivent gratuitement copie de leur formulaire d'admission et de la feuille de calcul de leur peine, sans frais et sur demande, des exemplaires des documents autorisant leur incarcération.
- (2) que les détenus, pourvu qu'ils en assument les frais de reproduction, puissent obtenir des copies supplémentaires de leur formulaire d'admission, de la feuille de calcul de leur peine et des documents autorisant leur incarcération.
- (3) que le Service canadien des pénitenciers abolisse le régime alimentaire punitif.

Nous recommandons:

Recommandations — Quatrième année



L'Enquêteur correctionnel,

Nous soumettons respectueusement notre rapport. Un résumé des plaintes reçues et des mesures prises sera fourni, sur demande, aux chercheurs intéressés.

Résumé

Nous l'avons invité à s'adresser à nous, au besoin. Il ne l'a pas fait. Nous lui avons aussi donné l'adresse d'un service d'aide juridique auquel il pourrait faire appel si de nouveaux problèmes se présentaient.

Nous avons proposé au détenu d'écrire au tribunal (dont nous lui fournissions l'adresse) qui a reçu le cautionnement et de demander une audience. Nous lui avons recommandé d'exposer les circonstances en précisant qu'il était en détention dans une autre province au moment où il devait comparaître dans la province où le cautionnement a été confisqué.

compétentes à Ottawa puisqu'il s'agissait d'une question relevant du gouvernement fédéral. Voilà déjà plusieurs mois de cela et je ne sais toujours pas où ma lettre a été envoyée. J'ai vraiment besoin de cet argent, Monsieur, et j'apprécierais toute l'aide que vous pouvez me donner. J'attends impatiemment votre réponse."

Voici deux exemples à l'appui; dans le premier cas, il s'agit d'une erreur glissée au dossier, dans le deuxième, d'une accusation qui, à notre avis, a été portée de mauvaise foi.

Cas no 1430

Le détenu s'est plaint que son dossier contenait un renseignement inexact au sujet du casier judiciaire qui avait été établi quand il était mineur. Il a affirmé qu'il avait été acquitté d'une accusation de tentative de meurtre. Notre enquête a révélé qu'il avait pu y avoir suspension des poursuites.

Son dossier pénitentiaire n'indiquait à ce sujet qu'une date et un lieu avec les mots "tentative de meurtre, réincarcéré à ...", ce qui pouvait laisser entendre qu'il y avait eu verdict de culpabilité.

Nous avons contacté les autorités provinciales, qui nous ont fourni tous les détails sur le casier judiciaire en question, à savoir, notamment, qu'il n'y avait aucun mandat pour établir l'accusation de tentative de meurtre. Nous avons reçu l'autorisation de transmettre ce renseignement au Service canadien des pénitenciers, ce que nous avons fait.

Cas no 2123

Le plaignant croyait que certains renseignements contenus dans son dossier pouvaient l'empêcher d'obtenir une libération conditionnelle.

Un représentant d'un organisme privé d'assistance sociale, qui s'occupait de la femme de droit commun du détenu, avait accusé le détenu d'avoir fait certaines menaces dangereuses à sa femme. Le détenu fut donc transféré dans un pénitencier à sécurité maximale.

Le détenu réagit violemment à ces accusations et c'est peut-être là la raison de son séjour prolongé dans l'établissement à sécurité maximale. D'après notre enquêteur, il était probable que les accusations étaient inexacts et que le représentant de l'organisme privé avait manqué d'objectivité.

Une rencontre fut organisée entre l'avocat du détenu, notre enquêteur, le directeur de l'établissement et la femme du détenu, laquelle affirma de nouveau que le détenu ne l'avait pas menacée.

On versa au dossier du détenu le compte rendu de la réunion. Il fut transféré, par la suite, dans un établissement à sécurité moindre.

Cas divers

Comme par les années passées, c'est la catégorie des cas divers qui est la plus volumineuse. Des deux cent dix-neuf plaintes réunies dans cette catégorie, dix ont été régionales. En voici quelques exemples:

Cas no 2862

Un détenu s'est plaint qu'on n'avait pas donné suite à l'accusation de vol qu'il avait portée contre le personnel du Service canadien des pénitenciers.

Il affirmait que, d'après le reçu qu'on lui remit à la suite de son transfert d'un établissement provincial à un pénitencier, il lui manquait \$20.

Il attendit environ seize mois avant d'écrire à la police et de communiquer avec un avocat. Au terme de notre enquête, ayant constaté que bon nombre d'employés auraient pu avoir accès à l'argent, nous avons fait des observations au nom du détenu à la direction qui accepta d'enquêter sur l'affaire. Nous pouvions raisonnablement nous attendre qu'il serait recommandé de rendre au détenu la somme manquante et de renforcer les procédures. Toutefois, le plaignant voulait tenter soit une action civile soit des poursuites au criminel. Nous lui avons expliqué que les limites de notre mandat ne nous permettaient pas de l'aider à cet égard.

Cas no 2251

Au cours d'une entrevue portant sur une autre question, le plaignant a prétendu qu'il manquait certains de ses outils parmi ses effets personnels.

Une enquête plus poussée a révélé que le plaignant avait travaillé pour un organisme d'assistance sociale qui lui avait fourni quelques outils. Nous avons découvert que l'organisme avait contacté l'établissement pour en récupérer un certain nombre. La direction de l'établissement a donc, à l'insu du plaignant, retiré les outils demandés des effets personnels du détenu et les a remis à l'organisme.

Une vérification de la carte des effets personnels a indiqué que le détenu était autorisé à avoir un certain nombre d'outils, dont quelques-uns étaient semblables à ceux que l'organisme avait réclamés. La direction a alors fait des démarches auprès de l'organisme qui a convenu que les outils reçus ne lui appartenaient pas. Ils furent renvoyés à l'établissement et replacés parmi les effets du détenu.

Cas no 2264

La correspondance qui suit illustre un cas que notre mandat ne nous habilitait pas à résoudre, mais pour lequel nous avons quand même fait quelque chose.

Voici la lettre que nous faisions parvenir le détenu:

"J'ai un problème qui ne semble pas devoir se régler et pour lequel vous pourriez peut-être m'aider. En mai 1975, j'ai été arrêté à ... pour possession de marijuana et j'ai été libéré moyennant un cautionnement de \$150. Je devais comparaître au tribunal en août de la même année. Cependant, comme j'étais en détention (dans une autre province) au sujet d'une autre affaire, je n'ai pu m'y présenter. J'ai néanmoins plaidé coupable.

Or il semble maintenant que je ne peux récupérer mon cautionnement. J'ai d'abord écrit au greffier du tribunal à ... qui m'a dit de communiquer avec le bureau du procureur général. C'est ce que j'ai fait. Là, on m'a répondu qu'on ne pouvait rien faire pour moi, mais qu'on transmettrait ma demande aux personnes

finallement rendu compte de l'erreur, le détenu avait dépensé tout l'argent. On lui a demandé de rembourser le montant par versements. Le détenu estime que la direction devrait absorber une partie de la dette, étant donné sa part de responsabilité.

Nous lui avons expliqué que même si la direction du pénitencier avait commis une erreur, il n'était pas autorisé à recevoir soudainement une telle somme d'argent. C'est à regrets, évidemment, qu'il a accepté notre point de vue.

Règlement des griefs

Nous avons reçu dix plaintes à ce sujet; une a été réglée.

Problèmes généraux

Nous continuons d'aider certains détenus à formuler leurs griefs lorsqu'ils nous le demandent ou que cela nous semble approprié.

Formules de griefs

Les détenus se sont encore plaints qu'ils ne pouvaient se procurer les formules. Voici une lettre que nous avons reçue:

"Je vous adresse une demande dans l'espoir que vous pourrez m'aider. Il s'agit des "formules de griefs". Bien que j'aie "présenté" deux ou trois plaintes "verbales" au Ministère, les choses en restent au point mort. Étant en isolement, je ne peux faire ce que je veux. J'aimerais donc que vous m'envoyiez des formules de griefs de façon que ces problèmes puissent se régler. Veuillez noter que les gardiens **refusent** de m'en donner sur demande. Je vous remercie de votre collaboration."

Les formules ont été envoyées au détenu.

Traitement des formules

Des détenus déplorent que les formules de griefs se perdent, une fois remises au personnel. Dans de tels cas, nous examinons le dossier du détenu et lorsque aucun grief ne s'y trouve, nous donnons au détenu une autre formule en lui conseillant de présenter de nouveau son grief. Nous ne manquons pas d'informer le personnel que la première plainte n'a pu être retrouvée et nous contrôlons l'acheminement du nouveau grief. Nous avons souvent constaté que les détenus ne savent pas qu'ils doivent eux-mêmes faire parvenir la plainte au deuxième palier s'ils ne reçoivent aucune réponse. Nous croyons que plusieurs plaintes sont abandonnées simplement parce que les détenus ne sont pas au courant de la marche à suivre.

Examen des griefs par le Service canadien des pénitenciers

Iddéalement, avant de s'adresser à l'enquêteur correctionnel, les détenus devraient avoir recours à la procédure de règlement des griefs. Or, ce n'est pas le cas.

Lorsque les détenus s'adressaient à nous en premier lieu, nous essayions de limiter notre intervention aux plaintes délicates, urgentes ou faciles à régler, mais ce fut peine perdue.

Les raisons en sont évidentes. Tout d'abord, l'enquêteur correctionnel était déjà en fonction avant que la procédure de règlement des griefs ne soit établie. Ensuite, de nombreux détenus ont recours à diverses méthodes en même temps; certains n'ont pas confiance dans la procédure de règlement des griefs (comme d'autres n'ont pas confiance en nous). Néanmoins, chaque plainte qui nous parvient doit être analysée et, dans la plupart des cas, nécessite une entrevue. Il s'ensuit qu'un trop grand nombre d'employés est affecté à l'étude de plaintes prématurées.

Il est urgent de renforcer la procédure de règlement des griefs au premier palier. Nous avons l'impression que, souvent, ce palier ne fait que se défendre contre les allégations du détenu au lieu de rendre une décision après étude des arguments des deux parties. En outre, il semble parfois que les paliers supérieurs se contentent de répéter cette attitude.

On éviterait beaucoup de frustrations si les plaintes étaient examinées convenablement et impartialement par l'établissement.

Il est donc recommandé:

(18) qu'on mette à la disposition du Service canadien des pénitenciers les moyens nécessaires et adéquats et le personnel qualifié pour que les griefs des détenus puissent être examinés et réglés convenablement.

Tant que cette recommandation ne sera mise en vigueur, il nous sera difficile de refuser de répondre aux plaintes qui nous sont d'abord adressées. Ajoutons qu'il y a et qu'il continuera probablement à y avoir des détenus qui n'ont pas recours à la procédure de règlement des griefs ou au Bureau, ou qui hésitent à le faire. Le personnel du Service canadien des pénitenciers nous informe de ces quelques cas, mais d'autres plaintes passent inaperçues parce que les détenus qui s'estiment lésés n'osent parler.

Renseignements aux dossiers

Nous avons reçu quinze plaintes à ce sujet; quatre ont été réglées.

Problèmes généraux

Les détenus n'ont pas accès à leurs dossiers mais, en s'entretenant avec le personnel, ils en viennent fréquemment à la conclusion que des erreurs s'y sont glissées. Ils contestent les évaluations et de leur personnalité et de leur conduite, et soutiennent que certains renseignements "factuels" sont erronés.

Nous leurs expliquons que nous ne pouvons faire prévaloir notre opinion sur les avis et les évaluations du personnel de l'établissement sauf s'il s'agit d'un cas de mauvaise volonté flagrante. Toutefois, si un plaignant prétend que le compte rendu des faits contient une erreur, et qu'il a raison, nous recommandons un changement.

Nous avons informé le détenu du résultat de nos démarches et lui avons demandé l'autorisation de mentionner son cas dans notre rapport annuel tout en l'assurant que nous éviterions de nommer les personnes ou l'établissement en cause.

Le détenu nous a alors fait parvenir une lettre dans laquelle il disait, entre autres :

"... compte tenu du poste que **vous** occupez et du but d'une telle publication, il semble que vous faites preuve d'hypocrisie à mon endroit en protégeant de la sorte un établissement qui est dans le tort. Il est injuste, autant pour moi que pour les autres détenus qui liront ce rapport, de ne pas nommer le pénitencier en cause. La deuxième chose qui me contrarie dans cette histoire c'est que les détenus **ne connaissent pas** les circonstances qui ont entouré l'usage de la camisole de force et, qu'en agissant de la sorte, **vous** nous privez également d'un détail d'importance à propos de cet incident. Je vous autorise à parler de mon cas à deux conditions seulement : (1) que vous nommiez l'établissement en cause, c'est-à-dire le pénitencier de MILLHAVEN, et (2) que vous m'en voyiez un exemplaire du rapport. Si vous ne vous conformez pas à ces conditions, je serai alors convaincu que vous n'êtes pas de notre côté, mais que vous êtes plutôt des gens en quête de sensations, ce dont nous pouvons facilement nous passer. De grâce, soyez justes! J'aimerais que Inger Hansen prenne connaissance de cette lettre car je crois que c'est à elle qu'il revient de décider si ma requête sera, ou non, acceptée."

Le 24 mai 1977, nous lui promettons de lui envoyer un exemplaire du rapport et ajoutons dans notre lettre :

"Il semblerait justifié de nommer l'établissement en cause dans votre cas, soit Millhaven. Cependant, en créant ce précédent, on pourrait nous demander de mentionner le nom du détenu dans tel ou tel cas et, dans tous les cas, d'indiquer de quel établissement il s'agit. Cela serait tout aussi mauvais et irait à l'encontre du désir d'anonymat de nombreux détenus. J'ai longtemps réfléchi à la question et je me suis fixé comme principe de taire les noms afin de protéger la vie privée des détenus. J'espère que vous comprendrez.

Si vous décidez de m'autoriser à parler de l'incident sans nommer ni les personnes ni l'établissement en cause, je vous prie de me le faire savoir."

Nous avons reçu du détenu la réponse suivante :

"J'ai bien reçu votre lettre du 24 mai dernier de même que le texte du rapport. Cependant, puisque vous vous opposez fermement à ma principale demande, je me dois de poser certaines questions. Je suis offusqué de ce que vous me placiez dans un groupe de détenus. Je suis Bob Butson, personne d'autre, et je vous prie de bien vouloir ne pas me comparer aux autres détenus. C'est de moi qu'il s'agit dans cette affaire et de personne d'autre. Je n'ai pas besoin

d'être protégé des autres détenus, des gardiens, etc. Deux mots dans votre lettre sont conformes à la vérité : "**mon cas**". C'est exactement ce dont il est question. Je me fous éperdument des détenus qui veulent demeurer anonymes. Le fait est que ce pénitencier m'a bel et bien mis une camisole de force et puisque de tels agissements sont parfaitement légaux aux yeux du gouvernement, pourquoi alors craignez-vous de révéler les faits? Vérité? Oppression? Protection de la vie privée des détenus? Nous n'avons pas de vie privée, du moins pas ici, à Millhaven.

Puisque vous tairez et mon nom et celui de l'établissement même si je suis disposé à accepter toutes les conséquences d'une telle divulgation, je ne vois pas pourquoi il vous faut obtenir ma permission pour faire connaître des faits véridiques et entièrement conformes à la légalité. C'est tout simplement parce qu'à nos yeux, la publication d'un cas comme celui-là ne veut absolument rien dire. Si nous avions le nom de l'établissement, nous aurions quelque chose à quoi nous rattacher et croire. Quand à Monsieur-tout-le-monde, pourquoi devrait-il croire ce qui est dit dans cet ouvrage? Aucun détenu, ni groupe de détenus, n'a eu quelque chose à dire dans mon cas. C'est de moi qu'il s'agit et de personne d'autre. Si les gens voient mon nom et celui de Millhaven, ils pourront vous croire. N'utilisez que mon nom évidemment. Faites comme bon vous semblera. Je ne vois vraiment pas comment je pourrais à l'avenir faire appel à votre Bureau si vous refusez ma principale demande."

Nous lui avons répondu que nous étions disposés à faire une exception et lui avons demandé la permission de publier la lettre ci-dessus.

Ce à quoi il a répondu :

"J'ai réfléchi à votre demande de publier ma lettre et, en raison du ton utilisé et de l'attitude exprimée, je crois qu'elle laisserait aux lecteurs une mauvaise impression au sujet de **tous** les détenus. Par contre, si vous étiez prêts à publier votre lettre du 24 mai 1977, cela aiderait les gens à comprendre le ton de ma première lettre; autrement, ils ne le pourraient pas. Voyez-vous, il est injuste de me demander la permission de publier cette lettre à moins que vous ne fussiez paraitre en même temps la vôtre du 24 mai 1977. Autrement, je crains fort que cela ne fasse tort à tous les détenus, ce que je ne souhaite pas. On ne peut condamner une personne sans savoir d'abord ce qui l'a provoquée. J'espère que vous voyez ce que je veux dire. De toutes manières, je vous prie de publier mon nom ainsi que celui de l'établissement. J'en accepte toutes les conséquences.

Bob Butson"

Cas no 2673

Le plaignant nous a dit avoir endossé un chèque qui, selon lui et selon la direction, lui appartenait. Il était cependant destiné à quelqu'un d'autre qui portait le même nom de famille, mais avait un prénom différent. Lorsque l'on s'est

Cependant, il est ailleurs stipulé que :

“dans le cas d'un transfert temporaire à un hôpital, sanatorium ou hôpital psychiatrique, effectué à cause d'une maladie ou de blessures dont le détenu n'est pas responsable, le détenu maintiendra son niveau de rémunération pendant cinq jours ouvrables consécutifs, après quoi il touchera le salaire du niveau 1 jusqu'à son retour au pénitencier.”

Nous avons par la suite appris que cette dernière instruction s'applique dans le cas de transfert temporaire dans des établissements provinciaux.

Nous nous sommes informés auprès d'établissements fédéraux d'autres régions et avons pu constater que dans deux d'entre eux, les détenus “hospitalisés” étaient rémunérés selon les quatre niveaux et que ce niveau était fondé, comme dans le reste du régime pénitentiaire, sur la participation, l'attitude et les talents du détenu. Dans l'un de ces établissements, le groupe le plus important de détenus était rémunéré selon les taux les plus élevés et les administrateurs ont reconnu que le salaire est un bon outil de motivation.

Ainsi, compte tenu de ce qui précède, nous recommandons :

(17) que les détenus incarcérés dans des établissements psychiatriques du Service canadien des pénitenciers touchent un salaire identique à celui qu'ils recevaient à leur arrivée et puissent être promus aux divers autres paliers.

L'autre plainte portait sur la somme qu'avait dû verser un détenu à titre de dédommagement :

Cas no 2615

Le détenu s'est plaint d'avoir eu à rembourser \$75 pour avoir détruit une camisole de force.

Il semble que l'on ait mis la camisole au détenu en raison de son “comportement irrationnel”, il a toutefois pu l'enlever et la déchirer.

Le détenu a fait remarquer que la camisole lui semblait de fabrication artisanale et trouvait que la somme demandée comme dédommagement était trop élevée.

Nous avons découvert que la camisole avait été fabriquée dans un autre pénitencier et que c'est cet établissement qui en a déterminé la valeur. Depuis cet incident, on commande les camisoles de force d'un fournisseur commercial.

Nous étions d'accord avec l'évaluation faite par le personnel selon laquelle le détenu ne souffrait d'aucun désordre mental. Nous avons toutefois fait remarquer que si son comportement justifiait l'usage de la camisole de force, on ne pouvait s'attendre qu'il soit tenu entièrement responsable du fait qu'il ait pu l'enlever. Nous avons tenté, en vain, de convaincre la direction que l'évaluation des dommages était exagérée.

rémunérés. Le temps supplémentaire est rémunéré à raison de 10c l'heure, quels que soient les niveaux de salaire qu'il, depuis le 20 novembre 1976, varient entre 75c et \$1,20 par jour. Par conséquent, seuls les détenus qui touchent le plus bas salaire, soit 75c par journée de travail de huit heures, gagnent moins de 10c l'heure et il semble que seul ce groupe puisse se sentir encouragé à travailler après les heures.

Dans certains établissements, on entend par temps supplémentaire, chaque heure de travail effectuée après une journée normale de huit heures ainsi que les heures où le détenu a travaillé un samedi ou un dimanche, tandis qu'ailleurs on considère comme temps supplémentaire les heures de travail effectuées une journée de congé. D'autres, par contre, ne rémunèrent les heures supplémentaires que dans des cas spéciaux ou lors de situations d'urgence. Dans un établissement en particulier, les détenus qui travaillaient plus de cinq heures un jour de congé reçoivent le salaire normal d'une journée complète plutôt qu'une indemnité de temps supplémentaire.

Nous nous sommes également rendu compte que la façon de calculer les heures supplémentaires varie d'un pénitencier à l'autre. Les détenus doivent parfois pointer à l'arrivée et à la sortie, et on ne leur paie que les heures vraiment passées au travail. Dans d'autres cas, les détenus sont rémunérés pour la période allant de leur arrivée au travail le matin jusqu'à leur départ le soir, même s'il y a eu une interruption de plusieurs heures.

On nous a informés que l'on est à mettre au point de nouvelles directives concernant le salaire des détenus, et nous espérons que ces disparités seront corrigées.

Les cas qui suivent font ressortir d'autres problèmes :

Cas nos 2747 et 2714

Deux détenus se sont plaints que leur salaire a été réduit au niveau 1 à la suite d'un transfert dans un centre psychiatrique. Selon les administrateurs de l'établissement, il fallait agir de la sorte pour se conformer aux instructions du Commissaire.

La rémunération des détenus est fondée “sur leur participation au programme de l'établissement” et le travail est défini comme “la participation active au programme prescrit”.

On y stipule également que :

“si le détenu s'absente du travail

(i) à cause d'une maladie ou de blessures dont il n'est pas responsable, il est maintenu à son niveau de rémunération pendant cinq jours consécutifs après quoi il est classé au niveau 1 jusqu'à son retour au travail . . .”

Ces instructions permettent toutefois de maintenir le niveau de rémunération pour des raisons d'ordre humanitaire ou de redressement moral.

Questions financières (détenus)

Il y a eu vingt-neuf plaintes au sujet de questions financières et huit d'entre elles ont été réglées.

Problèmes généraux

Leur demandes de prêt risquent d'être refusées si un comité formé de représentants de tous les détenus de l'établissement est chargé de les étudier.

Nous avons demandé aux administrateurs de cinq pénitenciers qui comptent un nombre important de détenus en isolement protecteur de nous expliquer comment sont gérés les prêts de la Caisse de bienfaisance de détenus. Trois établissements ont des caisses distinctes: la première est formée des contributions de la population carcérale régulière et l'autre, des contributions des détenus en isolement protecteur ou, comme c'est le cas pour un établissement, de l'ensemble des détenus en isolement, et les demandes de prêts sont étudiées par des comités distincts. Il est à remarquer que dans l'établissement où est incarcéré le détenu qui a porté plainte, il n'y a qu'une seule Caisse de bienfaisance; on nous a cependant informés que deux prêts avaient récemment été accordés à des détenus en isolement protecteur.

La seconde plainte avait trait au texte du contrat qui stipule que le détenu n'est plus autorisé à gérer les sommes qu'il verse au compte fiduciaire. Par exemple, si des membres de sa famille lui donnent de l'argent pour qu'il puisse acheter du matériel nécessaire à un passe-temps, ce montant peut être immédiatement appliqué, en totalité, au remboursement du prêt plutôt que d'aider à éteindre graduellement la dette.

Les normes de remboursement des prêts varient d'un établissement à l'autre. Dans certains cas, on prélève le montant total du compte fiduciaire; dans d'autres, le remboursement se fait par versements de façon que le détenu puisse acheter d'autres articles nécessaires à ses passe-temps. Un pénitencier interdit aux détenus de faire d'autres achats tant que le prêt n'a pas été entièrement remboursé, mais reconnaît que certains circonstances particulières puissent forcer le détenu à faire certaines dépenses. La direction du pénitencier peut, dans ce cas, autoriser des retraits du compte fiduciaire même si le prêt n'a pas été remboursé.

Dans un établissement, on détermine, avec le détenu, le mode de remboursement du prêt et l'on accepte, par exemple, des versements bi-mensuels prélevés de la partie de son salaire qu'il conserve pour ses dépenses.

Nous avons pu constater que la plupart des administrateurs font preuve de souplesse lorsque vient le temps de déterminer le mode de remboursement des prêts et nous nous sommes demandés s'il ne conviendrait pas d'ajouter l'une ou l'autre des formules suivantes aux clauses du contrat type actuellement utilisé: "à moins que d'autres dispositions n'aient été prises" ou "selon les conditions suivantes de remboursement".

De plus, des détenus se sont plaints de la rémunération, ou de la non-rémunération, des heures supplémentaires de travail.

Cas divers

Un certain nombre de détenus se sont plaints d'avoir à travailler après les heures normales sans être suffisamment

Un détenu s'est plaint que sa femme n'était pas autorisée à lui rendre visite. On nous a tout d'abord dit qu'elle était recherchée par la police. Nous avons par la suite appris que tel n'était pas le cas, mais qu'en raison des rapports de police sur sa réputation, on lui avait interdit de venir voir son mari. Nous avons demandé des précisions et, à la suite du réexamen du dossier par le Service canadien des pénitenciers, les visites furent rétablies.

La plupart des comités de détenus soulignent le fait que les salaires versés ne suivent pas l'augmentation des prix de la cantine. Les questions des prêts et de la rémunération du temps supplémentaire, comme en témoigne le rapport qui suit, sont sources d'autres problèmes.

Cas n° 1776 et 2001

Deux détenus ont porté plainte à l'égard de prêts que leur a consentis la Caisse de bienfaisance des détenus.

La Caisse de bienfaisance des détenus des établissements est formée, en partie, de contributions mensuelles prélevées du salaire du détenu. Ces contributions, qui servent à financer les activités et loisirs des détenus, représentent, pour chacun d'entre eux, une journée de salaire au niveau 1.

D'après les directives du Commissaire, la Caisse peut accorder des prêts aux détenus pour qu'ils puissent acheter des articles ou outils nécessaires à leurs passe-temps ainsi que du matériel éducatif. Ce sont les directeurs adjoints, par l'entremise d'un agent de liaison et du comité des détenus, qui s'occupent de ces prêts.

Lorsqu'il reçoit un prêt, le détenu doit signer un contrat qui stipule ce qui suit:

"J'autorise, par les présentes, l'administrateur financier de l'établissement à transférer tout montant déposé à mon compte du Fonds de fiducie des détenus à la Caisse de bienfaisance des détenus⁹ en guise de remboursement de mon prêt et ce, jusqu'à concurrence du remboursement total du montant emprunté."

Un des plaignants a souligné que les détenus qui sont gardés en isolement protecteur ne sont généralement pas acceptés du reste de la population carcérale et, pour cette raison,

9. Selon l'article 2.22(1) du Règlement sur le Service canadien des pénitenciers, le Fonds de fiducie des détenus est formé de "tout l'argent qui accompagne un détenu à son entrée à l'institution et de tous les montants qui lui sont envoyés pendant son incarcération". Le salaire du détenu est normalement versé dans un compte distinct, mais peut être viré au Fonds de fiducie des détenus, dans des circonstances particulières.

particuliers pouvant leur permettre d'acquérir une connaissance de base de la lecture et de l'écriture.

Visites et courrier

Nous avons reçu, au cours de notre quatrième année d'activité, soixante-treize plaintes touchant les visites et le courrier; dix ont été réglées.

Problèmes généraux

Nous avons reçu un certain nombre de plaintes au sujet du matériel postal des aires d'isolement dans les établissements à sécurité maximale et moyenne. Nous avons découvert que la marche à suivre à ce sujet diffère beaucoup d'un établissement à l'autre. Certains pénitenciers ont installé des boîtes aux lettres dans les aires d'isolement, et on nous a laissé entendre que ces mesures étaient satisfaisantes. D'autres établissements n'en ont pas et ce sont les préposés aux visites et à la correspondance ou les gardiens qui ramassent et distribuent le courrier. Dans certains établissements, on accompagne les détenus de ces aires aux boîtes aux lettres situées dans d'autres secteurs de l'établissement afin qu'ils puissent y poster leur courrier, et ce sont les gardiens qui assurent la livraison du courrier aux détenus. Les préposés aux visites et à la correspondance ont exprimé certaines réserves quant à la charge de travail supplémentaire que cette tâche leur impose.

A partir de ce que nous avons appris au cours des entrevues, nous recommandons:

- (15) que des boîtes aux lettres soient installées dans toutes les aires d'isolement des établissements à sécurité maximale et moyenne; et**
- (16) que le personnel préposé aux visites et à la correspondance soit chargé de ramasser et de distribuer le courrier des détenus incarcérés dans les aires d'isolement.**

Cas no 2140

L'amie d'un détenu avait été reconnue coupable de possession de marijuana et avait été assujettie à une année de probation. Informé de cette condamnation, le Service canadien des pénitenciers lui interdit de venir voir le plaignant afin d'éviter toute possibilité de contact personnel.

Le détenu ne savait pas que la direction de l'établissement était autorisée à interdire les visites-contacts.

Nous lui avons expliqué qu'étant donné les circonstances, les restrictions imposées n'étaient pas, dans son cas, injustifiées, qu'elles n'étaient peut-être pas permanentes et qu'il pourrait demander qu'elles soient levées. Nous l'avons invité à communiquer avec nous si la situation ne changeait pas et s'il avait toujours l'impression d'être injustement traité, afin que nous puissions réétudier sa plainte.

Les administrateurs ont reconnu, au cours d'entrevues, que certaines difficultés découlaient du roulement du personnel des cuisines et aussi du fait que l'on considère parfois ces régimes comme un ari. Ils nous ont également fait remarquer que certains détenus astreints à des régimes spéciaux achetaient, à la cantine, des denrées non comprises dans leur diète, ce qui permet de douter de la nécessité d'un tel régime.

On prétend parfois que certains employés des cuisines ne fournissent pas, volontairement, la diète prescrite. Notre enquête ne nous a pas permis de corroborer cette affirmation. Il semble qu'on pourrait mettre sur pied un système qui permettrait de s'assurer que les régimes alimentaires prescrits par des médecins sont rigoureusement respectés par les Services alimentaires. Même si leur préparation peut causer certains ennuis, ces régimes sont peut-être une mesure efficace de prévention et permettent probablement d'éviter des dépenses et des problèmes d'ordre médical.

Formation

Nous avons reçu neuf plaintes à ce sujet; deux ont été réglées.

Cas no 2553

Un détenu nous a envoyé la lettre qui suit: "Veuillez noter que ce n'est pas moi qui écris cette lettre, mais un ami." Il a, par la suite, été admis à l'école puisqu'il ne pouvait écrire. Nous recevons de nombreuses lettres du genre rédigées par des amis; parfois, le détenu le mentionne et, parfois, nous le découvrons par hasard. Nous avons également souvent reçu des lettres dont l'orthographe nous porte à croire que l'auteur a certaines difficultés d'apprentissage.

Nous avons découvert, dans un cas, qu'un détenu illettré, à l'écart des autres en vue du bon ordre de l'établissement, désirait s'instruire. Les seuls cours qu'il pouvait suivre étaient des cours par correspondance!

Si, en plus d'être affligé d'un casier judiciaire, le détenu ne sait ni lire ni écrire, ce qui constitue déjà un grave handicap, il n'a pratiquement aucune chance d'obtenir un emploi. Il est probablement difficile pour ceux qui, depuis leur tendre enfance savent lire et écrire, de comprendre la frustration et l'embaras que peut causer l'analphabétisme.

Même si nous ne pouvons le prouver, nous croyons néanmoins que toutes proportions gardées, il y a plus d'illettrés chez les détenus que dans la population canadienne en général.

Apprendre aux détenus à lire et à écrire pendant qu'ils sont incarcérés pourrait, s'ils peuvent être amenés à s'y intéresser, être le meilleur moyen de les aider à ne pas revenir au pénitencier.

Par conséquent, nous recommandons:

- (14) que l'on mène une étude afin de connaître le nombre exact de détenus illettrés et de proposer des programmes**

Le détenu s'est adressé au Bureau afin de savoir s'il pouvait faire une demande d'indemnisation pour des blessures subies. Il nous a dit qu'environ deux ans plus tôt il s'était accidentellement fracturé une jambe au pénitencier. Il recevait toujours des traitements médicaux et il était possible qu'une incapacité partielle permanente résulte de cet accident.

Nous lui avons fourni des renseignements complets sur la façon de soumettre une demande en bonne et due forme. Une vérification ultérieure du dossier nous a cependant permis de constater qu'il avait été libéré et rien n'indiquait qu'il avait suivi notre conseil.

Ce cas a été classé sous la rubrique des "cas prématurés" dans nos statistiques.

Questions d'ordre médical

Le Bureau a reçu cent dix plaintes touchant les services médicaux et dentaires fournis aux détenus; douze d'entre elles ont été réglées.

Problèmes généraux

Selon les règlements établis en vertu de la Loi sur les pénitenciers, tout détenu a droit aux soins médicaux et dentaires essentiels. Des médecins engagés à plein temps ou à temps partiel fournissent, gratuitement, ces soins aux détenus. Cependant, des détenus traités par des médecins avant d'être incarcérés se plaignent souvent de ce que le traitement et les médicaments prescrits au pénitencier diffèrent de ceux qu'ils recevaient. Ils sont parfois en désaccord tant avec le diagnostic qu'avec le traitement prescrit par les médecins de l'établissement. Nous avons persuadé la direction d'autoriser le détenu à consulter, à ses frais, un autre médecin. Cela est relativement facile lorsque le détenu peut obtenir des absences temporaires. Par contre, dans les cas où il y a des risques de sécurité, c'est plus compliqué.

Cependant, si un détenu peut convaincre un médecin ou un dentiste de venir l'examiner à l'établissement et que ce dernier accepte de se conformer aux règles de sécurité imposées par le pénitencier, il ne semble que juste que le détenu, pourvu qu'il en assume les frais, puisse obtenir une deuxième opinion.

Nous recommandons :

(13) qu'il soit incorporé, dans les directives du Commissaire, une disposition selon laquelle un détenu qui aurait consulté les Services médicaux ou dentaires du Service canadien des pénitenciers puisse, sous réserve de l'approbation du directeur général des Services médicaux, et à ses propres frais, obtenir l'avis d'une autre personne dûment qualifiée.

Les cas suivants illustrent des problèmes précis :

Un détenu souffrait de nombreux problèmes dentaires causés par une fissure palatine. Les soins dentaires qu'il devait recevoir avaient été maintes fois retardés et avaient causé certains problèmes.

Il craignait de ne pouvoir recevoir tous les soins prévus avant sa libération et était prêt à demeurer plus longtemps au pénitencier s'il le fallait. Il ne pouvait bénéficier d'une aide financière provinciale que deux ans après sa libération. Nous avons cherché à savoir s'il était possible de garder ce détenu au pénitencier au-delà de la date prévue de libération, s'il y consentait, afin que soient terminés les traitements qu'il y subissait, conformément aux directives du Commissaire. Une vérification ultérieure du dossier a révélé que le Service canadien des pénitenciers avait fait l'impossible pour l'aider. Un employé avait même parcouru 180 milles dans le but de remettre les empreintes au dentiste et ce dernier a travaillé un samedi soir afin de terminer la prothèse. Le détenu a quitté l'établissement le lendemain de la date prévue de libération.

Cas no 2919

Un détenu qui avait été soigné dans un hôpital de l'extérieur nous informa que le médecin lui avait recommandé de retourner le voir deux semaines plus tard. Il s'est plaint de n'avoir pas été conduit à ce rendez-vous. Le dossier médical du détenu confirmait la recommandation du médecin, mais comme le détenu se trouvait en isolement disciplinaire, le rendez-vous avait été oublié à cause d'une erreur administrative. L'enquêteur a demandé aux représentants des Services médicaux si cela constituait une raison suffisante pour ne pas permettre au détenu de se présenter à son rendez-vous. Les Services médicaux fixèrent donc un nouveau rendez-vous chez le médecin.

Cas divers

Nous avons constaté que les détenus qui doivent suivre une diète peuvent difficilement le faire même si elle leur a été prescrite par un médecin. La direction peut aider le détenu à obtenir un régime particulier, mais, tôt ou tard, il devra accepter les repas réguliers et choisir, comme on lui suggère, les aliments qui lui conviennent. Par exemple, un surveillant des services alimentaires a émis la directive suivante à l'égard des diètes auxquelles sont astreintes les personnes souffrant de troubles cardiaques.

"(a) nous ne continuerons d'offrir le plat principal que pour ces cas; pour ce qui est du reste du repas, le détenu devra déterminer lui-même ce qui lui convient;

(b) on servira le plat principal du menu ordinaire s'il est approprié aux régimes à faible teneur en cholestérol; ce plat sera cependant préparé séparément de façon qu'il ait une faible teneur en matières grasses et corresponde à la liste des aliments autorisés;

(c) le menu de chaque semaine est affiché; les FOS 7 et moi-même déterminerons le plat principal du régime en question qui devra être respecté sans aucune exception."

détenus atteints d'une maladie, comme le diabète ou l'épilepsie, demandant l'administration de médicaments; et

(12) que l'on mette à la disposition des établissements à sécurité minimale les ressources financières et autres, nécessaires au traitement des détenus atteints de maladies demandant l'administration de médicaments.

Voici d'autres exemples de plaintes qui nous furent soumises à l'égard des transferts en général :

Cas no 2836

Le détenu jugeait avoir été transféré injustement dans un établissement à niveau de sécurité plus élevé.

Selon notre enquête, on n'avait pas fait connaître à l'établissement où le détenu a été envoyé les raisons du transfert. À notre avis, l'absence de documentation constitue une source d'agacement pour le personnel de l'établissement qui reçoit le détenu; le dossier du détenu contenait d'ailleurs la note suivante :

"... on n'en a pas expliqué les raisons au détenu; il s'agissait probablement d'un membre du comité de détenus dont on voulait se débarrasser".

L'hypothèse n'a pas été confirmée; cependant, on soupçonne le plaignant de s'être mal comporté et notre enquête n'a pas permis de découvrir quoi que ce soit qui laisserait croire à de la mauvaise volonté ou à une mauvaise administration.

Cas no 2496

Le détenu avait fait appel à des services d'aide juridique afin d'obtenir un divorce. Environ deux semaines avant l'audition de la cause, il a été transféré dans une autre province. L'avocat du Service d'aide juridique, agissant au nom du détenu, nous a contactés afin de réclamer notre aide. Après avoir été informé des dépenses supplémentaires de même que des retards que pourrait entraîner le dépôt d'un témoignage par commission ou l'obtention d'une sommation en vue de la comparution du détenu, la direction accepta de transférer à nouveau le détenu afin qu'il puisse se présenter devant le tribunal. Il a obtenu son divorce.

Cas no 2588

Le plaignant avait demandé d'être transféré dans une autre région; la direction de l'établissement et celle de la région où il purgeait sa peine semblaient y avoir donné leur accord. Le transfert n'ayant pas eu lieu, le détenu porta plainte. Selon le rapport du troisième palier de grief,

"les raisons invoquées par la région d'accueil de refuser votre demande de transfert dans l'établissement de... étaient valables."

Notre enquête a révélé que l'étude de la demande de transfert du détenu par la région d'accueil proposée avait eu

Cas divers

Ilu plus de six mois auparavant. Nous avons recommandé une nouvelle étude du dossier et le transfert a été approuvé.

Un certain nombre de détenus et de membres de leur famille se sont plaints de la fermeture proposée de l'aile d'isolement protecteur du pénitencier de Stony Mountain près de Winnipeg au Manitoba.

Ces détenus devaient être transférés dans d'autres établissements et l'immeuble démolit en raison de son piètre état. L'aire d'isolement protecteur de cet établissement était restreinte et on nous a souligné que ces transferts permettaient d'améliorer d'autres programmes.

Nous avons pu constater que le Service des pénitenciers s'était efforcé de transférer les détenus dans des établissements qui faisaient l'affaire tant des détenus que du Service. Bien que nous comprenions les problèmes personnels qu'a pu engendrer ce déménagement, nous avons dû rejeter ces plaintes. Nous avons par la suite appris que certains détenus estimaient que leur situation s'était améliorée à la suite de ce déménagement tandis que d'autres croyaient qu'elle était pire qu'auparavant étant donné les conditions et l'éloignement de leurs proches.

Indemnisation

Nous avons reçu soixante et une plaintes à ce sujet au cours de cette quatrième année; sept d'entre elles ont été réglées.

Problèmes généraux

Attaques par d'autres détenus

Certains se sont plaints d'avoir été blessés par d'autres détenus. Notre travail a consisté à nous assurer que la direction avait fait enquête. Au besoin, nous avons expliqué aux détenus comment soumettre une demande d'indemnisation prévue par des lois provinciales, à titre de victimes d'un acte criminel.

Perte d'effets personnels

La garde des effets personnels des détenus donne lieu à de nombreuses plaintes. L'entreposage et la manipulation des effets des détenus lorsque ceux-ci sont transférés ou placés en isolement posent certains problèmes. Il y aurait lieu d'améliorer la tenue des dossiers et les méthodes de marquage des objets. Les enquêtes qu'entraîne la perte d'effets personnels sont longues et coûteuses. Les procédures relatives à la garde des effets personnels des détenus varient d'un établissement à l'autre; c'est pourquoi il serait nécessaire d'accroître l'uniformité et l'efficacité de ces méthodes. Nous croyons comprendre que le Service canadien des pénitenciers applique actuellement de nouvelles procédures qui devraient améliorer la situation. Nous estimons donc qu'aucun autre commentaire n'est nécessaire pour l'instant.

Blessures

Nous constatons que parfois les détenus craignent ou refusent de signaler que d'autres détenus leur ont infligé des blessures, comme en témoigne l'exemple suivant :

détenus avaient au moins la possibilité de bénéficier d'absences temporaires pour des motifs de réadaptation.

Il est donc recommandé:

(9) que l'absence temporaire pour des motifs de réadaptation ne soit pas systématique-ment interdite à tous les détenus déclarés délinquants sexuels dangereux par le tribunal.

Transferts

La question des transferts continue de représenter la plus grande partie des plaintes soumises au Bureau. Le tableau suivant donne des statistiques à ce sujet.

Année	Plaintes au sujet des transferts	Nombre total de plaintes	Pourcentage
Première	117	782	14.09
Deuxième	189	988	19.1
Troisième	212	1057	20.06
Quatrième	238	1353	17.6

Au cours de la quatrième année, nous avons réglé onze plaintes portant sur les transferts.

Deux problèmes généraux ressortent d'un bon nombre de plaintes qui nous ont été adressées, soit les méthodes de classement et le refus de transférer des personnes qui ont des problèmes de santé.

Méthodes de classement

Selon l'article 2.01 du Règlement sur le Service des pénitenciers,

“Chaque détenu condamné ou envoyé au pénitencier doit, dans la mesure où les aménagements le permettent, être gardé en détention dans un lieu de réception, jusqu'à ce que la procédure de réception, établie dans les directives, ait été complétée.”

Cette procédure amène, entre autres choses, le placement du détenu dans un établissement à sécurité maximale, moyenne ou minimale.

Dans une région, les détenus se sont plaints d'avoir été envoyés, après leur séjour au centre de réception, dans un établissement à sécurité maximale même si, pour certains d'entre eux, on avait recommandé la sécurité moyenne. En outre, selon près de trente-cinq d'entre eux, le processus de réception et d'évaluation n'était pas terminé.

Nous avons découvert que cela s'était effectivement produit à cause du manque d'espace au centre de réception et dans les établissements à sécurité moyenne de la région. Le deuxième groupe de détenus a pu terminer, à l'établissement à sécurité maximale, les tests d'évaluation normalement effectués au centre de réception, ce qui a demandé près de trois mois dans certains cas. On s'est d'ailleurs rendu compte que bon nombre d'entre eux ne nécessitaient pas des mesures sécuritaires maximales.

Entre-temps, en raison du surpeuplement de l'établissement à sécurité maximale, certains de ces détenus “de passage” ou qui n'avaient pas encore été classés, furent logés dans l'aire d'isolement et soumis, par conséquent, au traitement habituel dont le verrouillage, vingt-trois heures sur vingt-quatre, de l'aire et l'absence d'activités ou de travail.

En outre, d'autres enquêtes nous ont permis de constater qu'à cause du surpeuplement des centres de réception, un nombre important de personnes sont détenues dans des établissements provinciaux alors qu'elles devraient être dans un pénitencier. Cela a amené certains détenus à se plaindre de ne pouvoir bénéficier d'une remise de peine parce qu'ils n'étaient pas incarcérés dans un établissement fédéral. Ce problème ne se posera plus lorsque les dispositions du Bill C-51 au sujet de la remise méritée de peine auront été adoptées et proclamées.

Problèmes médicaux particuliers

Des détenus atteints de diabète ou d'épilepsie se sont plaints de n'avoir pu être transférés dans des établissements à sécurité minimale.

Les directives du Commissaire interdisent le transfert d'un détenu épileptique dans un établissement à sécurité minimale et posent des restrictions dans le cas de certains autres malades comme les diabétiques.

On invoque comme raisons: l'absence d'installations de réfrigération et d'entreposage des médicaments de même que l'inaptitude ou l'hésitation du personnel non médical à administrer ces médicaments.

Notre enquête a révélé que certains détenus souffrant de diabète ou d'épilepsie ont été, à l'occasion, admis dans des établissements à sécurité minimale. Cela peut se faire lorsque le pénitencier à sécurité minimale est contigu à un autre établissement; on prend, dans de tels cas, les dispositions voulues pour que le personnel médical de l'établissement plus important administre les médicaments nécessaires.

Les détenus transférés dans des établissements à sécurité minimale sont habituellement sur le point d'être élargis. Nous croyons que dans le cadre de la préparation du détenu à sa libération, on devrait encourager ceux qui souffrent de diabète ou d'épilepsie à s'administrer eux-mêmes les médicaments qui leur sont nécessaires. Pourvu que l'état de santé des détenus le permette, nous estimons qu'il leur serait profitable de demeurer, un certain temps du moins, dans un établissement à sécurité minimale où ils devraient s'occuper de leurs besoins médicaux.

(10) que soit levée l'interdiction absolue de transférer dans des établissements à sécurité minimale les détenus atteints d'épilepsie;

(11) que l'on assouplisse les règlements de façon à permettre le transfert, dans un établissement à sécurité minimale, de

Le plaignant purgeait une peine d'emprisonnement pour un homicide involontaire provoqué par un accident d'automobile et était aussi le défendeur dans une action civile résultant de l'accident. Il défendait lui-même sa cause.

L'audition d'une motion interlocutoire présentée par un co-accusé avait été prévue dans une localité située à une certaine distance du pénitencier où le plaignant purgeait sa peine. Nous avons été informés qu'on avait refusé d'accorder au détenu une absence temporaire pour lui permettre d'assister à l'audition. Nous croyons que le fait, pour le détenu, d'avoir à passer une nuit en dehors de l'établissement de même que le coût de l'escorte militaient contre l'octroi du congé.

Par complicité, le tribunal a fixé le lieu de l'audition dans une ville plus proche du pénitencier, l'absence temporaire n'avait donc à être consentie que pour le jour. Nous croyons savoir qu'elle a été accordée.

D'après la directive du Commissaire au sujet des affaires juridiques de détenus, un détenu n'a pas le droit de comparaitre au tribunal dans une action civile.

Toutefois, il semblerait raisonnable d'admettre que si un détenu est une partie de bonne foi à une action civile, un tribunal peut signifier un ordre de comparution, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

Dans bien des cas, les demandes d'ordonnance adressées au tribunal constituent, pour le détenu, une charge financière inutile. Il serait peut-être possible, avec le consentement du solliciteur général qui déterminera s'il est de circonstance d'accorder au détenu une absence temporaire pour sa comparution, de façon que ce dernier n'ait pas à présenter une demande au tribunal.

Compte tenu de ce qui précède, il est recommandé :

(8) qu'on envisage de modifier les directives du Commissaire de façon à faciliter l'octroi de l'absence temporaire aux détenus qui sont parties de bonne foi à des actions civiles lorsque ces détenus sont tenus de comparaitre au tribunal pour témoigner ou plaider personnellement leur cause.

Le plaignant était d'avis qu'on lui avait injustement refusé une absence temporaire. Il devait témoigner à un procès et nous avons d'abord cru que son absence temporaire avait été rejetée pour cette raison. Toutefois, nous avons découvert que, tout en sachant qu'il allait probablement rendre témoignage, on lui avait accordé une absence temporaire dont il n'avait pas respecté les conditions. Dans ces circonstances, nous avons estimé que la requête n'avait pas été injustement rejetée.

Le détenu s'est plaint qu'il n'était pas autorisé à assister à des offices liturgiques pendant qu'il était en absence temporaire. Il a déclaré qu'il en avait reçu l'autorisation dans le passé et prétendait que le discriminatoire à l'égard de la religion qu'il pratiquait était à la source du refus.

Nous avons découvert qu'il avait auparavant assisté aux offices accompagné par des membres de l'église, mais qu'il demandait maintenant un congé sans escorte. Etant donné le type d'infraction qu'il avait commis, les autorités ont exigé une évaluation psychiatrique avant de prendre en considération la demande de congé sans escorte. Le détenu a refusé de se soumettre à cette évaluation car, disait-il, elle allait à l'encontre de ses croyances religieuses. Néanmoins, les membres de l'église étaient en faveur d'une telle évaluation. Le détenu en fut informé, mais persista dans son refus; nous avons dû lui dire que nous ne pouvions l'aider dans ces circonstances.

Cas divers

Plusieurs détenus déclarés délinquants sexuels dangereux, qui ne purgent pas leur peine dans des établissements à sécurité maximale ont mis en question l'interdiction absolue qui leur est imposée en ce qui concerne les absences temporaires pour des raisons de réadaptation.

La directive du Commissaire au sujet des absences temporaires prévoit notamment que :

- 1) les personnes purgeant des peines d'emprisonnement à vie
- 2) les personnes déclarées reprises de justice et condamnées à la détention préventive, et
- 3) les personnes reconnues comme membres du crime organisé

ne sont pas admissibles à l'absence temporaire pour des raisons de réadaptation avant d'avoir purgé trois ans de leur peine.

Néanmoins, la directive prescrit aussi que les personnes déclarées délinquants sexuels dangereux ne peuvent bénéficier d'absences temporaires, sous réserve de l'article 7.

L'article 7 prévoit l'absence temporaire pour des raisons médicales et humanitaires, et ne fait pas mention des motifs de réadaptation.

Une personne déclarée délinquant sexuel dangereux ne semble donc pas pouvoir bénéficier d'absences temporaires pour des motifs de réadaptation, avec ou sans escorte, quel que soit le cas. Elle est toutefois admissible à la libération conditionnelle.

Nous tenons d'expérience que le meilleur moyen de parvenir à la libération conditionnelle de jour et totale est de commencer par une absence temporaire avec escorte, ensuite sans escorte de quelques heures, puis plus longue. Bien qu'il faille prendre le plus grand soin pour protéger la société, il semble que celle-ci serait mieux servie si les

Nous avons reçu soixante-dix plaintes au sujet de l'isolement, dont vingt-quatre ont été réglées.

Si un assez grand nombre de plaintes ont été résolues, c'est que nous avons exposé nos vues auprès d'un établissement qui a, par la suite, formé un comité de révision; un certain nombre de détenus ont aussitôt été libérés.

Transfert à l'établissement de Millhaven

Au cours de l'été 1976, des détenus de diverses régions du pays, dont la peine de mort avait été commuée, ont été transférés dans une aire d'isolement à l'établissement de Millhaven. Presque tous se sont plaints que cette décision était arbitraire et résultait de pressions d'ordre politique. L'administration avisait les plaignants qu'ils étaient isolés "à leur arrivée" et que "c'était là une politique", qu'ils étaient classés dans une catégorie spéciale et qu'ils n'étaient pas autorisés à se mêler aux autres détenus de l'établissement et que, pour cette raison, les activités seraient limitées. Ils ne feraient pas de sports et ne pourraient regarder la télévision que très rarement. La broderie de perles et le petit point seraient leurs seuls passe-temps.

Selon l'évaluation de spécialistes, certains de ces détenus seraient dangereux tandis que d'autres, d'après l'évaluation et leur conduite passée, ne le seraient pas. En fait, plusieurs employés expérimentés en ont identifié quelques-uns qui, croient-ils, pourraient s'intégrer à la population carcérale ordinaire et seraient moins dangereux que certains des détenus qui y sont actuellement.

Il y en a qui, originaires de régions francophones, se heurtent au problème supplémentaire que pose la communication dans une autre langue. Ceux qui viennent d'autres régions et n'ont ni famille ni ami en Ontario ne peuvent recevoir de visiteurs et n'ont, pour interlocuteurs, que leurs voisins de cellules. Les agents de correction exercent leurs fonctions d'une tour de contrôle et, dans les circonstances actuelles, les agents de classement ont très peu de raisons de rencontrer ces détenus.

L'isolement a été imposé conformément à l'article 2.30(1) (a) du **Règlement sur les services des pénitenciers**, "pour le maintien du bon ordre et de la discipline dans l'institution". Il est indéniable que la controverse au sujet de l'abolition de la peine de mort alarme au plus haut point la population que le personnel des pénitenciers. Or, le personnel expérimenté entrevoit les dangers que présente le traitement arbitraire, en tant que groupe plutôt qu'en tant qu'individu, des personnes dont la peine de mort a été commuée.

Le problème se complique du fait que la construction d'une "unité spéciale de détention", prévue pour ces détenus, ne sera pas terminée avant dix-huit mois. Dans l'intervalle, aucun des détenus ne pourra améliorer son sort par des efforts personnels.

Bien que la justice ne puisse être complètement individuelle, je crois que d'apposer carrément l'étiquette "très dangereux" à ces hommes peut se révéler une prédiction qui s'accomplit d'elle-même. Ne leur donner aucun moyen d'encouragement est une attitude défaitiste.

Il est donc recommandé:

(7)

que les personnes dont la peine de mort a été commuée soient évaluées individuellement pour qu'on puisse juger si elles devraient rester isolées de la population carcérale ordinaire.

Ces détenus se sont aussi plaints que \$0.70 par mois étaient déduits de leur paye et versés à la Caisse de bienfaisance des détenus. Ce montant représente la rémunération d'une journée, mais son pouvoir d'achat reste de \$0.70 quand les détenus doivent acheter du café, des timbres, des fournitures etc.

Selon les instructions du Commissaire, les détenus isolés pour une longue période doivent être exemptés de contributions sauf s'ils bénéficient des programmes financés par la Caisse.

Voici la lettre que nous a envoyée un des détenus:

"Je ne veux pas vous embêter, mais les hommes de l'unité spéciale de détention" 1—G m'ont demandé de vous écrire. Nous croyons que nous ne devrions pas contribuer à la caisse pendant que nous sommes en isolement. Tous les mois, on nous enlève \$0.70 de notre paye, comme les gars de la population, et nous ne devrions pas avoir à le payer car nous ne recevons aucun des avantages qu'ils reçoivent. Quand je suis arrivé dans cette unité en août 1976, je me souviens d'avoir lu un ordre du Commissaire précisant que les personnes en isolement n'ont pas à contribuer à la Caisse de bienfaisance. Je n'ai pas entendu dire que cette directive avait été changée; pourquoi alors continue-t-on de nous retirer les \$0.70. Nous vous prions d'examiner la question de plus près et, si nous sommes dans notre droit, de remédier à la situation. Étant donné que nous ne sommes pas autorisés à travailler, notre paye est la plus basse possible, "de niveau 1". Nous avons essayé de régler nous-mêmes cette question, mais on a fait la sourde oreille à notre plainte, comme à bien d'autres. Nous espérons avoir bientôt de vos nouvelles."

Une des raisons invoquées pour déduire les 70 cents par mois est que ce paiement "encourageait" les détenus à quitter l'aire d'isolement. Or, ces détenus n'avaient aucun moyen de "s'en sortir".

Après des observations de la part du Bureau, et à la condition que tous les détenus y consentent, les déductions finissent par être interrompues.

Absences temporaires

Nous avons reçu quatre-vingt-cinq plaintes à ce sujet; une seule a été réglée.

Les cas suivants illustrent la diversité des raisons avancées pour justifier une absence temporaire et les difficultés auxquelles se heurtent les administrateurs pour rendre des décisions discrétionnaires.

Nous ne contestons pas le droit de confisquer des articles interdits aux détenus, mais nous avons fait savoir au Commissaire qu'aucune autorisation légitime n'a pu être invoquée pour que le Receveur général puisse recueillir le bien d'un détenu qui en est ainsi privé définitivement.

Le cas suivant était analogue:

Cas no 1772 (rapporté de l'année précédente)

Le plaignant avait remis une enveloppe à un employé en lui demandant de la transmettre à une personne de l'extérieur. On s'aperçut que l'enveloppe contenait \$100. Le détenu aurait pu achever l'argent par les voies réglementaires. Il fut accusé de possession d'articles interdits et comme sanction, on lui confisqua l'argent, qui fut remis au Receveur général. Au nom du détenu, le Bureau tenta de récupérer l'argent, mais n'y réussit pas car le Service canadien des pénitenciers avait décidé que le détenu ne méritait pas d'être remboursé.

Observations

Le premier rapport annuel recommandait, entre autres, que l'autorisation de confisquer les biens d'un détenu soit définie dans une loi et que l'on prévoie des dispositions pour obtenir justice en cas de confiscation ou, autrement, que l'on mette fin à cette pratique.

Le bill C-51, actuellement à l'étude à la Chambre des communes, contient une proposition qui mettrait en vigueur la première partie de la recommandation.

Ce qui est troublant, toutefois, c'est que cette pratique se poursuit, apparemment sans autorisation, et nous avons reçu des plaintes à ce sujet.

Il y a quelques mois, le détenu dont le cas est exposé dans le premier rapport annuel nous a informé par lettre qu'il avait perdu environ 700 dollars en confiscations. Il nous a demandé pourquoi il devrait payer un avocat pour récupérer son argent. Lui aussi était coupable d'une infraction au Règlement et passible d'une sanction.

Néanmoins, tant que le bill C-51 ne sera loi, il semble que les détenus ne pourront récupérer l'argent confisqué, même si leurs plaintes étaient fondées.

Il est donc recommandé:

- (6) lorsqu'une somme d'argent a été confisquée à un détenu et remise au Receveur général, que le cas soit soumis aux légistes de la Couronne qui détermineront si l'argent a été légalement confisqué et remis au Receveur général.

Isolément

Les conditions de l'isolement ne sont pas améliorées en quatre ans.

Elles auraient plutôt empiré. Il y a de moins en moins de confort et les contacts ont été réduits au minimum dans quelques établissements.

procédure d'audition décrite dans la directive no 213 du Commissaire semble avoir été suivie et la sanction imposée est une de celles qui y sont prescrites. Les détenus interviewés étaient d'avis qu'on aurait dû leur donner une meilleure chance de s'expliquer.

Toutefois, nous avons constaté que des quatorze plaignants, douze avaient plaidé coupable, un, coupable avec explication et le dernier, qui avait plaidé non coupable, refusait une entrevue avec notre enquêteur.

Le président du tribunal de discipline a déclaré qu'il avait rejeté l'explication "suivre les autres" comme défense légitime. Aucune note n'a été prise et le procès n'a pas été enregistré. Dans les circonstances, nous ne pouvions recommander une nouvelle audition, ce dont nous avons informé les plaignants.

Le deuxième rapport annuel recommandait, entre autres, que les audiences du comité de discipline relatives à des infractions manifestes ou graves soient enregistrées sur bandes magnétiques. Le présent cas, ainsi que d'autres, justifient le besoin de mettre en vigueur cette recommandation.

Cas no 2183

Le détenu a été reconnu coupable de possession d'articles interdits et la décision était la suivante: "Confiscation de \$90, remis à la Couronne".

La réponse à sa plainte, adressée au deuxième palier, se lit comme suit:

L'examen de votre plainte a révélé que vous avez été accusé, en vertu du paragraphe (1), article 2.29 du Règlement sur le service des pénitenciers, de possession d'articles interdits, en l'occurrence \$90 liquide. Cet argent était caché dans une section collée de votre porte-feuille. Votre plainte est donc rejetée."

Le détenu n'aurait pas dû avoir cet argent.

Selon le Règlement du service des pénitenciers, les sanctions suivantes peuvent être imposées à des détenus reconnus coupables d'infraction à la discipline:

"2.28 (3) Si un détenu est trouvé coupable d'un manquement à la discipline, la peine consiste, sauf en cas d'infraction flagrante ou grave, en la perte de privilèges."

et

"2.28 (4) Le détenu qui commet une infraction flagrante ou grave à la discipline est passible a) de la perte de la réduction statutaire de peine; ou b) de l'interdiction de se joindre aux autres pendant une période d'au plus trente jours, avec l'imposition pendant la totalité ou une partie de cette période d'un régime alimentaire sans variété, mais assez soutenant et sain,

ou les deux."

Peu après que la Cour suprême s'est prononcée, j'ai recommandé au Solliciteur général :

(5) que les garanties maintenant énoncées dans la directive du Commissaire⁷ au sujet des audiences du comité de discipline soient insérées dans le Règlement sur le service des pénitenciers, de façon qu'elles prennent force de loi.⁸

Cas précis

Les cas suivants illustrent certains problèmes précis au sujet de la discipline des détenus :

Cas no 2213

Le détenu, qui a demandé à voir l'agent chargé des enquêtes pendant que celui-ci traversait l'aire de ségrégation, a dit

qu'il avait lui-même demandé, en avril, d'être placé en ségrégation et qu'il venait de recevoir l'ordre, fin novembre, de réintégrer la population générale et de travailler. Il devait bientôt être libéré sous surveillance obligatoire et il ne voulait pas quitter la zone de ségrégation. Il craignait qu'en ne respectant pas l'ordre donné, il risquait d'être reconnu coupable d'insubordination et de perdre sa réduction statutaire de peine, ce qui retarderait la date de sa libération sous surveillance obligatoire. Nous avons demandé au détenu de nous informer des résultats de l'audience.

Toutefois, avant de quitter l'établissement, l'agent chargé de l'enquête a demandé au directeur pourquoi le détenu avait passé plus de six mois en ségrégation sans avoir été accusé et pourquoi l'accusation venait si tard. Le directeur a

14...
c. On ne prononcera aucun verdict contre un détenu accusé d'une infraction grave ou manifeste en vertu de l'article 2,29 du R.S.P. à moins :

(1) qu'il ait reçu un avis écrit qui soit assez détaillé pour lui permettre de se remémorer le moment où la présumée infraction a été commise, ainsi que les événements qui s'y rapportent, et un sommaire des preuves que l'on possède contre lui;

(2) qu'il ait reçu l'avis écrit et le résumé dont il est fait mention au paragraphe (1) au moins 24 heures avant l'ouverture de l'instruction, de façon à ce qu'il ait eu suffisamment de temps pour préparer sa défense;

(3) qu'il ait comparu en personne à l'audition de façon que les accusations portées contre lui le soient en sa présence; (4) qu'on lui ait donné la possibilité de dire tout ce qu'il y avait à dire pour sa défense, c'est-à-dire entre autres, que le président ait procédé à l'interrogatoire et au contre-interrogatoire des témoins, le détenu a le droit de convoquer ses propres témoins, exception faite des cas où le président juge que la présence du témoin convoqué pourrait être frivole ou vexante; il est alors libre de refuser le témoignage de cette personne; il devra toutefois donner au détenu les motifs de son refus.

d. Le verdict de culpabilité ou de non-culpabilité doit être basé strictement sur les preuves produites lors de l'audition et un verdict de culpabilité ne peut être rendu que, si après avoir considéré les preuves produites de façon juste et impartiale, il ne subsiste aucun doute raisonnable quant à la culpabilité de l'accusé.

8. La recommandation a fait l'objet d'une allocution présentée, le 13 avril 1977, lors de l'ouverture de la Faculté de criminologie et de services correctionnels du Collège Saint-Patrick, Université Carleton.

convenu que les circonstances étaient curieuses et a décidé que le détenu serait transféré dans une autre aire de ségrégation, mais qu'il ne perdrait pas sa remise statutaire de peine pour avoir désobéi à un ordre.

Cas no 2285

Le plaignant s'est aperçu qu'il y avait eu une erreur de procédure lorsqu'on avait reconnu sa culpabilité et qu'on lui avait imposé une sanction pour une infraction à la discipline. Un examen de son dossier a révélé qu'on lui avait enlevé vingt jours de réduction statutaire en guise de peine et qu'ensuite, l'affaire avait été retardée d'une semaine pour permettre d'entendre le témoignage de la défense sur la question de culpabilité. Cela a été découvert après le transfert du détenu dans un autre établissement. Nous avons proposé que le Comité réentende toute la cause, mais le directeur a préféré réattribuer les vingt jours perdus et le détenu s'est montré satisfait.

Cas no 2357

Cette plainte a pour objet un chat et une froide nuit d'hiver. Les détenus de l'établissement en question vivent dans des roulottes, et le chat, qui faisait bon ménage avec le personnel et les détenus, dormait habituellement sous une des roulottes. Or, l'animal ne pouvait plus se rendre dans ses quartiers car quelqu'un en avait bouché l'entrée. Étant donné qu'il neigeait et faisait froid, le plaignant amena le chat dans la roulotte. Ce n'était pas la première fois que l'animal dormait à l'intérieur. Toutefois, le détenu raconta que, comme il entraît, un agent lui cria de mettre le chat dehors. À la question du détenu : "Et si je ne le fais pas?", l'agent rétorqua "Je vais faire un rapport". Le détenu a admis qu'il ne s'en est pas préoccupé et que, plus tard, son propre agent d'unité résidentielle est venu à sa chambre lui demander s'il avait un chat. À ce moment, l'animal était l'animal était retourné à sa place habituelle. Le détenu avait reconnu sa culpabilité et ne s'était pas plaint de sa condamnation. Cependant, il protestait contre la sévérité de la sanction qui était la perte de dix jours de réduction de peine. Notre enquête a confirmé que le chat établissait ses quartiers à l'intérieur comme à l'extérieur de la roulotte. On a aussi découvert que, bien que le détenu ait déjà perdu des congés pour une infraction de nature différente, il n'avait aucun antécédent d'insubordination et de conflit avec le personnel. Le directeur a accepté de réexaminer le cas et la sanction a été commuée en vingt jours d'isolement qui ont été suspendus.

Cas divers

Nous avons reçu des lettres de quatorze détenus qui avaient refusé d'obéir à un ordre de retourner à leurs cellules. Ils demandaient que la sanction de trente jours d'isolement qui leur avait été imposée par le tribunal de discipline soit suspendue, invoquant plusieurs raisons : que les directives relatives à la procédure des comités de discipline n'avaient pas été observées; en particulier, qu'on les avait empêchés de s'expliquer et de soutenir leur défense à fond; et que les sanctions étaient excessives.

Il était clair, selon nous, qu'un ordre précis avait été donné à chacun des détenus et qu'il avaient désobéi à l'ordre. La

Le régime alimentaire de l'isolement comprend :

Déjeuner

- 8oz de gruau
- 1/4 oz de sel (à part)
- 1 oz de sucre
- 4 oz de lait
- 2 rôties non beurrées
- 8 oz de café noir sans sucre

Dîner

- 8 oz de soupe
- 3 tranches de pain blanc
- Comme boisson, de l'eau

Souper

- 8 oz de pommes de terre bouillies
- 4 oz de viande ou de poisson (selon le menu du jour)
- 4 oz de légumes (selon le menu du jour)
- 8 oz de café noir sans sucre

Selon les directives du Commissaire, le médecin de l'établissement doit examiner les détenus en isolement disciplinaire une fois par semaine.

Nous n'avons découvert aucun cas de malnutrition, mais avons discuté du régime avec un nutritionniste, qui a signalé deux carences possibles : une insuffisance de fibres alimentaires, ce qui peut provoquer la constipation, et un manque de vitamines C. D'après ce spécialiste, si le régime était suivi pendant trente jours, la ration quotidienne, estimée à 1800 calories, de même que le manque de fibres et de vitamines C pourraient provoquer une détérioration physique. Il faudrait sérieusement tenir compte de la santé de l'individu avant de lui imposer ce régime.

Bien que les administrateurs affirment qu'ils ont peine à trouver des mesures efficaces de discipline, le châtimement au moyen d'un régime alimentaire restreint semble injustifié et ne tient pas compte des effets qu'a un régime sur la santé et le comportement.

Il est donc recommandé :

(3) que le Service canadien des pénitenciers abolisse le régime alimentaire punitif;

ou

(4) que le Service canadien des pénitenciers réexamine le régime alimentaire punitif et, s'il y a lieu, le modifie pour enlever toute possibilité de carence.

Isolément pour une période indéfinie

Dans notre troisième rapport, nous avions souligné que le fait d'imposer l'isolement pour une période **indéfinie** à un détenu qui manque à la discipline n'est pas une sanction prévue par la loi. En réponse, le Commissaire a donné l'ordre d'abolir ce type de sanction.

Au cours de la quatrième année, nous avons constaté que cette sanction continuait d'être appliquée. Nous avons signalé l'ordre du Commissaire aux administrateurs intéressés, et le problème semble finalement s'être réglé.

Révision judiciaire des mesures disciplinaires prises dans les pénitenciers

Le 8 mars 1977, la Cour suprême du Canada statuait sur l'affaire de **Robert Thomas Martineau et Robert Earl Butters v. le comité de discipline de l'établissement de Matsqui**. Par une décision à cinq voix contre quatre, elle a conclu qu'on ne pouvait, en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, en appeler d'une décision du comité interne de discipline d'un pénitencier canadien.³

La Cour suprême a signalé que, d'un point de vue légal, les directives du Commissaire ne donnent aucun droit aux détenus.

L'enquêteur correctionnel n'a pas le pouvoir de renverser les décisions des tribunaux de discipline des pénitenciers et il doit en être ainsi. Si l'enquêteur correctionnel avait d'autres pouvoirs que ceux d'influencer, de signaler et de recommander, il est probable que son accès à l'information serait immédiatement réduit en conséquence. La décision a révoqué ce qu'on tenait pour les droits des détenus⁴ et à moins qu'on ne fasse droit à la demande de Martineau et de Butters⁵ aux termes de l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale, il faudra se rendre à l'évidence que la plus sévère des mesures disciplinaires (l'isolement cellulaire et la perte de la réduction statutaire de peine) n'est pas soumise, au Canada, à une révision judiciaire.

Cette révision peut ne pas tourner à l'avantage du détenu qui en fait la demande. Toutefois, une telle mesure semble nécessaire pour assurer que sont observées les garanties minimales qui sont maintenant énoncées dans la directive du Commissaire.⁶ La possibilité d'une révision judiciaire en dernier ressort donne probablement plus de poids aux recommandations du Bureau touchant la discipline des détenus. Il faut laisser un pouvoir discrétionnaire aux administrateurs car ils ont été engagés pour exercer leur meilleur jugement. Le fait de soumettre toutes les décisions "aux voies de droit" étranglerait sans aucun doute le système. Néanmoins, si les administrateurs peuvent influencer sur ce qui reste des libertés civiles après l'incarcération, le détenu devrait avoir le droit d'en appeler de leur décision devant un tribunal. De fait, l'isolement est un régime d'emprisonnement au coeur d'un régime d'emprisonnement, dont les conditions diffèrent sensiblement de celles qui sont imposées à des détenus ordinaires, et la déchéance de la réduction statutaire de peine prolonge l'incarcération (mais non la durée de la peine).

3 33 C.C.C. (2e) 366.
4 Regina v. Directeur de l'établissement du camp de correction de Beaver Creek ex parte McCauley (1969) 1 C.C.C. 371.
5 A l'étude au moment de la rédaction du présent rapport.
6 Directive n° 213 du Commissaire, 1er août 1975.

sujet et que nous ne voulions pas faire naître de faux espoirs chez le détenu, nous ne lui avons rien dit. L'administrateur des peines expliqua l'affaire au détenu qui voulut qu'on lui confirme qu'il n'aurait pas à purger les deux années supplémentaires si, par la suite, était donnée une nouvelle interprétation de la sentence. Il demanda à l'administrateur des peines de lui garantir que le calcul ne serait pas modifié de nouveau.

L'administrateur des peines a demandé des copies des notes sténographées concernant l'imposition de la peine et nous croyons qu'il a l'intention d'obtenir un autre avis juridique. Nous avons rouvert notre dossier.

Cas n° 2641

Le plaignant a été reconnu coupable d'évasion en 1974. En vertu de la **Loi sur les pénitenciers**,² il a demandé qu'on lui réattribue la réduction de peine qu'il avait automatiquement perdue par suite de l'évasion. Il se plaignait que sa demande n'avait pas été étudiée. Après l'évasion, le détenu avait aussi bénéficié d'une libération conditionnelle, révoquée par la suite. Puisque sa peine avait été recalculée comme une "nouvelle peine simple", le Service canadien des pénitenciers ne voulait pas accepter une demande de réattribution de la réduction de peine.

calculées.

Cas n° 2833

Le plaignant, dont la libération conditionnelle de jour avait été frappée de déchéance parce qu'il avait été illégalement en liberté, ne croyait pas devoir purger une nouvelle peine, qui comprenait sa réduction statutaire.

Nous lui avons expliqué qu'en pratique, une libération conditionnelle de jour **temporaire** est traitée comme une libération conditionnelle de jour et que, lorsqu'un libéré conditionnel de jour est illégalement en liberté, on met d'abord fin prématurément à sa libération conditionnelle de jour et on le **déclare** ensuite illégalement absent.

Toute **condamnation** pour avoir été illégalement en liberté entraîne la perte des trois quarts de la réduction statutaire de peine qui est à l'actif du détenu au moment de son infraction.

Si on ne mettait d'abord fin à la libération conditionnelle de jour, la condamnation pour liberté illégale entraînerait sa déchéance et toute la réduction méritée et statutaire de peine s'intégrerait à la nouvelle peine simple.

² S.C. 1960-61, c. 53, art. 1

Mesures disciplinaires

La plainte a été rejetée et déclarée non fondée.

En outre, le détenu peut, par la suite, demander la réattribution de la réduction annulée à cause d'une condamnation pour liberté illégale; cela ne peut se faire lorsque la réduction de peine est perdue par suite d'une déchéance.

Problèmes généraux

Comme par les années précédentes, l'examen des plaintes ayant trait aux mesures disciplinaires nous a posé des problèmes parce que les dossiers étaient incomplets. Par exemple, lorsqu'un détenu soutient qu'il a demandé la permission d'appeler des témoins, nous ne pouvons vérifier son assertion car le compte rendu de l'audience n'indique pas si une telle demande a été faite ou si elle a été prise en considération et rejetée. Tant que les audiences du Comité de discipline ne seront pas enregistrées sur bandes magnétiques comme il est recommandé dans notre deuxième rapport (recommandation n° 2), nous ne pourrions guère savoir ce qui s'est réellement passé au cours de l'audience.

D'autre part, en examinant les dossiers, nous nous sommes aussi rendu compte que, parfois, les directeurs intervenient eux-mêmes pour régler les problèmes. Ainsi, on avait demandé à un détenu de se soumettre à une fouille complète avant une entrevue avec un représentant du Bureau. Il a refusé, prétendant qu'il ne tenait pas "tant que cela" à l'entrevue. Il a été accusé d'avoir désobéi à un ordre, accusation que le directeur de l'établissement a retirée.

Dans un autre cas, un détenu a été accusé d'échanger des articles interdits avec une autre personne; selon le rapport d'infraction, le détenu "était en possession d'articles interdits, c'est-à-dire une seringue, une aiguille et une bande élastique enveloppées dans du papier hygiénique". Nous avons remarqué que le directeur a ordonné de retirer l'accusation parce que, selon lui, le rapport et le chef d'accusation étaient contradictoires.

Régimes alimentaires punitifs

Nous avons reçu deux ou trois plaintes de détenus au sujet de l'insuffisance du régime alimentaire qui est parfois imposé, en guise de punition, avec l'isolement disciplinaire.

L'article 2.28(4) du Règlement sur le Service des pénitenciers prescrit que:

"Le détenu qui commet une infraction flagrante ou grave à la discipline est passible:

a) de la perte de la réduction statutaire de peine, ou b) de l'interdiction de se joindre aux autres pendant une période d'au plus trente jours, avec l'imposition pendant la totalité ou une partie de cette période d'un régime alimentaire sans variété, mais assés soutenant et sain,

ou les deux."

gratuitement copie de leur formulaire d'admission¹ et de la feuille de calcul de leur peine, et qu'ils puissent obtenir, sans frais et sur demande, des exemplaires des documents autorisant leur incarcération.

Nous recommandons également:

- (2) que les détenus, pourvu qu'ils en assurent les frais de reproduction, puissent obtenir des copies supplémentaires de leur formulaire d'admission, de la feuille de calcul de leur peine et des documents autorisant leur incarcération.

Cas particuliers

Les plaintes suivantes illustrent la complexité des problèmes touchant l'application des peines:

Cas no 1953 (reporté de l'année précédente)

Même si on lui avait accordé une libération conditionnelle de jour le 30 juin 1976, le plaignant ne fut libéré et pénitencier que de façon intermittente entre le 15 juillet et le 21 août 1976, après quoi on l'envoya dans un centre correctionnel communautaire. Il fut ensuite reconnu coupable d'une autre infraction, ce qui entraîna la déchéance de sa libération conditionnelle de jour et l'imposition d'une nouvelle peine d'incarcération à purger, en plus du reste de sa peine et de la réduction annulée. Il se plaignait qu'on lui faisait purger une deuxième fois le temps qu'il avait passé au pénitencier jusqu'au 21 août 1976. Selon la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la partie de la peine restant à purger désigne le reste de la peine qu'un détenu doit purger au moment où la libération conditionnelle lui est accordée. Par conséquent, toute la période du 15 juillet au 21 août devait être purgée de nouveau. Pendant cette période de trente-huit jours, le plaignant avait passé 49 h 45 dans un centre correctionnel communautaire, le reste dans un pénitencier. Bien que conforme à la loi, le calcul de sa peine semblait quelque peu injuste. Après présentation du cas au président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, nous avons appris qu'un nouveau projet de loi empêcherait que de tels faits se reproduisent à l'avenir. La situation s'est réglée lorsque le plaignant et d'autres personnes dans des situations semblables ont demandé clémence et l'ont obtenue.

Cas no 2421

Le plaignant avait été reconnu coupable d'une infraction pendant qu'il était en liberté conditionnelle et il fut condamné à une courte peine. Environ une semaine plus tard, il fut de nouveau condamné, cette fois à une peine plus longue.

Il se plaignait que la courte peine n'avait pas été calculée de façon que sa libération conditionnelle soit frappée de déchéance. Au lieu de cela, la nouvelle peine était fondée sur la peine plus longue imposée par après. Notre enquête a

révéla que la courte peine avait été imposée pour une infraction qui aurait pu être punissable soit par voie d'accusation soit sur déclaration sommaire de culpabilité. Étant donné que la Loi sur la libération conditionnelle de détenus stipule que seuls les actes criminels entraînent la déchéance de la libération conditionnelle, nous avons dû dire au détenu que sa plainte n'était pas justifiée. Par conséquent, le total de la longue peine et du reliquat devait être purgé et la courte peine était absorbée. Si celle-ci avait été imposée par suite d'une mise en accusation, le total de la nouvelle peine se serait illustré comme suit:



La peine a été calculée comme suit:



Légende: ———— peine imposée pour condamnation sur déclaration sommaire de culpabilité

_____ peine imposée pour condamnation par mise en accusation

..... reliquat

Cas no 2158

Le même jour, le détenu avait été condamné aux trois peines suivantes: "quatre ans", "deux années consécutives" et "deux années consécutives". En août 1976, en examinant son dossier pour un autre motif, nous avons remarqué que sa peine totale avait été établie à huit ans.

Le dossier révélait que l'administrateur des peines avait contacté le juge et que ce dernier l'avait informé par lettre que son intention avait été de condamner le détenu à une peine totale de huit ans. Le juge avait toutefois refusé de modifier les mandats pour en faire état. Dans des circonstances analogues, un avocat du ministère du Solliciteur général avait déjà fait savoir que le bénéficiaire du doute revient au détenu lorsque le calcul d'une peine est contestable. Nous nous sommes donc demandé s'il fallait calculer la peine en suivant les instructions contenues dans une lettre qui aurait entraîné la modification des mandats.

Le Service canadien des pénitenciers a ordonné une transcription des observations que le juge a faites en prononçant les sentences. Après avoir pris connaissance de la transcription, l'avocat du ministère a émis l'opinion qu'il subsistait un doute; le pénitencier a donc été enjoint de réduire la peine du détenu à six ans. Cela fut fait le 28 mars 1977.

Habituellement, nous n'enquêtons qu'avec le consentement du détenu. Puisque aucune plainte n'avait été portée à ce

NOMBRE	D'ENTREVUES
38	Juin
44	Juillet
44	Août
49	Septembre
82	Octobre
86	Novembre
76	Décembre
73	Janvier
74	Février
116	Mars
60	Avril
92	Mai
834	

COMPTE RENDU DES CAS

Application de la peine

Les détenus continuent de se plaindre de l'interprétation et du calcul de leurs peines. Nous avons reçu, au cours de la quatrième année, quatre-vingt-sept plaintes à ce sujet. Quatre d'entre elles étaient fondées, et les mesures correctives nécessaires ont été prises.

Les dispositions que contient le Bill C-51 élimineront, du moins nous l'espérons, une bonne partie des problèmes d'application de la peine exposés dans tous nos rapports annuels.

Problèmes généraux

Au printemps de 1976, le Commissaire des pénitenciers a donné son accord à la proposition que nous lui soumettions de remettre au détenu une photocopie de la feuille de calcul de sa peine lorsque survient un conflit ou une plainte. Cependant, les détenus continuent d'éprouver de la difficulté à comprendre comment est calculée leur peine et à interpréter les mandats; il ne leur est d'ailleurs pas toujours possible d'obtenir la documentation pertinente. Puisque les explications données verbalement au sujet du calcul de la peine sont difficiles à comprendre et faciles à oublier, on pourrait peut-être résoudre le problème en remettant aux détenus une copie de la documentation touchant le calcul de leur peine.

Nous croyons également que le détenu devrait pouvoir obtenir des copies supplémentaires de ces documents, pourvu qu'il en paie les frais de reproduction, afin de les étudier ou de les remettre à son avocat ou à toute autre personne intéressée.

Par conséquent, nous recommandons:

(1) que les détenus, au moment de leur admission dans un pénitencier ou de tout nouveau calcul de leur peine, reçoivent

ETABLISSEMENT ET NIVEAU SECURITAIRE DE VISITES

SECURITE MAXIMALE

17	Colombie-Britannique
21	Saskatchewan
3	Centre psychiatrique régional (Ouest)
1	Centre régional de réception (Ouest)
6	Centre psychiatrique régional (Ontario)
8	Centre régional de réception (Ontario)
3	Centre psychiatrique régional (Québec)
3	Centre régional de réception (Québec)
3	Centre correctionnel de formation
12	Dorchester
18	Millhaven
7	Prison des femmes
16	Archambault
17	Laval
135	Total

SECURITE MOYENNE

7	Stony Mountain
11	Drumheller
5	William Head
8	Mountain
11	Matsqui
5	Bowden
8	Springshill
7	Warkworth
16	Joyceville
16	Collins Bay
6	Cowansville
11	Centre fédéral de formation
12	Leclerc
3	Ferndale
1	Mission
127	Total

SECURITE MINIMALE

1	Centre Robson
2	Westmorland
2	Pittsburg
8	Frontenac
2	Agassiz
2	Beaver Creek
2	Landry Crossing
2	Bath
2	Montée Saint-François
5	Sainte-Anne-des-Plaines
1	Centre Grierison
29	Total

ADMINISTRATION REGIONALE

4	Ouest
2	Ontario
4	Québec
10	Total
301	Grand total

34	2	1	3	2	2	2	5	1	3	3	6	6	CENTRE RÉGIONAL DE RÉCEPTION	249
2				1			1						CENTRE MÉDICAL RÉGIONAL	101
33	4	2	1	2	4	4	2	6	1	6	2	3	WARKWORTH	398
56	3	2	5	6	2	3	4	4	27	1	1	2	JOYCEVILLE	455
1										1			PITTSBURG	79
38	4	3	9	2	3	4	4	1	1	2	3	2	COLLINS BAY	389
4	1									1	1	1	FRONTENAC	66
2				1	1						1		PORTSMOUTH	10
11						8					1		BEAVER CREEK	58
5	1					3				1			LANDRY CROSSING	41
86	5	5	5	4	1	9	11	10	13	7	8	8	MILLHAVEN	278
5								2	2				PRISON DES FEMMES	140
12	2	3	3	2	2			1			4		CENTRE MÉDICAL RÉGIONAL	115
70	1	5	3	9	4	6	4	2	11	2	9	14	COLOMBIE-BRITANNIQUE	227
10			1			2				3	1	3	WILLIAM HEAD	166
4				2						1	1	1	AGASSIZ	74
19	3			2			3	1	3	6		1	MOUNTAIN	195
19	2	3	1				6		1	1	2		MATSQUI	307
1	1												CENTRE FERNDALE	49
1													CENTRE ROBSON	31
41	4	1	7	1	3	4	6	3	3	2	6	1	AUTRES	
888	48	53	66	79	80	74	87	93	90	62	77	79	TOTAL	

TABLEAU F
Nombre de plaignants
par établissement (par mois)

DÉTENUS AU 31 MAI 1977	1976												PLAIGNANTS TOTAL DES
	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	1977	JANVIER	FÉVRIER	MARS	AVRIL	MAI
366	2	8	3	2	2	5	12	6	6	10	1	3	1
80	1	1	1	1	1	2	2	3	1	1	1		
396	1	1	1	1	2		3		1	1		1	
32	5	2	3	2	3	14	6	1	6	2	6		
428	10	6	11	5	10	5	4	2	18	7	1	1	
537	2	3	2	3	2	2	2	4	4	2	2	1	
41	2	3	2	3	1	1			1	1	5	6	
456	2	3	2	10	3	5	2	2	4	2	2	1	
115	4	4	3	3	1	1	2	4	2	4	2	2	
228	1			1	1		1		1	1	2	1	
66													
89	1			1			2	2	2				
459	1											1	
131	2	3	3	3	2		2	1					
410	7	2	1	1	1	2	2		8	6	1	1	
118	1	1	1		1				3	1	1		
399	1	1	1	1	2		1		1				
500	3	1	5	8	3	1	3	1	1	2	1	1	
475	5			6	3	6	1	6	9	6		11	
89									1			4	

recevons souvent des plaintes avant même qu'une décision administrative n'ait été rendue sur la question. Le détenu ne fait ainsi qu'anticiper une réponse défavorable de l'administration. Habituellement, nous interrogeons tout de même le détenu. Nous devons donc inévitablement rejeter un nombre important de plaintes jugées prématurées. C'est pour-quoi nous estimons qu'il est plus exact de les classer sous cette rubrique que de les inclure tout simplement dans "plaintes rejetées" ou "non fondées".

DÉCISIONS		NOMBRE	
En suspens	a) questions non incluses	9	
	dans le mandat	7	
	b) prématurées	45	
	c) non fondées	41	
	Plaintes retirées	21	(1)
	Cas réglés	10	
	Recommandations générales et commentaires	5	(2)
	insérés dans le rapport	20	
	Aide, conseils, information ou orientation	158	

(1) Il arrive parfois que des plaintes sont retirées à la demande des détenus à la suite de leur élargissement. Toutefois, une plainte de portée générale n'est pas abandonnée simplement parce que le détenu est remis en liberté.

(2) Certaines de ces plaintes touchent des questions qui ne sont pas de notre ressort.

TABLEAU C	
Plaintes réglées au cours de l'année visée	
Plaintes en suspens à la fin de la troisième année	
a) report — deuxième année	2
b) report — troisième année	8
Plaintes reçues au cours de la quatrième année	1353

Moins les plaintes qui n'ont pas fait l'objet d'une enquête ou qui sont en suspens

a) questions non incluses dans le mandat	185
b) prématurées	399
c) en suspens	93
Nombre de plaintes réglées au cours de la quatrième année	676
Plaintes réglées au cours de la quatrième année	686

TABLEAU B	
En suspens	93
Plaintes rejetées a) questions non incluses dans le mandat	185
b) prématurées	399
c) non fondées	250
Plaintes retirées	76
Aide, conseils ou orientation	193
Décision immédiate non requise	6
Cas réglés	102
Recommandations générales et commentaires	33
insérés dans le rapport	16
Incapacité de régler le cas	1353

DÉCISIONS

En suspens

Plaintes rejetées a) questions non incluses dans le mandat	185
b) prématurées	399
c) non fondées	250
Plaintes retirées	76
Aide, conseils ou orientation	193
Décision immédiate non requise	6
Cas réglés	102
Recommandations générales et commentaires	33
insérés dans le rapport	16
Incapacité de régler le cas	1353

Décisions rendues sur les plaintes en suspens à la fin de la troisième année

Cette conférence, qui témoigne de l'acceptation universelle du principe de l'ombudsman, a également permis de mettre en relief les problèmes auxquels doit faire face l'ombudsman, et plus particulièrement la question de son autonomie.

Une nouvelle rencontre internationale doit avoir lieu dans quelques années.

La correspondance échangée entre l'ombudsman et les détenus

À la suite de plaintes reçues de détenus d'établissements fédéraux au sujet de l'ouverture et de l'examen du courrier destiné aux ombudsmen provinciaux par le Service canadien des pénitenciers, nous avons recommandé au Commissaire des pénitenciers de ne pas soumettre à la censure le courrier que les détenus fédéraux et les détenus sous juridiction provinciale incarcérés dans des établissements fédéraux adressent aux ombudsmen provinciaux. Le Commissaire a accepté notre proposition et a émis une directive en ce sens.

Également, les huit ombudsmen provinciaux ont fait pression à cet égard auprès de leurs gouvernements respectifs, et ces derniers ont ordonné de soustraire à la censure tout le courrier échangé entre les détenus des établissements provinciaux et le bureau de l'Enquêteur correctionnel. Le reconnaissance de ce besoin de confidentialité et la coopération des gouvernements à ce sujet ont été très appréciées.

Façon de procéder

La majorité des enquêtes menées au cours de notre quatrième année d'activité l'ont été par l'enquêteur correctionnel adjoint et les deux enquêteurs. Nous nous sommes rendus, en moyenne, neuf fois dans chaque établissement à sécurité maximale et moyenne, et six fois dans les établissements à sécurité minimale.

Nous avons suivi, de façon générale, la façon de procéder décrite à la page 9 de notre premier rapport annuel. Nous avons pu constater une augmentation du nombre de cas soumis au Bureau par des députés, la presse, des organismes intéressés et des particuliers. Comme nous l'avons déjà indiqué, il nous faut obtenir le consentement du détenu avant de pouvoir enquêter sur une plainte reçue d'une tierce partie.

Lorsque nous estimons qu'un grief est du ressort d'un ombudsman provincial ou de quelque un d'autre, nous ne lui adressons pas la lettre directement. Nous écrivons plutôt au détenu qui a porté plainte et lui recommandons de communiquer avec la personne ou l'organisme compétent. Nous évitons ainsi d'embarrasser inutilement un plaignant qui a peut-être déjà fait des démarches auprès de ces personnes ou organismes ou qui préfère ne pas faire appel à leurs services.

Il arrive parfois que des détenus nous demandent des renseignements et de l'aide en vue de porter des accusations ou d'entamer des poursuites contre certains employés.

Le bureau

Cette année, le Bureau se composait de :

M. D.C. Turnbull, Enquêteur correctionnel adjoint
M. Brian McNally, Enquêteur correctionnel adjoint
Helga Wintal, enquêteur
Dennis Albertini, enquêteur
Jane Longo, adjointe administrative
Mme L. Schneider, secrétaire
Mlle F. Johnson, secrétaire
Mad B. Couillard (employée à temps partiel)

Le Service national des libérations conditionnelles

Nous informons les détenus que nous n'avons pas la compétence nécessaire pour enquêter sur les décisions concernant la libération conditionnelle. Nous leur conseillons de s'adresser à la Commission ou à son représentant régional lorsqu'il s'agit de faire reconsidérer une décision.

Comme nous l'avons souligné dans nos rapports précédents, nous n'avons ni le personnel ni les ressources voulues pour nous occuper des plaintes touchant la libération conditionnelle.

Nous avons reçu cent plaintes à ce sujet au cours de l'année visée par le présent rapport. Cela équivaut à 7,4% du nombre total de plaintes.

Données statistiques

Notre façon de compiler les données statistiques est essentiellement la même que celle qui a été appliquée au cours des années précédentes.

Plaintes en suspens

À la fin de notre troisième année d'activité, cent cinquante-huit plaintes se trouvaient toujours en suspens. Des données statistiques distinctes ont été établies pour ces dossiers (Tableau B). Cependant, ces plaintes sont comprises dans le pourcentage des cas réglés et sont considérées comme ayant été étudiées au cours de la quatrième année.

Catégories de plaintes

Nous avons ajouté, cette année, une nouvelle catégorie de plaintes, c'est-à-dire le "recours à la force", en vue d'augmenter la précision de nos données.

Plaintes prématurées

Les détenus n'ont pas autant d'occasions que nous tous de discuter de leurs plaintes ou de les faire connaître. Nous

Nomination et mandat

Le présent rapport, qui porte sur notre quatrième année d'activité, couvre la période allant du 1^{er} juin 1976 au 31 mai 1977.

L'Enquêteur correctionnel est nommé en vertu de la Partie II de la **Loi sur les enquêtes**. Le texte intégral du mandat se trouve à la page 1 du premier rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel.

À la page 5 du troisième rapport annuel, on indique les distinctions qui existent entre le rôle d'ombudsman et celui d'Enquêteur correctionnel.

Rôle de l'Enquêteur correctionnel

L'Enquêteur correctionnel est tenu de soumettre un rapport annuel au Solliciteur général. Jusqu'à présent, trois rapports du genre ont été présentés au ministre et publiés dans leur version intégrale.

Puisque la question a déjà été soulevée, il semble à propos de préciser que l'Enquêteur correctionnel n'a reçu et ne prévoit recevoir aucune directive du Solliciteur général, qu'elle soit directe ou non, à l'égard du travail de son bureau. Nous sommes évidemment soumis à certaines restrictions sur le plan des ressources tant financières qu'humaines, mais les décisions prises au sujet des plaintes, de même que les rapports, sont le fruit des efforts concertés et indépendants de tout le personnel du bureau de l'Enquêteur correctionnel.

Nous tentons de demeurer neutres et maintenons que notre tâche n'est pas d'excuser l'administration ou de nous prononcer constamment en faveur des détenus. Notre but est plutôt de recommander des mesures correctives lorsqu'un détenu est indûment privé de droits que lui assument les politiques et lois actuelles ou lorsqu'il a été traité de façon injuste.

Nous espérons que notre travail permet parfois de prévenir des injustices dans la façon dont sont traités les détenus des pénitenciers fédéraux en général.

Nous sommes d'avis que si nous devions nous rendre dans un établissement pour y surveiller le travail de la direction au cours de désordres, nous risquons de compromettre la neutralité du Bureau. Nous croyons également que notre intervention dans ces cas-là risquerait de faire plus de tort que de bien. Notre rôle ne devrait pas être de servir de conseillers de la direction ni de surveillants, mais bien, une fois le calme revenu, de voir si la direction a agi avec justice. C'est pourquoi nous hésitons également à faire des recommandations ou à nous prononcer pendant qu'une enquête administrative ou publique est en cours.

Ombudsmen provinciaux

Bien que je ne me souvienne pas d'avoir eu à définir ce que j'entendais par mauvaise administration, on m'a souvent demandé de me prononcer sur certaines questions générales touchant le domaine correctionnel. Au début de mon mandat, je me suis efforcée de ne pas m'engager dans de telles discussions à cause de mon manque de connaissance des sciences sociales. Je me suis cependant rendu compte que je ne pouvais me tenir à l'écart des problèmes généraux d'ordre correctionnel. Les opinions que j'exprime sont loin d'être innovatrices mais, puisqu'elles ont fait l'objet de déclarations publiques, je crois qu'il est opportun d'annexer au présent rapport un résumé de certaines d'entre elles (annexe A).

Relations avec le public et la presse

En ma qualité d'Enquêteur correctionnel, il m'est souvent arrivé de prendre la parole au cours de rencontres publiques ou de répondre aux questions des journalistes.

Nous estimons qu'il est possible d'en arriver à de meilleurs résultats en recommandant que des spécialistes mènent des études et présentent un rapport sur des questions générales. L'étude de domaines généraux où se posent des problèmes mobiliserait une trop grande partie de nos ressources et nous empêcherait de nous consacrer aux plaintes individuelles. Nous ne pourrions d'ailleurs peut-être pas offrir les services spécialisés voulus, étant donné nos ressources limitées. Nous pouvons, évidemment, retenir de temps à autre les services de conseillers, mais il ne devrait pas, en règle générale, appartenir à l'Enquêteur correctionnel de mener des études d'envergure sur des questions d'ordre correctionnel.

J'ai déjà souligné dans des rapports précédents que le rôle premier de l'ombudsman est de faire enquête et de soumettre des recommandations au sujet de plaintes individuelles et qu'il ne devrait pas engager de polémiques ou faire des recommandations sur des politiques générales à moins que le nombre de plaintes soumissionnées ne rende ces mesures nécessaires.

Une conférence internationale regroupant les ombudsmen de dix-huit pays a eu lieu de 6 au 10 septembre 1976 à Edmonton (Alberta). Cette conférence, qui coïncidait avec la rencontre annuelle des ombudsmen du Canada, avait été organisée par le Révérend Randall E. Ivany, ombudsman de l'Alberta. Le premier ministre Peter Lougheed, le juge C.W. Clement de la Cour suprême de l'Alberta, Sir Guy Powles, ombudsman en chef de la Nouvelle-Zélande, M. Arthur Maloney, c.r., ombudsman de l'Ontario et M. I.E. Nebenzahl, ombudsman d'Israël, se sont adressés aux participants. Des spécialistes ont également participé à cette rencontre et ont présenté des documents de travail sur le rôle de l'ombudsman.

Nous tenons à souligner l'accueil chaleureux que M. Randall Ivany, la province de l'Alberta et la ville d'Edmonton ont réservé aux délégués. M. Arthur Maloney a en outre organisé des rencontres pour les ombudsmen de divers pays qui se sont arrêtés à Toronto avant ou après la conférence.

Table des matières

Nomination et mandat	1
Rôle de l'Enquêteur correctionnel	1
Relations avec le public et la presse	1
Ombudsmen provinciaux	1
Façon de procéder	2
Le bureau	2
Le Service national des libérations conditionnelles	2
Données statistiques	2
Tableau A – Catégories de plaintes	3
Tableau B – Décisions rendues	3
Tableau C – Plaintes réglées au cours de l'année visée	3
Tableau D – Règlement selon le genre de plaintes	3
Tableau E – Nombre de plaignants par région selon la catégorie d'établissement	5
Tableau F – Nombre de plaignants par établissement (par mois)	6
Tableau G – Visites aux établissements	8
Tableau H – Entrevues menées au cours de la quatrième année (par mois)	8
Compte rendu des cas	8
Application de la peine	8
Mesures disciplinaires	10
Isolément	13
Absences temporaires	14
Transferts	16
Indemnisation	17
Questions d'ordre médical	18
Formation	19
Visites et courrier	19
Questions financières (détenus)	20
Règlement des griefs	23
Renseignements aux dossiers	23
Cas divers	24
Résumé	25
Recommandations	25
Annexes	29



Le 16 janvier 1978

L'honorable Francis Fox
Solliciteur général du Canada
Chambre des communes
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Solliciteur général,

À titre d'Enquêteur correctionnel chargé d'étudier les plaintes et les problèmes des détenus des pénitenciers canadiens, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport ci-joint. Il s'agit du compte rendu de notre quatrième année d'activité, englobant la période allant du 1er juin 1976 au 31 mai 1977.

Bien que rédigé pendant l'été de 1977, ce rapport ne put être parachevé plus tôt, étant donné d'autres tâches dont je dus m'acquitter. Veuillez m'en excuser.

Veuillez agréer, Monsieur le Solliciteur général, l'expression de mes sentiments distingués.

L'Enquêteur correctionnel,

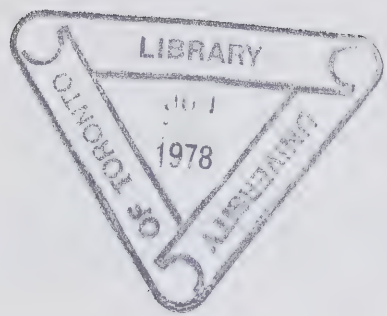
Inger Hansen, C.R.

© Ministère des Approvisionnement et Services Canada 1978

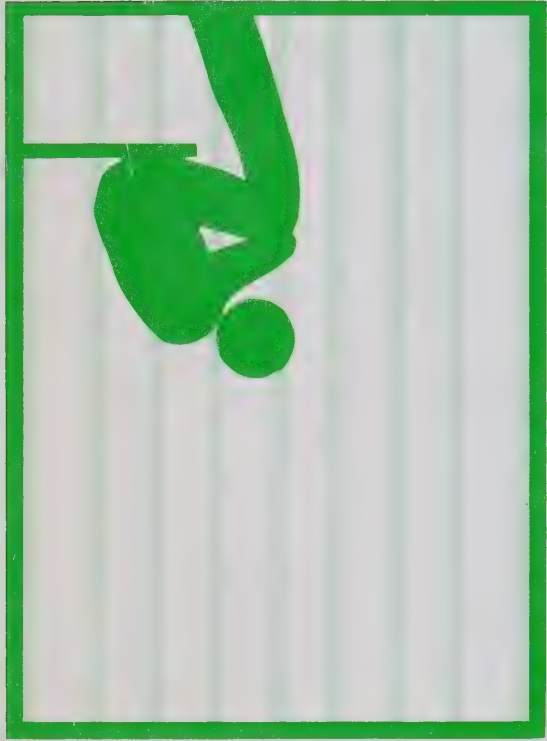
N° de cat.: JA1-1977

ISBN: 0662-01905-9

Rapport
annuel de
l'Enquêteur
correctionnel



1976-77



Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel

1976-1977



L'Enquêteur correctionnel
Canada

The Correctional Investigator
Canada

AUG 13 1986

